叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 不受欢迎的女家庭教师(the Undesirable Governess) 000001

2. 不受欢迎的女家庭教师(the Undesirable Governess) 000002

3. 不受欢迎的女家庭教师(the Undesirable Governess) 000003

4. 不受欢迎的女家庭教师(the Undesirable Governess) 000004

5. 不受欢迎的女家庭教师(the Undesirable Governess) 000005

6. 不受欢迎的女家庭教师(the Undesirable Governess) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不受欢迎的女家庭教师(The Undesirable Governess)
第1/6页

['tʃæptər] [aɪ] , [iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌaɪ 'viː] , [viː] , ['vaɪ, 'viː] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**I**	**,**	**II**	**,**	**III**	**,**	**IV**	**,**	**V**	**,**	**VI**	**,**	**VII**	**,**	**VIII**	**.**
章	我	,	二	,	三、	,	第四	,	V	,	六年级	,	七	,	八	.

第一、二、三、四、五、六、七、八章。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

([ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]

(	**In**	**certain**	**versions**	**of**	**this**	**etext**	**[**	**in**	**certain**	**browsers**	**]**	**clicking**	**on**	**the**	**image**	**will**
(	在	肯定	版本	的	这	电子文本	[	在	肯定	浏览器	]	点击	在	这	图像	将要

[brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .)

bring	**up**	**a**	**larger**	**version**	**.**	**)**
带来	向上	一个	更大的	版本	.	)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [noʊt])

(	**etext**	**transcriber's**	**note**	**)**
(	电子文本	转录员的	笔记	)

（电子文本转录员注）

{ [aɪ] }

{	**i**	**}**
{	我	}

{我}

{ [iː] }

{	**ii**	**}**
{	二、	}

{ii}

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gʌvərnəs]

THE	**UNDESIRABLE**	**GOVERNESS**
这	不理想的	家庭教师

令人厌恶的家庭教师

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ]

NEW	**YORK**	**·**	**BOSTON**	**·**	**CHICAGO**
新的	约克	·	波士顿	·	芝加哥

纽约 · 波士顿 · 芝加哥

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]

ATLANTA	**·**	**SAN**	**FRANCISCO**
亚特兰大	·	SAN	旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]

MACMILLAN	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Limited**
麦克米伦	&	一氧化碳	.	,	有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]
THE UNDESIRABLE
这 不理想的

不受欢迎的

['gʌvərnəs]
GOVERNESS
家庭教师

家庭教师

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]
F . MARION CRAWFORD
F . 玛丽昂 克劳福德

F·马里恩·克劳福德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - , ”
AUTHOR OF “ SARACINESCA , ”
作者 的 “ - , ”

《萨拉西内斯卡》的作者

“ [ðə; ði] ['diːvəz]
“ THE DIVA'S
“ 这 女伶们]

“天后的”

['ruːbi] , ”
RUBY , ”
红宝石 , ”

露比，

“ [ðə; ði] [waɪt] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE WHITE SISTER , ” ETC .
“ 这 白色的 姐姐 , ” ETC .

《白衣修女》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1910
THE MACMILLAN COMPANY1910
这 麦克米伦 COMPANY1910

麦克米伦公司 1910

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

{ [ˌaɪ ˈviː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['kɑːpiraɪt] , - , - ,
Copyright , 1909 , 1910 ,
版权 , - , - ,

版权所有，1909年、1910年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , - .
Published April , 1910 .
已发布 四月 , - .

出版于1910年4月。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː ˈoʊ] .
J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] ['mægəziːn]
Used by permission of the Pall Mall Magazine
用过的 经过 允许 的 这 帕尔 购物中心 杂志

经《帕尔马尔杂志》许可使用

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

“ [ðeɪ] [roʊd] ['reɪsɪz] ['berbæk] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ” [θriː]
“ They rode races bareback in the paddock ” 3
“ 他们 骑 种族 无套 在 这 围场 ” 3

“他们在围场里赤膊骑马比赛” 3

“ [ðə; ði][læst] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz] ” -
“ The last governess , a lovely creature with violet eyes ” 11
“ 这 最后的 家庭教师 , 一个 迷人的 生物 和 紫色 眼睛 ” -

“最后一位女家庭教师，一个有着紫罗兰色眼睛的美丽女子” 11

“ [ɪn] [ded] ['saɪləns] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] ” - “
“ In dead silence they stood quietly ” 16 “
“ 在 死的 沉默 他们 站立 悄悄 ” - “

“他们静静地站着，鸦雀无声” 16

- ['elən] !
' Ellen !
- 艾伦 !

“艾伦！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - ” -
' he cried , ' in Heaven's name , what has happened ? ' ” 43
- 他 哭 , - 在 天 姓名 , 什么 有 发生 ? - ” -

他喊道：“看在老天的份上，到底发生了什么事？”43

“ [sʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [mʊr] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ” - “
“ Such ringing laughter as the silent moor had never heard before ” 64 “
“ 这样的 铃声 笑声 作为 这 沉默的 泊 有 绝不 听到 前 ” - “

“寂静的荒原从未听过如此响亮的笑声” 64

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , - [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] - ” - “
' The truth is , ' answered Lady Jane , ' it's about your hair ' ” 81 “
- 这 真相 是 , - 回答 女士 简 , - 它是 关于 你的 头发 - ” - “

“真相是，”简夫人回答说，“是关于你的头发。” 81

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [skɔt] [æt; ət][ɔːl] ['dredf(ə)l] , - ['ænsər] ['laɪənl] ” - “
' I don't think Miss Scott at all dreadful , ' answered Lionel ” 88 “
- 我 不 思考 错过 斯科特 在 全部 可怕 , - 回答 莱昂内尔 ” - “

“我一点也不觉得斯科特小姐可怕，”莱昂内尔回答道。

- [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [mɪs] .
' You mark my words , miss .
- 你 标记 我的 字 , 错过 .

小姐，你记住我的话。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - ” - “
The Lord knoweth His own ' ” 109 “
这 主 知道 他的 自己的 - ” - “

主知道祂的子民” 109“

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz] ?
' **Where are the girls ?**
- 在哪里 是 这 女孩们 ?

女孩们在哪儿?

- [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [toʊn] ” -
' **she inquired , in a frigid tone ” 119**
- 她 询问 , 在 一个 寒冷 语气 ” -

她冷冷地问道。119

“ [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ” -
“ The huge black shadow of the balloon ran swiftly over it ” 151
“ 这 巨大的 黑色的 阴影 的 这 气球 跑 迅速地 超过 它 ” -

“气球巨大的黑色影子迅速掠过它” 151

{ ['vaɪ, 'viː] } “
{ vi } “
{ 六 } ”

{vi}“

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][jʊr; jər]['praɪvəsi][ɪn] [ðɪs] [wei] , - [hiː; hi] [sed] ” -
' **We are awfully sorry to intrude on your privacy in this way , ' he said ” 163**
- 我们 是 非常 对不起 到 侵入 在 你的 隐私 在 这 方式 , - 他 说 ” -

“我们非常抱歉以这种方式侵犯您的隐私，”他说。”163

“ [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pænɪk] ['fɑːloʊd] ” - “
“ A scene of indescribable panic followed ” 184 “
” 一个 场景 的 无法形容 恐慌 随后 ” - ”

“随后出现了一场难以形容的恐慌场面” 184

- [mɪs] [skɔt] !
' **Miss Scott !**
- 错过 斯科特 !

斯科特小姐!

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['kɪŋz] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ! - ” - “
Why , I saw her at King's Follitt a month ago ! ' ” 198 “
为什么 , 我 锯 她 在 国王学院 - 一个 月 前 ! - ” - “

哎呀，我一个月前在国王学院见过她！'”198“

- [juː; jʊ] ?
' **You ?**
- 你 ?

'你?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['rændɔlf] ?
The daughter of Sir Randolph ?
这 女儿 的 先生 兰道夫 ?

兰道夫爵士的女儿?

[jʊə(r)] [mæd] ! - ” -
You're mad ! ' ” 221
你是 疯狂的 ! - ” -

你疯了！ '”221

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] } { [wʌn] }
{ viii } { 1 }
{ 八 } { 1 }

（viii）1

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gʌvərnəs]
THE **UNDESIRABLE** **GOVERNESS**
这 不理想的 家庭教师

令人厌恶的家庭教师

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [bɪ'gæn] ['kɜːrn(ə)l] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz]
“ **By** **-** **the** **-** **bye** **,** **”** **began** **Colonel** **Follitt** **,** **looking** **at** **his** **wife** **across** **the** **tea** **-** **things**
“ 经过 - 这 - 再见 , ” 开始 上校 - , 寻找 在 他的 妻子 穿过 这 茶 - 事物

,

,

,

“顺便说一句，”弗利特上校说着，目光越过茶具看向妻子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ? ”
“ **have** **you** **done** **anything** **about** **getting** **a** **governess** **?** **”**
“ 有 你 完毕 任何事物 关于 获得 一个 家庭教师 ? ”

“你有没有着手聘请家庭教师？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
“ **No** **,** **”** **answered** **Lady** **Jane** **,** **and** **a** **short** **pause** **followed** **,** **for** **the** **subject**
“ 不 , ” 回答 女士 简 , 和 一个 短的 暂停 随后 , 为了 这 主题
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn] .
was **a** **sore** **one** **.**
曾是 一个 疮 一 .

“不，”简夫人回答道，随后短暂地沉默了一会儿，因为这个话题令人感到痛苦。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] ,
“ **I** **have** **not** **done** **anything** **about** **getting** **a** **governess** **,** **”** **she** **added** **presently** **,**
“ 我 有 不是 完毕 任何事物 关于 获得 一个 家庭教师 , ” 她 额外 目前 ,

“我还没有采取任何措施来聘请家庭教师，”她补充道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ɑːrmd] [nuː'trælәti] .
in **the** **tone** **suitable** **to** **armed** **neutrality** **.**
在 这 语气 合适的 到 武装 中立 .

以符合武装中立的语气。

“ [oʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
“ **Oh** **!** **”** **ejaculated** **the** **Colonel** **.**
“ 哦 ! ” 射精 这 上校 .

“哦！”上校惊呼道。

[ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] ,
Aware **that** **it** **would** **be** **hardly** **possible** **to** **find** **fault** **with** **the** **monosyllable** **,**
意识到的 那 它 会 是 几乎 可能的 到 寻找 过错 和 这 单音节 ,
[hiː; hi] ['sloʊli] { [ˌtuː'tuː] }
he **slowly** **{** **2** **}**
他 缓慢地 { 2 }

他意识到几乎不可能对这个单音节词挑出毛病，于是慢慢地{2}

[stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiː] .
stirred **his** **tea** **.**
搅拌 他的 茶 .

他搅了搅茶水。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] ,
He **took** **it** **sweet** **,** **with** **cream** **,**
他 采取 它 甜的 , 和 奶油 ,

他喜欢加奶油的甜味版本。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [teɪst]
for **in** **spite** **of** **a** **fairly** **successful** **military** **career** **and** **a** **well** **-** **developed** **taste**
为了 在 尽管如此 的 一个 相当 成功的 军队 职业 和 一个 出色地 - 发达 品尝
[fɔːr; fər][spɔːrt] ,
for **sport** **,**
为了 运动 ,

尽管他拥有相当成功的军旅生涯，并且对体育运动有着浓厚的兴趣，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][mæn] .
he **was** **a** **mild** **man** **.**
他 曾是 一个 温和的 男人 .

他性格温和。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['femənɪn] [sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
He **was** **also** **a** **ladies** **'** **man** **,** **and** **preferred** **feminine** **society** **,** **even** **in** **his**
他 曾是 还 一个 女士们 - 男人 , 和 首选 女性 社会 , 甚至 在 他的
[oʊn] [hoʊm] ,
own **home** **,**
自己的 家 ,

他也是个风流成性的人，即使在自己家中，也更喜欢女性化的社交场合。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd]['fɔːrmər] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] .
to **that** **of** **fellow** **-** **sportsmen** **and** **former** **brother** **officers** **.**
到 那 的 同伴 - 运动员 和 以前的 兄弟 警官 .

致其他运动员和前任战友。

['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['ʌðər] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Lady **Jane** **had** **,** **indeed** **,** **no** **other** **fault** **to** **find** **with** **him** **;**
女士 简 有 , 的确 , 不 其他 过错 到 寻找 和 他 ;

事实上，简夫人对他没有任何其他不满；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['griːvəns] .
but **this** **one** **sometimes** **constituted** **a** **serious** **grievance** **.**
但 这 一 有时 构成 一个 严肃的 不满 .

但有时这会构成严重的冤屈。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['prez(ə)ntli] , “ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] . ”
“ **You** **talk** **,** **”** **said** **Lady** **Jane** **presently** **,** **“** **as** **if** **the** **matter** **was** **urgent** **.** **”**
“ 你 讲话 , ” 说 女士 简 目前 , “ 作为 如果 这 事情 曾是 紧迫的 . ”

“你说话的口气，”简夫人过了一会儿说，“好像这件事很紧急似的。”

“ [aɪ] [sed] - [oʊ] , -
“ **I** **said** **'** **oh** **,** **'**
“ 我 说 - 哦 , -

我说“哦，

” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['maɪldli] .
” **answered** **her** **husband** **mildly** **.**
” 回答 她 丈夫 轻微地 .

“她丈夫温和地回答道。”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] . ”
“ **Precisely** **,** **”** **retorted** **the** **lady** **;** **“** **but** **I** **know** **very** **well** **what** **you** **meant** **.** **”**
“ 恰恰 , ” 反驳 这 女士 ; “ 但 我 知道 非常 出色地 什么 你 意思是 . ”

“正是如此，”那位女士反驳道，“但我很清楚你的意思。”

“ [ɪf] [aɪ] [ment] ['eniθɪŋ] ,
“ **If** **I** **meant** **anything** **,**
“ 如果 我 意思是 任何事物 ,

“如果我的意思是什么的话，

[aɪ] [ment] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

I	meant	that	those	two	girls	are	all	over	the	place	and	need	some	one	to
我	意思是	那	那些	二	女孩们	是	全部	超过	这	地方	和	需要	一些	一	到

[lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . ”

look	after	them	.	”
看	后	他们	.	”

我的意思是，那两个女孩很调皮，需要有人照顾她们。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“	I	really	think	I'm	able	to	take	care	of	them	myself	for	a	few	days	,
”	我	真的	思考	我是	有能力的	到	拿	关心	的	他们	我	为了	一个	很少	天	,

“我觉得我自己能照顾他们几天。”

” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['stɪfli] .

”	answered	Lady	Jane	stiffly	.
”	回答	女士	简	僵硬地	.

“简夫人僵硬地回答道。”

“ [ðeɪ] [roʊd] ['reɪsɪz] ['berbæk] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] . { [θriː] }

“	They	rode	races	bareback	in	the	paddock	.	{	3	}
”	他们	骑	种族	无套	在	这	围场	.	{	3	}

“他们在围场里进行无鞍赛马。{3}

“ [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] .

“	No	doubt	,	no	doubt	.
”	不	怀疑	,	不	怀疑	.

毫无疑问，毫无疑问。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	,	all	the	same	,
但	,	全部	这	相同的	,

但是，尽管如此，

[aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['pɑːtɪŋ] [rʊks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [gʌn] ;

I	caught	them	potting	rooks	in	the	park	this	morning	with	my	best	gun	;
我	捕捉	他们	盆栽	车	在	这	公园	这	早晨	和	我的	最好的	枪	;

今天早上我用我最好的枪在公园里拍到了他们猎杀白嘴鸦的画面；

[ænd; ənd]['bɑːrkər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,

and	Barker	tells	me	that	yesterday	,	when	the	men	were	at	dinner	,
和	巴克	讲述	我	那	昨天	,	什么时候	这	男人	是	在	晚餐	,

巴克告诉我，昨天男人们吃饭的时候，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ænt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblz] [ɑːn][ðə; ði]

they	managed	to	get	Schoolboy	and	Charley's	Aunt	out	of	the	stables	on	the
他们	管理	到	得到	男生	和	查理的	阿姨	出去	的	这	马厩	在	这

[slaɪ][ænd; ənd] [roʊd] ['reɪsɪz] ['berbæk] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ,

sly	and	rode	races	bareback	in	the	paddock	,
狡猾	和	骑	种族	无套	在	这	围场	,

他们偷偷地把“小学生”和查理的姑妈从马厩里弄了出来，然后在围场里赤身裸体地骑马比赛。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

till	he	came	back	.
直到	他	来了	后退	.

直到他回来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .

I	don't	know	why	they	did	not	break	their	necks	.
我	不	知道	为什么	他们	做过	不是	休息	他们的	脖子	.

我不知道他们为什么没有摔断脖子。

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
" Lady Jane did not seem much moved by this intelligence , for the Follitts were a
" 女士 简 做过 不是 似乎 很多 已搬 经过 这 智力 , 为了 这 - 是 一个
['spɔːrtɪŋ] ['fæməli] ,
sporting family ,
体育 家庭 ,

"简夫人似乎并未被这一消息所打动，因为弗利特家族素来热衷于运动。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and she had been used to their ways for a quarter of a century .
和 她 有 到过 用过的 到 他们的 方式 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

她已经习惯了他们的这种做法长达四分之一世纪。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [neks] .
" I will speak to them , " she said , as if that would insure their necks .
" 我 将要 说话 到 他们 , " 她 说 , 作为 如果 那 会 保证 他们的 脖子 .

"我会跟他们谈谈，"她说，仿佛这样就能保住他们的性命。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] [keɪm] [ɪn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn]
At this point their eldest son came in quietly and sat down half - way between
在 这 观点 他们的 长子 儿子 来了 在 悄悄 和 卫星 向下 一半 - 方式 之间
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
his father and mother .
他的 父亲 和 母亲 .

这时，他们的大儿子静静地走了进来，坐在父母中间。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] { [fɔːr] }
Colonel Follitt was { 4 }
上校 - 曾是 { 4 }

福利特上校是{4}

[ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] , [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
a well - set - up , tough - looking man ,
一个 出色地 - 放 - 向上 , 艰难的 - 寻找 男人 ,

一个衣着考究、外表强悍的男人，

[huː] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [drest] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
who looked younger than his age and dressed just a little younger than
WHO 看起来 年轻 比 他的 年龄 和 穿着 只是 一个 小的 年轻 比
[hiː; hi] [lʊkt] .
he looked .
他 看起来 .

他看起来比实际年龄年轻，穿着打扮也比他的实际年龄略显年轻。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There were a few lines in his face ,
那里 是 一个 很少 线条 在 他的 脸 ,

他脸上有些皱纹。

[hɪz; ɪz] [wel] - [trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [greɪ] ,
his well - trimmed moustache was only just beginning to turn grey ,
他的 出色地 - 修剪过的 胡子 曾是 仅有的 只是 开始 到 转动 灰色的 ,

他修剪整齐的胡须才刚刚开始泛白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and he had the eyes of a boy .
和 他 有 这 眼睛 的 一个 男生 .

他有一双男孩般的眼睛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['niːðər] [fer] [nɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [hiː; hi] ,
His wife was neither fair nor dark , and quite as well - preserved as he ,
他的 妻子 曾是 两者都不 公平的 也不 黑暗的 , 和 相当 作为 出色地 - 保存完好 作为 他 ,

他的妻子肤色既不白皙也不黝黑，而且和他一样保养得很好。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

besides	**having**	**the**	**advantage**	**of**	**being**	**ten**	**years**	**younger**	**.**
除了	拥有	这	优势	的	存在	十	年	年轻	.

除了比实际年龄年轻十岁之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [siːmd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] .

But	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**this**	**good**	**-**	**looking**	**couple**	**seemed**	**prematurely**	**old**	**.**
但	这	长子	儿子	的	这	好的	-	寻找	夫妻	似乎	过早	老的	.

但这对俊男靓女的长子看起来却过早衰老。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv]

He	**was**	**tall**	**,**	**thin**	**,**	**and**	**dark**	**,**	**and**	**had**	**the**	**general**	**air**	**and**	**cut**	**of**
他	曾是	高的	,	薄的	,	和	黑暗的	,	和	有	这	一般的	空气	和	切	的

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

a	**student**	**.**
一个	学生	.

他身材高瘦，皮肤黝黑，一副学生的模样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] - [roʊd] ,

He	**could**	**ride**	**,**	**because**	**all**	**the**	**Follitts**	**rode**	**,**
他	可以	骑	,	因为	全部	这	-	骑	,

他能骑马，因为所有弗利特家族的人都会骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [huː] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs]

and	**he**	**shot**	**as**	**well**	**as**	**the**	**average**	**man**	**who**	**is**	**asked**	**to**	**fill**	**a**	**place**
和	他	射击	作为	出色地	作为	这	平均的	男人	WHO	是	问	到	充满	一个	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrti] ;

for	**a**	**couple**	**of**	**days**	**with**	**an**	**average**	**shooting**	**-**	**party**	**;**
为了	一个	夫妻	的	天	和	一个	平均的	射击	-	派对	;

他的射击水平和一般人一样，只要被要求带领一支普通的射击队待上几天，他的射击水平就和一般人差不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['sænskrɪt] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ]

but	**he**	**much**	**preferred**	**Sanskrit**	**to**	**horses**	**,**	**and**	**the**	**Upanishads**	**to**	**a**	**day**
但	他	很多	首选	梵文	到	马匹	,	和	这	奥义书	到	一个	天

[ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] .

on	**the**	**moors**	**.**
在	这	沼泽地	.

但他更喜欢梵语而不是马，更喜欢奥义书而不是在荒野上度过一天。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] { [faɪv] }

From	**sheer**	**love**	**of**	**study**	**he**	**had**	**passed**	**for**	**the**	**Indian**	**Civil**	**{**	**5**	**}**
从	透明	爱	的	学习	他	有	通过了	为了	这	印度	民用	{	5	}

出于对学习的热爱，他通过了印度文官考试{5}

['sɜːrvɪs] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ;

Service	**after**	**taking**	**his**	**degree**	**;**
服务	后	采取	他的	程度	;

获得学位后服役；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [siː]

but	**instead**	**of**	**taking**	**an**	**appointment**	**he**	**had**	**plunged**	**into**	**the**	**dark**	**sea**
但	反而	的	采取	一个	预约	他	有	暴跌	进入	这	黑暗的	海

[ʌv; əv] ['sænskrɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	**Sanskrit**	**literature**	**,**
的	梵文	文学	,

但他并没有接受预约，而是一头扎进了梵文文学的茫茫大海中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæmən]

and	was	apparently	as	much	at	home	in	that	element	as	a	young	salmon
和	曾是	显然	作为	很多	在	家	在	那	元素	作为	一个	年轻的	三文鱼

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [striːm] .

in	his	native	stream	.
在	他的	本国的	溪流	.

显然，他就像一条幼鲑鱼在家乡的溪流中一样，对这种环境感到自在。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['maɪldli] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['hjuːmən]

His	father	mildly	said	that	the	only	thing	that	might	have	made	him	seem	human
他的	父亲	轻微地	说	那	这	仅有的	事物	那	可能	有	制成	他	似乎	人类

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sə˛septə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['femənɪn] [tʃɑːrm] .

would	have	been	a	little	of	the	family	susceptibility	to	feminine	charm	.
会	有	到过	一个	小的	的	这	家庭	易感性	到	女性	魅力	.

他父亲淡淡地说，唯一能让他看起来像个人的，就是继承了家族中容易被女性魅力吸引的特质。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,

But	though	he	was	heir	to	a	good	estate	,
但	尽管	他	曾是	继承人	到	一个	好的	财产	,

虽然他继承了一笔可观的遗产，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] ,

he	had	not	yet	shown	the	least	inclination	to	marry	,
他	有	不是	然而	所示	这	至少	倾角	到	结婚	,

他当时丝毫没有表现出结婚的意愿。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['gʌvənɪsiz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	pretty	governesses	came	and	went	unnoticed	by	him	.
和	漂亮的	家庭教师	来了	和	去	未被察觉	经过	他	.

漂亮的女家庭教师们来来往往，他却浑然不觉。

[laɪk] [moʊst] ['stjʊdnts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Like	most	students	,	he	was	very	fond	of	his	home	,
喜欢	最多	学生	,	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	家	,

像大多数学生一样，他非常爱家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	made	frequent	journeys	to	London	at	all	times	of	the	year	for	the
但	他	制成	频繁	旅程	到	伦敦	在	全部	时代	的	这	年	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

purpose	of	making	researches	in	the	British	Museum	.
目的	的	制作	研究	在	这	英国	博物馆	.

但他一年四季都会频繁前往伦敦，以便在大英博物馆进行研究。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [fiːl] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Even	the	most	careful	mother	could	feel	little	or	no	anxiety	about	such	a	son	,
甚至	这	最多	小心	母亲	可以	感觉	小的	或者	不	焦虑	关于	这样的	一个	儿子	,

即使最细心的母亲，对这样的儿子也不会感到丝毫担忧。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['sʌmtaɪmz] { [sɪks] }

and	Lady	Jane	,	for	reasons	of	her	own	,	sometimes	{	6	}
和	女士	简	,	为了	原因	的	她	自己的	,	有时	{	6	}

而简夫人，出于她自己的原因，有时{6}

[wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

wished	that	his	brothers	would	take	up	their	quarters	in	the	neighbourhood	of	the
希望	那	他的	兄弟	会	拿	向上	他们的	四分之一	在	这	邻里	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

British	Museum	for	six	months	at	a	time	.
英国	博物馆	为了	六	几个月	在	一个	时间	.

他希望他的兄弟们能一次在大英博物馆附近租住六个月的住处。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns]

She	gave	him	his	tea	now	,	just	as	he	liked	it	,	and	a	long	silence
她	给予	他	他的	茶	现在	,	只是	作为	他	喜欢	它	,	和	一个	长的	沉默

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

她把茶递给他，正合他口味，然后是一阵漫长的沉默。

[hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] ,

He	sat	quite	still	,
他	卫星	相当	仍然	,

他静静地坐着，一动不动。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['meləŋkɑːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər]

looking	into	his	cup	with	the	air	of	pleasant	but	melancholy	satisfaction	peculiar
寻找	进入	他的	杯子	和	这	空气	的	令人愉快的	但	忧郁	满意	奇特

[tuː; tə] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðer; ðər] [bʊks] .

to	students	who	have	just	left	their	books	.
到	学生	WHO	有	只是	左边	他们的	图书	.

他看着自己的杯子，脸上带着一种愉悦而又略带忧郁的满足感，这种感觉只有刚放下书本的学生才会有。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	looked	up	at	last	,	towards	his	mother	,	with	a	far	-	away	expression	.
他	看起来	向上	在	最后的	,	向	他的	母亲	,	和	一个	远的	-	离开	表达	.

他终于抬起头，看向他的母亲，眼神空洞而遥远。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wen] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ['kʌmɪŋ] ?

“	By	-	the	-	bye	,	”	he	asked	,	“	when	is	the	new	governess	coming	?
“	经过	-	这	-	再见	,	”	他	问	,	“	什么时候	是	这	新的	家庭教师	未来	?

“顺便问一下，”他问道，“新来的家庭教师什么时候到？”

” [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [dʒʌst] [muːvd] ['kɜːrn(ə)l] - [niːt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [faɪn]

”	A	vague	smile	just	moved	Colonel	Follitt's	neat	moustache	,	but	Lady	Jane's	fine
”	一个	模糊的	微笑	只是	已搬	上校	-	整洁的	胡子	,	但	女士	简的	美好的

[braʊ] ['daːkənd] .

brow	darkened	.
眉头	变暗	.

“福利特上校整齐的胡须微微动了一下，露出一丝淡淡的微笑，但简夫人的眉毛却皱了起来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	I	am	considering	the	question	,	”	she	answered	,
“	我	是	考虑	这	问题	,	”	她	回答	,

“我正在考虑这个问题，”她回答说。

[æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bærɪstərz] ['klevər] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

as	a	judge	sometimes	replies	to	a	barrister's	clever	insinuation	,
作为	一个	法官	有时	回复	到	一个	大律师的	聪明的	暗示	,

正如法官有时对律师巧妙暗示的回应那样：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] “ [ber] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][maɪnd] . { ['sɛvən] }

saying	that	the	Court	will	“	bear	the	point	in	mind	.	{	7	}
说	那	这	法庭	将要	“	熊	这	观点	在	头脑	.	{	7	}

法院表示将“记住这一点”。{7}

[noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , ['laɪənl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Noting	her	manner	,	and	well	understanding	what	it	meant	,	Lionel	thought	it
注意到	她	方式	,	和	出色地	理解	什么	它	意思是	,	莱昂内尔	想法	它

['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

necessary	to	make	some	explanation	.
必要的	到	制作	一些	解释	.

莱昂内尔注意到她的举止，也深知其中的含义，于是觉得有必要做出一些解释。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['grævəti] .

“	I	was	thinking	of	those	girls	,	”	he	said	with	profound	gravity	.
”	我	曾是	思维	的	那些	女孩们	,	”	他	说	和	深刻的	重力	.

“我一直在想着那些女孩，”他语气沉重地说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	A	little	holiday	will	do	them	good	,	”	said	Lady	Jane	.
”	一个	小的	假期	将要	做	他们	好的	,	”	说	女士	简	.

“让他们休息一下对他们有好处，”简夫人说。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ” ['ænsər] ['laɪənl] ['θɔːtfəli] ,

“	So	far	as	that	goes	,	”	answered	Lionel	thoughtfully	,
”	所以	远的	作为	那	去	,	”	回答	莱昂内尔	深思熟虑	,

“就目前而言，”莱昂内尔若有所思地回答道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk]

“	a	woman's	education	is	complete	when	she	has	forgotten	her	arithmetic
”	一个	女性的	教育	是	完全的	什么时候	她	有	被遗忘的	她	算术

[ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

and	has	learned	to	play	the	piano	well	enough	to	drive	people	out	of
和	有	学习	到	玩	这	钢琴	出色地	足够的	到	驾驶	人们	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] . ”

the	house	.	”
这	房子	.	”

“当一个女人忘记了算术，并且学会了弹钢琴，而且弹得足够好，能把人赶出家门时，她的教育才算完成。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [riˈtɔːtid] ['leɪdi] [dʒeɪn] , “ [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ]

“	My	dear	,	”	retorted	Lady	Jane	,	“	your	sisters	are	not	learning	to	play	the	piano
”	我的	亲爱的	,	”	反驳	女士	简	,	“	你的	姐妹	是	不是	学习	到	玩	这	钢琴

. ”

:	”
.	”

“亲爱的，”简夫人反驳道，“你的姐妹们并没有在学习弹钢琴。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
”	感谢	善良	!

“谢天谢地！

[ðæt] [ɪz] [sperd] [ˌjuː 'es] .

That	is	spared	us	.
那	是	幸存	我们	.

这样我们就幸免于难了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪk] . ”

But	they	are	forgetting	their	arithmetic	.	”
但	他们	是	遗忘	他们的	算术	.	”

但他们正在忘记算术。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

“	According	to	you	,	”	replied	his	mother	,	“	it	is	a	step	in	the	right
”	根据	到	你	,	”	回复	他的	母亲	,	“	它	是	一个	步	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

direction	.	”
方向	.	”

“依你看，”他母亲回答说，“这是朝着正确方向迈出的一步。”

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

“	It's	all	very	well	,	but	that's	no	reason	why	they	should	climb	to	the	top	of
”	它是	全部	非常	出色地	,	但	那就是	不	原因	为什么	他们	应该	爬	到	这	顶部	的

[ðə; ði] { [eɪt] }

the	{	8	}
这	{	8	}

“这一切都很好，但这并不是他们应该爬到顶峰的理由{8}

['kɪŋz] [oʊk] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pepər] ['evri] [hɔːrs] [ðæt] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] [frʌm; frəm]

King's	Oak	by	the	lodge	and	pepper	every	horse	that	passes	with	buckshot	from
国王学院	橡木	经过	这	小屋	和	胡椒	每一个	马	那	通过	和	霰弹	从

[ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

a	catapult	.
一个	弹射	.

在旅馆旁的国王橡树上，用弹弓向每一匹经过的马射出霰弹。

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [muːvd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɔːr] [nʌn] ,

”	Again	the	Colonel's	moustache	moved	;	but	his	son	wore	none	,
”	再次	这	上校的	胡子	已搬	;	但	他的	儿子	穿着	没有任何	,

上校的胡子又动了一下；但他儿子却没留胡子。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [greɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	not	the	shadow	of	a	smile	disturbed	the	grave	lines	of	his	mouth	.
和	不是	这	阴影	的	一个	微笑	不安	这	严重	线条	的	他的	嘴	.

他那严肃的嘴角线条上没有一丝笑容的痕迹。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	I	will	speak	to	them	,	”	said	Lady	Jane	.
”	我	将要	说话	到	他们	,	”	说	女士	简	.

“我会和他们谈谈，”简夫人说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːl] [seɪ] !

“	I	wonder	what	you'll	say	!
”	我	想知道	什么	你会	说	!

“我很好奇你会说什么！”

” [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] [dʒeɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [hɜːr; hər] ['sekənd] [sʌn]

”	Before	Lady	Jane	had	time	to	explain	what	she	would	say	,	her	second	son
”	前	女士	简	有	时间	到	解释	什么	她	会	说	,	她	第二	儿子

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

“简夫人还没来得及解释她要说什么，她的第二个儿子就出现了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz]

He	was	a	startling	contrast	to	his	elder	brother	and	less	than	two	years
他	曾是	一个	令人震惊	对比	到	他的	长老	兄弟	和	较少的	比	二	年

['jʌŋgər] :

younger	:
年轻	:

他与哥哥截然不同，而且只比哥哥小不到两岁：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [red] - ['herd] ['hɜːrmiːz] ; [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [hɪz; ɪz]

he	was	a	sort	of	red	-	haired	Hermes	;	his	colouring	completely	spoiled	his
他	曾是	一个	种类	的	红色的	-	头发	爱马仕	;	他的	染色	完全地	被宠坏了	他的

['bjuːti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

beauty	,	which	would	have	been	,
美丽	,	哪个	会	有	到过	,

他就像个红发的赫尔墨斯；他的发色完全毁了他的容貌，否则他本该很美。

[pər'hæps] , [tuː] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

perhaps	**,**	**too**	**perfect**	**for**	**a**	**man**	**,**
也许	,	也	完美的	为了	一个	男人	,

或许，对一个男人来说，她太完美了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['frekld] [laɪk] [ə; eɪ] ['traʊts] [bæk] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her]

if	**his**	**complexion**	**had**	**not**	**been**	**freckled**	**like**	**a**	**trout's**	**back**	**and**	**if**	**his**	**hair**
如果	他的	肤色	有	不是	到过	雀斑	喜欢	一个	鳟鱼的	后退	和	如果	他的	头发

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪmd] ['kærəts] .

had	**been**	**of**	**any**	**colour**	**but**	**that**	**of**	**inflamed**	**carrots**	**.**
有	到过	的	任何	颜色	但	那	的	发炎的	胡萝卜	.

如果他的肤色没有像鳟鱼背上那样布满雀斑，如果他的头发不是像发炎的胡萝卜那样的颜色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] { [naɪn] }

As	**it**	**was**	**,**	**he**	**was**	**just**	**a**	**{**	**9**	**}**
作为	它	曾是	,	他	曾是	只是	一个	{	9	}

事实上，他只是一个{9}

['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hjuː'mænəti] ,

very	**fine**	**specimen**	**of**	**young**	**humanity**	**,**
非常	美好的	标本	的	年轻的	人类	,

非常优秀的年轻人类标本，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['hænsəm] .

and	**it**	**would**	**never**	**have**	**occurred**	**to**	**any**	**one**	**to**	**call**	**him**	**even**	**handsome**	**.**
和	它	会	绝不	有	发生	到	任何	一	到	称呼	他	甚至	英俊的	.

任何人都不会想到要称他英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [pæs] [dɪ'griː]

He	**was**	**a**	**credit**	**to**	**the**	**family**	**,**	**though**	**he**	**had**	**only**	**got**	**a**	**pass**	**degree**
他	曾是	一个	信用	到	这	家庭	,	尽管	他	有	仅有的	得到	一个	经过	程度

[æt; ət]['ɑːksfərd] ,

at	**Oxford**	**,**
在	牛津	,

虽然他只在牛津大学获得了一个及格学位，但他却是家族的骄傲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][æt; ət] ['iːtn] ,

for	**he**	**had**	**been**	**Captain**	**of**	**the**	**boats**	**at**	**Eton**	**,**
为了	他	有	到过	队长	的	这	船	在	伊顿公学	,

因为他曾是伊顿公学赛艇队的队长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['vɑːrsəti][ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [jɪr] .

and	**had**	**pulled**	**Four**	**for**	**the**	**'**	**Varsity**	**in**	**a**	**winning**	**year**	**.**
和	有	拉	四	为了	这	-	大学	在	一个	获胜	年	.

并在一个胜利的年份里为校队贡献了四分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [kə'rɪr] ,

It	**is**	**true**	**that**	**he**	**showed**	**no**	**taste**	**for**	**any**	**profession**	**or**	**career**	**,**
它	是	真的	那	他	显示	不	品尝	为了	任何	职业	或者	职业	,

的确，他对任何职业或事业都毫无兴趣。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

and	**seemed**	**to**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**
和	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	花费	这	休息	的	他的	生活

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

他似乎已经下定决心要在家里度过余生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪnər] ['hʌntɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

because	**there**	**was**	**no**	**finer**	**hunting**	**country**	**in**	**Great**	**Britain**	**;**	**but**	**then**	**,**
因为	那里	曾是	不	更精细	打猎	国家	在	伟大的	英国	;	但	然后	,

因为在英国没有比这里更好的狩猎场所了；但是，

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt]

there	would	always	be	bread	-	and	-	butter	and	horses	for	him	,	without
那里	会	总是	是	面包	-	和	-	黄油	和	马匹	为了	他	,	没有

['siːkɪŋ] [ðoʊz] [nɪ'sesɪtɪz] ['elsˌwer] ,

seeking	those	necessities	elsewhere	,
寻求	那些	必需品	别处	,

他永远不愁没有面包和马匹，无需到别处寻求这些必需品。

[ænd; ənd] [ɪf] ['laɪənl] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] , [hiː; hi] , ['dʒɔsəlin] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

and	if	Lionel	did	not	marry	,	he	,	Jocelyn	,	would	take	a	wife	.
和	如果	莱昂内尔	做过	不是	结婚	,	他	,	乔斯林	,	会	拿	一个	妻子	.

如果莱昂内尔不结婚，他，乔斯林，就会娶妻。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	the	meantime	he	seemed	quite	unconscious	of	the	admiration	that	was
在	这	与此同时	他	似乎	相当	无意识	的	这	钦佩	那	曾是

['plentɪfəli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]

plentifully	accorded	to	him	by	that	large	class	of	young	women	who	prefer	a
大量	同意	到	他	经过	那	大的	班级	的	年轻的	女性	WHO	更喜欢	一个

['mænli] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːti] - [mæn] . { - }

manly	man	to	a	beauty	-	man	.	{	10	}
男子气概	男人	到	一个	美丽	-	男人	.	{	-	}

与此同时，他似乎完全没有意识到，一大群年轻女性对他充满了爱慕之情，她们更喜欢有男子气概的男人而不是外表俊美的男人。{10}

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

At	all	events	he	was	absolutely	reticent	about	his	own	affairs	,
在	全部	活动	他	曾是	绝对地	沉默寡言	关于	他的	自己的	事务	,

总之，他对自己的私事总是守口如瓶。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

and	neither	his	mother	nor	his	brothers	could	be	sure	that	he	had	ever
和	两者都不	他的	母亲	也不	他的	兄弟	可以	是	当然	那	他	有	曾经

[sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər] .

said	a	word	to	a	woman	which	might	not	be	repeated	by	the	town	crier	.
说	一个	单词	到	一个	女士	哪个	可能	不是	是	重复	经过	这	镇	哭泣者	.

他的母亲和兄弟都无法确定他是否曾对女人说过一句不会被镇上的公告员转述的话。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [biˈstəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

But	there	was	no	mistaking	the	glances	that	were	bestowed	upon	him	,
但	那里	曾是	不	误会	这	眼神	那	是	授予	之上	他	,

但那些投向他的目光，是绝不会错的。

[nɔːr] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['gɝːlz] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

nor	the	tone	of	voice	in	which	some	of	the	very	nicest	girls	spoke	to	him	.
也不	这	语气	的	嗓音	在	哪个	一些	的	这	非常	最友善的	女孩们	辐	到	他	.

也不是一些非常友善的女孩和他说话的语气。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [θɪŋz] .

They	could	not	help	it	,	poor	things	.
他们	可以	不是	帮助	它	,	贫穷的	事物	.

他们无能为力，可怜的人们。

['dʒɔsəlin] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['laɪənl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Jocelyn	sat	down	on	a	low	stool	between	his	mother	and	Lionel	,	with	his
乔斯林	卫星	向下	在	一个	低的	凳子	之间	他的	母亲	和	莱昂内尔	,	和	他的

[hiːlz] [tə'geðər] ,

heels	together	,
高跟鞋	一起	,

乔斯林坐在母亲和莱昂内尔之间的一张矮凳上，双脚并拢。

[hɪz; ɪz] [niːz] [əˈpɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈhʌŋgrəli] [ɑːn][ðə; ði]

his	knees	apart	,	his	shoulders	bent	forward	,	and	his	eyes	fixed	hungrily	on	the
他的	膝盖	除	,	他的	肩膀	弯曲	向前	,	和	他的	眼睛	固定的	饥饿地	在	这

['bʌtərd] [toʊst] .

buttered	toast	.
涂黄油的	吐司	.

他双膝分开，双肩向前弯曲，目光贪婪地盯着涂了黄油的吐司。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] , ['tʃɪrf(ə)l] ['mæstɪf] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [hænd]

He	looked	like	a	big	,	cheerful	mastiff	,	expecting	to	be	fed	by	a	friendly	hand
他	看起来	喜欢	一个	大的	,	快乐	獒	,	期待	到	是	美联储	经过	一个	友好的	手

.

:
.

它看起来像一只体型庞大、性情开朗的獒犬，期待着有人好心喂它。

['leɪdi] [dʒeɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pærənt] ['wɒnts] .

Lady	Jane	proceeded	to	satisfy	his	very	apparent	wants	.
女士	简	继续	到	满足	他的	非常	明显	想要	.

简夫人顺势满足了他显而易见的欲望。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kriːm] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ,

“	I	say	,	”	he	began	,	as	he	watched	the	cream	mingling	with	the	tea	,
“	我	说	,	”	他	开始	,	作为	他	观看	这	奶油	混杂	和	这	茶	,

“我说，”他一边看着奶油和茶水混合在一起，一边开口说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [mɪs] ['kɜːks] [neɪm] ? ”

“	what	is	the	new	Miss	Kirk's	name	?	”
“	什么	是	这	新的	错过	柯克的	姓名	?	”

“新来的柯克小姐叫什么名字？”

“ [ðə; ði][læst] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz] . ” { - }

“	The	last	governess	,	a	lovely	creature	with	violet	eyes	.	”	{	11	}
“	这	最后的	家庭教师	,	一个	迷人的	生物	和	紫色	眼睛	.	”	{	-	}

“最后一位女家庭教师，一个有着紫罗兰色眼睛的美丽女子。”{11}

[mɪs] [kɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] ['gʌvərnəs] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz]

Miss	Kirk	had	been	the	last	governess	—	a	lovely	creature	with	violet	eyes
错过	柯克	有	到过	这	最后的	家庭教师	—	一个	迷人的	生物	和	紫色	眼睛

[ænd; ənd] [her] [ðæt] [kɜːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

and	hair	that	curled	at	her	temples	.
和	头发	那	卷曲	在	她	寺庙	.

柯克小姐是上一任家庭教师——她是一位美丽的姑娘，有着紫罗兰色的眼睛和在鬓角处卷曲的头发。

['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [koʊt]

Lady	Jane	had	found	her	photograph	in	the	pocket	of	a	shooting	-	coat
女士	简	有	成立	她	照片	在	这	口袋	的	一个	射击	-	外套

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə][hæv; həv]

belonging	to	the	Colonel	which	had	been	brought	to	her	maid	to	have
属于	到	这	上校	哪个	有	到过	带来	到	她	女佣	到	有

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [soʊn] [ɑːn] ,

a	button	sewn	on	,
一个	按钮	缝制的	在	,

简夫人是在上校的一件猎装外套口袋里发现了自己的照片，这件外套被拿去给她的女仆缝纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	the	circumstance	had	led	to	the	young	lady's	abrupt	departure	.
和	这	环境	有	引领	到	这	年轻的	女士的	突然	离开	.

这种情况导致了这位年轻女士的突然离开。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
More **or** **less** **similar** **circumstances** **,**
更多的 或者较少的 相似的 情况 ,

情况大体相同。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] ,
in **some** **of** **which** **her** **two** **younger** **sons** **had** **been** **concerned** **,**
在 一些 的 哪个 她 二 年轻 儿子们 有 到过 担心的 ,

其中一些案件与她的两个小儿子有关。

[hæd; həd] [prə'duːst] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .
had **produced** **similar** **results** **in** **a** **number** **of** **cases** **.**
有 生产 相似的 结果 在 一个 数字 的 案例 .

在许多案例中都产生了类似的结果。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [æt; ət] ['kɪŋz]
That **is** **why** **the** **question** **of** **the** **new** **governess** **was** **a** **sore** **point** **at** **King's**
那 是 为什么 这 问题 的 这 新的 家庭教师 曾是 一个 疮 观点 在 国王学院
-
Follitt **.**
-

这就是为什么新家庭教师的任命问题在金斯·福利特学校是个敏感话题。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['ænsər] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,
“ **No** **one** **has** **yet** **answered** **my** **advertisement** **,** **”** **answered** **Lady** **Jane** **,**
“ 不 一 有 然而 回答 我的 广告 , ” 回答 女士 简 ,

“我的广告至今无人回应,”简夫人回答道。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] . ”
“ **and** **none** **of** **our** **friends** **seem** **to** **know** **of** **just** **the** **right** **person** **.** **”**
“ 和 没有任何 的 我们的 朋友们 似乎 到 知道 的 只是 这 正确的 人 . ”

“而且我们的朋友似乎都不知道哪里有合适的人选。”

“ [haʊ] ['veri] [ɑːd] ! ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ **How** **very** **odd** **!** **”** **observed** **the** **Colonel** **.**
“ 如何 非常 奇怪的 ! ” 观察到 这 上校 .

“真是奇怪!”上校说道。

“ [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [get] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['ænsər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt] . { - }
“ **We** **generally** **get** **so** **many** **more** **answers** **than** **we** **want** **.** **{** **12** **}**
“ 我们 一般来说 得到 所以 许多 更多的 答案 比 我们 想 . { - }

“我们通常得到的答案比我们想要的要多得多。{12}

“ [wʌt] [ðoʊz] ['gɝːlz] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['kiːpər] , ” [sed] ['dʒɔsəlin] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl]
“ **What** **those** **girls** **need** **is** **a** **keeper** **,** **”** **said** **Jocelyn** **,** **with** **an** **audible**
“ 什么 那些 女孩们 需要 是 一个 守门员 , ” 说 乔斯林 , 和 一个 可听见的
[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [toʊst] - [krʌntʃɪŋ] .
accompaniment **of** **toast** **-** **crunching** **.**
伴奏 的 吐司 - 嘎吱作响 .

“那些女孩需要的是一个可靠的男人,”乔斯林说着，同时发出嘎吱作响的吐司声。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , ” [sə'dʒestɪd] ['laɪənl] ['θɔːtfəli]
“ **You** **might** **get** **one** **from** **the** **County** **Lunatic** **Asylum** **,** **”** **suggested** **Lionel** **thoughtfully**
“ 你 可能 得到 一 从 这 县 疯子 庇护所 , ” 建议 莱昂内尔 深思熟虑
.
:
.

“你或许可以从县精神病院弄到一个,”莱昂内尔若有所思地建议道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][wʌn][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][praɪs][æz; əz][eɪ][gʊd]['gʌvərnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
“ You could get one for about the same price as a good governess , I should
” 你 可以 得到 一 为了 关于 这 相同的 价格 作为 一个 好的 家庭教师 , 我 应该
[θɪŋk] . ”
think . ”
思考 . ”

“我想，花同样的钱，你可以请到一位优秀的家庭教师。”

“ [aɪ][dəunt][miːn][ðæt] , ” ['ænsər]['dʒɔsəlin] .
“ I don't mean that , ” answered Jocelyn .
” 我 不 意思是 那 , ” 回答 乔斯林 .

“我不是那个意思，”乔斯林回答道。

“ [aɪ][miːn][ə; eɪ]['geɪmkiːpər] .
“ I mean a gamekeeper .
” 我 意思是 一个 猎场管理员 .

“我指的是猎场管理员。”

[ðeɪv] [gɔːn][ɪn][fɔːr; fər]['poʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][its][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][stɑːpt] . ”
They've gone in for poaching , and it's time it was stopped . ”
他们有 已消失 在 为了 偷猎 , 和 它是 时间 它 曾是 停止 . ”

他们一直在进行偷猎，是时候制止这种行为了。

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
“ Eh ? What ?
” 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

” ['kɜːrn(ə)l] - [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
” Colonel Follitt did not understand .
” 上校 - 做过 不是 理解 .

弗利特上校不明白。

“ [ðeɪv] [bɪn][sneərɪŋ][heəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] .
“ They've been snaring hares all over the park .
” 他们有 到过 陷阱 野兔 全部 超过 这 公园 .

“他们一直在公园各处捕捉野兔。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
That's one thing .
那就是 一 事物 .

这是一件事。

[ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːl][ðə; ði][traʊt][ɪn][ðə; ði][striːm][wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] .
Then , they are catching all the trout in the stream with worms .
然后 , 他们 是 捕捉 全部 这 鳟鱼 在 这 溪流 和 蠕虫 .

然后，他们用蚯蚓钓到了溪流里所有的鳟鱼。

[ɪf] [ðæt] ['iznt] ['poʊtʃɪŋ] , [wʌt] [ɪz] ?
If that isn't poaching , what is ?
如果 那 不是 偷猎 , 什么 是 ?

如果这都不算偷猎，那什么才算?

['ræðər] [loʊ] - [daʊn][fɔːrm] , [tuː] .
Rather low - down form , too .
相当 低的 - 向下 形式 , 也 .

状态也相当差。

[wəːmz, vɔːrms] !
Worms !
蠕虫 !

蠕虫！

" [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **This roused the Colonel .**
" 这 唤醒 这 上校 .

"这激起了上校的怒火。"

" ['riːəli] !
" **Really !**
" 真的 !

"真的吗!

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪts] [tuː] [bæd] ! { - }
Upon my word , it's too bad ! { 13 }
之上 我的 单词 , 它是 也 坏的 ! { - }

真是太可惜了！{13}

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **What becomes of the game and the fish ? " inquired the Colonel .**
" 什么 变成 的 这 游戏 和 这 鱼 ? " 询问 这 上校 .

"猎物和鱼怎么办？"上校问道。

" [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['tʃɔkəlits] [ɪn]
" **They give them to the postman , and he brings them chocolates in**
" 他们 给 他们 到 这 邮差 , 和 他 带来 他们 巧克力 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] , " ['ænsər] ['dʒɔsəlin] .
exchange , " answered Jocelyn .
交换 , " 回答 乔斯林 .

"他们把信交给邮递员，邮递员会给他们带巧克力作为交换，"乔斯林回答说。

" [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːltən] [roʊd] . "
" **They lie in wait for him behind the hedge on the Malton road . "**
" 他们 说谎 在 等待 为了 他 在后面 这 对冲 在 这 马尔顿 路 . "

"他们埋伏在马尔顿路边的树篱后面等着他。"

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'gen] .
" **Upon my word ! " cried the Colonel again .**
" 之上 我的 单词 ! " 哭 这 上校 再次 .

"我发誓！"上校再次喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət][wʌns] .
" **There's no doubt about it , Jane , you must get a governess at once .**
" 有 不 怀疑 关于 它 , 简 , 你 必须 得到 一个 家庭教师 在 一次 .

"毫无疑问，简，你必须马上请一位家庭教师。"

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
By - the - bye , where are they now ? "
经过 - 这 - 再见 , 在哪里 是 他们 现在 ? "

对了，他们现在在哪儿?

" ['poʊtʃɪŋ] , " ['ænsər] ['dʒɔsəlin] , [krʌntʃɪŋ] ['stedəli] .
" Poaching , " answered Jocelyn , crunching steadily .
" 偷猎 , " 回答 乔斯林 , 嘎吱作响 稳步 .

"偷猎，"乔斯林一边嘎吱嘎吱地嚼着东西一边回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [heəz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;
" They are welcome to the hares , " said the Colonel ;
" 他们 是 欢迎 到 这 野兔 , " 说 这 上校 ;

"欢迎他们来和野兔们玩耍，"上校说道；

" [bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] !
" but catching trout with worms is a little too much !
" 但 捕捉 鳟鱼 和 蠕虫 是 一个 小的 也 很多 !

"但是用蚯蚓钓鳟鱼有点太过分了！"

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [tuː] !
In March , too !
在 行进 , 也 !

三月份也是!

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [hæd; həd] ['entərd] — [ə; eɪ] [liːn] [jʌŋ]
" While he was speaking his youngest son had entered — a lean young
" 尽管 他 曾是 请讲 他的 最小的 儿子 有 进入 — 一个 倾斜 年轻的
['æθliːt] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] ,
athlete who bore a certain resemblance to both his elder brothers ,
运动员 WHO 钻孔 一个 肯定 相似 到 两个都 他的 长老 兄弟 ,

“他说话的时候，他最小的儿子走了进来——一个身材精瘦的年轻运动员，长相和他的两个哥哥都有些相似。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪənəlz] ['kwaɪət] , [dɑːrk] { - }
for he had Lionel's quiet , dark { 14 }
为了 他 有 莱昂内尔的 安静的 , 黑暗的 { - }

因为他拥有莱昂内尔那种安静、阴郁的{14}

[feɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɑːslɪnz] [bɪld] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['enərdʒi] .
face , together with something of Jocelyn's build and evident energy .
脸 , 一起 和 某物 的 乔斯林的 建造 和 明显 活力 .

长相，还有乔斯林的身材和明显的活力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] ,
“ I think so too , ” he said crossly ,
" 我 思考 所以 也 , " 他 说 生气 ,

“我也这么认为，”他恼火地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
as he sat down beside his brother at the corner of the tea - table .
作为 他 卫星 向下 旁 他的 兄弟 在 这 角落 的 这 茶 - 桌子 .

他坐在茶桌一角，挨着他的兄弟坐了下来。

“ [its] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['gʌvərnəs] [keɪm] . ”
“ It's high time that governess came . ”
" 它是 高的 时间 那 家庭教师 来了 . "

“是时候让家庭教师来了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [æskt] ['dʒɔsəlin] .
“ What's the matter now ? ” asked Jocelyn .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 乔斯林 .

“现在又出什么事了？”乔斯林问道。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [klɔːd] , [huː] [siːmd] ['slaɪtli] ['rʌfld] ,
Every one looked at Claude , who seemed slightly ruffled ,
每一个 一 看起来 在 克劳德 , WHO 似乎 轻微地 褶皱的 ,

所有人都看向克劳德，他似乎有些慌乱。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][moʊst]['iːv(ə)n] - ['tempərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
though he was usually the most even - tempered of the family .
尽管 他 曾是 通常 这 最多 甚至 - 淬火 的 这 家庭 .

虽然他通常是家中脾气最温和的人。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , nothing !
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
At least , I suppose not .
在 至少 , 我 认为 不是 .

至少，我想应该不是。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] ['moʊtər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

They	had	the	new	motor	out	on	the	moor	this	afternoon	.	”
他们	有	这	新的	发动机	出去	在	这	泊	这	下午	.	”

今天下午他们把新发动机搬到沼泽地上了。

“ [maɪ] [nuː] ['moʊtər] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [raʊzd] [æt; ət][læst] .

“	My	new	motor	!	”	cried	Lady	Jane	,	roused	at	last	.
”	我的	新的	发动机	!	”	哭	女士	简	,	唤醒	在	最后的	.

“我的新马达！”简夫人终于被唤醒，喊道。

['moʊtərɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][spɔːrts] .

Motoring	was	her	contribution	to	the	list	of	the	family	sports	.
汽车	曾是	她	贡献	到	这	列表	的	这	家庭	运动的	.

赛车是她为家庭运动项目清单贡献的一项。

“ [jes] , ” ['ænsər] [klɔːd] , ['veri] ['kwaɪətli] [naʊ] .

“	Yes	,	”	answered	Claude	,	very	quietly	now	.
”	是的	,	”	回答	克劳德	,	非常	悄悄	现在	.

“是的，”克劳德轻声回答道。

“ ['fəːgəsən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

“	Ferguson	and	I	were	out	looking	after	the	young	birds	.
”	弗格森	和	我	是	出去	寻找	后	这	年轻的	鸟类	.

“我和弗格森出去照看幼鸟。”

['ræðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . { - }

Rather	promising	this	year	,	I	should	say	.	{	15	}
相当	有前途	这	年	,	我	应该	说	.	{	-	}

应该说，今年相当有希望。{15}

[hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz] [tiː] ,

He	vouchsafed	no	further	information	,	and	began	to	sip	his	tea	,
他	担保	不	更远	信息	,	和	开始	到	啜饮	他的	茶	,

他没有透露更多信息，开始啜饮茶水。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

but	Lady	Jane	was	trembling	with	anger	.
但	女士	简	曾是	发抖	和	愤怒	.

但简夫人却气得浑身发抖。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] — [ɔːf][ðə; ði][roʊd] ?

“	Do	you	mean	to	say	that	they	were	actually	out	on	the	moor	—	off	the	road	?
”	做	你	意思是	到	说	那	他们	是	实际上	出去	在	这	泊	—	离开	这	路	?

“你的意思是说，他们当时实际上在荒原上——远离公路？”

[wer] [wʌz; wəz] ['rædəl] ?

Where	was	Raddles	?
在哪里	曾是	拨浪鼓	?

拉德尔斯在哪儿?

[juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][let] [ðoʊz] [tuː] — — ” ['leɪdi][dʒeɪn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

You	can't	mean	to	say	that	he	let	those	two	—	—	”	Lady	Jane	was	unable	to
你	不能	意思是	到	说	那	他	让	那些	二	—	—	”	女士	简	曾是	无法	到

[ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

express	her	feelings	.
表达	她	情怀	.

你不会是想说他放任那两个人——”简夫人无法表达自己的感受。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [hoʊm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	I	got	home	I	went	to	see	about	it	,
作为	很快	作为	我	得到	家	我	去	到	看	关于	它	,

我一到家就去看了看。

[fɔːr; fər][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [pliːzd] .

for	I	supposed	you	wouldn't	be	pleased	.
为了	我	据称	你	不会	是	高兴	.

我想你不会高兴的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

They	had	locked	the	poor	devil	up	in	the	storeroom	of	the	garage	,
他们	有	已锁定	这	贫穷的	魔鬼	向上	在	这	库房	的	这	车库	,

他们把那个可怜的家伙锁在了车库的储藏室里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] .

and	he	couldn't	get	out	.
和	他	不能	得到	出去	.

他出不去了。

[its] ['riːəli] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] . ”

It's	really	time	something	was	done	.	”
它是	真的	时间	某物	曾是	完毕	.	”

真的该采取行动了。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	But	didn't	you	try	to	stop	them	?	”	asked	Lady	Jane	.
“	但	没有	你	尝试	到	停止	他们	?	”	问	女士	简	.

“可是你不是试图阻止他们吗？”简夫人问道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [jɔːr'self] ? ”

“	Why	didn't	you	get	in	and	bring	them	home	yourself	?	”
“	为什么	没有	你	得到	在	和	带来	他们	家	你自己	?	”

“你为什么不自己进去把他们带回家呢？”

“ [ðeɪ] ['boʊltɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , ” ['ænsər] [klɔːd] ,

“	They	bolted	as	soon	as	they	saw	us	,	”	answered	Claude	,
“	他们	螺栓连接	作为	很快	作为	他们	锯	我们	,	”	回答	克劳德	,

“他们一看到我们就逃走了，”克劳德回答说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] . { - }

“	and	a	pony	sixteen	years	old	is	no	match	for	a	new	motor	.	{	16	}
“	和	一个	小马	十六	年	老的	是	不	匹配	为了	一个	新的	发动机	.	{	-	}

“一匹十六岁的小马根本无法与一台新发动机匹敌。”{16}

[wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] - [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

When	I	last	saw	them	they	were	going	round	Thorley's	at	about	twenty	-	five
什么时候	我	最后的	锯	他们	他们	是	去	圆形的	-	在	关于	二十	-	五

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . ”

miles	an	hour	.	”
英里	一个	小时	.	”

我上次见到他们时，他们正以大约每小时25英里的速度绕着索利转圈。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

“	How	long	ago	was	that	?	”	asked	Lady	Jane	,
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”	问	女士	简	,

“那是多久以前的事了？”简夫人问道。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

for	to	tell	the	truth	her	anger	was	mingled	with	some	anxiety	.
为了	到	告诉	这	真相	她	愤怒	曾是	混合	和	一些	焦虑	.

说实话，她的愤怒中夹杂着些许焦虑。

“ [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ” [ˈænsər] [klɔːd] .

“	About	three	o'clock	,	”	answered	Claude	.
“	关于	三	点钟	,	”	回答	克劳德	.

“大约三点钟，”克劳德回答道。

['kɜːrn(ə)l] - [roʊz] .

Colonel	Follitt	rose	.
上校	-	玫瑰	.

弗利特上校站了起来。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	We	had	better	go	and	look	for	them	at	once	,	”	he	said	gravely	.
“	我们	有	更好的	去	和	看	为了	他们	在	一次	,	”	他	说	严重地	.

“我们最好马上去找他们，”他严肃地说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [wɔːkt] [ɪn] [tə'geðər] , [pɪŋk]

But	at	that	moment	the	subjects	of	his	uneasiness	walked	in	together	,	pink
但	在	那	片刻	这	主题	的	他的	不安	步行	在	一起	,	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

但就在这时，让他感到不安的那些人一起走了进来，一身粉色，一身白色。

[smuːðd] [ænd; ənd] [niːt] ,

smoothed	and	neat	,
平滑	和	整洁的	,

光滑整洁，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd]

and	smiling	innocently	in	a	way	that	would	have	done	credit	to	a	dachshund
和	微笑	天真地	在	一个	方式	那	会	有	完毕	信用	到	一个	腊肠犬

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

that	had	just	eaten	all	the	cake	on	the	table	when	nobody	was	looking	.
那	有	只是	吃	全部	这	蛋糕	在	这	桌子	什么时候	无人	曾是	寻找	.

它脸上挂着天真无邪的笑容，就像一只趁人不注意把桌上的蛋糕全部吃光的腊肠犬一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [per] , [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , [ðə; ði][wʌn] [fer] , [ðə; ði] ['ʌðər]

They	were	a	pretty	pair	,	about	fourteen	and	fifteen	,	the	one	fair	,	the	other
他们	是	一个	漂亮的	一对	,	关于	十四	和	十五	,	这	一	公平的	,	这	其他

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他们是一对漂亮的情侣，大约十四五岁，一个皮肤白皙，另一个皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

with	a	fresh	complexion	.
和	一个	新鲜的	肤色	.

容光焕发。

[ɪn][ðə; ði] [ded]

In	the	dead
在	这	死的

在死者中

“ [ɪn] [ded] ['saɪləns] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] . { - }

“	In	dead	silence	they	stood	quietly	.	{	17	}
“	在	死的	沉默	他们	站立	悄悄	.	{	-	}

他们静静地站着，鸦雀无声。{17}

['saɪləns] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər]

silence	they	stood	quietly	beside	the	tea	-	table	,	apparently	waiting	for	their	mother
沉默	他们	站立	悄悄	旁	这	茶	-	桌子	,	显然	等待	为了	他们的	母亲

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [kʌps] .

to	fill	their	cups	.
到	充满	他们的	杯子	.

他们静静地站在茶桌旁，似乎在等着母亲给他们倒茶。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] [juːv] [bɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,

“	Do	you	mind	telling	us	where	you've	been	?	”	she	inquired	,
“	做	你	头脑	讲述	我们	在哪里	你已经	到过	?	”	她	询问	,

“请问您介意告诉我们您去了哪里吗？”她问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] .

in	a	tone	that	boded	no	good	.
在	一个	语气	那	预兆	不	好的	.

语气不妙。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	two	girls	looked	at	each	other	and	then	looked	at	her	.
这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	然后	看起来	在	她	.

两个女孩互相看了一眼，然后又看向她。

“ [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , ” [ðeɪ] [sed] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

“	We've	been	on	the	moor	,	”	they	said	together	,	with	a	sweet	smile	.
“	我们已经	到过	在	这	泊	,	”	他们	说	一起	,	和	一个	甜的	微笑	.

“我们去过荒原，”他们异口同声地说，脸上带着甜蜜的笑容。

“ [soʊ][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [klɔːd] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es] .

“	So	I	gathered	from	what	Claude	has	just	told	us	.
“	所以	我	聚集	从	什么	克劳德	有	只是	讲述	我们	.

“所以我从克劳德刚才告诉我们的内容中得出了这个结论。”

” ['leɪdi] [dʒeɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['gwɛndələn] [tuː; tə] ['evlɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['gwɛndələn] [ə'gen] .

”	Lady	Jane	looked	from	Gwendolen	to	Evelyn	,	and	then	at	Gwendolen	again	.
”	女士	简	看起来	从	格温多琳	到	伊芙琳	,	和	然后	在	格温多琳	再次	.

简夫人看了看格温多琳，又看了看伊芙琳，然后又看向格温多琳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪld] ['ɪnəsns] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn]

She	had	always	found	it	hard	to	face	the	air	of	mild	innocence	they	put	on
她	有	总是	成立	它	难的	到	脸	这	空气	的	温和的	无辜	他们	放	在

['æftər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [aʊt'reɪdʒəs] .

after	doing	something	particularly	outrageous	.
后	正在做	某物	特别	令人愤慨	.

她一直觉得很难面对他们在做了特别出格的事情之后所表现出的那种无辜的神情。

“ [oʊ] , [wel] , [sɪns] [klɔːd] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Oh	,	well	,	since	Claude	has	told	you	all	about	it	,	of	course	you	know	.
“	哦	,	出色地	,	自从	克劳德	有	讲述	你	全部	关于	它	,	的	课程	你	知道	.

“哦，既然克劳德已经把事情都告诉你了，你当然知道了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] . { - }

I	hope	you	don't	mind	very	much	.	{	18	}
我	希望	你	不	头脑	非常	很多	.	{	-	}

希望你不要太介意。{18}

“ ['rædəl] [sez] [ðə; ði] ['moʊtɜ-z] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [test] ,

“	Raddles	says	the	motor's	all	right	,	and	that	it's	a	very	good	test	,
“	拨浪鼓	说道	这	电机的	全部	正确的	,	和	那	它是	一个	非常	好的	测试	,

拉德尔斯说发动机没问题，而且这是一次非常好的测试。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] .

because	if	it	will	stand	that	it	will	stand	anything	.
因为	如果	它	将要	站立	那	它	将要	站立	任何事物	.

因为如果它能屹立不倒，那么它就能屹立不倒任何事。

" [ðɪs] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [baɪ] ['evlɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌn] ,

"	This	reassuring	statement	was	vouchsafed	by	Evelyn	,	who	was	the	elder	sister	and	the	fair	one	,
"	这	令人安心	陈述	曾是	担保	经过	伊芙琳	,	WHO	曾是	这	长老	姐姐	和	这	公平的	一	,

“这一令人安心的说法得到了姐姐伊芙琳的证实，她是家中长女，也是最漂亮的一个。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	,	if	anything	,	the	calmer	of	the	two	.
和	,	如果	任何事物	,	这	更平静	的	这	二	.

而且，如果非要说有什么区别的话，那就是他更冷静一些。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Both	had	the	sweetest	possible	way	of	speaking	,
两个都	有	这	最甜美的	可能的	方式	的	请讲	,

他们说话的方式都非常温柔甜美。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] .

and	seemed	quite	surprised	that	their	doings	should	not	be	thought	quite	normal	.
和	似乎	相当	惊讶	那	他们的	行为	应该	不是	是	想法	相当	普通的	.

他们似乎很惊讶，自己的行为竟然不被认为是正常的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [loʊ] - [daʊn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ”

“	It	was	awfully	low	-	down	of	you	to	go	and	tell	,	all	the	same	,	”
“	它	曾是	非常	低的	-	向下	的	你	到	去	和	告诉	,	全部	这	相同的	,	”

['gwɛndələn] [əb'zɜːrvd] ,

Gwendolen	observed	,
格温多琳	观察到	,

“尽管如此，你到处宣扬这件事的做法还是非常卑鄙的，”格温多琳说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [klɔːd] .

smiling	at	Claude	.
微笑	在	克劳德	.

对着克劳德微笑。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	I	thought	it	rather	natural	,	”	he	answered	,
“	我	想法	它	相当	自然的	,	”	他	回答	,

“我觉得这很自然，”他回答说。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['broʊkən][jʊr; jər] [neks] . ”

“	as	it	seemed	quite	probable	that	you	had	broken	your	necks	.	”
“	作为	它	似乎	相当	可能	那	你	有	破碎的	你的	脖子	.	”

“因为你们很可能摔断了脖子。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['tɑːrtli] , “ [ðoʊ] [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

“	You	deserved	to	,	I	must	say	,	”	said	Lady	Jane	tartly	,	“	though	I'm	glad	you	didn't	.
“	你	应得的	到	,	我	必须	说	,	”	说	女士	简	酸涩的	,	“	尽管	我是	高兴的	你	没有	.

“说实话，你活该，”简夫人尖刻地说，“不过我很高兴你没有那么做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . { - }

I	shall	send	you	both	to	a	boarding	-	school	to	-	morrow	.	{	19	}
我	将	发送	你	两个都	到	一个	登机	-	学校	到	-	明天	.	{	-	}

明天我就把你们两个都送到寄宿学校去。{19}

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [θret] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

But	this	appalling	threat	had	been	used	too	often	to	produce	anything	more
但	这	令人震惊	威胁	有	到过	用过的	也	经常	到	生产	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [mi:k] [səb'mɪsɪvnəs] .

than	an	excess	of	meek	submissiveness	.
比	一个	过量的	的	温顺	顺从	.

但是这种可怕的威胁使用得太频繁了，除了造成过度的顺从之外，什么也得不到。

[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [æt; ət] [wʌns] [ə'su:md] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɑ:təz] , [tʊk]

The	delinquents	at	once	assumed	the	air	and	bearing	of	young	martyrs	,	took
这	不良少年	在	一次	假定	这	空气	和	轴承	的	年轻的	殉道者	,	采取

[ðer; ðər] [kʌps] ['kwaɪətli] ,

their	cups	quietly	,
他们的	杯子	悄悄	,

这些不良少年立刻摆出一副年轻殉道者的姿态，默默地拿起杯子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊfə] .

and	sat	down	side	by	side	on	a	little	sofa	.
和	卫星	向下	边	经过	边	在	一个	小的	沙发	.

他们并排坐在小沙发上。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ju:; jʊ] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] :

“	I'll	tell	you	what	,	you	two	,	”	said	the	Colonel	:
“	患病的	告诉	你	什么	,	你	二	,	”	说	这	上校	:

“我告诉你们两个，”上校说道：

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [wʌn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wə:mz, vɔ:rms][ɪn][maɪ] [traʊt] [stri:mz] . ”

“	I	won't	have	any	one	fishing	with	worms	in	my	trout	streams	.	”
“	我	惯于	有	任何	一	钓鱼	和	蠕虫	在	我的	鳟鱼	溪流	.	”

“我绝不允许任何人在我的鳟鱼溪里用蚯蚓钓鱼。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [hɑ:rm] ? ” [æskt] ['evlɪn] , [ə'pærəntli] [sər'praɪzd] .

Is	it	any	harm	?	”	asked	Evelyn	,	apparently	surprised	.
是	它	任何	伤害	?	”	问	伊芙琳	,	显然	惊讶	.

“这会有什么害处吗？”伊芙琳问道，显然很惊讶。

“ [hɑ:rm] ! ” [kraɪd] ['dʒɔsəlin] .

“	Harm	!	”	cried	Jocelyn	.
“	伤害	!	”	哭	乔斯林	.

“危险！”乔斯林喊道。

“ [its] ['poʊtʃɪŋ] , [its] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]

“	It's	poaching	,	it's	spoiling	the	fishing	outright	,	and	it's	against	the	law	in	the
“	它是	偷猎	,	它是	破坏	这	钓鱼	直接	,	和	它是	反对	这	法律	在	这

[kloʊz] ['si:z(ə)n] — [ðæts] [ɔ:l] . ”

close	season	—	that's	all	.	”
关闭	季节	—	那就是	全部	.	”

“这是偷猎，这是彻底破坏捕鱼活动，而且在禁渔期这样做是违法的——仅此而已。”

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] ['gwɛndələn] .

“	We	didn't	know	,	”	said	Gwendolen	.
“	我们	没有	知道	,	”	说	格温多琳	.

“我们不知道，”格温多琳说。

“ [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [nɑ:t][raɪd] ['sku:lbɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [li:v] , ” [pʊt][ɪn]['dʒɔsəlin] .

“	And	you'd	better	not	ride	Schoolboy	without	my	leave	,	”	put	in	Jocelyn	.
“	和	你会	更好的	不是	骑	男生	没有	我的	离开	,	”	放	在	乔斯林	.

“你最好别未经我允许就骑‘学生仔’，”乔斯林插嘴道。

“ [nɔːr] [teɪk] ['tʃɑːrliːz] [ænt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [klɔːd] . { -
“ **Nor take Charley's Aunt out of her box without asking me , ” added Claude . { 20**
” 也不 拿 查理的 阿姨 出去 的 她 盒子 没有 问 我 , ” 额外 克劳德 . { -
}
}
}

“未经我允许，也别把查理的姑妈从盒子里拿出来，”克劳德补充道。{20}

“ [nɔːr] ['bɔːroʊ] [maɪ][best] [gʌn] [tuː; tə][pɑːt] [rʊks] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Nor borrow my best gun to pot rooks with , ” said the Colonel .
” 也不 借 我的 最好的 枪 到 锅 车 和 , ” 说 这 上校 .

“也别想借我最好的枪去打乌鸦，”上校说道。

“ [nɔːr] [der] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][ðə; ði] [nuː]
“ Nor dare to go near any of the motors , and especially not the new
” 也不 敢 到 去 靠近 任何 的 这 电机 , 和 尤其 不是 这 新的
-
,
Mercèdes ,
-
,

“也不敢靠近任何汽车，尤其是新款奔驰。”

” [enˈdʒɔɪnd] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['veri] [sɪ'vɪrli] .
” enjoined Lady Jane very severely .
” 禁止 女士 简 非常 严重 .

“简夫人严厉地告诫道。”

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
But by - and - by , when she was dressing for dinner ,
但 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 她 曾是 敷料 为了 晚餐 ,

但过了一会儿，当她开始打扮准备吃晚饭时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː]
and had reached the stage of having her hair done , she looked through
和 有 达到 这 阶段 的 拥有 她 头发 完毕 , 她 看起来 通过
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,
the evening paper ,
这 晚上 纸 ,

当她做完头发后，便开始翻阅晚报。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['tiːdiəs] ['prɑːses] ,
as she usually did during that tedious process ,
作为 她 通常 做过 期间 那 乏味 过程 ,

就像她通常在那个繁琐的过程中所做的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [in'sɜːtid] ,
and she found in the column of advertisements the one she had last inserted ,
和 她 成立 在 这 柱子 的 广告 这 一 她 有 最后的 插入 ,

她在广告栏里找到了自己最后刊登的那条广告。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and she read it over .
和 她 读 它 超过 .

她又读了一遍。

['gʌvərnəs] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['gɚːlz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ;
Governess Wanted , to take charge of two girls of 14 and 15 respectively ;
家庭教师 通缉 , 到 拿 收费 的 二 女孩们 的 - 和 - 分别 ;

招聘家庭教师，负责照顾两名分别为 14 岁和 15 岁的女孩；

['fæməli] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
family residing in Yorkshire and London .
家庭 居住 在 约克郡 和 伦敦 .

家人居住在约克郡和伦敦。

[mʌst; məst][hæv; həv][fɜːrst] - [reɪt] [dɪ'griː] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] .

Must	**have**	**first**	**-**	**rate**	**degree**	**and**	**references**	**.**
必须	有	第一的	-	速度	程度	和	参考	.

必须拥有顶尖学位和推荐信。

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] , ['sɪmətri] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Charm	**of**	**manner**	**,**	**symmetry**	**of**	**form**	**,**	**and**	**brilliancy**	**of**	**conversation**
魅力	的	方式	,	对称	的	形式	,	和	才华横溢	的	对话

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] ,

especially	**not**	**desired**	**,**
尤其	不是	想要的	,

举止优雅、外形匀称、谈吐风趣尤其不受欢迎。

[æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θriː] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] . — [ə'plaɪ] [baɪ] ['letər] [tuː; tə]

as	**husband**	**and**	**three**	**grown**	**-**	**up**	**sons**	**much**	**at**	**home**	**.**	**—**	**Apply**	**by**	**letter**	**to**
作为	丈夫	和	三	生长	-	向上	儿子们	很多	在	家	.	—	申请	经过	信	到

[dʒeɪ] . [ef] . , [piː] . [oʊ] . ['hæntən] , ['jɔrks] . { - }

J	**.**	**F**	**.**	**,**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Hanton**	**,**	**Yorks**	**.**	**{**	**21**	**}**
J	.	F	.	,	P	.	哦	.	汉顿	,	约克郡	.	{	-	}

丈夫和三个成年的儿子都在家。——请写信至约克郡汉顿邮政局的JF申请。{21}

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['frænˌknəs] [ʌv; əv]

Considering	**the**	**nature**	**of**	**Lady**	**Jane's**	**advertisement**	**and**	**the**	**brutal**	**frankness**	**of**
考虑	这	自然	的	女士	简的	广告	和	这	野蛮	坦率	的

[ɪts] ['wɜːrdɪŋ] ,

its	**wording**	**,**
它是	措辞	,

考虑到简夫人广告的性质及其措辞的直白残酷，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

she	**had**	**no**	**right**	**to**	**be**	**surprised**	**because**	**no**	**one**	**answered**	**it**	**immediately**	**.**
她	有	不	正确的	到	是	惊讶	因为	不	一	回答	它	立即地	.

她没有理由感到惊讶，因为没有人立即回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [jʌŋ] [ɔːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['spɪnstər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	**is**	**not**	**every**	**young**	**or**	**middle**	**-**	**aged**	**spinster**	**of**	**superior**	**education**	**and**
它	是	不是	每一个	年轻的	或者	中间	-	老年人	单身女子	的	优越的	教育	和

[ɪm'pekəb(ə)l] ['mænərz] [huː] [wɪl] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrm] ,

impeccable	**manners**	**who**	**will**	**readily**	**admit**	**that**	**she**	**is**	**entirely**	**lacking**	**in**	**charm**	**,**
完美无瑕	礼仪	WHO	将要	容易	承认	那	她	是	完全	缺乏	在	魅力	,

并非所有受过良好教育、举止优雅的年轻或中年未婚女性都会轻易承认自己完全缺乏魅力。

['sɪmətri] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd]['tælənt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

symmetry	**of**	**form**	**,**	**and**	**talent**	**for**	**conversation**	**.**
对称	的	形式	,	和	天赋	为了	对话	.

外形对称，且善于交谈。

['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn] [ðɪs] ,

Lady	**Jane**	**had**	**reckoned**	**on**	**this**	**,**
女士	简	有	估计	在	这	,

简夫人早就料到了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnəs] [wʊd] ['ɔːfər] [hɜːr'self] [huː] [dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl]

and	was	tolerably	certain	that	no	governess	would	offer	herself	who	did	not	fulfil
和	曾是	勉强可以接受	肯定	那	不	家庭教师	会	提供	她自己	WHO	做过	不是	实现

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [soʊ] ['lɪtərəli] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

the	conditions	so	literally	as	to	have	had	trouble	in	finding	employment
这	状况	所以	字面上地	作为	到	有	有	麻烦	在	寻找	就业

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

他相当肯定，没有哪个家庭教师会不严格按照条件来应聘，以至于在其他地方找工作都遇到了困难。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['nær,eɪtɪd] , ['laɪənl] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

On	the	day	following	the	small	events	I	have	just	narrated	,	Lionel	went	to	town	,
在	这	天	下列的	这	小的	活动	我	有	只是	旁白	,	莱昂内尔	去	到	镇	,

{ - }

{	22	}
{	-	}

在我刚才叙述的小事件发生后的第二天，莱昂内尔去了镇上，{22}

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

as	he	often	did	,	in	order	to	consult	a	manuscript	in	the	British	Museum	.
作为	他	经常	做过	,	在	命令	到	咨询	一个	手稿	在	这	英国	博物馆	.

他经常这样做，以便查阅大英博物馆的手稿。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	said	that	he	might	be	away	three	or	four	days	,	or	possibly	a	week	.
他	说	那	他	可能	是	离开	三	或者	四	天	,	或者	可能	一个	星期	.

他说他可能要离开三四天，也可能要离开一个星期。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

That	very	evening	,	to	her	great	satisfaction	,
那	非常	晚上	,	到	她	伟大的	满意	,

就在当晚，令她非常满意的是，

['leɪdi] [dʒeɪn][æt; ət][læst] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [ʃiː; ʃi]

Lady	Jane	at	last	received	an	application	in	answer	to	the	tempting	offer	she
女士	简	在	最后的	已收到	一个	应用	在	回答	到	这	诱人的	提供	她

[hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['wɒnts] .

had	set	forth	in	the	column	of	Wants	.
有	放	前进	在	这	柱子	的	想要	.

简夫人终于收到了对她在招聘启事栏中提出的诱人要求的回应申请。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,

The	letter	was	dated	from	an	address	in	Kensington	,
这	信	曾是	日期	从	一个	地址	在	肯辛顿	,

信件寄自肯辛顿的一个地址，日期为[日期]。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] [hænd] [wɪtʃ] [pliːzd] ['leɪdi]

and	was	written	in	a	singularly	clear	and	unadorned	hand	which	pleased	Lady
和	曾是	书面	在	一个	单独地	清除	和	缓	手	哪个	高兴	女士

[dʒeɪn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

Jane	at	first	sight	.
简	在	第一的	视线	.

而且字迹清晰朴素，简夫人第一眼就非常喜欢。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	writer	said	that	she	was	twenty	-	three	years	of	age	,
这	作家	说	那	她	曾是	二十	-	三	年	的	年龄	,

作者称她23岁，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] .

and	had	taken	a	first	at	a	woman's	college	,	which	she	named	.
和	有	已采取	一个	第一的	在	一个	女性的	大学	,	哪个	她	命名	.

她在一所女子学院获得了最高荣誉学位，并以她的名字命名了这所学院。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,

She	gave	references	to	the	wives	of	two	distinguished	men	,
她	给予	参考	到	这	妻子们	的	二	杰出的	男人	,

她提到了两位杰出男士的妻子，

[huː] [roʊt] [mɪ'stɪriəs] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ['æftər][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [huːm] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['prɑːmptli]

who	wrote	mysterious	capital	letters	after	their	names	and	whom	Lady	Jane	promptly
WHO	写道	神秘	首都	信件	后	他们的	姓名	和	谁	女士	简	及时

[faʊnd] [ɪn] [huːz] [huː] .

found	in	Who's	Who	.
成立	在	谁是	WHO	.

他们在名字后面写上了神秘的大写字母，简夫人很快就在《名人录》中找到了他们。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] , { - }

With	regard	to	the	unusual	qualifications	required	by	the	advertisement	,	{	23	}
和	看待	到	这	异常	资格	必需的	经过	这	广告	,	{	-	}

关于广告中要求的特殊资格，{23}

[ðə; ðɪ] ['æplɪkənt] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː]

the	applicant	added	,	with	a	touch	of	sadness	,	that	she	fulfilled	them	only	too
这	申请人	额外	,	和	一个	触碰	的	悲伤	,	那	她	已完成	他们	仅有的	也

[wel] .

well	.
出色地	.

申请人带着一丝伤感补充道，她完全满足了这些要求。

[ðoʊ] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'fɔːrmd] , [ʃiː; ʃi] [limpt] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] ['ʃoʊldər] ['haɪər]

Though	not	positively	deformed	,	she	limped	slightly	and	had	one	shoulder	higher
尽管	不是	积极地	变形	,	她	跛行	轻微地	和	有	一	肩膀	更高

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

than	the	other	;
比	这	其他	;

虽然没有明显的畸形，但她走路略微跛行，而且一侧肩膀比另一侧高；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['niːdləs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

it	was	quite	needless	,	she	said	,	to	add	that	she	had	no	charm	of
它	曾是	相当	不必要	,	她	说	,	到	添加	那	她	有	不	魅力	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她说，完全没必要再补充她毫无风度可言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ,

and	she	could	assert	with	confidence	that	,
和	她	可以	断言	和	信心	那	,

她可以自信地断言：

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

although	she	did	not	suffer	from	shyness	and	had	no	impediment	in	her
虽然	她	做过	不是	遭受	从	害羞	和	有	不	障碍	在	她

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

虽然她并不害羞，说话也没有障碍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

it	was	a	painful	effort	to	her	to	join	in	ordinary	conversation	.
它	曾是	一个	痛苦	努力	到	她	到	加入	在	普通的	对话	.

对她来说，加入普通的谈话是一件痛苦的事。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ]

she	said	that	in	spite	of	her	physical	disadvantages	she	had	never	been	ill	a
她	说	那	在	尽管如此	的	她	身体的	缺点	她	有	绝不	到过	患病的	一个

[deɪ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

day	in	her	life	,
天	在	她	生活	,

她说，尽管她身体有缺陷，但她一生中从未生过病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [lɔːŋ] ['distənsiz] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

and	was	able	to	walk	long	distances	without	fatigue	.
和	曾是	有能力的	到	走	长的	距离	没有	疲劳	.

而且能够长时间行走而不感到疲劳。

[ɪn][fækt] , ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] .

In	fact	,	walking	was	good	for	her	lameness	.
在	事实	,	步行	曾是	好的	为了	她	跛行	.

事实上，散步对她的跛行有好处。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

If	desired	,	she	would	come	on	trial	for	a	fortnight	,
如果	想要的	,	她	会	来	在	审判	为了	一个	两星期	,

如果需要，她可以接受为期两周的审判。

[ɔːr] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd]

or	would	make	the	journey	merely	to	show	herself	,	if	her	expenses	were	paid
或者	会	制作	这	旅行	仅仅	到	展示	她自己	,	如果	她	开支	是	有薪酬的

.

:
.

或者，如果有人支付她的费用，她可能只是为了露个面而前往。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr'self] “ ['elən] [skɔt] , ” [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['ænsər] . { - }

She	signed	herself	“	Ellen	Scott	,	”	and	hoped	for	an	early	answer	.	{	24	}
她	签名	她自己	“	艾伦	斯科特	,	”	和	希望	为了	一个	早期的	回答	.	{	-	}

她署名“艾伦·斯科特”，并希望尽快得到答复。{24}

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

This	certainly	looked	promising	.
这	当然	看起来	有前途	.

这看起来很有希望。

['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Lady	Jane	was	in	a	hurry	,
女士	简	曾是	在	一个	匆忙	,

简夫人很着急，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

and	in	order	to	gain	time	she	telegraphed	to	the	two	ladies	mentioned	in	the
和	在	命令	到	获得	时间	她	电报	到	这	二	女士们	提及	在	这

['letər] ,

letter	,
信	,

为了争取时间，她给信中提到的两位女士发了电报。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['skɑːts] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]

inquiring	as	to	Miss	Scott's	character	,	and	the	answers	were	perfectly
查询	作为	到	错过	斯科特的	特点	,	和	这	答案	是	完美

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

询问斯科特小姐的品行，得到的答复完全令人满意。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [fɔːr; fər]

She	then	wrote	to	say	that	,	on	the	whole	,	the	candidate	had	better	come	for
她	然后	写道	到	说	那	,	在	这	所有的	,	这	候选人	有	更好的	来	为了

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

她随后写信说，总的来说，这位候选人最好来两周。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [mɪs] [skɔt] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

She	added	that	she	expected	Miss	Scott	to	dine	in	her	own	room	.
她	额外	那	她	预期的	错过	斯科特	到	用餐	在	她	自己的	房间	.

她还补充说，她希望斯科特小姐在自己的房间里用餐。

['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

Lady	Jane	was	alone	in	her	morning	room	when	the	new	governess	arrived	and
女士	简	曾是	独自的	在	她	早晨	房间	什么时候	这	新的	家庭教师	到达的	和

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

was	ushered	in	.
曾是	引导	在	.

简夫人独自一人在晨室里，这时新来的家庭教师到了，被迎了进去。

['leɪdi] [dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Lady	Jane	took	a	good	look	at	her	before	asking	her	to	sit	down	.
女士	简	采取	一个	好的	看	在	她	前	问	她	到	坐	向下	.

简夫人仔细打量了她一番，然后才请她坐下。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] [skɔt] [hæd; həd][nɑːt] [ˌəʊvə'steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst]

On	the	whole	she	thought	that	Miss	Scott	had	not	overstated	the	case	against
在	这	所有的	她	想法	那	错过	斯科特	有	不是	夸大其词	这	案件	反对

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

总的来说，她认为斯科特小姐对她外貌的评价并没有夸大其词。

[hɜːr; hər] [lɪmp] [hæd; həd] [bɪn] [pər'septəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,

Her	limp	had	been	perceptible	as	she	crossed	the	room	,
她	跛行	有	到过	可感知的	作为	她	交叉	这	房间	,

她穿过房间时，一瘸一拐的姿势很明显。

[hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi]

her	left	shoulder	was	certainly	higher	than	the	other	,	and	figure	she
她	左边	肩膀	曾是	当然	更高	比	这	其他	,	和	数字	她

[hæd; həd] [nʌn] ,

had	none	,
有	没有任何	,

她的左肩明显比右肩高，而且我估计她根本没有肩膀。

[ɪn] ['eni] [ɛs'θɛtɪk] [sens] . { - }

in	any	æsthetic	sense	.	{	25	}
在	任何	审美的	感觉	.	{	-	}

在任何美学意义上。{25}

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

Her	feet	were	small	;	but	afterwards	,	when	she	sat	down	,
她	脚	是	小的	;	但	然后	,	什么时候	她	卫星	向下	,

她的脚很小；但后来，当她坐下时，

['leɪdi] [dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʃuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Lady	Jane	saw	that	the	sole	of	her	right	shoe	was	much	thicker	than	the
女士	简	锯	那	这	唯一	的	她	正确的	鞋	曾是	很多	较厚	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

简夫人发现她右脚鞋底比左脚鞋底厚得多。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] .

Her	complexion	was	not	good	.
她	肤色	曾是	不是	好的	.

她的肤色不太好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [wʌns] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['ræðər] [fer] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] ,

It	had	probably	once	been	clear	and	rather	fair	,	without	much	natural	colour	,
它	有	大概	一次	到过	清除	和	相当	公平的	,	没有	很多	自然的	颜色	,

它可能曾经是一片清澈、较为白皙的土地，并没有太多自然色彩。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [dis'figəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rednəs] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

but	was	now	disfigured	by	a	redness	on	one	cheek	which	was	almost	a
但	曾是	现在	毁容	经过	一个	发红	在	一	脸颊	哪个	曾是	几乎	一个

[blɑːtʃ] ,

blotch	,
斑点	,

但现在脸颊一侧出现了一块几乎成斑的红色肿块，影响了容貌。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [red] .

and	her	small	nose	was	distinctly	red	.
和	她	小的	鼻子	曾是	明显地	红色的	.

她的小鼻子明显是红的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naɪs] [braʊn] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

She	had	nice	brown	eyes	,	it	is	true	,
她	有	好的	棕色的	眼睛	,	它	是	真的	,

她的确有一双漂亮的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

and	a	frank	expression	when	she	looked	at	Lady	Jane	,
和	一个	坦率	表达	什么时候	她	看起来	在	女士	简	,

她看向简夫人时，脸上露出坦率的表情。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [aɪ] ['wɔndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	after	a	moment	or	two	the	latter	was	sure	that	one	eye	wandered	a	little	.
但	后	一个	片刻	或者	二	这	后者	曾是	当然	那	一	眼睛	漫步	一个	小的	.

但过了一会儿，后者确信自己的一只眼睛稍微游移了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['diːfekt] , [ɔːr] ['wiːknəs] , [mɪs] [skɔt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

As	if	conscious	of	her	defect	,	or	weakness	,	Miss	Scott	looked	down	at	once	,
作为	如果	有意识的	的	她	缺点	,	或者	弱点	,	错过	斯科特	看起来	向下	在	一次	,

仿佛意识到自己的缺陷或弱点，斯科特小姐立刻低下了头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɪdz] [ə'gen] [bəuθ] [aɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['foʊkəst] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	she	raised	her	lids	again	both	eyes	were	once	more	focussed	in	the
和	什么时候	她	提高	她	盖子	再次	两个都	眼睛	是	一次	更多的	专注的	在	这

[seɪm] [laɪn] .

same	line	.
相同的	线	.

当她再次抬起眼皮时，双眼又一次聚焦在同一条线上。

[hɜːr; hər] [pleɪn] [dɑːrk][hæt][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ['ræðər] [fɑːr] [bæk] ,

Her	plain	dark	hat	was	put	on	rather	far	back	,
她	清楚的	黑暗的	帽子	曾是	放	在	相当	远的	后退	,

她那顶素色的深色帽子戴得有点靠后。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

and	her	brown	hair	was	drawn	straight	up	from	her	forehead	and
和	她	棕色的	头发	曾是	绘制	直的	向上	从	她	前额	和

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [bʌn] { - }

was	twisted	into	a	little	hard	bun	{	26	}
曾是	扭曲	进入	一个	小的	难的	包子	{	-	}

她棕色的头发从额头上直直地向上梳起，拧成一个小而硬的发髻{26}

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在后面。

[ɔːl] [ðɪs] ['leɪdi] [dʒeɪn] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

All	this	Lady	Jane	took	in	at	a	glance	.
全部	这	女士	简	采取	在	在	一个	瞥一眼	.

简夫人一眼就看穿了这一切。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Won't	you	sit	down	?
“	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

” [mɪs] [skɔt] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Miss	Scott	seated	herself	on	the	edge	of	a	high	chair	,	but	said	nothing	.
”	错过	斯科特	坐着	她自己	在	这	边缘	的	一个	高的	椅子	,	但	说	没有什么	.

斯科特小姐坐在高脚椅的边缘，但一言不发。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ” [əb'zɜːrvd] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [ðoʊ] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]

“	You	must	be	tired	,	”	observed	Lady	Jane	,	not	unkindly	,	though	rather	as	a
“	你	必须	是	疲劳的	,	”	观察到	女士	简	,	不是	不友善的	,	尽管	相当	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

“你一定很累了，”简夫人说道，语气并不刻薄，只是理所当然。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [toʊn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd] .

“	No	,	”	answered	Miss	Scott	,	in	a	submissive	tone	,	“	I	am	not	at	all	tired	.
“	不	,	”	回答	错过	斯科特	,	在	一个	顺从者	语气	,	“	我	是	不是	在	全部	疲劳的	.

“不，”斯科特小姐顺从地回答说，“我一点也不累。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ræðər] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

”	She	spoke	as	if	she	were	rather	sorry	that	she	was	not	,
”	她	辐	作为	如果	她	是	相当	对不起	那	她	曾是	不是	,

她的语气听起来似乎很遗憾自己没能做到，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] ,

as	it	seemed	to	be	expected	of	her	;	and	a	pause	followed	,
作为	它	似乎	到	是	预期的	的	她	;	和	一个	暂停	随后	,

似乎这是人们预料之中的事；随后是一阵沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

during	which	Lady	Jane	felt	a	little	awkwardness	at	finding	herself	face	to	face
期间	哪个	女士	简	毛毡	一个	小的	尴尬	在	寻找	她自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gʌvərnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] ,

with	the	undesirable	governess	she	had	sought	,
和	这	不理想的	家庭教师	她	有	寻求	,

在此期间，简夫人感到有些尴尬，因为她发现自己竟然与自己苦苦寻觅却并不合意的家庭教师面对面。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi]

and	who	knew	herself	to	be	undesirable	,	and	was	prepared	to	be
和	WHO	知道	她自己	到	是	不理想的	,	和	曾是	准备	到	是

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

apologetic	.
道歉的	.

她自知不受欢迎，并准备道歉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn][æt; ət][læst] ,

"	I	think	I	ought	to	tell	you	,	"	said	Lady	Jane	at	last	,
"	我	思考	我	应该	到	告诉	你	,	"	说	女士	简	在	最后的	,

"我想我应该告诉你，"简夫人最后说道。

" [ðæt] [maɪ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] { - }

"	that	my	girls	are	a	little	wild	{	27	}
"	那	我的	女孩们	是	一个	小的	荒野	{	-	}

"我的女儿们有点野性{27}

— ['ræðər] ['spɔːrtɪŋ] — [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] .

—	rather	sporting	—	I	daresay	you	understand	the	sort	of	thing	I	mean	.
—	相当	体育	—	我	敢说	你	理解	这	种类	的	事物	我	意思是	.

——相当有体育精神——我想你应该明白我的意思。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

I	hope	you	have	a	good	deal	of	firmness	of	character	.
我	希望	你	有	一个	好的	交易	的	硬度	的	特点	.

我希望你拥有坚定的性格。

" [mɪs] [skɔt] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Miss	Scott	said	nothing	to	this	,
"	错过	斯科特	说	没有什么	到	这	,

斯科特小姐对此未作任何回应。

[bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['eni] ['fɜːrmnəs] [ʃiː; ʃi]

but	nodded	gravely	as	if	to	say	that	if	she	possessed	any	firmness	she
但	点头	严重地	作为	如果	到	说	那	如果	她	拥有	任何	硬度	她

[wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

would	use	it	.
会	使用	它	.

但她郑重地点了点头，仿佛在说，如果她还有一丝坚定，她就会用上它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['saɪlənt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

She	was	evidently	a	silent	young	person	.
她	曾是	显然	一个	沉默的	年轻的	人	.

她显然是个沉默寡言的年轻人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['næsti] - ['tempərd] [æt; ət][ɔːl] , " ['leɪdi] [dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] .

"	They	are	not	nasty	-	tempered	at	all	,	"	Lady	Jane	continued	.
"	他们	是	不是	可恶的	-	淬火	在	全部	,	"	女士	简	持续	.

"他们一点也不暴躁，"简夫人继续说道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	On	the	contrary	.
"	在	这	相反	.

"相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['pɪkəlz] .

But	they	are	perfect	little	pickles	.
但	他们	是	完美的	小的	泡菜	.

但它们是完美的腌黄瓜。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [lɔkt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn]

Just	to	give	you	an	idea	—	the	other	day	they	actually	locked	the	chauffeur	in
只是	到	给	你	一个	主意	—	这	其他	天	他们	实际上	已锁定	这	司机	在

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [nuː] ['moʊtər] .

and	took	out	my	own	new	motor	.
和	采取	出去	我的	自己的	新的	发动机	.

举个例子——前几天他们竟然把司机锁在车里，还把我新买的发动机也拆走了。

[aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	really	hope	you	will	be	able	to	prevent	that	sort	of	thing	.
我	真的	希望	你	将要	是	有能力的	到	防止	那	种类	的	事物	.

我真心希望你能阻止这类事情发生。

" [ə'gen] [mɪs] [skɔt] ['greɪvli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli]

"	Again	Miss	Scott	gravely	nodded	,	and	this	time	her	right	eye	certainly
"	再次	错过	斯科特	严重地	点头	,	和	这	时间	她	正确的	眼睛	当然

['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

wandered	a	little	.
漫步	一个	小的	.

斯科特小姐再次郑重地点了点头，这一次她的右眼明显地四处游移了一下。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] { - }

"	I	daresay	you	would	rather	go	to	your	{	28	}
"	我	敢说	你	会	相当	去	到	你的	{	-	}

"我敢说你宁愿去你的{28}

[ruːm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

room	and	settle	yourself	a	little	before	seeing	them	,	"	suggested	Lady	Jane	.
房间	和	定居	你自己	一个	小的	前	看到	他们	,	"	建议	女士	简	.

"先找个房间安顿一下，再去见他们，"简夫人建议道。

" [pliːz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

"	Please	,	I	think	I	should	like	to	see	them	at	once	.
"	请	,	我	思考	我	应该	喜欢	到	看	他们	在	一次	.

"拜托，我想我应该马上见到他们。"

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [ræŋ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

"	Lady	Jane	rang	,	and	told	the	man	who	came	to	send	her	the	two	girls	.
"	女士	简	响铃	,	和	讲述	这	男人	WHO	来了	到	发送	她	这	二	女孩们	.

"简夫人打了个电话，告诉来送她那两个女孩的人。"

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aʊt] . "

"	Beg	pardon	,	my	lady	,	but	the	young	ladies	are	gone	out	.	"
"	求	赦免	,	我的	女士	,	但	这	年轻的	女士们	是	已消失	出去	.	"

"对不起，夫人，小姐们都出去了。"

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ?

"	Oh	,	indeed	?
"	哦	,	的确	?

"哦，真的吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

Don't	you	think	you	could	find	them	?	"
不	你	思考	你	可以	寻找	他们	?	"

你不觉得你能找到他们吗?

" [aɪl] [traɪ] , [maɪ]['leɪdi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti] ,

"	I'll	try	,	my	lady	,	"	answered	the	footman	with	perfect	gravity	,
"	患病的	尝试	,	我的	女士	,	"	回答	这	男仆	和	完美的	重力	,

"我会尽力，夫人。"男仆一本正经地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [noʊz] . ”
“ but it may take an hour or two , as your ladyship knows . ”
” 但 它 可能 拿 一个 小时 或者 二 , 作为 你的 夫人 知道 . ”

“但正如夫人所知，这可能需要一两个小时。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [mɪs] [skɔt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Well , then , you had better show Miss Scott to her room ,
出色地 , 然后 , 你 有 更好的 展示 错过 斯科特 到 她 房间 ,

那么，你最好带斯科特小姐去她的房间。

[ænd; ənd][send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and send somebody to look for them .
和 发送 某人 到 看 为了 他们 .

并派人去找他们。

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ,
You see , ” she added , turning to the new governess ,
你 看 , ” 她 额外 , 转弯 到 这 新的 家庭教师 ,

“你看，”她说着，转向新来的家庭教师。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['regjələr] ['aʊərz] .
“ they have got altogether out of the habit of regular hours .
” 他们 有 得到 共 出去 的 这 习惯 的 常规的 小时 .

“他们完全失去了规律作息的习惯。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . { - }
I hope you'll be quite comfortable . { 29 }
我 希望 你会 是 相当 舒服的 . { - }

希望您住得舒适。{29}

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [skɔt] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] ;
“ Thank you , ” said Miss Scott , who had risen ;
” 感谢 你 , ” 说 错过 斯科特 , WHO 有 升起 ;

“谢谢，”斯科特小姐站起身来说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['miːkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪmpɪŋ] [geɪt] .
and she followed the footman meekly with her limping gait .
和 她 随后 这 男仆 温顺地 和 她 跛行 步态 .

她一瘸一拐地温顺地跟在男仆身后。

['leɪdi] [dʒeɪn] - [hæd; həd] ['rerli] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt]
Lady Jane Follitt had rarely experienced a more intimate satisfaction than she felt
女士 简 - 有 很少 经验丰富的 一个 更多的 亲密的 满意 比 她 毛毡
[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] [sʌnz] ['strægəld] ['ɪntuː] ['lʌntʃən] ,
when her husband and two younger sons straggled into luncheon ,
什么时候 她 丈夫 和 二 年轻 儿子们 散落的 进入 午餐 ,

简·福利特夫人很少体验到比丈夫和两个小儿子慢悠悠地来吃午饭时更亲密的满足感。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ,
and each in turn glanced quickly at the new governess ,
和 每个 在 转动 瞥了一眼 迅速地 在 这 新的 家庭教师 ,

于是，他们轮流迅速地瞥了一眼新来的家庭教师。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and then sat down with an expression of visible disappointment .
和 然后 卫星 向下 和 一个 表达 的 可见的 失望 .

然后他坐了下来，脸上带着明显的失望表情。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['kaɪndli][mæn] , [ə'drest] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ri'maːks]

The	Colonel	,	who	was	a	mild	and	kindly	man	,	addressed	one	or	two	remarks
这	上校	,	WHO	曾是	一个	温和的	和	亲切地	男人	,	已解决	一	或者	二	评论

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

to	the	newcomer	,
到	这	新人	,

这位上校性情温和友善，对这位新来者说了一两句话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] ,

which	she	answered	as	briefly	as	possible	in	her	somewhat	monotonous	voice	,
哪个	她	回答	作为	简要地	作为	可能的	在	她	有些	单调	嗓音	,

她用略显单调的声音尽可能简短地回答道：

[bʌt; bət]['dʒɔsəlin][ænd; ənd] [klɔːd] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

but	Jocelyn	and	Claude	ignored	her	existence	.
但	乔斯林	和	克劳德	忽略	她	存在	.

但乔斯林和克劳德对她的存在视而不见。

[ðə; ði]['gɜːlz][sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd]

The	girls	sat	on	either	side	of	her	,	very	neat	and	quiet	and	well	-	behaved
这	女孩们	卫星	在	任何一个	边	的	她	,	非常	整洁的	和	安静的	和	出色地	-	表现

,

,
,

女孩们一左一右地坐在她身边，非常整洁、安静、懂事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [aɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

but	they	eyed	her	from	time	to	time	with	the	distrust	which	a	natural
但	他们	眼睛	她	从	时间	到	时间	和	这	怀疑	哪个	一个	自然的

['enəmi] [in'spaiəz] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

enemy	inspires	at	close	quarters	.
敌人	鼓舞人心	在	关闭	四分之一	.

但他们时不时会用一种近距离接触天敌时才会产生的怀疑目光打量她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['meʒər] { - }

They	were	taking	her	measure	{	30	}
他们	是	采取	她	措施	{	-	}

他们正在量她的尺寸{30}

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] ,

for	the	coming	contest	,
为了	这	未来	竞赛	,

对于即将到来的比赛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [gɜːrl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	in	the	mind	of	each	girl	there	was	already	a	conviction	that	it	would
和	在	这	头脑	的	每个	女孩	那里	曾是	已经	一个	定罪	那	它	会

[nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

not	be	an	easy	one	.
不是	是	一个	简单的	一	.

每个女孩心中都已确信，这不会是一条容易的路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] : [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

They	had	seen	all	sorts	:	the	one	whose	gentle	ways	and	pleasant	conversation
他们	有	已见	全部	排序	:	这	一	谁	温和的	方式	和	令人愉快的	对话

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;

delighted	the	Colonel	;
高兴极了	这	上校	;

他们见过形形色色的人：有的举止温和，谈吐风趣，令上校十分喜爱；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmər] [wen'evər] ['dʒɔsəlin] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

the	one	that	used	to	blush	and	stammer	whenever	Jocelyn	came	into	the	room	;
这	一	那	用过的	到	脸红	和	结巴	每当	乔斯林	来了	进入	这	房间	;

每当乔斯林走进房间，她都会脸红结巴；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔlmoʊst][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [klɔːd] [æt; ət] [lɔːn] ['tenɪs] ,

the	one	who	was	almost	a	match	for	Claude	at	lawn	tennis	,
这	一	WHO	曾是	几乎	一个	匹配	为了	克劳德	在	草地	网球	,

那个在草地网球方面几乎能与克劳德匹敌的人，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,

and	who	could	ride	nearly	as	well	as	the	Follitts	themselves	,
和	WHO	可以	骑	几乎	作为	出色地	作为	这	-	他们自己	,

而且他们的骑术几乎能与弗利特兄弟相媲美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['spɔːrtɪŋ] ['pɑːrsn] , [huː]

because	she	was	the	daughter	of	an	old	-	fashioned	sporting	parson	,	who
因为	她	曾是	这	女儿	的	一个	老的	-	造型	体育	牧师	,	WHO

[hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɑːn] [hɔːrs] - [fleʃ] ,

had	spent	his	substance	on	horse	-	flesh	,
有	花费	他的	物质	在	马	-	肉	,

因为她是一位老派的、热衷于体育的牧师的女儿，这位牧师把毕生积蓄都花在了马肉上。

[ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] [kɜːrk] , [wɪð; wɪθ]

and	broken	his	neck	in	the	hunting	field	;	they	had	seen	Miss	Kirk	,	with
和	破碎的	他的	脖子	在	这	打猎	场地	;	他们	有	已见	错过	柯克	,	和

[hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] ,

her	violet	eyes	,
她	紫色	眼睛	,

他在猎场上摔断了脖子；他们曾见过柯克小姐，她有着紫罗兰色的眼睛，

[huː] [druː] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]

who	drew	all	men	in	the	house	after	her	as	easily	as	the	Pied	Piper	of
WHO	画	全部	男人	在	这	房子	后	她	作为	容易地	作为	这	馅饼	派珀	的

['hæməlin][led] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

Hamelin	led	away	the	little	children	;
哈默林	引领	离开	这	小的	孩子们	;

她轻而易举地就把屋里所有的男人都吸引到了她身边，就像哈默尔恩的吹笛人引诱小孩一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [siːn] [wʌn] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	they	had	never	till	now	seen	one	who	gave	them	the	impression	that	she
但	他们	有	绝不	直到	现在	已见	一	WHO	给予	他们	这	印象	那	她

[ment] ['bɪznəs] ,

meant	business	,
意思是	商业	,

但他们此前从未见过像她这样给人感觉是认真对待此事的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] { - }

and	would	probably	{	31	}
和	会	大概	{	-	}

而且可能会{31}

[get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

get	the	better	of	them	.
得到	这	更好的	的	他们	.

战胜他们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [sneərɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] ,

If	she	did	,	there	would	be	an	end	of	snaring	hares	and	angling	for	trout	,
如果	她	做过	,	那里	会	是	一个	结尾	的	陷阱	野兔	和	钓鱼	为了	鳟鱼	,

如果她真的那样做了，那么捕兔和钓鳟鱼的活动就将不复存在。

[ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['berbæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɛpɝɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːltən] [roʊd]

of	riding	bareback	,	and	of	peppering	the	passing	horses	on	the	Malton	road
的	骑术	无套	,	和	的	胡椒	这	通过	马匹	在	这	马尔顿	路

[wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] [frʌm; frəm] ['kætəˌpʌlts] .

with	buckshot	from	catapults	.
和	霰弹	从	弹射器	.

骑马不戴鞍，用弹弓向马尔顿路上经过的马匹发射霰弹。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːp] [gluːm] , [θruː] [wɪtʃ] [stɔːkt] ['hɪdiəs] ['spektəz] [ʌv; əv]

The	future	was	shrouded	in	deep	gloom	,	through	which	stalked	hideous	spectres	of
这	未来	曾是	被遮蔽的	在	深的	愁云	,	通过	哪个	跟踪	可怕	幽灵	的

[dʒi'ɑːgrəfi] , [ə'rɪθmətɪk] ,

geography	,	arithmetic	,
地理	,	算术	,

未来笼罩在深深的阴霾之中，地理、算术等可怕的幽灵在其中徘徊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	the	history	of	England	.
和	这	历史	的	英格兰	.

以及英国的历史。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][toʊld][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ɪŋk][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

They	would	be	told	to	sit	up	straight	and	not	to	ink	their	fingers	,
他们	会	是	讲述	到	坐	向上	直的	和	不是	到	墨水	他们的	手指	,

他们将被要求坐直，并且不要在手指上涂墨水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let] [luːs] ['æftər][ðer; ðər] [miːlz]

and	they	would	be	taken	to	walk	instead	of	being	let	loose	after	their	meals
和	他们	会	是	已采取	到	走	反而	的	存在	让	松动的	后	他们的	餐

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['teriər] [pʌps] ,

like	a	brace	of	terrier	pups	,
喜欢	一个	支撑	的	梗犬	幼犬	,

它们会被带出去散步，而不是像两只小梗犬一样饭后被放出去。

[tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [hə'ræs] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .

to	roam	the	park	and	harass	man	and	beast	.
到	漫游	这	公园	和	骚扰	男人	和	兽	.

在公园里游荡，骚扰人和动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [left] .

There	was	one	chance	left	.
那里	曾是	一	机会	左边	.

只剩最后一次机会了。

[mɪs] [skɔt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

Miss	Scott	might	be	a	musician	.
错过	斯科特	可能	是	一个	音乐家	.

斯科特小姐可能是一位音乐家。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [tuː] ,

There	had	been	one	governess	of	that	sort	,	too	,
那里	有	到过	一	家庭教师	的	那	种类	,	也	,

以前也有过一位这样的家庭教师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['lɪbərti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	girls	had	enjoyed	long	hours	of	sweetest	liberty	while	she	was
和	这	女孩们	有	享受	长的	小时	的	最甜美的	自由	尽管	她	曾是

['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] . { - }

hammering	away	at	the	piano	in	the	schoolroom	.	{	32	}
锤击	离开	在	这	钢琴	在	这	教室	.	{	-	}

当她在教室里噼里啪啦地弹钢琴时，女孩们享受了漫长而甜蜜的自由时光。{32}

“ [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ? ” [æskt] ['evlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Do	you	play	?	”	asked	Evelyn	in	a	sweet	low	voice	.
”	做	你	玩	?	”	问	伊芙琳	在	一个	甜的	低的	嗓音	.

“你会弹琴吗？”伊芙琳用甜美低沉的声音问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] .

“	Oh	,	no	,	”	answered	Miss	Scott	.
”	哦	,	不	,	”	回答	错过	斯科特	.

“哦，不，”斯科特小姐回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

“	I	don't	know	one	note	from	another	.
”	我	不	知道	一	笔记	从	其他	.

“我完全分不清音符。”

” [ðə; ði] [læst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðə; ði] [gluːm] ['diːpənd] ,

”	The	last	ray	of	hope	was	extinguished	,	the	gloom	deepened	,
”	这	最后的	射线	的	希望	曾是	熄灭	,	这	愁云	加深	,

“最后一丝希望也熄灭了，黑暗更加深重了。”

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] ['æftər] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [glæns]

and	Evelyn	relapsed	into	mournful	silence	after	exchanging	a	depressed	glance
和	伊芙琳	复发	进入	悲哀	沉默	后	交换	一个	郁闷	瞥一眼

[wɪð; wɪθ] ['gwɛndələn] .

with	Gwendolen	.
和	格温多琳	.

伊芙琳与格温多琳交换了一个沮丧的眼神后，再次陷入了悲伤的沉默。

[ðiːz] ['feɪtfl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [wel] ['graʊndɪd] ,

These	fateful	forebodings	soon	proved	to	be	only	too	well	grounded	,
这些	命运的	不祥的预感	很快	已证实	到	是	仅有的	也	出色地	接地	,

这些不祥的预感很快就被证明并非空穴来风。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ['leɪdi] [dʒeɪn]

and	before	two	days	had	passed	Lady	Jane
和	前	二	天	有	通过了	女士	简

不到两天，简夫人

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['treʒər] ;

was	thoroughly	convinced	that	she	had	found	the	long	-	sought	treasure	;
曾是	彻底	确信	那	她	有	成立	这	长的	-	寻求	宝藏	;

她深信自己找到了梦寐以求的宝藏；

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'riːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊtərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

her	own	face	grew	more	and	more	serene	,	and	she	motored	with	a	light
她	自己的	脸	生长	更多的	和	更多的	安详	,	和	她	机动车	和	一个	光

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她的表情越来越平静，心情也轻松了许多。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz] [maɪt]

undisturbed	by	the	tormenting	suspicion	that	a	lovely	creature	with	violet	eyes	might
未受干扰	经过	这	折磨	怀疑	那	一个	迷人的	生物	和	紫色	眼睛	可能

[biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

be	at	that	very	time	telling	the	story	of	her	life	to	the	Colonel	,
是	在	那	非常	时间	讲述	这	故事	的	她	生活	到	这	上校	,

她丝毫没有受到那种令人痛苦的怀疑的困扰，那就是此时此刻，一个有着紫色眼睛的美丽女子可能正在向上校讲述她的人生故事。

[ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['laɪənəlz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] { -
or **sympathising** **with** **Lionel's** **difficulties** **in** **pursuit** **of** **learning** **,** **or** **blushing** **under** **{** **33**
或者 同情的 和 莱昂内尔的 困难 在 追逐 的 学习 , 或者 脸红 在下面 { -
}
}
}

或者同情莱昂内尔在学习上遇到的困难，或者在{33}面前脸红

['dʒɑːslɪnz] [noʊz] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [baɪ] [klɔːd] .
Jocelyn's **nose** **,** **or** **possibly** **being** **taught** **to** **ride** **in** **the** **paddock** **by** **Claude** **.**
乔斯林的 鼻子 , 或者 可能 存在 教授 到 骑 在 这 围场 经过 克劳德 .

乔斯林的鼻子，或者可能是克劳德在围场里教她骑马。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [mɪs] [skɔt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not **one** **of** **them** **all** **would** **go** **near** **Miss** **Scott** **if** **he** **could** **help** **it** **,**
不是 一 的 他们 全部 会 去 靠近 错过 斯科特 如果 他 可以 帮助 它 ,

如果可以的话，他们中没有一个人会靠近斯科特小姐。

[nɑːt] [wʌn] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]
not **one** **would** **so** **much** **as** **speak** **to** **her** **unless** **it** **were** **absolutely** **necessary**
不是 一 会 所以 很多 作为 说话 到 她 除非 它 是 绝对地 必要的
.
:
.

除非万不得已，否则没人会跟她说话。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gʌvərnəs] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
And **yet** **the** **undesirable** **governess** **seemed** **quite** **happy** **in** **her** **surroundings** **,**
和 然而 这 不理想的 家庭教师 似乎 相当 快乐的 在 她 周围环境 ,
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [smaɪld] ['sʌmtaɪmz] ,
and **even** **smiled** **sometimes** **,**
和 甚至 微笑 有时 ,

然而，这位不受欢迎的女家庭教师似乎对周围的环境很满意，有时甚至还会微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
when **she** **spoke** **to** **the** **girls** **.**
什么时候 她 辐 到 这 女孩们 .

她和女孩们说话的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] [tiːθ] ; [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ,
It **was** **a** **pleasant** **smile** **,** **and** **she** **had** **good** **teeth** **;** **and** **possibly** **,**
它 曾是 一个 令人愉快的 微笑 , 和 她 有 好的 牙齿 ; 和 可能 ,

她笑容甜美，牙齿也很整齐；或许，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
if **any** **of** **the** **men** **had** **thought** **of** **looking** **at** **her** **face** **,**
如果 任何 的 这 男人 有 想法 的 寻找 在 她 脸 ,

如果那些男人中有人想过要看她的脸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
it **would** **have** **occurred** **to** **them** **that** **,** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **her**
它 会 有 发生 到 他们 那 , 如果 它 有 不是 到过 为了 她
[wʌn] ['blɑːtʃi] [tʃiːk] ,
one **blotchy** **cheek** **,**
一 斑驳的 脸颊 ,

他们或许会想到，如果不是因为她脸颊上的那块斑点，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [red] [noʊz] ,
and **her** **red** **nose** **,**
和 她 红色的 鼻子 ,

还有她那红红的鼻子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ðæt]

and	her	way	of	putting	her	hair	straight	back	from	her	forehead	that
和	她	方式	的	推杆	她	头发	直的	后退	从	她	前额	那

[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] ,

made	her	look	like	a	skinned	rabbit	,
制成	她	看	喜欢	一个	去皮	兔子	,

她把头发笔直地向后梳，露出额头，让她看起来像只被剥了皮的兔子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌgli] .

her	face	might	not	have	been	ugly	.
她	脸	可能	不是	有	到过	丑陋的	.

她的长相或许并不丑。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [krɔːst] ['leɪdi] ['dʒeɪnz][maɪnd] ,

But	if	such	a	thought	had	crossed	Lady	Jane's	mind	,
但	如果	这样的	一个	想法	有	交叉	女士	简的	头脑	,

但如果简·奥斯汀夫人真的有过这样的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [pʊr] { - }

she	would	have	consoled	herself	by	reflecting	on	poor	{	34	}
她	会	有	安慰	她自己	经过	反思	在	贫穷的	{	-	}

她会通过反思贫穷{34}来安慰自己。

[mɪs] ['skɑːts] ['leɪmnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slaɪtli] [dɪ'fɔːrmd] ['ʃoʊldər] .

Miss	Scott's	lameness	and	her	slightly	deformed	shoulder	.
错过	斯科特的	跛行	和	她	轻微地	变形	肩膀	.

斯科特小姐的跛脚和她略微畸形的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

There	was	that	wandering	eye	,	too	,	which	was	another	source	of	comfort	;
那里	曾是	那	漫游	眼睛	,	也	,	哪个	曾是	其他	来源	的	舒适	;

还有那双游移的眼睛，也给了他另一种安慰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði]

and	then	there	was	the	undeniable	fact	that	the	girls	were	kept	in	the
和	然后	那里	曾是	这	无可否认	事实	那	这	女孩们	是	保留	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

schoolroom	in	the	morning	,
教室	在	这	早晨	,

还有一个不容否认的事实，那就是女孩们早上都被留在教室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

and	that	Miss	Scott	was	always	with	them	when	they	went	out	.
和	那	错过	斯科特	曾是	总是	和	他们	什么时候	他们	去	出去	.

而且斯科特小姐总是和他们一起外出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [juːθ] ,

With	the	inhuman	cruelty	of	youth	,
和	这	不人道	残酷	的	青年	,

伴随着青少年时期非人道的残酷，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [leɪm] ['gʌvərnəs] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

the	two	girls	deliberately	tried	to	walk	the	lame	governess	off	her	feet	;
这	二	女孩们	故意地	尝试	到	走	这	瘸	家庭教师	离开	她	脚	;

这两个女孩故意让跛脚的女家庭教师走累瘫；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

but	to	their	amazement	and	mortification	she	kept	pace	with	them	without
但	到	他们的	惊愕	和	屈辱	她	保留	步伐	和	他们	没有

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但令他们惊讶和羞愧的是，她毫不费力地就跟上了他们的步伐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr]
and **was** **at** **least** **as** **fresh** **as** **they** **were** **after** **a** **tramp** **of** **seven** **or**
和 曾是 在 至少 作为 新鲜的 作为 他们 是 后 一个 流浪汉 的 七 或者
[eɪt] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .
eight **miles** **over** **the** **moor** **.**
八 英里 超过 这 泊 .

至少和他们一样精神抖擞，毕竟他们已经在荒原上跋涉了七八英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt]
They **were** **still** **further** **astonished** **when** **they** **found** **that** **she** **could** **beat** **them** **out**
他们 是 仍然 更远 惊讶 什么时候 他们 成立 那 她 可以 打 他们 出去
[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] ['tenɪs] ,
and **out** **at** **tennis** **,**
和 出去 在 网球 ,

更让他们惊讶的是，他们发现她竟然能在网球比赛中把他们都打败。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['efərt] .
with **no** **apparent** **effort** **.**
和 不 明显 努力 .

毫不费力。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪm] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] ;
They **had** **always** **supposed** **that** **a** **lame** **person** **could** **not** **run** **;**
他们 有 总是 据称 那 一个 瘸 人 可以 不是 跑步 ;

他们一直认为跛子不能跑步；

[bʌt; bət] [mɪs] [skɔt] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , { - }
but **Miss** **Scott** **ran** **like** **a** **deer** **,** **and** **,** **{** **35** **}**
但 错过 斯科特 跑 喜欢 一个 鹿 , 和 , { - }

但斯科特小姐跑得像鹿一样快，而且，{35}

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [leɪm] [ðen] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] .
indeed **,** **she** **seemed** **less** **lame** **then** **than** **when** **she** **was** **only** **walking** **.**
的确 , 她 似乎 较少的 瘸 然后 比 什么时候 她 曾是 仅有的 步行 .

确实，那时她看起来比只能走路时跛得少了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] ['wɔndəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
It **was** **not** **often** **that** **her** **eye** **wandered** **when** **she** **was** **with** **them** **,**
它 曾是 不是 经常 那 她 眼睛 漫步 什么时候 她 曾是 和 他们 ,

她和他们在一起的时候，很少会眼神游移不定。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]
but **when** **it** **did** **they** **felt** **sure** **that** **she** **was** **watching** **them** **both** **at** **the**
但 什么时候 它 做过 他们 毛毡 当然 那 她 曾是 观看 他们 两个都 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

但当那一幕发生时，他们确信她同时在注视着他们两个人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]
though **they** **were** **on** **opposite** **sides** **of** **her** **;** **and** **the** **sensation** **was** **most**
尽管 他们 是 在 对面的 侧面 的 她 ; 和 这 感觉 曾是 最多
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant **.**
令人不快的 .

虽然他们分别在她两侧；但这种感觉非常不舒服。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]

They	asked	her	questions	about	herself	,	particularly	when	they	were	at	their
他们	问	她	问题	关于	她自己	,	特别	什么时候	他们	是	在	他们的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

他们会问她很多关于她自己的问题，尤其是在上课的时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ;

because	a	little	conversation	was	always	a	pleasant	change	;
因为	一个	小的	对话	曾是	总是	一个	令人愉快的	改变	;

因为聊聊天总是一件令人愉快的事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['briːfli] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

and	though	she	answered	very	briefly	at	such	times	,
和	尽管	她	回答	非常	简要地	在	这样的	时代	,

虽然她在这种情况下回答得非常简短，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt]

she	did	not	seem	to	mind	talking	of	her	life	at	home	when	they	were	out
她	做过	不是	似乎	到	头脑	说	的	她	生活	在	家	什么时候	他们	是	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

for	a	walk	.
为了	一个	走	.

当她们外出散步时，她似乎并不介意谈论她的家庭生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt] [mɪs] [skɔt] : [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

There	was	nothing	mysterious	about	Miss	Scott	:	her	mother	had	died	when	she
那里	曾是	没有什么	神秘	关于	错过	斯科特	:	她	母亲	有	死亡	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

was	very	young	,
曾是	非常	年轻的	,

斯科特小姐并没有什么神秘之处：她的母亲在她很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf]

and	her	father	was	a	learned	man	and	a	student	,	who	spent	his	life
和	她	父亲	曾是	一个	学习	男人	和	一个	学生	,	WHO	花费	他的	生活

[ə'mʌŋ] [bʊks] ;

among	books	;
之中	图书	;

她的父亲是一位博学之士，也是一位勤奋好学的学生，一生都沉浸在书海之中。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] { - }

they	lived	in	Kensington	;	he	had	taught	{	36	}
他们	居住地	在	肯辛顿	;	他	有	教授	{	-	}

他们住在肯辛顿；他曾教过书{36}

[hɜːr; hər]

her
她

她

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

till	she	had	gone	to	the	college	,
直到	她	有	已消失	到	这	大学	,

直到她上了大学，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

where	she	had	worked	hard	because	she	knew	that	she	must	earn	her	living	,
在哪里	她	有	工作	难的	因为	她	知道	那	她	必须	赚	她	活的	,

她一直努力工作，因为她知道自己必须谋生。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] ;

but	had	been	very	happy	because	she	had	made	friends	;
但	有	到过	非常	快乐的	因为	她	有	制成	朋友们	;

但她非常高兴，因为她交到了朋友；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [soʊ] [wel] ,

that	was	where	she	had	learnt	to	play	tennis	so	well	,
那	曾是	在哪里	她	有	学会了	到	玩	网球	所以	出色地	,

她的网球技艺正是在那里练就的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ]

and	she	told	the	girls	all	about	the	life	there	,	with	a	great	many	amusing
和	她	讲述	这	女孩们	全部	关于	这	生活	那里	,	和	一个	伟大的	许多	有趣

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] .

little	stories	.
小的	故事	.

她把那里的生活都告诉了女孩们，还讲了很多有趣的小故事。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

In	fact	,	except	during	lessons	,	or	when	,	in	the	wickedness	of	their	hearts	,
在	事实	,	除了	期间	课程	,	或者	什么时候	,	在	这	邪恶	的	他们的	心	,

事实上，除了上课期间，或者当他们心怀邪恶时，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'lɪsɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [wɜːrm] -

they	tried	to	get	away	from	her	for	such	illicit	purposes	as	worm	-
他们	尝试	到	得到	离开	从	她	为了	这样的	非法	目的	作为	蠕虫	-

['fɪʃɪŋ] , [sneərɪŋ] [heəz] ,

fishing	,	snaring	hares	,
钓鱼	,	陷阱	野兔	,

他们试图逃离她，从事诸如捕蚯蚓、捕捉野兔等非法活动。

[ɔːr] ['pɑːpɪŋ] [æt; ət] [rʊks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] - ['gʌnz] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

or	popping	at	rooks	with	their	brothers	'	guns	,	they	found	her	a	pleasant
或者	爆米花	在	车	和	他们的	兄弟	-	枪支	,	他们	成立	她	一个	令人愉快的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

或者用兄弟们的枪射击乌鸦，他们发现她是一个令人愉快的伙伴。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,

“	I	shall	be	glad	,	”	said	Lady	Jane	at	the	end	of	the	first	week	,
“	我	将	是	高兴的	,	”	说	女士	简	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,

“我很高兴，”简夫人在第一周结束时说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['frendli] [smaɪl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] .

and	with	a	really	friendly	smile	,	“	if	you	will	stay	on	.
和	和	一个	真的	友好的	微笑	,	“	如果	你	将要	停留	在	.

带着非常友好的微笑，他说：“如果你愿意留下来的话。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] . ”

I	see	that	you	have	a	very	good	influence	on	the	girls	.	”
我	看	那	你	有	一个	非常	好的	影响	在	这	女孩们	.	”

我发现你对女孩们的影响非常好。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] ['wɔndəd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] . { - }

“	Thank	you	,	”	answered	Miss	Scott	,	and	her	eye	wandered	unmistakably	.	{	37	}
“	感谢	你	,	”	回答	错过	斯科特	,	和	她	眼睛	漫步	毫无疑问	.	{	-	}

“谢谢，”斯科特小姐回答道，她的目光明显地游移不定。{37}

['leɪdi] [dʒeɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Lady	Jane	informed	the	Colonel	of	her	decision	,
女士	简	知情的	这	上校	的	她	决定	,

简夫人将她的决定告知了上校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不受欢迎的女家庭教师(The Undesirable Governess)
第2/6页

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər] .

and	he	had	rarely	seen	her	in	a	more	delightful	humour	.
和	他	有	很少	已见	她	在	一个	更多的	愉快	幽默	.

他很少见到她如此兴高采烈的样子。

[mɪs] [skɔt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['gʌvərnəs] [ɪn] ['evri] [wei] .

Miss	Scott	,	she	said	,	was	really	the	ideal	governess	in	every	way	.
错过	斯科特	,	她	说	,	曾是	真的	这	理想的	家庭教师	在	每一个	方式	.

她说，斯科特小姐在各方面都堪称理想的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] .

She	knew	her	business	,	she	was	quiet	,	modest	,	and	unassuming	.
她	知道	她	商业	,	她	曾是	安静的	,	谦虚的	,	和	谦逊	.

她业务能力很强，为人安静、谦逊、低调。

[ɔːl] ['priːviəs] ['gʌvənɪsiz] [hæd; həd] [pə'zest] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['mænərz] : [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

All	previous	governesses	had	possessed	three	sets	of	manners	:	one	for	the
全部	以前的	家庭教师	有	拥有	三	套	的	礼仪	:	一	为了	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

以往所有的家庭教师都具备三套礼仪：一套用于客厅，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪktli] ['oʊdiəs] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['mænər]

and	of	a	kind	which	Lady	Jane	considered	perfectly	odious	;	the	second	manner
和	的	一个	种类	哪个	女士	简	经过考虑的	完美	令人厌恶的	;	这	第二	方式

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

was	for	the	schoolroom	,
曾是	为了	这	教室	,

还有一种方式，简夫人认为完全令人厌恶；第二种方式适用于教室。

[ænd; ənd][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	had	usually	been	unsatisfactory	;	the	third	was	the	way	they	had
和	有	通常	到过	不令人满意	;	这	第三	曾是	这	方式	他们	有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

with	the	servants	,
和	这	仆人	,

而且通常都不尽如人意；第三点是他们对待仆人的方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [dɪ'testid] [ðem; ðəm] .

which	was	of	such	a	nature	that	the	whole	household	detested	them	.
哪个	曾是	的	这样的	一个	自然	那	这	所有的	家庭	令人厌恶的	他们	.

这种行为性质恶劣，以至于全家人都厌恶他们。

[bʌt; bət] [mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

But	Miss	Scott	was	quite	different	in	that	respect	.
但	错过	斯科特	曾是	相当	不同的	在	那	尊重	.

但斯科特小姐在这方面却截然不同。

[baɪ] [miːnz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

By	means	known	to	herself	,	Lady	Jane	had	ascertained	that	the	household
经过	方法	已知	到	她自己	,	女士	简	有	已确定	那	这	家庭

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

approved	of	her	;
得到正式认可的	的	她	;

简夫人通过她自己所知道的途径，确认了家里人对她的认可；

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn'klu:dɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] ['feɪvərd]
that **the** **butler** **included** **her** **in** **what** **might** **be** **called** **“** **the** **clause** **of** **favoured**
那 这 管家 包括 她 在 什么 可能 是 称为 “ 这 条款 的 受青睐
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

管家将她纳入了所谓的“最惠国条款”之中。

” [baɪ] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] { - }
” **by** **bestowing** **his** **{** **38** **}**
” 经过 授予 他的 { - }

”通过授予他的{38}

[best] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['wɒnts] [æt; ət] ['teɪbl] ;
best **attention** **on** **her** **small** **wants** **at** **table** **;**
最好的 注意力 在 她 小的 想要 在 桌子 ;

在餐桌上，她最关注的是她的小需求；

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [blækt] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] ;
that **any** **of** **the** **footmen** **would** **have** **cheerfully** **blacked** **her** **shoes** **;**
那 任何 的 这 侍从 会 有 愉快地 变黑 她 鞋 ;

任何一个男仆都会乐意为她擦鞋；

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hɑ:t]['wɔ:tər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
that **the** **housemaids** **brought** **her** **hot** **water** **as** **often** **as** **if** **she** **had** **been** **one**
那 这 女佣 带来 她 热的 水 作为 经常 作为 如果 她 有 到过 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of **the** **family** **,**
的 这 家庭 ,

女佣们像对待家人一样，经常给她端来热水。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [oʊn] [meɪd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] “ ['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] . ”
and **that** **Lady** **Jane's** **own** **maid** **considered** **her** **a** **“** **perfect** **lady** **.** **”**
和 那 女士 简的 自己的 女佣 经过考虑的 她 一个 “ 完美的 女士 . ”

简·奥斯汀夫人的女仆认为她是一位“完美的女士”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]
“ **I** **am** **glad** **that** **you** **are** **satisfied** **at** **last** **,** **my** **dear** **,** **”** **answered** **the** **Colonel**
“ 我 是 高兴的 那 你 是 使满意 在 最后的 , 我的 亲爱的 , ” 回答 这 上校
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

“亲爱的，我很高兴你终于满意了。”上校若有所思地回答道。

“ [ʃi:z] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , [pʊr] [soʊl] . ”
“ **She's** **not** **much** **to** **look** **at** **,** **but** **she** **can't** **help** **that** **,** **poor** **soul** **.** **”**
“ 她是 不是 很多 到 看 在 , 但 她 不能 帮助 那 , 贫穷的 灵魂 . ”

“她长相平平，但这也没办法，可怜的人儿。”

“ [prɪ'saɪsli] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] [gli:] ; “ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Precisely** **,** **”** **answered** **Lady** **Jane** **,** **with** **evil** **glee** **;** **“** **she** **can't** **help** **it** **.**
“ 恰恰 , ” 回答 女士 简 , 和 邪恶的 高兴 ; “ 她 不能 帮助 它 .

“正是如此，”简夫人带着邪恶的喜悦回答道；“她也没办法。”

” [ɪn] [du:] [taɪm] ['laɪənl] [keɪm] [bæk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
” **In** **due** **time** **Lionel** **came** **back** **,** **having** **been** **absent** **nearly** **a** **fortnight** **.**
” 在 到期的 时间 莱昂内尔 来了 后退 , 拥有 到过 缺席的 几乎 一个 两星期 .

“过了一段时间，莱昂内尔回来了，他已经缺席了将近两周。”

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] , [wen] [mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'baʊt] ,
He **arrived** **not** **long** **before** **dinner** **,** **when** **Miss** **Scott** **was** **not** **about** **,**
他 到达的 不是 长的 前 晚餐 , 什么时候 错过 斯科特 曾是 不是 关于 ,

他晚饭前不久才到，当时斯科特小姐不在。

['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

having	disappeared	to	her	own	quarters	for	the	evening	,	as	usual	.
拥有	消失	到	她	自己的	四分之一	为了	这	晚上	,	作为	通常	.

她像往常一样，晚上回到了自己的房间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , { - }

When	he	had	almost	finished	dressing	,	{	39	}
什么时候	他	有	几乎	完成的	敷料	,	{	-	}

当他快穿好衣服时，{39}

[klɔːd] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] .

Claude	dropped	in	on	his	way	down	.
克劳德	掉落	在	在	他的	方式	向下	.

克劳德下山途中顺道过来了一趟。

['laɪənl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['dʒɔsəlin] .

Lionel	had	always	been	more	intimate	with	him	than	with	Jocelyn	.
莱昂内尔	有	总是	到过	更多的	亲密的	和	他	比	和	乔斯林	.

莱昂内尔一直以来都和他更亲密，而不是和乔斯林更亲密。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

“	The	Lady	has	done	it	this	time	,	”	observed	the	younger	brother	,
“	这	女士	有	完毕	它	这	时间	,	”	观察到	这	年轻	兄弟	,

“这次是那位女士干的，”弟弟说道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

sitting	on	the	arm	of	an	easy	-	chair	before	the	fire	.
坐着	在	这	手臂	的	一个	简单的	-	椅子	前	这	火	.

坐在壁炉前扶手椅的扶手上。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [kʌm] ? ” [æskt] ['laɪənl] ['æbsəntli] .

“	Has	the	new	governess	come	?	”	asked	Lionel	absently	.
“	有	这	新的	家庭教师	来	?	”	问	莱昂内尔	心不在焉地	.

“新来的家庭教师来了吗？”莱昂内尔心不在焉地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

“	Yes	,	and	I	rather	think	she	has	come	to	stay	for	life	.
“	是的	,	和	我	相当	思考	她	有	来	到	停留	为了	生活	.

“是的，而且我相当认为她会在这里待一辈子。”

[ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] .

Avoid	looking	at	her	if	you	meet	her	,	my	dear	chap	.
避免	寻找	在	她	如果	你	见面	她	,	我的	亲爱的	小伙子	.

亲爱的朋友，如果你遇到她，尽量不要看她。

[ðə; ði]['gɔːrgən] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	Gorgon	wasn't	in	it	with	her	.
这	戈耳工	不是	在	它	和	她	.

戈耳工并没有和她一起行动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ][beŋ'gɔːl]['taɪgər][tuː; tə] [stoʊn] .

She	would	turn	a	Bengal	tiger	to	stone	.
她	会	转动	一个	孟加拉	老虎	到	石头	.

她能把孟加拉虎变成石头。

” ['laɪənl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

”	Lionel	looked	at	his	brother	with	curiosity	,
”	莱昂内尔	看起来	在	他的	兄弟	和	好奇心	,

莱昂内尔好奇地看着他的哥哥，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [hɪm'self] [soʊ] ['strɔːŋli] .

for	he	had	not	often	heard	him	express	himself	so	strongly	.
为了	他	有	不是	经常	听到	他	表达	他自己	所以	强烈	.

因为他很少听到他如此强烈地表达自己的观点。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ What's the matter with her ? ”
“ 是什么 这 事情 和 她 ? ”

她怎么了?

“ [aɪ] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , ” ['ænsər] [klɔːd] ;
“ I forget all the things , ” answered Claude ;
“ 我 忘记 全部 这 事物 , ” 回答 克劳德 ;

“我把所有事情都忘了,”克劳德回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [blɑːtʃ] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [noʊz] ,
“ but I know that she has a big blotch on one cheek and a red nose ,
“ 但 我 知道 那 她 有 一个 大的 斑点 在 一 脸颊 和 一个 红色的 鼻子 ,

但我知道她一侧脸颊上有一大块斑点，鼻子是红的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] { - }
and she looks like a { 40 }
和 她 看起来 喜欢 一个 { - }

她看起来像个{40}

[skɪnd] [her] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [leɪm] , [ænd; ənd]
skinned hare , and she's got a hump on one shoulder , and she's lame , and
去皮 野兔 , 和 她是 得到 一个 驼峰 在 一 肩膀 , 和 她是 瘸 , 和
— — ”
— — ”
— — ”

一只剥了皮的野兔，她肩膀上长了个驼峰，而且她还瘸了，而且——”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

” ['laɪənəlz] [dʒɔː][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
” Lionel's jaw had positively dropped at the description ,
” 莱昂内尔的 颚 有 积极地 掉落 在 这 描述 ,

听到这番描述，莱昂内尔的下巴都惊掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [weɪ] .
and he was staring at his brother in a most unusual way .
和 他 曾是 凝视 在 他的 兄弟 在 一个 最多 异常 方式 .

他用一种非常不寻常的眼神盯着他的哥哥。

“ [aɪ][fər'gɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [klɔːd] : “ [wʌn] [aɪ] ['wɔndəz] — — ”
“ I forgot , ” continued Claude : “ one eye wanders — — ”
“ 我 忘了 , ” 持续 克劳德 : “ 一 眼睛 漫游 — — ”

“我忘了,”克劳德继续说道：“一只眼睛总是四处游移——”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laɪənl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
“ I say , ” interrupted Lionel , in a tone of irritation , now that his first
“ 我 说 , ” 中断 莱昂内尔 , 在 一个 语气 的 刺激 , 现在 那 他的 第一的
[ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [səb'saidid] ,
astonishment had subsided ,
惊讶 有 平静下来 ,

“我说,”莱昂内尔打断道，语气中带着一丝恼怒，显然他最初的惊讶已经消退了。

“ [ɪts] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ it's not good enough , you know .
“ 它是 不是 好的 足够的 , 你 知道 .

“这还不够好，你知道的。”

[maɪ] [krɪ'du:ləti] [wʌz; wəz] ['bædli] ['ɪndʒərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

My	credulity	was	badly	injured	when	I	was	young	.
我的	轻信	曾是	糟糕	受伤	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我小时候轻信他人的性格受到了严重的伤害。

[wɒts] [ðə; ði] [nu:] - [neɪm] ? ”

What's	the	new	governess's	name	?	”
是什么	这	新的	-	姓名	?	”

新来的家庭教师叫什么名字?

“ [mɪs] [skɔt] , ” ['ænsər] [klɔ:d] ; “ [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

“	Miss	Scott	,	”	answered	Claude	;	“	and	I	really	don't	think	I've	exaggerated	.
“	错过	斯科特	,	”	回答	克劳德	;	“	和	我	真的	不	思考	我已经	夸张的	.

“斯科特小姐,”克劳德回答说,“我真的不认为我夸大其词了。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['ɔ:fli] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Governor	is	awfully	depressed	about	it	.
这	州长	是	非常	郁闷	关于	它	.

州长对此感到非常沮丧。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t]

The	worst	of	the	thing	is	that	she	is	turning	out	to	be	the	long	-	sought
这	最差	的	这	事物	是	那	她	是	转弯	出去	到	是	这	长的	-	寻求

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

最糟糕的是，她竟然成了人们苦苦寻觅的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] . { - }

and	the	Lady	is	in	the	seventh	heaven	.	{	41	}
和	这	女士	是	在	这	第七	天堂	.	{	-	}

而这位女士则欣喜若狂。{41}

“ [its] ['veri] [ɑ:d] , ” [əb'zɜ:rvd] ['laɪənl] ['θɔ:tfəli] .

“	It's	very	odd	,	”	observed	Lionel	thoughtfully	.
“	它是	非常	奇怪的	,	”	观察到	莱昂内尔	深思熟虑	.

“这很奇怪,”莱昂内尔若有所思地说道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] ['stɑ:pɪŋ] ? ”

“	Is	there	any	one	stopping	?	”
“	是	那里	任何	一	停止	?	”

“有人要停下来吗? ”

“ [ðə; ði][tri'veljən; -'vil-][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

“	The	Trevelyans	are	coming	to	-	morrow	,
“	这	特里维廉家族	是	未来	到	-	明天	,

“特里维廉家族明天要来,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][end]['pɑ:rti] [ðɪs] ['sætərdeɪ] . ”

and	I	believe	there	is	to	be	a	big	end	party	this	Saturday	.	”
和	我	相信	那里	是	到	是	一个	大的	结尾	派对	这	周六	.	”

我相信本周六会有一场盛大的闭幕派对。

“ [wʌt] [tri'veljən; -'vil-] ? ” [æskt] ['laɪənl] .

“	What	Trevelyans	?	”	asked	Lionel	.
“	什么	特里维廉家族	?	”	问	莱昂内尔	.

“什么特里维廉家族? ”莱昂内尔问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mæd][lɑ:t] , [ɔ:r][ðer; ðər] [bə'lu:nɪŋ] ['kʌznz] ? ”

“	Is	it	the	mad	lot	,	or	their	ballooning	cousins	?	”
“	是	它	这	疯狂的	很多	,	或者	他们的	热气球	表兄弟姐妹	?	”

“是那群疯子，还是他们那些热气球般的表亲? ”

“ [ðə; ði] [bə'luːnɪst] , ” ['ænsər] [klɔːd] .

“	**The**	**balloonists**	**,**	”	**answered**	**Claude**	**.**
”	这	热气球飞行员	,	”	回答	克劳德	.

“是热气球飞行员，”克劳德回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] . ”

“	**They**	**are**	**quite**	**as**	**crazy**	**as**	**the**	**others**	**,**	**though**	**.** ”
”	他们	是	相当	作为	疯狂的	作为	这	其他的	,	尽管	. ”

“不过，他们和其他人一样疯狂。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæd] [wʌnz] , [maɪ'self] .

“	**I**	**think**	**I**	**prefer**	**them**	**to**	**the**	**mad**	**ones**	**,**	**myself**	**.**
”	我	思考	我	更喜欢	他们	到	这	疯狂的	一个	,	我	.

“我个人觉得，我更喜欢他们，而不是那些疯子。”

[ðə; ði] ['liŋkənʃə] [wʌnz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

The	**Lincolnshire**	**ones**	**make**	**me**	**rather**	**nervous**	**.**
这	林肯郡	一个	制作	我	相当	紧张的	.

林肯郡的那些人让我有点紧张。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ,

I	**always**	**expect**	**to**	**hear**	**that**	**another**	**of**	**the**	**family**	**has**	**had**	**to**	**be**	**locked**	**up**	**,**
我	总是	预计	到	听到	那	其他	的	这	家庭	有	有	到	是	已锁定	向上	,

我总是担心会听到家里又有人被关起来的消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

and	**it**	**might**	**happen**	**to**	**be**	**the**	**one**	**I**	**had**	**just**	**been**	**talking**	**to**	**.**
和	它	可能	发生	到	是	这	一	我	有	只是	到过	说	到	.

而那个人很可能就是我刚才正在交谈的那个人。

[aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] [skɔt] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ”

I	**suppose**	**Miss**	**Scott**	**doesn't**	**come**	**to**	**dinner**	**,**	**does**	**she**	**?**	**”**
我	认为	错过	斯科特	不	来	到	晚餐	,	做	她	?	”

我想斯科特小姐应该不会来吃晚饭吧?

“ ['ræðər] [nɑːt] !

“	**Rather**	**not**	**!**
”	相当	不是	!

“还是不要吧！”

” [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [went] [daʊn] [tə'geðər] , { - }

”	**The**	**two**	**brothers**	**went**	**down**	**together**	**,**	**{**	**42**	**}**
”	这	二	兄弟	去	向下	一起	,	{	-	}

“两兄弟一起下去了，{42}

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ['laɪənl] , [huː] [stɪl] [dɪs'trʌstid] [klɔːdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ,

and	**during**	**dinner**	**Lionel**	**,**	**who**	**still**	**distrusted**	**Claude's**	**description**	**of**	**the**	**new**	**governess**	**,**
和	期间	晚餐	莱昂内尔	,	WHO	仍然	不信任	克劳德的	描述	的	这	新的	家庭教师	,

晚饭时，莱昂内尔仍然不相信克劳德对新家庭教师的描述。

[æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

asked	**questions**	**about**	**her**	**of**	**the**	**others**	**,**
问	问题	关于	她	的	这	其他的	,

问及她和其他人的情况，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

and	though	no	one	said	anything	very	definite	before	the	servants	,
和	尽管	不	一	说	任何事物	非常	定	前	这	仆人	,

虽然在仆人们面前没有人说任何明确的话，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt]

the	fact	that	she	was	lame	and	far	from	good	-	looking	was	made	quite
这	事实	那	她	曾是	瘸	和	远的	从	好的	-	寻找	曾是	制成	相当

[klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

clear	to	him	,
清除	到	他	,

她腿脚不便，长相也谈不上漂亮，这一点他很清楚。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

as	also	that	his	mother	was	thoroughly	satisfied	with	her	services	.
作为	还	那	他的	母亲	曾是	彻底	使满意	和	她	服务	.

而且他的母亲对她的服务也非常满意。

[ɪn'di:d] , ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['taɪərsəm] .

Indeed	,	Lady	Jane	enlarged	upon	the	subject	in	a	way	that	was	almost	tiresome	.
的确	,	女士	简	放大	之上	这	主题	在	一个	方式	那	曾是	几乎	令人厌烦	.

事实上，简夫人对这个话题的阐述几乎令人厌烦。

['laɪənl] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][moʊst] ['pʌŋktʃuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Lionel	was	not	usually	the	most	punctual	member	of	the	household	,
莱昂内尔	曾是	不是	通常	这	最多	准时	成员	的	这	家庭	,

莱昂内尔通常不是家里最守时的人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] ,

but	on	the	following	morning	he	was	the	first	in	the	breakfast	-	room	,
但	在	这	下列的	早晨	他	曾是	这	第一的	在	这	早餐	-	房间	,

但第二天早上，他是第一个到早餐室的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

and	was	standing	before	the	fire	reading	a	newspaper	,
和	曾是	常设	前	这	火	阅读	一个	报纸	,

他当时站在火堆前看报纸，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [mɪs] [skɔt] ['entərd] [ə'loʊn] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɜ:r; hər]

when	the	door	opened	quietly	and	Miss	Scott	entered	alone	,	closing	it	after	her
什么时候	这	门	打开	悄悄	和	错过	斯科特	进入	独自的	,	结束	它	后	她

.

:

.

门轻轻地开了，斯科特小姐独自走了进去，然后把门关上了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] ['laɪənl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

She	came	forward	towards	Lionel	with	her	beginning	of	a	smile	,	as	if	they
她	来了	向前	向	莱昂内尔	和	她	开始	的	一个	微笑	,	作为	如果	他们

[hæd; həd][met] [bɪ'fɔ:r] .

had	met	before	.
有	遇见	前	.

她带着一丝微笑走向莱昂内尔，仿佛他们以前就见过面。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] “

He	held	out	his	hand	“
他	握住	出去	他的	手	“

他伸出手“

- ['elən] !

'	Ellen	!
-	艾伦	!

“艾伦！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - ” { - }

'	**he**	**cried**	**,**	'	**in**	**Heaven's**	**name**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**?**	'	”	**{** **43** **}**
-	他	哭	,	-	在	天	姓名	,	什么	有	发生	?	-	”	{ - }

他喊道：“看在老天的份上，到底发生了什么事？”{43}

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [məˈkænɪkli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

to	**her**	**mechanically**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**were**	**staring**	**at**	**her**	**with**	**a**
到	她	机械地	,	但	他的	眼睛	是	凝视	在	她	和	一个

['stɑːrtld] [lʊk] ,

startled	**look**	**,**
惊慌	看	,

他机械地回应着她，但他的眼神却带着惊愕的神情盯着她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['vɪzəbli] ['peɪlər] ['evri] ['moʊmənt] .

and	**he**	**grew**	**visibly**	**paler**	**every**	**moment**	**.**
和	他	生长	明显地	肤色较浅	每一个	片刻	.

他的脸色每时每刻都明显变得更加苍白。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
“	如何	做	你	做	?

“你好吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

”	**she**	**asked**	**quite**	**naturally**	**,**	**as**	**they**	**shook**	**hands**	**.**
”	她	问	相当	自然	,	作为	他们	摇晃	双手	.

“她握手时，很自然地问道。”

['laɪənl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .

Lionel	**could**	**hardly**	**speak**	**.**
莱昂内尔	可以	几乎	说话	.

莱昂内尔几乎说不出话来。

“ ['elən] !

“	**Ellen**	**!**
“	艾伦	!

“艾伦！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**in**	**Heaven's**	**name**	**what**	**has**	**happened**	**?**
”	他	哭	,	“	在	天	姓名	什么	有	发生	?

他喊道：“看在老天的份上，到底发生了什么事？”

” [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [bəuθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['muːvɪŋ] ,

”	**Before**	**she**	**could**	**answer**	**both**	**heard**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**moving**	**,**
”	前	她	可以	回答	两个都	听到	这	处理	的	这	门	移动	,

她还没来得及回答，两人就听到门把手移动的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər]

and	**when**	**the**	**two**	**girls**	**entered**	**the**	**room**	**the**	**governess**	**was**	**standing**	**by**	**her**	
和	什么时候	这	二	女孩们	进入	这	房间	这	家庭教师	曾是	常设	经过	她	

[oʊn] [pleɪs] ,

own	**place**	**,**
自己的	地方	,

当两个女孩走进房间时，女家庭教师正站在自己的座位上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

waiting	**for**	**them**	**,**
等待	为了	他们	,

等着他们，

[ænd; ənd] ['laɪənl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

and	Lionel	had	turned	his	back	and	was	poking	the	fire	to	hide	his
和	莱昂内尔	有	转向	他的	后退	和	曾是	戳	这	火	到	隐藏	他的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] . { - }

emotion	.	{	44	}
情感	.	{	-	}

莱昂内尔背过身去，拨弄着火堆，掩饰自己的情绪。{44}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv][tri'veljən; -'vil-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	has	already	appeared	,	there	were	two	families	of	Trevelyans	among	the
作为	有	已经	出现	,	那里	是	二	家庭	的	特里维廉家族	之中	这

- - [frendz] .

Follitts	'	friends	.
-	-	朋友们	.

正如前面提到的，弗利特一家的朋友中有两户特里维廉家族。

[ðə; ði] ['liŋkənʃə] [bræntʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][mæd][lɑːt] ,

The	Lincolnshire	branch	was	usually	described	as	the	mad	lot	,
这	林肯郡	分支	曾是	通常	描述	作为	这	疯狂的	很多	,

林肯郡分部通常被形容为一群疯子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

because	at	least	two	members	of	the	family	had	disappeared	suddenly	from
因为	在	至少	二	成员	的	这	家庭	有	消失	突然	从

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

因为至少有两名家庭成员突然从社会上消失了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

and	as	it	had	never	been	said	that	they	were	dead	,
和	作为	它	有	绝不	到过	说	那	他们	是	死的	,

而且由于从未有人说过他们已经死了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] .

it	was	quite	easy	to	say	that	they	were	insane	.
它	曾是	相当	简单的	到	说	那	他们	是	疯狂的	.

说他们是疯子很容易。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ]

There	were	numerous	more	or	less	idle	tales	about	these	two	and	concerning
那里	是	很多的	更多的	或者	较少的	闲置的	故事	关于	这些	二	和	有关

[ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

their	property	,
他们的	财产	,

关于这两人和他们的财产，流传着许多或多或少是无稽之谈的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪn] ['membər] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] .

of	which	the	sane	members	were	supposed	to	be	enjoying	the	income	.
的	哪个	这	理智	成员	是	据称	到	是	享受	这	收入	.

其中理智的成员本应享受这些收入。

[ðə; ði] [bə'luːnɪŋ] [bræntʃ] , [wɪtʃ] ['laɪənl] [θɔːt] ['rɑðər] [ðə; ði] ['mædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	ballooning	branch	,	which	Lionel	thought	rather	the	madder	of	the	two	,
这	热气球	分支	,	哪个	莱昂内尔	想法	相当	这	茜草	的	这	二	,

莱昂内尔认为，气球树枝比另一根树枝更疯狂。

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][oʊld]['meɪdʒər][tri'veljən; -'vil-] , { - }

was	represented	by	old	Major	Trevelyan	,	{	45	}
曾是	代表	经过	老的	主要的	特里维廉	,	{	-	}

由老特里维廉少校代表，{45}

[huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['erʃɪp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] , [hɪz; ɪz] ['mærid] [sʌn] , [ænd; ənd]

who	had	invented	an	airship	that	would	not	move	,	his	married	son	,	and
WHO	有	发明	一个	飞艇	那	会	不是	移动	,	他的	已婚	儿子	,	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æn] ,

his	daughter	Anne	,
他的	女儿	安妮	,

发明了一艘无法移动的飞艇的人，他的已婚儿子和他的女儿安妮，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [bɪ'liːf] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][oʊld]

who	were	enthusiastic	aëronauts	,	but	had	no	belief	at	all	in	the	old
WHO	是	热情的	宇航员	,	但	有	不	信仰	在	全部	在	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

gentleman's	invention	;
绅士的	发明	;

他们是热情洋溢的航空爱好者，但对这位老先生的发明却完全不相信；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] ,

on	the	other	hand	,	their	confidence	in	their	own	methods	was	boundless	,
在	这	其他	手	,	他们的	信心	在	他们的	自己的	方法	曾是	无边无际	,

另一方面，他们对自己方法的信心却是无限的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ræðər] ['sɪriəs] ['æksədənts][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

and	several	rather	serious	accidents	had	left	it	quite	undiminished	.
和	一些	相当	严肃的	事故	有	左边	它	相当	未减损	.

尽管发生过几起相当严重的事故，但它却丝毫没有减弱。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . [tri'veljən; -'vil-]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Young	Mrs	.	Trevelyan	sided	with	her	father	-	in	-	law	,
年轻的	太太	.	特里维廉	侧面	和	她	父亲	-	在	-	法律	,

年轻的特里维廉夫人站在了她公公一边。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	in	her	heart	she	was	a	dreadful	coward	in	the	air	,
为了	在	她	心	她	曾是	一个	可怕	懦夫	在	这	空气	,

因为她内心深处是个胆小如鼠的懦夫，不敢冒险。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] ;

though	she	feared	nothing	on	land	or	water	;
尽管	她	害怕	没有什么	在	土地	或者	水	;

虽然她在陆地上和水上都无所畏惧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kwɑːrəl]

and	she	found	that	the	best	way	to	be	left	at	home	was	to	quarrel
和	她	成立	那	这	最好的	方式	到	是	左边	在	家	曾是	到	争吵

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'baʊt] ['rɪpɪŋ] - [laɪnz] ,

with	her	husband	and	sister	-	in	-	law	about	ripping	-	lines	,
和	她	丈夫	和	姐姐	-	在	-	法律	关于	撕裂	-	线条	,

她发现，让自己被独自留在家里的最好办法就是和丈夫、嫂子就割绳子的问题吵架。

['seɪfti] - [vælvz] , [dɪ'tætʃəbl] [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] .

safety	-	valves	,	detachable	cars	,	and	other	gear	.
安全	-	阀门	,	可拆卸	汽车	,	和	其他	齿轮	.

安全阀、可拆卸汽车和其他装备。

[wen] [æn; ən] [ə'sent] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	an	ascent	was	not	far	off	,	and	her	husband	,	as	usual	,
什么时候	一个	上升	曾是	不是	远的	离开	,	和	她	丈夫	,	作为	通常	,

当攀登即将开始，而她的丈夫，像往常一样，

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

showed	signs	of	wishing	her	to	accompany	him	,
显示	标志	的	祝	她	到	陪伴	他	,

他表现出希望她陪伴他的意愿。

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [koʊtʃ] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] { - }

the	wise	little	lady	would	get	the	old	gentleman	to	coach	her	thoroughly	{	46	}
这	明智的	小的	女士	会	得到	这	老的	绅士	到	教练	她	彻底	{	-	}

这位聪明的小姑娘会请老先生好好指导她{46}

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ,

in	his	own	views	,
在	他的	自己的	浏览	,

以他自己的观点来看，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər]

which	she	then	proceeded	to	air	and	defend	till	her	husband	lost	his	temper
哪个	她	然后	继续	到	空气	和	保卫	直到	她	丈夫	丢失的	他的	脾气

[ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	flatly	refused	to	take	her	with	him	,
和	断然	拒绝	到	拿	她	和	他	,

然后她开始公开辩解，直到她丈夫勃然大怒，断然拒绝带她一起走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [geɪn] .

which	was	precisely	the	end	she	desired	to	gain	.
哪个	曾是	恰恰	这	结尾	她	想要的	到	获得	.

而这正是她想要达到的目的。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sents] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]

There	had	lately	been	one	of	those	ascents	which	,	in	the	ordinary	course	of
那里	有	最近	到过	一	的	那些	上升	哪个	,	在	这	普通的	课程	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

最近发生了一次攀登，按理说，这应该是件很平常的事。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑːr; ər]

had	been	followed	by	a	descent	with	some	of	those	results	that	are
有	到过	随后	经过	一个	下降	和	一些	的	那些	结果	那	是

['friːkwənt] [ɪn] [bə'luːnɪŋ] ,

frequent	in	ballooning	,
频繁	在	热气球	,

随后出现了一段下降过程，并出现了一些热气球飞行中常见的现象。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

if	not	inevitable	.
如果	不是	不可避免的	.

即便并非必然。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'pɪrd] ,

When	the	three	younger	members	of	the	family	appeared	,
什么时候	这	三	年轻	成员	的	这	家庭	出现	,

当家中三个年纪较小的成员出现时，

[æn] - ['hænsəm] [noʊz] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [strɪp] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['plæstər]

Anne	Trevelyan's	handsome	nose	was	decorated	with	a	fine	strip	of	court	plaster
安妮	-	英俊的	鼻子	曾是	装饰	和	一个	美好的	条	的	法庭	石膏

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] ,

and	her	brother	had	a	sprained	wrist	,
和	她	兄弟	有	一个	扭伤	手腕	,

安妮·特里维廉英俊的鼻子上贴着一条精致的宫廷石膏，而她的哥哥手腕扭伤了。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

which	obliged	him	to	carry	his	arm	in	a	sling	.
哪个	有义务	他	到	携带	他的	手臂	在	一个	吊索	.

这迫使他只能用吊带固定手臂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ,

But	they	all	seemed	very	happy	and	united	,
但	他们	全部	似乎	非常	快乐的	和	团结的	,

但他们看起来都很开心，也很团结。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [triˈveljən; -'vil-][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][seɪ] " [aɪ][toʊld]

for	young	Mrs	.	Trevelyan	was	the	last	person	in	the	world	to	say	"	I	told
为了	年轻的	太太	.	特里维廉	曾是	这	最后的	人	在	这	世界	到	说	"	我	讲述

[juː; jʊ][soʊ] .

you	so	.
你	所以	.

年轻的特里维廉夫人是世界上最不可能说"我早就告诉过你"的人。

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [bəˈluːnɪŋ] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] "

"	Lady	Jane	approved	of	ballooning	,	in	principle	,	because	it	was	distinctly	"
"	女士	简	得到正式认可的	的	热气球	,	在	原则	,	因为	它	曾是	明显地	"

[spɔːrt] { - }

sport	{	47	}
运动	{	-	}

简夫人原则上赞成乘坐热气球，因为它明显是一项"运动"{47}

[ɪŋ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] ['moʊtərɪŋ] .

ing	,	"	but	she	thought	it	dangerous	compared	with	motoring	.
ing	,	"	但	她	想法	它	危险的	比较的	和	汽车	.

但她认为与开车相比，开车很危险。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [riˈtɔːtid] [æn] [triˈveljən; -'vil-] ,

"	It's	all	very	well	,	"	retorted	Anne	Trevelyan	,
"	它是	全部	非常	出色地	,	"	反驳	安妮	特里维廉	,

"一切都很好，"安妮·特里维廉反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [huː]

"	but	you	could	count	on	your	fingers	the	people	you	have	ever	heard	of	who
"	但	你	可以	数数	在	你的	手指	这	人们	你	有	曾经	听到	的	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [bəˈluːnz] ,

have	been	killed	by	balloons	,
有	到过	被杀	经过	气球	,

"但是，你用手指头就能数清你听说过的被气球炸死的人有多少。"

[ˌwerˈæz] ['evri] [wʌn][aɪ] [noʊ] [hæz; həz] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] [bɪn] [kɪld] [baɪ]['moʊtɚz] . "

whereas	every	one	I	know	has	either	killed	or	been	killed	by	motors	.	"
然而	每一个	一	我	知道	有	任何一个	被杀	或者	到过	被杀	经过	电机	.	"

而我认识的每个人，要么是被汽车撞死，要么是杀人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] ;

"	I	am	quite	sure	I	never	killed	a	human	being	,	"	answered	Lady	Jane	;
"	我	是	相当	当然	我	绝不	被杀	一个	人类	存在	,	"	回答	女士	简	;

"我非常肯定我从未杀过人，"简夫人回答道；

" [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [əˈlaɪv] [maɪˈself] . "

"	and	I'm	quite	alive	myself	.	"
"	和	我是	相当	活	我	.	"

"而我自己也活得很好。"

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ? " [inˈkwaiəd] [mɪs] [æn] ['tʃɪrfəli] .

"	Yes	,	but	how	long	will	it	last	?	"	inquired	Miss	Anne	cheerfully	.
"	是的	,	但	如何	长的	将要	它	最后的	?	"	询问	错过	安妮	愉快地	.

"是啊，可是能持续多久呢？"安妮小姐兴高采烈地问道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['deɪndʒər] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , “ [wen'evər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

“	And	as	for	danger	,	”	answered	Lady	Jane	,	“	whenever	I	see	you	,
”	和	作为	为了	危险	,	”	回答	女士	简	,	”	每当	我	看	你	,

“至于危险，”简夫人回答说，“每当我见到你，

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] !

you	have	just	escaped	with	your	life	!
你	有	只是	逃脱	和	你的	生活	!

你侥幸逃生!

[its] [kwaɪt] ['niːdləs] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['plæstər][ɑːn][jʊr; jər]

It's	quite	needless	to	ask	why	you	have	a	large	piece	of	court	plaster	on	your
它是	相当	不必要	到	问	为什么	你	有	一个	大的	片	的	法庭	石膏	在	你的

['bjuːtɪf(ə)l] [noʊz] ,

beautiful	nose	,
美丽的	鼻子	,

无需多问，你漂亮的鼻子上为什么贴着一大块创可贴。

[maɪ] [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

my	dear	,	isn't	it	?	”
我的	亲爱的	,	不是	它	?	”

亲爱的，对吧?

“ [oʊ] , [kwaɪt] ! { - }

“	Oh	,	quite	!	{	48	}
”	哦	,	相当	!	{	-	}

“哦，确实如此！{48}

[æz; əz][noʊ] [nuː] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , ['mɪsɪz] . [tri'veljən; -'vil-][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['leɪdi]

As	no	new	ascent	was	being	talked	of	,	Mrs	.	Trevelyan	did	not	take	Lady
作为	不	新的	上升	曾是	存在	谈话	的	,	太太	.	特里维廉	做过	不是	拿	女士

['dʒeɪnz][saɪd] ,

Jane's	side	,
简的	边	,

由于没有新的晋升计划，特里维廉夫人没有站在简·特里维廉夫人一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [suːn] [drɑːpt] .

and	the	subject	was	soon	dropped	.
和	这	主题	曾是	很快	掉落	.

于是这个话题很快就被搁置了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['hæpənd] [ðæt]

in	the	course	of	the	afternoon	a	thing	so	new	and	surprising	happened	that
在	这	课程	的	这	下午	一个	事物	所以	新的	和	奇怪	发生	那

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] .

it	drove	all	other	questions	out	of	the	field	of	interest	in	the	Follitt	family	.
它	驾驶	全部	其他	问题	出去	的	这	场地	的	兴趣	在	这	-	家庭	.

当天下午发生了一件非常新奇和令人惊讶的事情，以至于福利特一家对其他所有问题都失去了兴趣。

['laɪənl] ['æktʃuəli] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] .

Lionel	actually	went	for	a	walk	with	his	sisters	and	the	new	governess	.
莱昂内尔	实际上	去	为了	一个	走	和	他的	姐妹	和	这	新的	家庭教师	.

莱昂内尔真的和他的姐妹们以及新来的家庭教师一起散步了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	no	secret	of	it	,
他	制成	不	秘密	的	它	,

他对此毫不掩饰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði]

and	his	start	with	the	girls	and	Miss	Scott	was	witnessed	by	the
和	他的	开始	和	这	女孩们	和	错过	斯科特	曾是	目击者	经过	这

[ə'sembld] ['pɑːrti] [suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] .

assembled	party	soon	after	luncheon	.
组装	派对	很快	后	午餐	.

午餐后不久，在场的众人便目睹了他与女孩们以及斯科特小姐的亲密举动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][hɔːl] , [nɔːr][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

They	were	all	in	a	large	room	which	was	neither	a	hall	,	nor	a	library	,
他们	是	全部	在	一个	大的	房间	哪个	曾是	两者都不	一个	大厅	,	也不	一个	图书馆	,

他们当时都在一个大房间里，这个房间既不是大厅，也不是图书馆。

[nɔːr][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'faɪnəbl] .

nor	a	drawing	-	room	,	nor	anything	else	directly	definable	.
也不	一个	绘画	-	房间	,	也不	任何事物	别的	直接地	可定义的	.

既不是客厅，也不是其他任何可以直接定义的空间。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

In	the	days	when	the	children	had	been	much	smaller	,
在	这	天	什么时候	这	孩子们	有	到过	很多	较小的	,

在孩子们还很小的时候，

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

but	not	quite	small	enough	to	be	kept	out	of	the	way	,
但	不是	相当	小的	足够的	到	是	保留	出去	的	这	方式	,

但体积又不够小，无法收起来不碍事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]

it	had	been	their	general	place	of	meeting	,	and	the	Colonel	had
它	有	到过	他们的	一般的	地方	的	会议	,	和	这	上校	有

['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ [mes] - [ruːm] ,

christened	it	the	“	mess	-	room	,
受洗	它	这	”	混乱	-	房间	,

这里曾是他们经常聚会的场所，上校把它命名为“食堂”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , { - }

”	because	,	as	he	explained	,	{	49	}
”	因为	,	作为	他	解释	,	{	-	}

因为，正如他解释的那样，{49}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

it	was	always	in	such	a	mess	.
它	曾是	总是	在	这样的	一个	混乱	.

它总是乱糟糟的。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Each	member	of	the	family	had	a	place	in	it	which	was	regarded	as	his
每个	成员	的	这	家庭	有	一个	地方	在	它	哪个	曾是	认为	作为	他的

[ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃer] ,

or	her	own	—	a	particular	chair	,
或者	她	自己的	—	一个	特别的	椅子	,

家里的每个成员都有一个属于自己的位置——一把特定的椅子。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['teɪbl] [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd]

a	particular	table	or	a	corner	of	a	table	,	with	a	place	for	books	and
一个	特别的	桌子	或者	一个	角落	的	一个	桌子	,	和	一个	地方	为了	图书	和

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

一张特定的桌子或桌子的一角，用来放置书籍和报纸。

['leɪdi] [dʒeɪn]['ɔːf(ə)n] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letərz] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] ,

Lady	**Jane**	**often**	**wrote**	**her**	**letters**	**there**	**instead**	**of**	**in**	**her**	**morning**	**room**	**,**
女士	简	经常	写道	她	信件	那里	反而	的	在	她	早晨	房间	,

简·奥斯汀夫人经常在那里而不是在她的晨间房间里写信。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	**the**	**Colonel**	**had**	**a**	**small**	**desk**	**before**	**a**	**window**	**,**
和	这	上校	有	一个	小的	桌子	前	一个	窗户	,

上校在窗前有一张小桌子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

which	**he**	**preferred**	**to**	**the**	**much**	**more**	**luxurious**	**arrangements**	**in**	**his**	**study**	**;**
哪个	他	首选	到	这	很多	更多的	豪华	安排	在	他的	学习	;

他更喜欢这种布置，而不是书房里那些更为豪华的摆设；

[ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] [men] ['ɔːf(ə)n] [laʊndʒd] [ðer; ðər][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ,

the	**three**	**young**	**men**	**often**	**lounged**	**there**	**on**	**rainy**	**days**	**,**
这	三	年轻的	男人	经常	休闲	那里	在	下雨	天	,

这三个年轻人经常在下雨天待在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [kept] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wɜːrk] -

and	**even**	**the**	**girls**	**kept**	**what**	**they**	**called**	**their**	**work**	**in**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**work**	**-**
和	甚至	这	女孩们	保留	什么	他们	称为	他们的	工作	在	一个	老的	-	造型	工作	-

['bæskɪt] - ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊfə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ;

basket	**-**	**table**	**before**	**a**	**small**	**sofa**	**which**	**was**	**their**	**coign**	**of**	**vantage**	**;**
篮子	-	桌子	前	一个	小的	沙发	哪个	曾是	他们的	中心	的	优势	;

甚至连女孩们也把她们所谓的“作品”放在一张老式的工作篮桌里，桌子摆在她们的小沙发前，那是她们的制高点；

[fɔːr; fər][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðer; ðər]['eldəz] [fər'get] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

for	**by**	**keeping**	**very**	**quiet**	**they**	**sometimes**	**made**	**their**	**elders**	**forget**	**their**	**presence**	**,**
为了	经过	保持	非常	安静的	他们	有时	制成	他们的	长者	忘记	他们的	在场	,

因为他们非常安静，有时甚至会让长辈忘记他们的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

and	**they**	**heard**	**many**	**interesting**	**things**	**.**
和	他们	听到	许多	有趣的	事物	.

他们听到了许多有趣的事情。

['ɔːrd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['nevər] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mes] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

Ordinary	**acquaintances**	**were**	**never**	**asked**	**into**	**the**	**mess**	**-**	**room**	**,**	**and**	**were**	**not**
普通的	熟人	是	绝不	问	进入	这	混乱	-	房间	,	和	是	不是

['laɪkli] { - }

likely	**{**	**50**	**}**
可能	{	-	}

普通熟人从来不会被邀请到餐厅，而且不太可能{50}

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

to	**find**	**their**	**way**	**to**	**it**	**uninvited**	**,**
到	寻找	他们的	方式	到	它	不速之客	,

他们不请自来地找到了去那里的路，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ðɪ]

as	**it**	**was**	**not**	**in**	**direct**	**communication**	**with**	**the**	**other**	**large**	**rooms**	**on**	**the**
作为	它	曾是	不是	在	直接的	沟通	和	这	其他	大的	房间	在	这

[graʊnd] [flɔːr] ,

ground	**floor**	**,**
地面	地面	,

因为它与一楼的其他大房间没有直接连通，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['entərd]

and	could	only	be	reached	by	a	small	dark	passage	which	was	entered
和	可以	仅有的	是	达到	经过	一个	小的	黑暗的	通道	哪个	曾是	进入

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [kən'siːld] [dɔːr] .

from	the	hall	by	a	half	-	concealed	door	.
从	这	大厅	经过	一个	一半	-	暗	门	.

只能通过一条昏暗的小通道到达，这条通道的入口在大厅里，门是半隐蔽的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	Trevelyans	had	lately	been	promoted	out	of	acquaintanceship	to	the
但	这	特里维廉家族	有	最近	到过	推广	出去	的	熟人关系	到	这

[ræŋk][ʌv; əv] [frendz] — ['pɑːrtli] , [pər'hæps] ,

rank	of	friends	—	partly	,	perhaps	,
秩	的	朋友们	—	部分	,	也许	,

但特里维廉一家最近已经从相识晋升为朋友——部分原因或许在于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [hoʊpt] [ðæt] ['laɪənl] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]

because	Lady	Jane	hoped	that	Lionel	might	take	it	into	his	head	to	fall	in	love
因为	女士	简	希望	那	莱昂内尔	可能	拿	它	进入	他的	头	到	落下	在	爱

[wɪð; wɪθ] [æn] ,

with	Anne	,
和	安妮	,

因为简夫人希望莱昂内尔能爱上安妮。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['prefrəns]

who	had	always	shown	,	or	pretended	to	show	,	an	unaccountable	preference
WHO	有	总是	所示	,	或者	假装	到	展示	,	一个	无法解释	偏爱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她总是表现出（或者假装表现出）对他莫名其妙的偏爱。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dæʃɪŋ]

His	mother	could	not	imagine	why	in	the	world	a	handsome	and	rather	dashing
他的	母亲	可以	不是	想象	为什么	在	这	世界	一个	英俊的	和	相当	帅气

[sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ,

sort	of	girl	,
种类	的	女孩	,

他的母亲百思不得其解，为什么一个如此漂亮、风度翩翩的女孩会……

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

who	was	almost	too	fond	of	society	,
WHO	曾是	几乎	也	喜爱	的	社会	,

他几乎过于沉迷于社交活动了，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [huːm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [θɔːt]

should	be	attracted	by	that	one	of	the	brothers	whom	almost	every	one	thought
应该	是	吸引	经过	那	一	的	这	兄弟	谁	几乎	每一个	一	想法

[ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ;

the	least	attractive	;
这	至少	吸引人的	;

应该被兄弟中几乎所有人都认为最不吸引人的那个人所吸引；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [naɪs] [jʌŋ]

but	since	it	was	so	,	and	since	Anne	was	a	thoroughly	nice	young
但	自从	它	曾是	所以	,	和	自从	安妮	曾是	一个	彻底	好的	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但既然事实如此，而且安妮又是一位非常优秀的年轻女子，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːvi] { - }
and **since** **it** **was** **evi** **{** **51** **}**
和 自从 它 曾是 evi { - }

因为它是邪恶的{51}

[dɛntli] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌnz] ['duːti][tuː; tə] ['mæri] ,
dently **the** **eldest** **son's** **duty** **to** **marry** **,**
凹陷地 这 长子 儿子的 责任 到 结婚 ,

长子结婚是义不容辞的责任，

['leɪdi] [dʒeɪn][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ;
Lady **Jane** **did** **all** **she** **could** **to** **bring** **the** **two** **together** **;**
女士 简 做过 全部 她 可以 到 带来 这 二 一起 ;

简夫人竭尽所能促成两人的姻缘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌeksklə'meɪʃn]
and **she** **was** **not** **at** **all** **pleased** **when** **she** **heard** **her** **husband's** **exclamation**
和 她 曾是 不是 在 全部 高兴 什么时候 她 听到 她 丈夫的 感叹
[ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
of **surprise** **on** **seeing** **that** **Lionel** **was** **actually** **going** **for** **a** **walk** **with** **his**
的 惊喜 在 看到 那 莱昂内尔 曾是 实际上 去 为了 一个 走 和 他的
['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
sisters **and** **the** **governess** **.**
姐妹 和 这 家庭教师 .

当她听到丈夫看到莱昂内尔竟然和他的姐妹们以及家庭教师一起散步时，她惊讶地惊呼，这让她非常不高兴。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
“ **Upon** **my** **word** **,** **my** **dear** **,** **I** **never** **expected** **to** **see** **that** **.**
“ 之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 , 我 绝不 预期的 到 看 那 .

“说真的，亲爱的，我做梦也没想到会看到这一幕。”

” ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] ,
” **Lady** **Jane** **was** **near** **him** **,** **and** **looked** **out** **;** **the** **others** **heard** **,**
” 女士 简 曾是 靠近 他 , 和 看起来 出去 ; 这 其他的 听到 ,

简夫人当时就在他附近，她向外望去；其他人听到了动静。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and **went** **to** **different** **windows** **to** **see** **what** **was** **the** **matter** **.**
和 去 到 不同的 视窗 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后走到不同的窗户边，看看发生了什么事。

“ [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'spent] [laɪf] , ” [sed] [klɔːd] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] - [tuː] ,
“ **In** **a** **long** **and** **misspent** **life** **,** **”** **said** **Claude** **,** **who** **was** **not** **twenty** **-** **two** **,**
“ 在 一个 长的 和 浪费 生活 , ” 说 克劳德 , WHO 曾是 不是 二十 - 二 ,

“在漫长而虚度的一生中，”克劳德说道，他当时还不到二十二岁。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] . ”
“ **I** **have** **never** **seen** **anything** **more** **extraordinary** **.** **”**
“ 我 有 绝不 已见 任何事物 更多的 非凡的 . ”

“我从未见过如此非凡的景象。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['gʌvərnər] , ” [æskt] ['dʒɔsəlin] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪn'sænəti][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ **I** **say** **,** **governor** **,** **”** **asked** **Jocelyn** **,** **“** **there's** **no** **insanity** **in** **our** **family** **,** **is** **there** **?** **”**
“ 我 说 , 州长 , ” 问 乔斯林 , “ 有 不 疯狂 在 我们的 家庭 , 是 那里 ? ”

“我说，州长，”乔斯林问道，“我们家没有疯子吧？ ”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ **I'm** **not** **sure** **,** **”** **answered** **the** **Colonel** **.**
“ 我是 不是 当然 , ” 回答 这 上校 .

“我不确定，”上校回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌns] [peɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I believe I once paid your debts , my boy .
“ 我 相信 我 一次 有薪酬的 你的 债务 , 我的 男生 .

“孩子，我相信我曾经帮你还清过债务。”

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] . { - }
That's always a bad sign . { 52 }
那就是 总是 一个 坏的 符号 . { - }

那总是个不好的迹象。{52}

['dʒɔsəlin] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] .
Jocelyn did not smile .
乔斯林 做过 不是 微笑 .

乔斯林没有笑。

“ ['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ Taken in connection with the fact that I never made any more , ” he answered ,
“ 已采取 在 联系 和 这 事实 那 我 绝不 制成 任何 更多的 , ” 他 回答 ,

“考虑到我之后再也没有制作过这样的作品，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
“ it certainly looks as if we were threatened with softening of the brain .
“ 它 当然 看起来 作为 如果 我们 是 威胁 和 软化 的 这 脑 .
”
”
”

“看起来我们确实受到了大脑软化的威胁。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn] [klɔːd] ,
“ And this settles it , ” put in Claude ,
“ 和 这 定居点 它 , ” 放 在 克劳德 ,

“事情就这么定了，”克劳德插嘴道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['laɪənl] [ænd; ənd] [mɪs] [skɔt] ,
watching the fast disappearing figures of Lionel and Miss Scott ,
观看 这 快速地 消失 数据 的 莱昂内尔 和 错过 斯科特 ,

看着莱昂内尔和斯科特小姐的身影迅速消失，

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
who were already walking side by side behind the two girls .
WHO 是 已经 步行 边 经过 边 在后面 这 二 女孩们 .

他们原本就并排走在两个女孩身后。

“ [its] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['mædnəs] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [læft] [æn] [tri'veljən; -'vil-] ,
“ It's a safe and harmless madness , at all events , ” laughed Anne Trevelyan ,
“ 它是 一个 安全的 和 无害 疯狂 , 在 全部 活动 , ” 笑了 安妮 特里维廉 ,

“无论如何，这是一种安全无害的疯狂，”安妮·特里维廉笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ['dʒɔsəlin] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
who was close behind Jocelyn and looking over his shoulder .
WHO 曾是 关闭 在后面 乔斯林 和 寻找 超过 他的 肩膀 .

他紧跟在乔斯林身后，回头张望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
But the surprise of the party in the mess - room was nothing to the
但 这 惊喜 的 这 派对 在 这 混乱 - 房间 曾是 没有什么 到 这
[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['gwɛndələn] ,
amazement of Evelyn and Gwendolen ,
惊愕 的 伊芙琳 和 格温多琳 ,

但餐厅里的聚会并没有让伊芙琳和格温多琳感到惊讶。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

who	could	not	believe	their	eyes	and	ears	.
WHO	可以	不是	相信	他们的	眼睛	和	耳朵	.

他们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] [fər'bɪdn] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][spɔːrts] ,

Their	taste	for	forbidden	amusements	and	sports	,
他们的	品尝	为了	禁止	娱乐	和	运动的	,

他们对禁忌娱乐和运动的嗜好，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [ə'laɪəns] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [trʌst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [də'mestɪk]

and	their	intimate	alliance	and	mutual	trust	during	a	long	career	of	domestic
和	他们的	亲密的	联盟	和	相互的	相信	期间	一个	长的	职业	的	国内的

[kraɪm] , { - }

crime	,	{	53	}
犯罪	,	{	-	}

在长期从事国内犯罪的过程中，他们建立了密切的联盟和相互信任，{53}

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər][i'məuʃənz]

had	given	them	an	almost	superhuman	power	of	concealing	their	emotions
有	给定	他们	一个	几乎	超人类	力量	的	隐藏	他们的	情绪

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] .

at	the	most	exciting	moments	.
在	这	最多	激动人心	时刻	.

这赋予了他们一种近乎超人的能力，让他们在最激动人心的时刻也能隐藏自己的情绪。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	they	saw	that	Lionel	was	coming	with	them	,
什么时候	他们	锯	那	莱昂内尔	曾是	未来	和	他们	,

当他们看到莱昂内尔和他们一起来时，

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] ;

they	behaved	as	naturally	as	if	it	were	an	everyday	occurrence	;
他们	表现	作为	自然	作为	如果	它	是	一个	每天	发生	;

他们的表现就像这是每天都会发生的事情一样自然；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

but	as	soon	as	they	were	half	a	dozen	paces	in	front	of	the	other	two
但	作为	很快	作为	他们	是	一半	一个	打	步幅	在	正面	的	这	其他	二

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

they	exchanged	glances	of	intelligence	and	suspicion	,
他们	交换	眼神	的	智力	和	怀疑	,

但当他们走到另外两人前面六步远的时候，他们交换了一个充满智慧和怀疑的眼神。

[ðoʊ] ['evlɪn] ['oʊnli] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

though	Evelyn	only	said	in	an	unnecessarily	loud	tone	that	it	was	“	a	capital
尽管	伊芙琳	仅有的	说	在	一个	不必要的	大声	语气	那	它	曾是	“	一个	首都

[deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

day	for	a	walk	,
天	为了	一个	走	,

虽然伊芙琳只是用一种不必要的大声说道，今天是“散步的好日子”，

” [ænd; ənd] ['gwɛndələn] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['rɪpɪŋ] .

”	and	Gwendolen	answered	that	it	was	“	ripping	.
”	和	格温多琳	回答	那	它	曾是	“	撕裂	.

格温多琳回答说，这“太棒了”。

〃 [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'raɪvd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm]

〃	They	remembered	that	they	had	more	than	once	derived	great	advantage	from
〃	他们	记得	那	他们	有	更多的	比	一次	衍生的	伟大的	优势	从

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'sɪmɪlər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

not	altogether	dissimilar	circumstances	;
不是	共	不同的	情况	;

他们记得，他们曾不止一次从类似的境况中获得过巨大的好处；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] ['berfeɪst] [ɪ'frʌntəri]

for	although	none	of	their	brothers	had	exhibited	such	barefaced	effrontery
为了	虽然	没有任何	的	他们的	兄弟	有	展出	这样的	露骨	厚颜无耻

[æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

as	to	go	to	walk	with	them	and	the	governess	of	the	moment	,
作为	到	去	到	走	和	他们	和	这	家庭教师	的	这	片刻	,

虽然他们的兄弟中没有一个人厚颜无耻地去和他们以及当时的家庭教师一起散步，

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [tɔ:'mentəz] [hæd; həd]

nevertheless	it	had	often	happened	that	their	former	tormentors	had
尽管如此	它	有	经常	发生	那	他们的	以前的	折磨者	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] { - }

disappeared	from	the	school	{	54	}
消失	从	这	学校	{	-	}

然而，他们以前的欺凌者经常会从学校消失{54}。

[ru:m] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

room	,	or	during	the	afternoon	,	for	as	much	as	an	hour	at	a	time	,
房间	,	或者	期间	这	下午	,	为了	作为	很多	作为	一个	小时	在	一个	时间	,

房间里，或者下午，每次最多一个小时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [left] [ʌn'dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn]

during	which	the	girls	left	undone	those	things	which	they	ought	to	have	done
期间	哪个	这	女孩们	左边	未完成	那些	事物	哪个	他们	应该	到	有	完毕

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn'sted] .

and	did	a	variety	of	other	things	instead	.
和	做过	一个	种类	的	其他	事物	反而	.

在此期间，女孩们没有做她们应该做的事情，而是做了各种各样的其他事情。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [lɔ:st][ðer; ðər] [nɜ:rv] ,

On	the	present	occasion	they	were	surprised	,	but	they	never	lost	their	nerve	,
在	这	展示	场合	他们	是	惊讶	,	但	他们	绝不	丢失的	他们的	神经	,

虽然这次他们感到意外，但他们始终保持镇定。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɪks]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ɔ:l'redi] [ɪn'tent][ɑ:n]

and	by	the	time	they	were	six	paces	in	front	they	were	both	already	intent	on
和	经过	这	时间	他们	是	六	步幅	在	正面	他们	是	两个都	已经	意图	在

[di'vaizɪŋ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

devising	means	for	increasing	the	distance	to	a	quarter	of	a	mile	.
设计	方法	为了	增加	这	距离	到	一个	四分之一	的	一个	英里	.

当他们领先六步时，两人都已经开始琢磨如何将距离增加到四分之一英里。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,

Having	been	allowed	to	lead	the	way	,
拥有	到过	允许	到	带领	这	方式	,

被允许带头之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

it	was	natural	that	they	should	take	the	direction	of	the	moor	,
它	曾是	自然的	那	他们	应该	拿	这	方向	的	这	泊	,

他们自然而然地朝着荒原的方向走去。

[wer] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [pər'suːt] ['dɪfɪkəlt] ; [bɪ'saɪdz] , [wʌns] [ðer; ðər] ,

where	escape	would	be	easy	and	pursuit	difficult	;	besides	,	once	there	,
在哪里	逃脱	会	是	简单的	和	追逐	难的	;	除了	,	一次	那里	,

在那里，逃跑容易，追捕难；此外，一旦到了那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [saɪt] ,

it	was	easy	to	pretend	that	there	was	a	cat	in	sight	,
它	曾是	简单的	到	假装	那	那里	曾是	一个	猫	在	视线	,

很容易就能假装附近有只猫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [graʊs] [mʊr] [ɪz] [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑːθə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [ɪts] [hed] ,

and	a	cat	on	a	grouse	moor	is	anathema	maranatha	,	with	a	price	on	its	head	,
和	一个	猫	在	一个	松鸡	泊	是	诅咒	马拉纳塔	,	和	一个	价格	在	它是	头	,

而一只猫出现在松鸡荒原上，简直就是诅咒（anathema maranatha），它的人头会被悬赏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃɪvi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['spɔrtsmɪn] .

and	to	chivvy	it	is	a	worthy	action	in	the	eyes	of	all	sportsmen	.
和	到	烦扰	它	是	一个	值得	行动	在	这	眼睛	的	全部	运动员	.

在所有运动员眼中，激励他人参赛是一种值得称赞的行为。

[kæts] [wɜːr; wər] [skers] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] { - }

Cats	were	scarce	,	it	was	{	55	}
猫	是	稀少	,	它	曾是	{	-	}

猫很少，{55}

[truː] , [bʌt; bət] ['laɪənl] [ænd; ənd] [mɪs] [skɔt] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

true	,	but	Lionel	and	Miss	Scott	would	be	talking	together	,
真的	,	但	莱昂内尔	和	错过	斯科特	会	是	说	一起	,

没错，但莱昂内尔和斯科特小姐会一起交谈。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [swer] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kæt] ?

and	how	could	either	of	them	swear	that	there	was	no	cat	?
和	如何	可以	任何一个	的	他们	发誓	那	那里	曾是	不	猫	?

他们俩怎么能信誓旦旦地说没有猫呢?

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['meʒər] , [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪl] , [ænd; ənd] ['laɪənl] ,

As	a	preliminary	measure	,	the	two	increased	their	speed	at	the	first	hill	,	and	Lionel	,
作为	一个	初步的	措施	,	这	二	增加	他们的	速度	在	这	第一的	爬坡道	,	和	莱昂内尔	,

作为初步措施，两人在第一个山坡上加快了速度，莱昂内尔

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪk'striːm] [heɪst] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

who	was	in	extreme	haste	to	ask	questions	of	his	companion	,
WHO	曾是	在	极端	匆忙	到	问	问题	的	他的	伴侣	,

他急于向同伴询问问题，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['fæstər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

refused	to	walk	any	faster	than	before	.
拒绝	到	走	任何	快点	比	前	.

他拒绝走得比以前更快。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['evlɪn] [ænd; ənd] ['gwɛndələn] , [ðoʊ] [wel] [ɪn] [saɪt] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

In	a	few	moments	,	Evelyn	and	Gwendolen	,	though	well	in	sight	,	were	out	of	earshot	.
在	一个	很少	时刻	,	伊芙琳	和	格温多琳	,	尽管	出色地	在	视线	,	是	出去	的	听力范围	.

片刻之后，伊芙琳和格温多琳虽然就在视线范围内，但却听不见了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ?
“ Why didn't you tell me that you had had an accident ?
” 为什么 没有 你 告诉 我 那 你 有 有 一个 事故 ?

“你为什么不告诉我你出了意外？”

” [æskt] ['laɪənl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” asked Lionel in a low tone .
” 问 莱昂内尔 在 一个 低的 语气 .

“莱昂内尔低声问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ]
“ Because it would not have been true , ” answered Miss Scott , limping along
” 因为 它 会 不是 有 到过 真的 , ” 回答 错过 斯科特 , 跛行 沿着
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“因为那不可能是真的，”斯科特小姐一瘸一拐地走在他旁边，回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪm] , ” ['ɔbdʒiktid] ['laɪənl] .
“ But you are lame , ” objected Lionel .
” 但 你 是 瘸 , ” 反对 莱昂内尔 .

“但是你是个瘸子，”莱昂内尔反驳道。

“ ['veri] ! ”
“ Very ! ”
” 非常 ! ”

“非常！ ”

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][wʌn] ['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ And you've got one shoulder higher than the other . ”
” 和 你已经 得到 一 肩膀 更高 比 这 其他 . ”

“而且你的一侧肩膀比另一侧高。”

“ [its] [kwaɪt] ['noʊtɪsəb(ə)l] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? { - }
“ It's quite noticeable , isn't it ? { 56 }
” 它是 相当 显 , 不是 它 ? { - }

“这很明显，不是吗？”{56}

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] — — ”
“ And your figure and your complexion — — ”
” 和 你的 数字 和 你的 肤色 — — ”

“还有你的身材和肤色——”

“ ['ɔːf(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ Awful , aren't they ?
” 可怕 , 不是 他们 ?

“太糟糕了，不是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'pʌlsɪv] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
I suppose I'm absolutely repulsive , am I not ?
我 认为 我是 绝对地 丑恶 , 是 我 不是 ?

我大概是不是很令人厌恶?

” [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['fɔːrdʒɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] .
” The girls were forging steadily ahead .
” 这 女孩们 是 锻造 稳步 前方 .

“女孩们稳步前进。”

“ [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['laɪənl] ['ɜːrnɪstli] .
“ No , dear , you never could be that to me , ” answered Lionel earnestly .
” 不 , 亲爱的 , 你 绝不 可以 是 那 到 我 , ” 回答 莱昂内尔 切实 .

“不，亲爱的，你永远不可能成为我生命中那样的人，”莱昂内尔认真地回答道。

“ [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I'm very anxious about you , that's all . ”
“ 我是 非常 焦虑的 关于 你 , 那就是 全部 . ”

“我很担心你，仅此而已。”

“ [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
“ There's really no cause for anxiety , I assure you . ”
“ 有 真的 不 原因 为了 焦虑 , 我 保证 你 . ”

“我向你保证，真的没什么好担心的。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn]
“ But if you have not had an accident you must at least have been
“ 但 如果 你 有 不是 有 一个 事故 你 必须 在 至少 有 到过
['veri] [ɪl] ? ”
very ill ? ”
非常 患病的 ? ”

“但如果你没有发生意外，那你至少也得过重病吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] ;
“ Oh , no , ” answered Miss Scott in an indifferent tone ;
“ 哦 , 不 , ” 回答 错过 斯科特 在 一个 冷漠 语气 ;

“哦，不，”斯科特小姐冷漠地回答道；

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnflu'enzə] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
“ only a little influenza since I saw you two months ago .
“ 仅有的 一个 小的 流感 自从 我 锯 你 二 几个月 前 .

“自从两个月前见到你以来，我只得了一点流感。”

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɪlnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I don't call that an illness , you know . ”
我 不 称呼 那 一个 疾病 , 你 知道 . ”

我不认为那是一种病，你知道的。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['laɪənl] ['veri] ['greɪvli] .
“ I'm not sure , ” answered Lionel very gravely .
“ 我是 不是 当然 , ” 回答 莱昂内尔 非常 严重地 .

“我不确定，”莱昂内尔严肃地回答道。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
“ I've often heard that the influenza may have very serious consequences .
“ 我已经 经常 听到 那 这 流感 可能 有 非常 严肃的 结果 .

“我经常听说流感可能会造成非常严重的后果。”

[aɪ][kɔːl] ['biːɪŋ] [leɪm] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] . { - }
I call being lame quite serious enough . { 57 }
我 称呼 存在 瘸 相当 严肃的 足够的 . { - }

我觉得跛脚这件事本身就够严重的了。{57}

“ [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['betər] , ” [sed] [mɪs] [skɔt] ['tʃɪrfəli] .
“ I daresay it will get better , ” said Miss Scott cheerfully .
“ 我 敢说 它 将要 得到 更好的 , ” 说 错过 斯科特 愉快地 .

“我想情况会好转的，”斯科特小姐愉快地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪmnəs] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] .
“ I am quite sure that this kind of lameness can be cured .
“ 我 是 相当 当然 那 这 种类 的 跛行 能 是 治愈 .

“我很确定这种跛行是可以治愈的。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] . ”
I'm sorry to have given you such an unpleasant impression . ”
我是 对不起 到 有 给定 你 这样的 一个 令人不快的 印象 . ”

很抱歉给您留下了如此不愉快的印象。

“ ['peɪnf(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , ” [sed] ['laɪənl] .
“ Painful would be a better word , ” said Lionel .
“ 痛苦 会 是 一个 更好的 单词 , ” 说 莱昂内尔 .

“用‘痛苦’这个词可能更贴切，”莱昂内尔说。

“ [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] -
“ I never had such a shock in my life as when you came into the breakfast -
“ 我 绝不 有 这样的 一个 震惊 在 我的 生活 作为 什么时候 你 来了 进入 这 早餐 -
[ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
room this morning . ”
房间 这 早晨 . ”

“今天早上你走进餐厅的那一刻，我简直震惊得无以复加。”

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] .
“ Yes , I saw .
“ 是的 , 我 锯 .

“是的，我看到了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['riəlaizd] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I suppose I had not realised how changed I am . ”
我 认为 我 有 不是 意识到 如何 已更改 我 是 . ”

我之前可能没有意识到自己变化有多大。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][duː][jʊr; jər] [her] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , ” ['laɪənl] [sed] ,
“ If you would only do your hair as you used to , ” Lionel said ,
“ 如果 你 会 仅有的 做 你的 头发 作为 你 用过的 到 , ” 莱昂内尔 说 ,

“如果你能像以前那样梳头就好了，”莱昂内尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
“ it would be better .
“ 它 会 是 更好的 .

“那样会更好。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? ”
Why in the world have you taken to drawing it back in that way ? ”
为什么 在 这 世界 有 你 已采取 到 绘画 它 后退 在 那 方式 ? ”

你为什么总是用这种方式把它拉回来呢?

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] ? ” [æskt] [mɪs] [skɔt] .
“ Did you see your mother's advertisement ? ” asked Miss Scott .
“ 做过 你 看 你的 母亲的 广告 ? ” 问 错过 斯科特 .

“你看到你妈妈的广告了吗？”斯科特小姐问道。

“ [noʊ] . [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [her] ?
“ No . What had that to do with the way you do your hair ?
“ 不 . 什么 有 那 到 做 和 这 方式 你 做 你的 头发 ?

“不。这跟你梳头发的方式有什么关系？”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [mɪs] [skɔt] [proʊ] { - }
” Instead of answering , Miss Scott pro { 58 }
” 反而 的 回答 , 错过 斯科特 专业 { - }

“斯科特小姐没有回答，而是……”

[duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋ] ,
duced a small newspaper cutting ,
诱导 一个 小的 报纸 切割 ,

拿出一张小报纸剪报，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

which	she	had	carried	inside	her	glove	with	the	evident	intention	of	showing
哪个	她	有	携带	里面	她	手套	和	这	明显	意图	的	显示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

她把它放在手套里，显然是想拿给他看。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrʃ]

He	took	it	,	read	it	,	and	slipped	it	into	his	pocket	with	a	rather	harsh
他	采取	它	,	读	它	,	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	和	一个	相当	残酷的

['lɪt(ə)l] [læf] .

little	laugh	.
小的	笑	.

他接过信，读了一遍，然后带着一丝冷笑把它塞进口袋里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

“	That	was	ingenious	,	”	he	said	;	“	but	the	idea	that	you	,	of	all	people	,
“	那	曾是	巧妙	,	”	他	说	;	“	但	这	主意	那	你	,	的	全部	人们	,

“这真是个绝妙的主意，”他说；“但最让我意想不到的是你，竟然……”

[kʊd; kəd] ['evər] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ! ”

could	ever	fulfil	such	outrageous	conditions	!	”
可以	曾经	实现	这样的	令人愤慨	状况	!	”

怎么可能满足如此荒谬的条件！

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [juː; jʊ] [siː] .

“	I'm	perfectly	satisfactory	,	you	see	.
“	我是	完美	令人满意的	,	你	看	.

“你看，我完全满意。”

[aɪ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] . ”

I	fill	the	place	very	well	,	and	Lady	Jane	is	kindness	itself	.	”
我	充满	这	地方	非常	出色地	,	和	女士	简	是	仁慈	本身	.	”

我完全胜任这个职位，简夫人本人也十分和善。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hɪdiəs] [frɑːk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ment] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ? ”

“	I	suppose	that	hideous	frock	is	also	meant	to	enhance	the	effect	?	”
“	我	认为	那	可怕	连衣裙	是	还	意思是	到	提高	这	影响	?	”

“我想，那件丑陋的裙子也是为了增强效果吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	does	,	doesn't	it	?	”
“	它	做	,	不	它	?	”

“确实如此，不是吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

“	Oh	,	yes	,	indeed	it	does	!
“	哦	,	是的	,	的确	它	做	!

“哦，是的，确实如此！”

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] !

Most	decidedly	!
最多	绝对地	!

绝对正确！

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

But	I	should	have	thought	that	what	has	happened	to	you	would	have
但	我	应该	有	想法	那	什么	有	发生	到	你	会	有

[bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

been	quite	enough	to	satisfy	my	mother	,
到过	相当	足够的	到	满足	我的	母亲	,

但我原以为你所经历的一切已经足以让我母亲满意了。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
without making it so much worse .
没有 制作 它 所以 很多 更糟 .

但不要让情况变得更糟。

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , { - }
〃 By this time they were up on the moor , { 59 }
〃 经过 这 时间 他们 是 向上 在 这 泊 , { - }

“这时他们已经到了荒原上，{59}

[wɪtʃ] [bɪˈgæn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
which began not more than half a mile from the great house .
哪个 开始 不是 更多的 比 一半 一个 英里 从 这 伟大的 房子 .

起点距离大宅不过半英里。

[æz; əz] [ˈlaɪənl] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət] [mɪs] [ˈskɑːts] [blɔtʃt] [feɪs] ;
As Lionel spoke the last words he looked sadly at Miss Scott's blotched face ;
作为 莱昂内尔 辐 这 最后的 字 他 看起来 令人遗憾的是 在 错过 斯科特的 斑驳的 脸 ;

莱昂内尔说完最后一句话时，悲伤地看着斯科特小姐满是斑点的脸；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ,
but it hurt him to see it , and he looked away at once ,
但 它 伤害 他 到 看 它 , 和 他 看起来 离开 在 一次 ,

但看到这一幕让他感到痛苦，他立刻移开了视线。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
following his sisters ' movements with his eyes .
下列的 他的 姐妹 - 移动 和 他的 眼睛 .

他用目光追随着妹妹们的举动。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] [stuːp] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz]
At that very moment he saw them both stoop suddenly to pick up stones
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈmʊrlənd] [roʊd] ;
from the rough moorland road ;
从 这 粗糙的 荒原 路 ;

就在这时，他看到他们俩突然弯下腰，从崎岖的荒地路上捡起石头；

[ˈhævɪŋ] [ɑːrmd] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [dæʃt] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈgreɪhaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] , [streɪt]
having armed themselves , they dashed away like greyhounds from the leash , straight
拥有 武装 他们自己 , 他们 虚线 离开 喜欢 灵缇犬 从 这 牵引绳 , 直的
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,
across the moor ,
穿过 这 泊 ,

他们全副武装后，像挣脱缰绳的猎犬一样，径直冲过荒原。

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [bɪˈjɑːnd]
in a direction which would soon take them out of sight in the hollow beyond
在 一个 方向 哪个 会 很快 拿 他们 出去 的 视线 在 这 空洞的 超过
.
:
.

朝着那个方向前进，很快就会消失在远处的山谷中。

[mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
Miss Scott was watching them too , and showed signs of wishing to give
错过 斯科特 曾是 观看 他们 也 , 和 显示 标志 的 祝 到 给
[tʃeɪs] [æt; ət][wʌns] ,
chase at once ,
追赶 在 一次 ,

斯科特小姐也在观察他们，并表现出想要立刻追赶的迹象。

[bʌt; bət] ['laɪənl] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

but	Lionel	stopped	her	.
但	莱昂内尔	停止	她	.

但莱昂内尔阻止了她。

“ [ðeɪv] ['prɑ:bəbli] [si:n] [ə; eɪ][kæt] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	They've	probably	seen	a	cat	,	”	he	said	quietly	.
”	他们有	大概	已见	一个	猫	,	”	他	说	悄悄	.

“他们可能看到了猫，”他轻声说道。

[mɪs] [skɔt] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mʊəz] , [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

Miss	Scott	,	who	knew	nothing	about	moors	,	did	not	understand	.
错过	斯科特	,	WHO	知道	没有什么	关于	沼泽地	,	做过	不是	理解	.

对荒原一无所知的斯科特小姐并不明白。

“ [kæts] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] , ” ['laɪənl] [eks] { - }

“	Cats	kill	the	young	birds	,	”	Lionel	ex	{	60	}
”	猫	杀	这	年轻的	鸟类	,	”	莱昂内尔	前任	{	-	}

“猫会杀死幼鸟，”莱昂内尔·埃克斯{60}

[pleɪnd] .

plained	.
平整	.

已解释。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

“	The	best	thing	we	can	do	is	to	sit	down	and	wait	.
”	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	坐	向下	和	等待	.

“我们现在能做的最好的事情就是坐下来等待。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] .

It	won't	hurt	them	to	have	a	good	run	.
它	惯于	伤害	他们	到	有	一个	好的	跑步	.

好好跑一跑对他们来说没什么坏处。

” [æz; əz] [mɪs] [skɔt] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['boʊldər] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

”	As	Miss	Scott	sat	down	on	a	boulder	by	the	roadside	,
”	作为	错过	斯科特	卫星	向下	在	一个	巨石	经过	这	路边	,

“斯科特小姐坐在路边的一块巨石上时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [ʃu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

he	caught	sight	of	the	thick	sole	of	her	right	shoe	for	the	first	time	.
他	捕捉	视线	的	这	厚的	唯一	的	她	正确的	鞋	为了	这	第一的	时间	.

他第一次看到了她右脚鞋厚厚的鞋底。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['kriplz] ['werɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃu:] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] ,

He	had	often	seen	cripples	wearing	just	such	a	shoe	on	one	foot	,
他	有	经常	已见	残疾人	穿着	只是	这样的	一个	鞋	在	一	脚	,

他经常看到残疾人一只脚穿着这样的鞋子，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz]

and	he	started	a	little	and	drew	his	breath	sharply	between	his	teeth	as
和	他	开始	一个	小的	和	画	他的	气息	尖锐地	之间	他的	牙齿	作为

[wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [saɪt] .

one	does	at	a	painful	sight	.
一	做	在	一个	痛苦	视线	.

他吓了一跳，像看到痛苦的景象一样，倒吸了一口凉气。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	understood	,	but	was	silent	for	a	moment	,
她	理解	,	但	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,

她明白了，但沉默了一会儿。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [druː] [bæk] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twiːd] [skɜːrt] .

though	she	instantly	drew	back	her	foot	under	the	edge	of	her	tweed	skirt	.
尽管	她	即刻	画	后退	她	脚	在下面	这	边缘	的	她	粗花呢	裙子	.

但她立刻把脚缩回了粗花呢裙摆下面。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	was	afraid	it	would	make	a	dreadful	difference	to	you	,	”	she	said	,
“	我	曾是	害怕的	它	会	制作	一个	可怕	不同之处	到	你	,	”	她	说	,

“我担心这会对你造成可怕的影响，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

“	and	I	suppose	I	should	never	have	let	you	see	me	like	this	.
“	和	我	认为	我	应该	绝不	有	让	你	看	我	喜欢	这	.

“我想我不该让你看到我这副样子。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] .

”	He	made	a	quick	movement	.
”	他	制成	一个	快的	移动	.

他迅速行动起来。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ;

“	No	,	dear	,	”	she	continued	quietly	,	“	I	quite	understand	;
“	不	,	亲爱的	,	”	她	持续	悄悄	,	“	我	相当	理解	;

“不，亲爱的，”她平静地继续说道，“我完全理解；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] . { - }

but	I	couldn't	resist	the	temptation	to	be	near	you	.	{	61	}
但	我	不能	抵抗	这	诱惑	到	是	靠近	你	.	{	-	}

但我无法抗拒靠近你的诱惑。{61}

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst]

“	Besides	,	”	he	answered	,	anxious	to	destroy	the	painful	impression	he	must
“	除了	,	”	他	回答	,	焦虑的	到	破坏	这	痛苦	印象	他	必须

[hæv; həv] [meɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

have	made	on	her	,
有	制成	在	她	,

“此外，”他回答道，急于消除他可能在她心中留下的痛苦印象。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] ['oʊnli] [ɑːn] ['traɪəl] .

“	you	had	written	that	you	meant	to	come	,	if	only	on	trial	.
“	你	有	书面	那	你	意思是	到	来	,	如果	仅有的	在	审判	.

“你曾写道，你打算来，哪怕只是来参加审判。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [aɪ'diːə] ,

I	thought	it	was	a	mad	idea	,
我	想法	它	曾是	一个	疯狂的	主意	,

我当时觉得这是个疯狂的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,

but	I	found	it	just	as	impossible	to	resist	as	you	did	,
但	我	成立	它	只是	作为	不可能的	到	抵抗	作为	你	做过	,

但我发现自己和你一样，根本无法抗拒。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] .

and	I	should	have	been	awfully	disappointed	if	you	had	not	come	.
和	我	应该	有	到过	非常	失望的	如果	你	有	不是	来	.

如果你没来，我会非常失望的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]

Of	course	it	would	have	been	easier	for	me	if	I	had	known	—	or	if	you
的	课程	它	会	有	到过	更轻松	为了	我	如果	我	有	已知	—	或者	如果	你

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] .

had	not	done	all	you	could	to	make	it	worse	.
有	不是	完毕	全部	你	可以	到	制作	它	更糟	.

当然，如果我事先知道的话，或者如果你没有竭尽所能地让事情变得更糟，事情就会容易得多。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['stedəli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	She	looked	at	him	so	steadily	while	he	was	speaking	that	he	turned	and
"	她	看起来	在	他	所以	稳步	尽管	他	曾是	请讲	那	他	转向	和

[met] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

met	her	eyes	;
遇见	她	眼睛	;

“他说话的时候，她一直盯着他看，目光如此专注，以至于他转过头来，与她的目光相遇；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

they	seemed	to	be	laughing	,	though	her	face	was	grave	.
他们	似乎	到	是	笑	,	尽管	她	脸	曾是	严重	.

虽然她表情严肃，但他们似乎都在笑。

“ [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [peɪnt] [maɪ] [tʃiːk] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	I	really	couldn't	paint	my	cheek	,	could	I	?
“	我	真的	不能	画	我的	脸颊	,	可以	我	?

“我真的不能在脸上涂油彩吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] . "

I	did	not	mean	that	.	"
我	做过	不是	意思是	那	.	"

我不是那个意思。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [mɪs] [skɔt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] . { - }

“	But	I	have	,	"	said	Miss	Scott	with	great	gravity	.	{	62	}
“	但	我	有	,	"	说	错过	斯科特	和	伟大的	重力	.	{	-	}

“但我确实有，”斯科特小姐郑重其事地说。{62}

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['laɪənl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	do	you	mean	?	"	asked	Lionel	in	amazement	.
“	什么	做	你	意思是	?	"	问	莱昂内尔	在	惊愕	.

“你这话是什么意思？”莱昂内尔惊讶地问道。

“ [aɪ] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [æt; ət] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	wash	it	off	at	night	,	"	she	answered	.
“	我	洗	它	离开	在	夜晚	,	"	她	回答	.

“我晚上会把它洗掉，”她回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːf] [kwaɪt] ['iːzəli] . "

“	It	comes	off	quite	easily	.	"
“	它	来	离开	相当	容易地	.	"

“很容易就能取下来。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” ['laɪənl] ['ɔːlmoʊst] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Lionel almost sprang to his feet .
” 莱昂内尔 几乎 弹簧 到 他的 脚 .

莱昂内尔几乎是跳了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ”
“ Do you mean to say — — ”
“ 做 你 意思是 到 说 — — ”

“你的意思是——”

“ [jes] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Yes , ” answered Miss Scott , smiling .
“ 是的 , ” 回答 错过 斯科特 , 微笑 .

“是的,”斯科特小姐笑着回答。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .
“ I've made up for the part .
“ 我已经 制成 向上 为了 这 部分 .

“我已经弥补了那部分。”

[its] [wel] [dʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's well done , isn't it ?
它是 出色地 完毕 , 不是 它 ?

做得不错，不是吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
You know I belonged to the dramatic club at the college ,
你 知道 我 属于 到 这 戏剧性 俱乐部 在 这 大学 ,

你知道我大学时是戏剧社的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and they thought I was rather good at it .
和 他们 想法 我 曾是 相当 好的 在 它 .

他们觉得我做得相当不错。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] ['ʌgli] ['haʊsmeɪd] [wɪð; wɪθ]['koʊldz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [red] ['noʊzɪz] . ”
I always did the ugly housemaids with colds in their heads and red noses . ”
我 总是 做过 这 丑陋的 女佣 和 感冒 在 他们的 头部 和 红色的 鼻子 . ”

我总是扮演那些头晕目眩、鼻子通红的丑陋女佣。

“ [jʊr; jər] [noʊz] [tuː] ! ”
“ Your nose too ! ”
“ 你的 鼻子 也 ! ”

“你的鼻子也是！”

“ [jes] , [maɪ] [noʊz] [tuː] .
“ Yes , my nose too .
“ 是的 , 我的 鼻子 也 .

“是的，我的鼻子也是。”

[ðə; ði] [peɪnt] [kʌmz] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kʌmz] [ɔːf] .
The paint comes off my face ; and this comes off .
这 画 来 离开 我的 脸 ; 和 这 来 离开 .

脸上的颜料掉了，这个也掉了。

” [ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] - [soʊld] [ʃuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” She stuck out the thick - soled shoe as she spoke .
” 她 卡住 出去 这 厚的 - 已售出 鞋 作为 她 辐 .

她一边说话一边伸出那只厚底鞋。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kʌmz] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

“	And	this	comes	off	,	”	she	added	,	laying	her	hand	on	her	shoulder	and
〃	和	这	来	离开	,	〃	她	额外	,	躺下	她	手	在	她	肩膀	和

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“然后这个就脱掉了,”她补充道，一边把手放在肩膀上，一边笑着。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɪgjər] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

“	And	my	figure	is	just	what	it	always	was	.
〃	和	我的	数字	是	只是	什么	它	总是	曾是	.

“我的身材和以前一样。”

['oʊnli][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [her] [ɑːr; ər] ['riːəl] . { - }

Only	my	teeth	and	hair	are	real	.	{	63	}
仅有的	我的	牙齿	和	头发	是	真实的	.	{	-	}

只有我的牙齿和头发是真的。{63}

[æt; ət][fɜːrst] ['laɪənl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,

At	first	Lionel	stared	at	her	with	some	alarm	,
在	第一的	莱昂内尔	凝视	在	她	和	一些	警报	,

起初，莱昂内尔有些惊恐地盯着她看。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	if	he	thought	she	might	be	going	out	of	her	mind	.
作为	如果	他	想法	她	可能	是	去	出去	的	她	头脑	.

仿佛他认为她快要疯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

But	she	only	smiled	and	looked	at	him	quite	quietly	;	and	,	now	that	he
但	她	仅有的	微笑	和	看起来	在	他	相当	悄悄	;	和	,	现在	那	他

[nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

knew	the	truth	,
知道	这	真相	,

但她只是微笑着，静静地看着他；而现在，他知道了真相，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

he	saw	the	familiar	face	that	was	dear	to	him	as	if	it	were	not
他	锯	这	熟悉的	脸	那	曾是	亲爱的	到	他	作为	如果	它	是	不是

[dis'figəd] ,

disfigured	,
毁容	,

他看到了那张熟悉的、他所珍爱的脸，仿佛那张脸并没有毁容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]

and	the	sudden	understanding	wrought	such	a	quick	revulsion	in	his	feeling
和	这	突然	理解	锻	这样的	一个	快的	厌恶	在	他的	感觉

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

and	so	greatly	delighted	his	natural	sense	of	humour	,
和	所以	非常	高兴极了	他的	自然的	感觉	的	幽默	,

这种突如其来的领悟，既让他感到一阵强烈的反感，又极大地激发了他天生的幽默感。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['saɪləntli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz]

that	he	began	to	laugh	silently	,	as	he	sat	leaning	forward	with	his	elbows
那	他	开始	到	笑	默默	,	作为	他	卫星	倾斜	向前	和	他的	肘部

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

on	his	knees	,
在	他的	膝盖	,

他双肘撑在膝盖上，身体前倾，开始无声地笑了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['skɑːlər] .

for	he	had	the	grave	disposition	of	a	thoughtful	scholar	.
为了	他	有	这	严重	处置	的	一个	周到	学者	.

因为他具有一位深思熟虑的学者的严肃气质。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'saɪdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [gruː] [baɪ] [kwɪk] [dɪ'griːz] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] ,

But	instead	of	subsiding	,	his	mirth	grew	by	quick	degrees	,	his	shoulders	shook	,
但	反而	的	消退	,	他的	欢笑	生长	经过	快的	学位	,	他的	肩膀	摇晃	,

但他的笑声不但没有平息，反而迅速增强，肩膀也开始颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]

and	his	face	twisted	till	he	felt	as	if	his	whole	being	were	turning	into	one
和	他的	脸	扭曲	直到	他	毛毡	作为	如果	他的	所有的	存在	是	转弯	进入	一

[væst][dʒoʊk] ;

vast	joke	;
广阔的	开玩笑	;

他的脸扭曲成一团，感觉自己仿佛变成了一个巨大的笑话；

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [liːnd] [bæk] ,

then	,	quite	suddenly	,	he	stuck	out	his	feet	in	front	of	him	,	leaned	back	,
然后	,	相当	突然	,	他	卡住	出去	他的	脚	在	正面	的	他	,	倾斜	后退	,

然后，他突然向前伸出双脚，向后靠去。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] [læf] { - }

threw	up	his	head	,	and	broke	into	a	peal	of	such	ringing	laugh	{	64	}
扔	向上	他的	头	,	和	打破	进入	一个	皮尔	的	这样的	铃声	笑	{	-	}

他昂起头，发出了一阵响亮的笑声{64}

[ter] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [mʊr] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

ter	as	the	silent	moor	had	never	heard	before	.
特尔	作为	这	沉默的	泊	有	绝不	听到	前	.

这是寂静的荒原从未听过的动静。

[ænd; ənd] ['elən] [skɔt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

And	Ellen	Scott	,	who	had	been	dying	to	laugh	for	ten	days	,
和	艾伦	斯科特	,	WHO	有	到过	垂死	到	笑	为了	十	天	,

还有艾伦·斯科特，她已经十天没能开怀大笑了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti]

could	not	help	joining	him	now	,	though	in	a	much	more	musical	and	pretty
可以	不是	帮助	加入	他	现在	,	尽管	在	一个	很多	更多的	音乐	和	漂亮的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

现在我情不自禁地加入了他，不过我的方式更加悦耳动听，也更加优美动人；

[soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

so	there	the	lovers	sat	on	the	boulder	,	side	by	side	,	laughing	like	a	pair	of
所以	那里	这	恋人	卫星	在	这	巨石	,	边	经过	边	,	笑	喜欢	一个	一对	的

['luːnəˌtɪks] .

lunatics	.
疯子	.

于是，这对恋人并肩坐在巨石上，像两个疯子一样大笑起来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	air	was	bright	and	still	,
这	空气	曾是	明亮的	和	仍然	,

空气清新而静谧。

[æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ænd; ənd]

as	it	can	be	in	the	North	of	England	when	the	winter	is	just	over	and
作为	它	能	是	在	这	北	的	英格兰	什么时候	这	冬天	是	只是	超过	和

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] ,

the	earth	is	beginning	to	wake	again	,
这	地球	是	开始	到	唤醒	再次	,

就像英格兰北部，当冬天刚刚结束，大地开始复苏时那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['lʌvlinəs] ,

and	to	dream	of	her	returning	loveliness	,
和	到	梦	的	她	返回	可爱	,

梦见她重现昔日的美丽，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [meɪ] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [leɪn] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

as	a	beautiful	woman	may	who	has	long	lain	ill	in	a	darkened	room	.
作为	一个	美丽的	女士	可能	WHO	有	长的	莱恩	患病的	在	一个	变暗	房间	.

就像一位美丽的女子，长期卧病在床，躺在黑暗的房间里。

[ðə; ði] [klɪr] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	clear	laughter	of	the	two	echoed	far	and	wide	,
这	清除	笑声	的	这	二	回声	远的	和	宽的	,

两人清脆的笑声传遍四方。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

even	down	to	the	stream	in	the	hollow	,
甚至	向下	到	这	溪流	在	这	空洞的	,

甚至一直到山谷里的溪流，

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [stɪks] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]

where	the	girls	were	poking	sticks	under	the	big	stones	at	one	end	of	the	pool
在哪里	这	女孩们	是	戳	棍子	在下面	这	大的	石头	在	一	结尾	的	这	水池

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] ;

to	drive	the	speckled	trout	out	of	their	quiet	lurking	-	places	;
到	驾驶	这	斑驳的	鳟鱼	出去	的	他们的	安静的	潜伏	-	地方	;

女孩们在池塘一端的大石头下戳棍子，把斑点鳟鱼从它们安静的藏身之处赶出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] -

and	they	were	talking	in	low	tones	and	plotting	to	hide	some	fishing	-
和	他们	是	说	在	低的	音调	和	绘制	到	隐藏	一些	钓鱼	-

['tæk(ə)l]

tackle
处理

他们低声交谈，密谋藏匿一些渔具。

“ [sʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [mʊr] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] . ” { - }

“	Such	ringing	laughter	as	the	silent	moor	had	never	heard	before	.	”	{	65	}
“	这样的	铃声	笑声	作为	这	沉默的	泊	有	绝不	听到	前	.	”	{	-	}

“寂静的荒原从未听过如此响亮的笑声。”{65}

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [nɪr] [baɪ] ,

out	of	sight	near	by	,
出去	的	视线	靠近	经过	,

就在附近，视线之外，

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [get] [æn; ən] ['aʊɝz] ['fɪʃɪŋ] [waɪl] ['laɪənl]

on	the	mere	chance	that	they	might	before	long	get	an	hour's	fishing	while	Lionel
在	这	仅仅	机会	那	他们	可能	前	长的	得到	一个	小时	钓鱼	尽管	莱昂内尔

[wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [skɔt] .

would	be	talking	to	Miss	Scott	.
会	是	说	到	错过	斯科特	.

他们只是抱着侥幸心理，想着莱昂内尔和斯科特小姐谈话的时候，他们或许很快就能抽出一个小时的时间去钓鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ˌoʊvər'hed] , [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði]

But	the	instant	they	heard	the	far	-	off	sound	of	mirth	overhead	,	they	ran	up	the
但	这	立即的	他们	听到	这	远的	-	离开	声音	的	欢笑	开销	,	他们	跑	向上	这

[sloʊp] [ə'gen] ,

slope	again	,
坡	再次	,

但是，当他们听到头顶远处传来欢笑声时，他们立刻又跑上了山坡。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gɔːrs] ,

and	dropped	to	the	ground	just	behind	a	long	familiar	bunch	of	gorse	,
和	掉落	到	这	地面	只是	在后面	一个	长的	熟悉的	束	的	金雀花	,

然后他倒在了地上，就在一丛熟悉的金雀花后面。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

whence	they	could	watch	the	road	unobserved	.
何处	他们	可以	手表	这	路	未被观察到的	.

他们可以由此不被人发现地观察道路。

[ðə; ði] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

The	manœuvre	was	executed	with	a	skill	that	would	have	done	credit	to	a
这	演习	曾是	执行	和	一个	技能	那	会	有	完毕	信用	到	一个

[hed] ['stɔːkər] .

head	stalker	.
头	跟踪者	.

这一动作的技巧堪比顶级猎手。

['laɪənl] [ænd; ənd] [mɪs] [skɔt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] ,

Lionel	and	Miss	Scott	were	still	laughing	,
莱昂内尔	和	错过	斯科特	是	仍然	笑	,

莱昂内尔和斯科特小姐还在笑着。

[bʌt; bət][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['maɪldər][steɪdʒ][ʌv; əv] [mɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['æftər] - [teɪst] [ʌv; əv]

but	had	reached	the	milder	stage	of	mirth	which	is	like	the	after	-	taste	of
但	有	达到	这	较温和	阶段	的	欢笑	哪个	是	喜欢	这	后	-	品尝	的

['veri] [draɪ] [ʃæm'peɪn] .

very	dry	champagne	.
非常	干燥	香槟酒	.

但已经达到了较为温和的愉悦阶段，就像品尝过非常干的香槟后留下的余味一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	looking	at	each	other	,
他们	是	寻找	在	每个	其他	,

他们互相看着对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

and	it	was	quite	evident	to	the	experienced	eyes	that	watched	them
和	它	曾是	相当	明显	到	这	经验丰富的	眼睛	那	观看	他们

[θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hændz] ,

through	the	gorse	that	they	were	holding	hands	,
通过	这	金雀花	那	他们	是	保持	双手	,

透过金雀花丛，经验丰富的观察者们很清楚地看到他们手牵着手。

[ðoʊ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [held] [loʊ] [daʊn]

though	the	hands	that	were	joined	were	not	visible	,	but	were	held	low	down
尽管	这	双手	那	是	加入	是	不是	可见的	,	但	是	握住	低的	向下

[bɪ'twiːn] { - }

between	{	66	}
之间	{	-	}

虽然牵着的手看不见，但它们被放得很低，在{66}

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['boʊldər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

pressing	**the**	**boulder**	**on**	**which**	**they**	**sat**	**.**
紧迫	这	巨石	在	哪个	他们	卫星	.

他们用力按压着他们所坐的巨石。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [sɔː] , [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .

The	**two**	**girls**	**saw**	**,**	**understood**	**,**	**and**	**rejoiced**	**.**
这	二	女孩们	锯	,	理解	,	和	欣喜若狂	.

两个女孩看到了，明白了，并且很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

They	**had**	**firmly**	**believed**	**that**	**never**	**,**	**under**	**any**	**conceivable**	**circumstances**	**,**
他们	有	牢牢	相信	那	绝不	,	在下面	任何	可以想象的	情况	,

他们一直坚信，在任何可以想象的情况下，都绝不可能

[kʊd; kəd] ['eni] [meɪl] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [mɪs] ['skɑːts] [hænd] ;

could	**any**	**male**	**being**	**even**	**think**	**of**	**holding**	**Miss**	**Scott's**	**hand**	**;**
可以	任何	男性	存在	甚至	思考	的	保持	错过	斯科特的	手	;

哪个男人会想到要牵斯科特小姐的手?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

but	**the**	**impossibility**	**was**	**an**	**accomplished**	**fact**	**before**	**their**	**eyes**	**,**
但	这	不可能	曾是	一个	完成	事实	前	他们的	眼睛	,

但原本不可能的事情，在他们眼前却已成为既成事实。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]

and	**as**	**they**	**could**	**not**	**have**	**any**	**reason**	**for**	**supposing**	**that**	**the**	**two**	**had**
和	作为	他们	可以	不是	有	任何	原因	为了	假如	那	这	二	有

['evər] [met] [bɪ'fɔːr] ,

ever	**met**	**before**	**,**
曾经	遇见	前	,

而且他们没有任何理由认为这两人以前见过面，

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɪnstəntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

they	**both**	**instantly**	**concluded**	**that**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**.**
他们	两个都	即刻	结束	那	它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	.

他们俩立刻得出结论：这是一见钟情。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ,

Then	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**they**	**also**	**laughed**	**long**	**and**	**heartily**	**,**
然后	他们	看起来	在	每个	其他	和	他们	还	笑了	长的	和	衷心地	,

然后他们互相看了一眼，也开怀大笑起来。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [er] .

though	**not**	**a**	**sound**	**disturbed**	**the**	**air**	**.**
尽管	不是	一个	声音	不安	这	空气	.

空气中一片寂静。

[wen] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] .

When	**the**	**fit**	**was**	**over**	**,**	**they**	**whispered**	**together**	**.**
什么时候	这	合身	曾是	超过	,	他们	低声说道	一起	.

发作结束后，他们低声交谈起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['evlɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l]
“ I think it's going to be all right , ” said Evelyn , keeping her eye on the couple
“ 我 思考 它是 去 到 是 全部 正确的 , ” 说 伊芙琳 , 保持 她 眼睛 在 这 夫妻
.
:
.

“我觉得应该没问题,”伊芙琳一边说着，一边留意着这对夫妇。

“ [aɪm] ['dʒɑːli] [glæd] , ” ['wɪspəd] ['gwɛndələn] .
“ I'm jolly glad , ” whispered Gwendolen .
“ 我是 快乐的 高兴的 , ” 低声说道 格温多琳 .

“我真是太高兴了,”格温多琳低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . { - }
“ I thought we were in for it this time . { 67 }
“ 我 想法 我们 是 在 为了 它 这 时间 . { - }

“我当时觉得我们这次肯定要倒霉了。”{67}

“ [ðə; ði] [læst] [ten] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] , ” [sed] ['evlɪn] , “ ['hævnt] [ðeɪ] ? ”
“ The last ten days have been awful , ” said Evelyn , “ haven't they ? ”
“ 这 最后的 十 天 有 到过 可怕 , ” 说 伊芙琳 , “ 还没有 他们 ? ”

“过去十天真是糟透了,”伊芙琳说，“是不是？”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['diːmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ She's a perfect demon , ” replied the other .
“ 她是 一个 完美的 恶魔 , ” 回复 这 其他 .

“她简直就是个完美的恶魔,”另一个人回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [naɪs] [bæd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
“ I wish I knew some nice bad words for her ,
“ 我 希望 我 知道 一些 好的 坏的 字 为了 她 ,

“我真希望我知道一些好听的脏话来骂她。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɔːr] [loʊ] - [daʊn] [fɔːrm] [tuː; tə] [seɪ] ! ”
that it wouldn't be wrong or low - down form to say ! ”
那 它 不会 是 错误的 或者 低的 - 向下 形式 到 说 ! ”

这么说既不失礼，也不失风度！

“ [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , ” [sed] ['evlɪn] ['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr]
“ I've seen things in Shakespeare , ” said Evelyn thoughtfully , “ but I'm not quite sure
“ 我已经 已见 事物 在 莎士比亚 , ” 说 伊芙琳 深思熟虑 , “ 但 我是 不是 相当 当然
[wʌt] [ðeɪ] [miːn] . ”
what they mean . ”
什么 他们 意思是 . ”

“我在莎士比亚的作品中看到过一些东西,”伊芙琳若有所思地说，“但我不太确定它们的含义。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['gwɛndələn] — “ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən]
“ You can think them anyway , ” suggested Gwendolen — “ that's better than
“ 你 能 思考 他们 反正 , ” 建议 格温多琳 — “ 那就是 更好的 比
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

“你还是可以想想,”格温多琳建议道，“总比什么都不做好；

[ænd; ənd] [juːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk]
and you'll show them to me when we get home , and I can think
和 你会 展示 他们 到 我 什么时候 我们 得到 家 , 和 我 能 思考
[ðem; ðəm] [tuː] .
them too .
他们 也 .

回家后你把它们给我看，我也可以自己想想。

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [kæn; kən] [ðer; ðər] ? ”

There	can't	be	anything	wrong	about	that	,	can	there	?	”
那里	不能	是	任何事物	错误的	关于	那	,	能	那里	?	”

这应该没什么问题吧?

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['evlɪn] ; “ [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [æsk] ['enibɑːdi] ,

“	I	don't	think	so	,	”	answered	Evelyn	;	“	and	we'll	never	ask	anybody	,
”	我	不	思考	所以	,	”	回答	伊芙琳	;	“	和	出色地	绝不	问	任何人	,

“我不这么认为,”伊芙琳回答说,“我们永远不会问任何人。”

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] . ”

so	we	can	always	think	that	the	words	are	all	right	.	”
所以	我们	能	总是	思考	那	这	字	是	全部	正确的	.	”

所以我们可以一直认为这些话都没问题。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] [kɪs] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['gwɛndələn] . { - }

“	Do	you	suppose	he'll	kiss	her	?	”	asked	Gwendolen	.	{	68	}
”	做	你	认为	地狱	吻	她	?	”	问	格温多琳	.	{	-	}

“你觉得他会吻她吗?”格温多琳问道。{68}

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['ænsər] ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər]

“	Not	to	-	day	,	”	answered	Evelyn	,	with	the	superior	wisdom	of	an	elder	sister
”	不是	到	-	天	,	”	回答	伊芙琳	,	和	这	优越的	智慧	的	一个	长老	姐姐

.

:
.

“今天不行,”伊芙琳回答道,语气中带着姐姐特有的智慧。

“ [ðeɪ] ['nevər] [duː] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [hæz; həz]

“	They	never	do	the	first	day	;	and	besides	,	he's	sitting	on	the	side	that	has
”	他们	绝不	做	这	第一的	天	;	和	除了	,	他是	坐着	在	这	边	那	有

[ðə; ði] [blɑːtʃ] . ”

the	blotch	.	”
这	斑点	.	”

“他们第一天从来不会这样做;而且,他坐的那边有污渍。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['gwɛndələn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [maɪnd] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Gwendolen	,	who	had	a	more	practical	mind	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	格温多琳	,	WHO	有	一个	更多的	实际的	头脑	,

“好吧,”格温多琳说道,她比较务实。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] ,

“	if	there's	not	going	to	be	anything	more	to	see	,
”	如果	有	不是	去	到	是	任何事物	更多的	到	看	,

“如果没有什么可看的了,

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði]

and	as	we	can't	hear	what	they	are	saying	,	let's	go	back	and	tickle	the
和	作为	我们	不能	听到	什么	他们	是	说	,	我们来吧	去	后退	和	痒痒	这

[traʊt] !

trout	!
鳟鱼	!

既然我们听不到他们在说什么,那就让我们回去逗逗鳟鱼吧!

” ['evlɪn] [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] ['kaʊns(ə)l] ,

”	Evelyn	at	once	recognised	that	this	was	sound	counsel	,
”	伊芙琳	在	一次	已确认	那	这	曾是	声音	法律顾问	,

伊芙琳立刻意识到这是个明智的建议。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌjuːnə'nɪmətɪ] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

and	with	the	unanimity	which	characterised	all	their	actions	,
和	和	这	一致	哪个	具有特征	全部	他们的	行动	,

他们采取的所有行动都体现了一致态度,

[ðə; ði] [tuː] [krept] ['bækwərdz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] ,

the	two	crept	backwards	till	they	were	below	the	brow	of	the	knoll	,
这	二	悄悄地爬	向后	直到	他们	是	以下	这	眉头	的	这	小丘	,

两人蹑手蹑脚地往后退，直到退到小山丘的坡顶下方。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ə'gen] [ɪn] [greɪt]

and	then	rose	to	their	feet	and	trotted	down	to	the	pool	again	in	great
和	然后	玫瑰	到	他们的	脚	和	小跑	向下	到	这	水池	再次	在	伟大的

['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

gladness	of	heart	.
欢乐	的	心	.

然后它们站起身来，兴高采烈地小跑着回到水池边。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

“	How	long	do	you	think	you	can	keep	it	up	?
“	如何	长的	做	你	思考	你	能	保持	它	向上	?

你觉得你能坚持多久?

” ['laɪənl] [æskt] [æt; ət] [læst] .

”	Lionel	asked	at	last	.
”	莱昂内尔	问	在	最后的	.

“莱昂内尔最后问道。”

“ [its] ['ʌtərli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs]

“	It's	utterly	amusing	and	delightful	,	but	I	think	it	is	just	a	little	dangerous
“	它是	完全地	有趣	和	愉快	,	但	我	思考	它	是	只是	一个	小的	危险的

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . { - }

for	you	.	{	69	}
为了	你	.	{	-	}

“这真是太有趣、太令人愉快了，但我认为这对你来说有点危险。”{69}

“ [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [speɪs] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] .

“	At	the	first	sight	of	danger	I	shall	disappear	into	space	,	”	answered	Miss	Scott	.
“	在	这	第一的	视线	的	危险	我	将	消失	进入	空间	,	”	回答	错过	斯科特	.

“一旦发现危险，我就会消失在太空中，”斯科特小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	But	I	have	a	little	plan	of	my	own	,	”	she	added	,
“	但	我	有	一个	小的	计划	的	我的	自己的	,	”	她	额外	,

“但我自己也有个小计划，”她补充道。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . ”

“	which	I	mean	to	carry	out	if	I	can	.	”
“	哪个	我	意思是	到	携带	出去	如果	我	能	.	”

“如果可以的话，我打算这样做。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] ['betər] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	It	will	succeed	better	if	I	keep	you	in	the	dark	,	”	she	answered	.
“	它	将要	成功	更好的	如果	我	保持	你	在	这	黑暗的	,	”	她	回答	.

“如果我对你隐瞒这件事，它会更容易成功，”她回答说。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] —

“	In	the	meantime	give	me	some	work	to	do	for	you	in	the	evenings	—
“	在	这	与此同时	给	我	一些	工作	到	做	为了	你	在	这	晚上	—

['kɑːpiɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .

copying	or	looking	up	things	.
复制	或者	寻找	向上	事物	.

“在此期间，晚上可以给我安排一些工作——比如抄写或查找资料。”

[ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? { - }

That will account for your talking to me sometimes , don't you see ? { 70 }

那 将要 帐户 为了 你的 说 到 我 有时 , 不 你 看 ? { - }

这就解释了你为什么有时会跟我说话，你明白吗？{70}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

['laɪənl] [hæd; həd][fɜːrst] [noʊn] ['elən] [skɔt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

Lionel had first known Ellen Scott while she was still a student at the college

莱昂内尔 有 第一的 已知 艾伦 斯科特 尽管 她 曾是 仍然 一个 学生 在 这 大学

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and was at home during the vacation .

和 曾是 在 家 期间 这 假期 .

莱昂内尔第一次认识艾伦·斯科特时，她还是大学的学生，假期在家。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It happened in this way .

它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[oʊld] ['hɜːrbərt] [skɔt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

Old Herbert Scott was one of the many learned and industrious ,

老的 赫伯特 斯科特 曾是 一 的 这 许多 学习 和 勤劳 ,

老赫伯特·斯科特是众多博学勤奋的人之一，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əb'skjʊr] [men] [huːz] ['siːsləs] ['ɪndəstri] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

but quite obscure men whose ceaseless industry under the direction of half a

但 相当 朦胧 男人 谁 不停歇 行业 在下面 这 方向 的 一半 一个

['dʌz(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [meɪks] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

dozen distinguished personages makes the British Museum the greatest institution of

打 杰出的 人物 制作 这 英国 博物馆 这 最 机构 的

[ɪts][kaɪnd] .

its kind .

它是 种类 .

但正是这些默默无闻的人，在六位杰出人物的指导下，孜孜不倦地努力，才使大英博物馆成为同类机构中最伟大的机构。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

He was not a scholar in the ordinary sense of the word , for he had

他 曾是 不是 一个 学者 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 为了 他 有

[noʊ] [dɪ'griː] ,

no degree ,

不 程度 ,

他并非通常意义上的学者，因为他没有学位。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and had never been at a University .

和 有 绝不 到过 在 一个 大学 .

而且他从未上过大学。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] ,

The son of an English officer in the native Indian army ,

这 儿子 的 一个 英语 官 在 这 本国的 印度 军队 ,

他是印度本土军队中一名英国军官的儿子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]

who	had	been	killed	at	the	siege	of	Kabul	,	he	had	obtained	a
WHO	有	到过	被杀	在	这	围城	的	喀布尔	,	他	有	获得	一个

[poʊst][ɪn] { - }

post	in	{	71	}
邮政	在	{	-	}

在喀布尔围城战中丧生的他，在{71}中获得了一个职位。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [bɑːmˈbeɪ] .

the	Customs	of	Bombay	.
这	海关	的	孟买	.

孟买的风俗。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Though	he	possessed	little	or	no	knowledge	of	the	Classics	at	that	time	,
尽管	他	拥有	小的	或者	不	知识	的	这	经典	在	那	时间	,

虽然他当时对古典文学几乎一无所知，

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [məˈrætə] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	soon	became	known	for	his	extraordinary	proficiency	in	Mahratta	and	the
他	很快	成为	已知	为了	他的	非凡的	熟练程度	在	马拉塔	和	这

[ˈkɪndrəd] [ˈdaɪəlekts] .

kindred	dialects	.
亲属	方言	.

他很快就因其精通马拉塔语及其相关方言而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌfilə'ləjdʒiən] , [ænd; ənd] [suːn] [ədˈvænst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	,	in	fact	,	a	natural	philologian	,	and	soon	advanced	himself	to	the
他	曾是	,	在	事实	,	一个	自然的	语言学家	,	和	很快	先进的	他自己	到	这

[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈsænskrɪt] .

study	of	Sanskrit	.
学习	的	梵文	.

事实上，他是一位天生的语言学家，很快就深入研究了梵语。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [məˈtɪriəl]

His	misfortune	was	that	the	subject	interested	him	far	more	than	any	material
他的	不幸	曾是	那	这	主题	感兴趣的	他	远的	更多的	比	任何	材料

[ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈmæstərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

advantage	which	he	might	have	obtained	by	mastering	it	.
优势	哪个	他	可能	有	获得	经过	掌握	它	.

他的不幸之处在于，他对这门学科的兴趣远远超过了掌握它所能获得的任何物质利益。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈluːkrətɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈɪndiə] [fɔːr; fər] [men] [huː] [noʊ] [ˈsænskrɪt] [ænd; ənd]

There	is	plenty	of	lucrative	employment	in	India	for	men	who	know	Sanskrit	and
那里	是	很多	的	利润丰厚	就业	在	印度	为了	男人	WHO	知道	梵文	和

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['mɑːdərn]['daɪəlekts] ['θɜːrəli] [wel] ,

have	a	dozen	modern	dialects	thoroughly	well	,
有	一个	打	现代的	方言	彻底	出色地	,

在印度，精通梵语并能熟练运用十几种现代方言的男性有很多高薪工作机会。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ; [bʌt; bət] [ˈhɜːrbərt] [skɔt] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstʌdi] ,

and	who	can	be	trusted	;	but	Herbert	Scott	cared	for	nothing	but	study	,
和	WHO	能	是	可信	;	但	赫伯特	斯科特	关心	为了	没有什么	但	学习	,

谁又值得信任呢？但赫伯特·斯科特除了学习之外，对其他一切都漠不关心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

and	at	the	age	of	thirty	-	two	he	was	as	inefficient	in	the	performance
和	在	这	年龄	的	三十	-	二	他	曾是	作为	效率低下	在	这	表现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['veidəz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːr]

of	his	professional	duties	as	he	was	learned	in	the	Vedas	and	the	lore
的	他的	专业的	职责	作为	他	曾是	学习	在	这	吠陀经	和	这	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] ;

of	the	Brahmans	;
的	这	婆罗门	;

到了三十二岁，他虽然精通吠陀经和婆罗门教的知识，但在履行专业职责方面却效率低下；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] - { - }

in	fact	,	he	was	in	danger	of	losing	his	means	of	liveli	{	72	}
在	事实	,	他	曾是	在	危险	的	输	他的	方法	的	-	{	-	}

事实上，他有失去生计的危险{72}

[hʊd] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['kʌvənəntɪd] " ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

hood	,	since	the	Customs	were	not	included	in	the	"	covenanted	"	Indian	Civil	Service
兜帽	,	自从	这	海关	是	不是	包括	在	这	"	立约的	"	印度	民用	服务

.

:
.

由于海关人员不属于"契约式"印度文官制度的范畴，因此海关人员被排除在外。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

Happily	for	him	,	he	was	discovered	at	this	time	by	one	of	the	lights	of
快乐地	为了	他	,	他	曾是	发现	在	这	时间	经过	一	的	这	灯	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] ,

English	learning	,
英语	学习	,

幸运的是，他此时被一位英语学术界的泰斗发现了。

[huː] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd]

who	instantly	recognised	in	him	the	talents	and	qualities	of	one	who	would
WHO	即刻	已确认	在	他	这	天赋	和	品质	的	一	WHO	会

['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] .

always	be	far	more	useful	to	others	than	to	himself	.
总是	是	远的	更多的	有用	到	其他的	比	到	他自己	.

他一眼就看出他具备的才能和品质，他永远都会对别人比对自己更有用。

[hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðoʊ] ['mɑːdɪstli] [peɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	gladly	accepted	the	honourable	though	modestly	paid	situation	which	was
他	乐意	公认	这	光荣的	尽管	谦虚地	有薪酬的	情况	哪个	曾是

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] - [jɪr] [ruːl] [hæd; həd][nɑːt]

offered	him	in	the	British	Museum	—	for	the	twenty	-	four	-	year	rule	had	not
提供	他	在	这	英国	博物馆	—	为了	这	二十	-	四	-	年	规则	有	不是

[bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðen] ;

been	invented	then	;
到过	发明	然后	;

他欣然接受了大英博物馆提供的这份体面但薪水不高的职位——因为当时还没有发明二十四年任期制；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

he	returned	to	England	,	installed	himself	economically	in	the	cheapest	part	of
他	返回	到	英格兰	,	已安装	他自己	经济上	在	这	最便宜	部分	的

['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Kensington	,	and	went	to	work	.
肯辛顿	,	和	去	到	工作	.

他回到英国，在肯辛顿最便宜的地方安顿下来，开始工作。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['laɪənl] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] ,

A	good	many	years	passed	before	Lionel	Follitt	made	his	acquaintance	in	the	Museum	,
一个	好的	许多	年	通过了	前	莱昂内尔	-	制成	他的	熟人	在	这	博物馆	,

许多年后，莱昂内尔·弗利特才在博物馆里结识了这个人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

and	became	indebted	to	him	for	invaluable	assistance	.
和	成为	负债累累	到	他	为了	无价	协助	.

并对他提供的宝贵帮助感激不尽。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

The	extraordinary	extent	and	variety	of	his	learning	attracted	and	interested
这	非凡的	程度	和	种类	的	他的	学习	吸引	和	感兴趣的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] { - }

the	young	man	,	who	at	first	{	73	}
这	年轻的	男人	,	WHO	在	第一的	{	-	}

他渊博的知识和广泛的学识吸引了这位年轻人，起初他{73}

[hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] ,

had	him	to	dinner	at	a	Club	,
有	他	到	晚餐	在	一个	俱乐部	,

请他去俱乐部吃晚餐，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kenzɪŋtən] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	soon	afterwards	proposed	to	go	and	see	him	in	Kensington	on	a
和	很快	然后	建议的	到	去	和	看	他	在	肯辛顿	在	一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

不久之后，她提议星期天去肯辛顿看他。

['mɪstər] . [skɔt] [si:md] [pli:zd] .

Mr	.	Scott	seemed	pleased	.
先生	.	斯科特	似乎	高兴	.

斯科特先生似乎很高兴。

['laɪənl] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

Lionel	kept	the	appointment	he	had	made	,
莱昂内尔	保留	这	预约	他	有	制成	,

莱昂内尔信守了他所约定的时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [frend] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	was	considerably	surprised	to	find	his	learned	friend	in	conversation	with
和	曾是	相当	惊讶	到	寻找	他的	学习	朋友	在	对话	和

[ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

a	pretty	and	charming	young	girl	.
一个	漂亮的	和	迷人	年轻的	女孩	.

他惊讶地发现自己博学的朋友正在和一个漂亮迷人的年轻女孩交谈。

“ [maɪ] ['dɔ:tər] ['elən] , ” ['hɜ:rbərt] [skɔt] [hæd; həd] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

“	My	daughter	Ellen	,	”	Herbert	Scott	had	said	,	introducing	his	visitor	.
“	我的	女儿	艾伦	,	”	赫伯特	斯科特	有	说	,	介绍	他的	游客	.

“我的女儿艾伦，”赫伯特·斯科特介绍他的访客时说道。

['elən] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ti:] , [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

Ellen	had	made	them	tea	,	had	seen	that	they	had	everything	they	wanted	,
艾伦	有	制成	他们	茶	,	有	已见	那	他们	有	一切	他们	通缉	,

艾伦给他们泡了茶，确保他们想要的一切都得到了满足。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dɪ'skri:tli] [wɪð'drɔ:n] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	had	then	discreetly	withdrawn	,	leaving	them	to	the	discussion	of
和	有	然后	谨慎地	撤回	,	离开	他们	到	这	讨论	的

['sænskrɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Sanskrit	literature	.
梵文	文学	.

然后悄悄地离开了，留下他们继续讨论梵文文学。

[ðə; ði] [rest] [ni:dz] ['lɪt(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

The	rest	needs	little	explanation	.
这	休息	需求	小的	解释	.

其余部分无需过多解释。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['væstli] [mɔ:r] [tu:; tə] ['laɪənəlz] [teɪst] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [met] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	girl	was	vastly	more	to	Lionel's	taste	than	any	of	those	he	met	in	his
这	女孩	曾是	非常	更多的	到	莱昂内尔的	品尝	比	任何	的	那些	他	遇见	在	他的

[oʊn] [set] :

own	set	:
自己的	放	:

与他剧组里的其他女孩相比，这个女孩更符合莱昂内尔的审美：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑ:dɪst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃaɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

she	was	modest	without	being	shy	,	she	was	clever	without	ostentation	,	she	could
她	曾是	谦虚的	没有	存在	害羞的	,	她	曾是	聪明的	没有	炫耀	,	她	可以

[ə'pri:ʃieɪt] [wɪ'ðaʊt] ['flætərɪŋ] ,

appreciate	without	flattering	,
欣赏	没有	奉承	,

她谦逊而不羞怯，聪明而不张扬，懂得欣赏而不奉承。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] { - }

and	she	could	{	74	}
和	她	可以	{	-	}

她可以{74}

[ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [veɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] .

understand	without	being	vain	of	her	wits	.
理解	没有	存在	徒劳	的	她	智慧	.

理解他人而不自负自己的才智。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɪti] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [fitʃər] [went] ,

Moreover	,	though	she	was	not	more	than	pretty	so	far	as	features	went	,
而且	,	尽管	她	曾是	不是	更多的	比	漂亮的	所以	远的	作为	特征	去	,

此外，虽然就五官而言，她只能算得上漂亮，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] , [naɪs] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['spɑ:kld] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

she	had	a	lovely	complexion	,	nice	brown	eyes	that	sparkled	when	she	was
她	有	一个	迷人的	肤色	,	好的	棕色的	眼睛	那	闪闪发光	什么时候	她	曾是

[ə'mju:zd] ,

amused	,
觉得好笑	,

她肤色很好，棕色的眼睛很漂亮，开心的时候会闪闪发光。

[sɔ:ft] ['weɪvi] [her] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] ,

soft	wavy	hair	of	no	particular	colour	,
柔软的	波浪状	头发	的	不	特别的	颜色	,

柔软的波浪状头发，颜色不特别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['laɪənl] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [si:n] .

and	a	figure	which	Lionel	thought	the	most	beautiful	he	had	ever	seen	.
和	一个	数字	哪个	莱昂内尔	想法	这	最多	美丽的	他	有	曾经	已见	.

莱昂内尔认为，这是他见过的最美丽的人。

['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

After	this	first	meeting	his	visits	to	the	British	Museum	were	more	frequent	,
后	这	第一的	会议	他的	访问	到	这	英国	博物馆	是	更多的	频繁	,

初次见面之后，他参观大英博物馆的次数更加频繁了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['prɑfɪtɪd]

and	though	his	own	industry	did	not	relax	and	his	learning	profited
和	尽管	他的	自己的	行业	做过	不是	放松	和	他的	学习	获利

[kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðem; ðəm] ,

considerably	by	them	,
相当	经过	他们	,

虽然他自己的勤奋并没有懈怠，但他的学业却因此受益匪浅，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [skɔt] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['æftər] ['aʊərz] ,

he	often	found	time	to	go	with	Mr	.	Herbert	Scott	to	Kensington	after	hours	,
他	经常	成立	时间	到	去	和	先生	.	赫伯特	斯科特	到	肯辛顿	后	小时	,

他经常在下班后抽出时间与赫伯特·斯科特先生一起去肯辛顿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	even	to	stay	to	tea	and	spend	the	evening	with	the	father	and
和	甚至	到	停留	到	茶	和	花费	这	晚上	和	这	父亲	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

甚至可以留下来和父女俩一起喝茶、共度夜晚。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪənəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	old	Indian	knew	nothing	of	Lionel's	position	in	the	world	,
这	老的	印度	知道	没有什么	的	莱昂内尔的	位置	在	这	世界	,

这位老印第安人对莱昂内尔在世界上的地位一无所知。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

beyond	the	fact	that	he	was	a	quiet	young	gentleman	who	lived	in	the	country
超过	这	事实	那	他	曾是	一个	安静的	年轻的	绅士	WHO	居住地	在	这	国家

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

with	his	parents	,
和	他的	父母	,

除了他是一个性格安静、和父母住在乡下的年轻绅士之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] { - }

and	he	{	75	}
和	他	{	-	}

和他{75}

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] [frend] [wʌz; wəz]

would	have	been	a	good	deal	surprised	to	learn	that	his	studious	friend	was
会	有	到过	一个	好的	交易	惊讶	到	学习	那	他的	好学的	朋友	曾是

[er] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['jɔːkʃə] .

heir	to	a	noble	old	estate	in	Yorkshire	.
继承人	到	一个	高贵	老的	财产	在	约克郡	.

如果得知他这位好学的朋友是约克郡一处古老贵族庄园的继承人，他一定会非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ,

It	was	soon	apparent	that	the	two	young	people	liked	each	other	very	much	,
它	曾是	很快	明显	那	这	二	年轻的	人们	喜欢	每个	其他	非常	很多	,

很快，人们就发现这两个年轻人彼此都很喜欢对方。

[bʌt; bət] ['laɪənl] [ɪn'spaɪərd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
but **Lionel** **inspired** **confidence** **,** **and** **the** **young** **girl** **had** **plenty** **of** **common**
但 莱昂内尔 灵感 信心 , 和 这 年轻的 女孩 有 很多 的 常见的
[sens] ;
sense **;**
感觉 ;

但莱昂内尔给人以信心，而这位年轻女孩也很有常识；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
and **if** **the** **young** **gentleman** **from** **the** **country** **took** **it** **into** **his** **head** **to**
和 如果 这 年轻的 绅士 从 这 国家 采取 它 进入 他的 头 到
['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniləs] [oʊld]['stu:d(ə)nt] ,
marry **the** **daughter** **of** **the** **penniless** **old** **student** **,**
结婚 这 女儿 的 这 身无分文 老的 学生 ,

如果那位来自乡下的年轻绅士一时兴起，想要娶那位一贫如洗的老学生的女儿，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
so **much** **the** **better** **.**
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] ,
If **anything** **happened** **to** **her** **father** **she** **would** **have** **to** **support** **herself** **,**
如果 任何事物 发生 到 她 父亲 她 会 有 到 支持 她自己 ,

如果她父亲出了什么事，她就得自己养活自己。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and **as** **he** **could** **not** **hope** **to** **provide** **for** **her** **he** **had** **given**
和 作为 他 可以 不是 希望 到 提供 为了 她 他 有 给定
[hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
her **the** **best** **education** **that** **could** **be** **had** **in** **England** **.**
她 这 最好的 教育 那 可以 是 有 在 英格兰 .

由于他无力供养她，便让她接受了当时英国最好的教育。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['mæri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
If **she** **did** **not** **marry** **and** **was** **left** **alone** **in** **the** **world** **,**
如果 她 做过 不是 结婚 和 曾是 左边 独自的 在 这 世界 ,

如果她没有结婚，孤独终老，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [fɪt][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [maɪt] ['ɔ:fər] .
she **was** **at** **least** **fit** **for** **any** **employment** **that** **might** **offer** **.**
她 曾是 在 至少 合身 为了 任何 就业 那 可能 提供 .

她至少胜任任何可能提供的工作。

['hɜ:rbərt] [skɔt] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌnθs] [went]
Herbert **Scott** **had** **no** **great** **knowledge** **of** **human** **nature** **,** **but** **as** **months** **went**
赫伯特 斯科特 有 不 伟大的 知识 的 人类 自然 , 但 作为 几个月 去
[baɪ] , { - }
by **,** **{** **76** **}**
经过 , { - }

赫伯特·斯科特对人性并没有太多的了解，但随着几个月过去，{76}

[ænd; ənd] ['vɪzɪts] ['fɑ:loʊd] ['vɪzɪts] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
and **visits** **followed** **visits** **,** **he** **became** **convinced** **that** **there** **was** **an**
和 访问 随后 访问 , 他 成为 确信 那 那里 曾是 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
understanding **between** **the** **two** **,**
理解 之间 这 二 ,

经过多次拜访，他确信两人之间存在某种默契。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] [ɪn'kriːst] ;

and	his	hopes	increased	;
和	他的	希望	增加	;

他的希望越来越大；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['elən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]

yet	it	was	not	until	Ellen	informed	him	of	her	intention	to	accept	the
然而	它	曾是	不是	直到	艾伦	知情的	他	的	她	意图	到	接受	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] [ɪn] ['laɪənəlz]['fæməli] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ]

position	of	governess	in	Lionel's	family	that	her	father	ventured	to	ask	her	a
位置	的	家庭教师	在	莱昂内尔的	家庭	那	她	父亲	冒险	到	问	她	一个

[də'rekt] ['kwestʃən] .

direct	question	.
直接的	问题	.

直到艾伦告诉他自己打算接受莱昂内尔家的家庭教师职位后，她的父亲才鼓起勇气直接问了她一个问题。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	Yes	,	”	she	said	,
“	是的	,	”	她	说	,

“是的，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	have	promised	to	marry	him	if	his	people	do	not	object	to	me	.
“	我	有	承诺	到	结婚	他	如果	他的	人们	做	不是	目的	到	我	.

“我已经答应他，如果他的族人不反对我，我就嫁给他。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

That	will	be	the	difficulty	,	especially	with	his	mother	,	who	wishes	him	to
那	将要	是	这	困难	,	尤其	和	他的	母亲	,	WHO	愿望	他	到

['mæri] [wel] .

marry	well	.
结婚	出色地	.

这将是一个难题，尤其是对他的母亲来说，她希望他能娶个好妻子。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [jet] .

He	has	not	spoken	of	me	at	home	yet	.
他	有	不是	说	的	我	在	家	然而	.

他到家后还没有提起过我。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

My	plan	is	to	make	his	mother	like	me	before	she	has	any	idea	of	the	truth
我的	计划	是	到	制作	他的	母亲	喜欢	我	前	她	有	任何	主意	的	这	真相

.

:
.

我的计划是在他母亲知道真相之前，让她喜欢上我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ? ”

Do	you	think	there	is	anything	wrong	in	that	?	”
做	你	思考	那里	是	任何事物	错误的	在	那	?	”

你觉得这样做有什么问题吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['hɜːrbərt] [skɔt] ,

“	No	,	”	answered	Herbert	Scott	,
“	不	,	”	回答	赫伯特	斯科特	,

“不，”赫伯特·斯科特回答道。

[tuː; tə] [huːz] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'piːld] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
to whose Anglo - Indian mind anything appealed that had a touch of adventure
到 谁 盎格鲁 - 印度 头脑 任何事物 上诉 那 有 一个 触碰 的 冒险
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

对于他这样一位英印混血儿来说，任何带有冒险色彩的事物都极具吸引力。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['evriθɪŋ] ?
“ But does he know everything ?
“ 但 做 他 知道 一切 ?

但他真的什么都知道吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ? { - }
Have you told him ? { 77 }
有 你 讲述 他 ? { - }

你告诉他了吗？{77}

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Yes , I have told him .
“ 是的 , 我 有 讲述 他 .

“是的，我已经告诉他了。”

” [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [skɔt] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['elən] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
” But when Mr . Scott had gone with Ellen to the station ,
” 但 什么时候 先生 . 斯科特 有 已消失 和 艾伦 到 这 车站 ,

“但是当斯科特先生和艾伦一起去车站的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
she had been quite herself in appearance ,
她 有 到过 相当 她自己 在 外貌 ,

她的外表十分自然，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
and he would have been much surprised if he had seen her when she
和 他 会 有 到过 很多 惊讶 如果 他 有 已见 她 什么时候 她
[wɔːkt] ['ɪntuː] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .
walked into Lady Jane's morning room .
步行 进入 女士 简的 早晨 房间 .

如果他看到她走进简夫人的晨室，一定会大吃一惊。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kən'faidid][tuː; tə]
The disguise was a part of her little plan which she had not confided to
这 伪装 曾是 一个 部分 的 她 小的 计划 哪个 她 有 不是 坦白 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

伪装是她小计划的一部分，她并没有告诉他。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃiː; ʃi]
any more than she had shown him the singularly uninviting advertisement she
任何 更多的 比 她 有 所示 他 这 单独地 不吸引人 广告 她
[hæd; həd] ['ænsər] .
had answered .
有 回答 .

她并没有给他看她回应的那则极其不吸引人的广告，就像她没有给他看一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪmd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [jɔːk] ;
She had timed her journey so as to spend the night in York ;
她 有 定时 她 旅行 所以 作为 到 花费 这 夜晚 在 约克 ;

她特意安排了行程，以便在约克过夜；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] ,

she	had	arrived	at	the	hotel	in	a	long	cloak	and	wearing	a	veil	,
她	有	到达的	在	这	酒店	在	一个	长的	披风	和	穿着	一个	面纱	,

她抵达酒店时身穿长斗篷，头戴面纱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][wʌns] ,

and	had	gone	to	her	room	at	once	,
和	有	已消失	到	她	房间	在	一次	,

她立刻回到了自己的房间。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	no	one	had	been	surprised	at	the	appearance	she	presented	when	she
和	不	一	有	到过	惊讶	在	这	外貌	她	呈现	什么时候	她

[keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

came	down	for	breakfast	in	the	morning	.
来了	向下	为了	早餐	在	这	早晨	.

早上她下来吃早餐时的样子，并没有让任何人感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt]

she	had	got	the	idea	of	making	the	change	in	that	way	from	the	account
她	有	得到	这	主意	的	制作	这	改变	在	那	方式	从	这	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrɑːbəri] [kɑːm] { - }

of	a	celebrated	robbery	com	{	78	}
的	一个	著名	抢劫	com	{	-	}

她从一起著名的抢劫案的描述中得到了以这种方式进行改变的想法{78}

[mɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

mitted	by	a	woman	,	which	she	had	read	in	a	newspaper	.
介意	经过	一个	女士	,	哪个	她	有	读	在	一个	报纸	.

是一位女士寄来的，她是在报纸上读到的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈlaɪənəlz] [ˈmemərəb(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [skɔt] ,

On	the	evening	after	Lionel's	memorable	walk	with	Miss	Scott	,
在	这	晚上	后	莱昂内尔的	难忘	走	和	错过	斯科特	,

在莱昂内尔与斯科特小姐那次令人难忘的散步后的那个晚上，

[æn] [triˈveljən; -ˈvil-] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnəs] [ə; eɪ]

Anne	Trevelyan	asked	him	whether	he	had	found	the	new	governess	a
安妮	特里维廉	问	他	无论	他	有	成立	这	新的	家庭教师	一个

['plez(ə)nt] [kəmˈpænjən] ,

pleasant	companion	,
令人愉快的	伴侣	,

安妮·特里维廉问他是否觉得新来的家庭教师是个令人愉快的伴侣。

[hwerˈæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [smaɪld] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] ;

whereat	the	Colonel	smiled	pleasantly	,	and	Lady	Jane	and	the	others	laughed	;
哪里	这	上校	微笑	愉快	,	和	女士	简	和	这	其他的	笑了	;

于是上校露出了和蔼的笑容，简夫人和其他人也笑了；

[bʌt; bət] [ˈlaɪənl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] .

but	Lionel	was	not	in	the	least	disturbed	.
但	莱昂内尔	曾是	不是	在	这	至少	不安	.

但莱昂内尔丝毫没有受到影响。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	I	was	very	much	surprised	when	I	saw	her	this	morning	,	”	he	replied	,
“	我	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	我	锯	她	这	早晨	,	”	他	回复	,

“我今天早上见到她时非常惊讶，”他回答说。

['truːθfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd] [bɪn]

truthful	**to**	**the**	**letter**	**,**	**if**	**not**	**in**	**the**	**spirit**	**—**	**for**	**his**	**amazement**	**had**	**been**
真实	到	这	信	, 如果	不是	在	这	精神	—	为了	他的	惊愕	有	到过

[greɪt] .

great	**.**
伟大的	.

字面意思与实话相符，但精神上却不尽如人意——因为他当时非常惊讶。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

“	**I**	**know**	**her**	**.**
“	我	知道	她	.

我认识她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld]['hɜːrbərt] [skɔt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

She	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**old**	**Herbert**	**Scott**	**of**	**the**	**British**	**Museum**	**,**
她	是	这	女儿	的	老的	赫伯特	斯科特	的	这	英国	博物馆	,

她是英国博物馆老赫伯特·斯科特的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不受欢迎的女家庭教师(The Undesirable Governess)
第3/6页

[huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

who	**has**	**helped**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**my**	**work**	**.**
WHO	有	帮助	我	一个	伟大的	交易	和	我的	工作	.

他在我的工作中给了我很大的帮助。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈnuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] .

So	**I**	**went**	**to**	**walk**	**with**	**her**	**,**	**and**	**we**	**renewed**	**our**	**acquaintance**	**.**
所以	我	去	到	走	和	她	,	和	我们	更新	我们的	熟人	.

于是我去和她一起散步，我们重新认识了。

" ['evri] [wʌn] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] [liːst] -

"	**Every**	**one**	**seemed**	**disappointed**	**,**	**for**	**the**	**chance**	**of**	**chaffing**	**the**	**least**	**chaffable**
"	每一个	一	似乎	失望的	,	为了	这	机会	的	摩擦	这	至少	-

[mem] { - }

mem	**{**	**79**	**}**
内存	{	-	}

“每个人似乎都很失望，因为错失了激怒最不敏感的人的机会{79}

[bəː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [siːmd] [juˈniːk] .

ber	**of**	**the**	**family**	**had**	**seemed**	**unique**	**.**
ber	的	这	家庭	有	似乎	独特的	.

家族中的某位成员似乎与众不同。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

But	**now**	**everything**	**was**	**explained**	**in**	**the**	**dullest**	**possible**	**manner**	**.**
但	现在	一切	曾是	解释	在	这	最无聊的	可能的	方式	.

但现在一切都解释得枯燥乏味至极。

“ [oʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [æn] [tri'veljən; -'vil-] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Anne**	**Trevelyan**	**.**
“	哦	!	”	射精	安妮	特里维廉	.

“哦！”安妮·特里维廉惊呼道。

“ [fɔːlt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tenɪs] .

“	**Fault**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Colonel**	**,**	**who**	**was**	**fond**	**of**	**tennis**	**.**
“	过错	!	”	哭	这	上校	,	WHO	曾是	喜爱	的	网球	.

“犯规！”酷爱网球的上校喊道。

“ ['pʌŋktʃəd] ! ” [əbˈzɜːrvd] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [huː] ['moʊtərd] .

“	**Punctured**	**!**	**”**	**observed**	**Lady**	**Jane**	**,**	**who**	**motored**	**.**
“	刺破	!	”	观察到	女士	简	,	WHO	机动车	.

“爆胎了！”简夫人一边开车一边说道。

“ [kræb] ! ” [wʌz; wəz] ['dʒɑːslɪnz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [mɪs]

“	**Crab**	**!**	**”**	**was**	**Jocelyn's**	**observation**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**across**	**the**	**table**	**at**	**Miss**
“	螃蟹	!	”	曾是	乔斯林的	观察	,	作为	他	看起来	穿过	这	桌子	在	错过

[tri'veljən; -'vil-] ,

Trevelyan	**,**
特里维廉	,

“螃蟹！”乔斯林看着桌子对面的特里维廉小姐，脱口而出。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

for	**he**	**was**	**the**	**oarsman**	**of**	**the**	**family**	**.**
为了	他	曾是	这	划桨手	的	这	家庭	.

因为他是家里的划船手。

“ [hɪt] [tuː; tə] [leg] [fɔːr; fər] [sɪks] , ” [riˈmɑːkt] [klɔːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪtər] .

“	Hit	to	leg	for	six	,	”	remarked	Claude	,	who	was	the	cricketer	.
”	打	到	腿	为了	六	,	”	评论	克劳德	,	WHO	曾是	这	板球运动员	.

“击球到腿部，得了六分，”板球运动员克劳德说道。

[ˈæftər] [ðɪs] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈlaɪənl] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [wɪð; wɪθ]

After	this	no	one	thought	it	strange	that	Lionel	should	treat	the	governess	with
后	这	不	一	想法	它	奇怪的	那	莱昂内尔	应该	对待	这	家庭教师	和

[greɪt] [ˈfrendlinəs] ,

great	friendliness	,
伟大的	友善	,

此后，没有人觉得莱昂内尔对女家庭教师非常友好有什么奇怪之处。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɔːl] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [noʊ] [əˈluːʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd]

and	as	the	Follitts	were	all	kind	-	hearted	people	,	no	allusions	were	made
和	作为	这	-	是	全部	种类	-	心地	人们	,	不	暗示	是	制成

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈpɪrəns] .

to	her	undesirable	appearance	.
到	她	不理想的	外貌	.

由于弗利特一家都是心地善良的人，所以没有人提及她不讨喜的外貌。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [maɪt] {

On	the	contrary	,	it	occurred	to	Lady	Jane	before	long	that	the	poor	girl	might	{
在	这	相反	,	它	发生	到	女士	简	前	长的	那	这	贫穷的	女孩	可能	{

- }

80	}
-	}

相反，简夫人很快就想到，这个可怜的女孩可能会{80}

[ˈriːəli] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʊks] [wɪˈðaʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]

really	make	some	improvement	in	her	looks	without	endangering	her	ladyship's
真的	制作	一些	改进	在	她	看起来	没有	危及	她	夫人的

[piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

确实要在不影响夫人心情的前提下，让她容貌有所改善。

[mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd] “ [nuː]

Miss	Scott	was	turning	out	to	be	so	thoroughly	satisfactory	,	and	“	knew
错过	斯科特	曾是	转弯	出去	到	是	所以	彻底	令人满意的	,	和	“	知道

[hɜːr; hər] [pleɪs] [soʊ] [wel] ,

her	place	so	well	,
她	地方	所以	出色地	,

斯科特小姐的表现非常令人满意，“她很清楚自己的位置”，

” [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdʒeɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] .

”	that	Lady	Jane's	heart	was	softened	.
”	那	女士	简的	心	曾是	软化	.

“简夫人的心被软化了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] ,

“	I	am	sure	you	won't	mind	my	speaking	of	a	rather	delicate	matter	,
”	我	是	当然	你	惯于	头脑	我的	请讲	的	一个	相当	精美的	事情	,

“我相信您不会介意我谈论一个相当敏感的话题。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

”	she	said	one	morning	,
”	她	说	一	早晨	,

一天早上，她说：“

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [skɔt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

when	she	chanced	to	be	alone	with	Miss	Scott	for	a	few	moments	.
什么时候	她	偶然	到	是	独自的	和	错过	斯科特	为了	一个	很少	时刻	.

当她偶然有机会和斯科特小姐单独相处片刻时。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði]['gɝːlz]

“	I	should	certainly	not	mention	it	if	I	did	not	hope	that	you	will	stay	till	the	girls
”	我	应该	当然	不是	提到	它	如果	我	做过	不是	希望	那	你	将要	停留	直到	这	女孩们

[ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] . ”

are	grown	up	.	”
是	生长	向上	.	”

“如果不是希望你能留下来直到女儿们长大成人，我当然不会提起这件事。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] [dɪ'mjʊrli] .

“	I	will	stay	as	long	as	I	can	,	”	answered	Miss	Scott	demurely	.
”	我	将要	停留	作为	长的	作为	我	能	,	”	回答	错过	斯科特	端庄地	.

“我会尽可能久地留下来，”斯科特小姐腼腆地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪr] . ”

“	You	are	all	very	kind	to	me	,	and	I	am	very	happy	here	.	”
”	你	是	全部	非常	种类	到	我	,	和	我	是	非常	快乐的	这里	.	”

“你们都对我很好，我在这里很开心。”

“ [ðæts] ['veri] [naɪs] ,

“	That's	very	nice	,
”	那就是	非常	好的	,

“那太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['wʊmən] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]

and	I	am	sure	you	won't	be	offended	if	a	much	older	woman	gives	you	a
和	我	是	当然	你	惯于	是	被冒犯了	如果	一个	很多	老	女士	给予	你	一个

['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . ”

little	piece	of	advice	.	”
小的	片	的	建议	.	”

我相信，如果一位年纪大得多的女士给你一些建议，你肯定不会介意的。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

“	Oh	,	not	at	all	!
”	哦	,	不是	在	全部	!

“哦，完全不是！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] . ” “

I	should	be	most	grateful	.	”	“
我	应该	是	最多	感激的	.	”	“

我应该感激不尽。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , - [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] . - ” { - }

'	The	truth	is	,	'	answered	Lady	Jane	,	'	it's	about	your	hair	.	'	”	{	81	}
-	这	真相	是	,	-	回答	女士	简	,	-	它是	关于	你的	头发	.	-	”	{	-	}

“其实，”简夫人回答说，“是关于你的头发。”{81}

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , “ [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] .

“	The	truth	is	,	”	answered	Lady	Jane	,	“	it's	about	your	hair	.
”	这	真相	是	,	”	回答	女士	简	,	“	它是	关于	你的	头发	.

“真相是，”简夫人回答说，“这跟你的头发有关。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?

Are	you	sure	you	don't	mind	?
是	你	当然	你	不	头脑	?

你确定你不介意吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ] ['veri] [taɪt] ,

Don't	you	think	that	perhaps	,	if	you	did	not	draw	it	back	so	very	tight	,
不	你	思考	那	也许	,	如果	你	做过	不是	画	它	后退	所以	非常	紧的	,

你不觉得，如果你没有把它拉得那么紧吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] — [ɜːr; ər] — [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ? ”

it	might	look	—	er	—	a	little	less	—	er	—	unprepossessing	?	”
它	可能	看	—	呃	—	一个	小的	较少的	—	呃	—	不讨人喜欢	?	”

它看起来或许会——呃——没那么——呃——那么不起眼?

“ [ɪts] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] ,

“	It's	so	easy	to	do	it	in	this	way	,	”	answered	Miss	Scott	,
“	它是	所以	简单的	到	做	它	在	这	方式	,	”	回答	错过	斯科特	,

“这样做很容易，”斯科特小姐回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] ['wɑːndər] ['ræðər] ['waɪldli] ,

and	she	made	her	right	eye	wander	rather	wildly	,
和	她	制成	她	正确的	眼睛	漫步	相当	疯狂地	,

她的右眼不由自主地四处游移，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn] ['æmətər] [θiˈætrɪklz] .

for	that	was	one	of	the	tricks	she	had	learnt	in	amateur	theatricals	.
为了	那	曾是	一	的	这	技巧	她	有	学会了	在	业余	戏剧	.

因为那是她在业余戏剧表演中学到的技巧之一。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

“	But	I	shall	be	only	too	happy	to	try	something	else	,
“	但	我	将	是	仅有的	也	快乐的	到	尝试	某物	别的	,

但我非常乐意尝试其他事情，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] . ”

if	you	do	not	think	it	would	seem	ridiculous	.	”
如果	你	做	不是	思考	它	会	似乎	荒谬的	.	”

如果你不觉得这很荒谬的话。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['leɪdi][dʒeɪn] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	I'm	sure	you	needn't	be	afraid	of	that	,	”	said	Lady	Jane	;	“	and	besides	,
“	我是	当然	你	不必	是	害怕的	的	那	,	”	说	女士	简	;	“	和	除了	,

“我相信你不必害怕，”简夫人说；“而且，

[noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

no	one	else	will	notice	it	,	you	know	.
不	一	别的	将要	注意	它	,	你	知道	.

你知道，其他人不会注意到的。

[aɪ] [miːn] , ” [jiː; ji] ['ædɪd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] , “ [aɪ] [miːn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] ,

I	mean	,	”	she	added	,	not	wishing	to	seem	unkind	,	“	I	mean	that	no	one	will	care	,
我	意思是	,	”	她	额外	,	不是	祝	到	似乎	不友善	,	“	我	意思是	那	不	一	将要	关心	,

“我的意思是，”她补充道，不想显得刻薄，“我的意思是，没有人会在乎。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

you	know	,	except	me	,	and	I	should	like	you	to	look	—	er	—	a	little	more
你	知道	,	除了	我	,	和	我	应该	喜欢	你	到	看	—	呃	—	一个	小的	更多的

[laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . { - }

like	other	people	.	{	82	}
喜欢	其他	人们	.	{	-	}

你知道，除了我以外，我希望你看起来——呃——更像其他人一点。{82}

“ [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] ; “ [aɪl] [duː][maɪ][best] .

“	I	quite	understand	,	”	answered	Miss	Scott	;	“	I'll	do	my	best	.
“	我	相当	理解	,	”	回答	错过	斯科特	;	“	患病的	做	我的	最好的	.

“我完全明白，”斯科特小姐回答说，“我会尽力而为。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] [her] ['iznt] [pʊld] [streɪt] [bæk] , [its] ['weɪvi] . ”

But	I	ought	to	tell	you	that	when	my	hair	isn't	pulled	straight	back	,	it's	wavy	.	”
但	我	应该	到	告诉	你	那	什么时候	我的	头发	不是	拉	直的	后退	,	它是	波浪状	.	”

但我应该告诉你，当我的头发不扎起来的时候，它是波浪形的。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	All	the	better	,	”	answered	Lady	Jane	,	with	satisfaction	.
”	全部	这	更好的	,	”	回答	女士	简	,	和	满意	.

“那就更好了，”简夫人满意地回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

“	That	will	be	very	nice	.
”	那	将要	是	非常	好的	.

“那太好了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['skɑːts] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

”	She	had	really	felt	that	,	in	spite	of	Miss	Scott's	admirable	qualities	,
”	她	有	真的	毛毡	那	,	在	尽管如此	的	错过	斯科特的	令人钦佩的	品质	,

“她确实觉得，尽管斯科特小姐有很多令人钦佩的品质，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] [smɑːrt]['gɝːlz] .

she	was	almost	too	hideous	to	be	seen	in	town	with	two	very	smart	girls	.
她	曾是	几乎	也	可怕	到	是	已见	在	镇	和	二	非常	聪明的	女孩们	.

她长得太丑了，几乎不适合和两个非常聪明的女孩一起出现在镇上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] .

She	might	perhaps	be	taken	for	a	maid	.
她	可能	也许	是	已采取	为了	一个	女佣	.

她或许会被人误认为是女佣。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['elən] [hæd; həd] [naɪs] ['weɪvi] [her] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

As	I	have	said	,	Ellen	had	nice	wavy	hair	,	though	it	was	of	no
作为	我	有	说	,	艾伦	有	好的	波浪状	头发	,	尽管	它	曾是	的	不

[pər'tɪkjələr] ['kʌlər] ,

particular	colour	,
特别的	颜色	,

正如我所说，艾伦有一头漂亮的波浪卷发，虽然发色并不特别。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	she	came	down	to	breakfast	the	next	morning	,
和	什么时候	她	来了	向下	到	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上她下楼吃早餐时，

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]

having	arranged	it	as	she	did	at	home	,	the	change	in	her	appearance	was
拥有	安排	它	作为	她	做过	在	家	,	这	改变	在	她	外貌	曾是

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

由于她在家已经做好了准备，所以她的外貌变化令人惊讶。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [noʊz] , [ə; eɪ] [blɔtʃt] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	still	had	a	red	nose	,	a	blotched	cheek	,	and	a	bump	on	her
她	仍然	有	一个	红色的	鼻子	,	一个	斑驳的	脸颊	,	和	一个	撞	在	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她的鼻子仍然红红的，脸颊上有斑点，肩膀上还有一个肿块。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [limpt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] .

and	she	limped	;	but	she	no	longer	looked	like	a	skinned	rabbit	.
和	她	跛行	;	但	她	不	更长	看起来	喜欢	一个	去皮	兔子	.

她走路一瘸一拐的；但她不再像一只被剥了皮的兔子了。

['evlɪn] [ænd; ənd] [gwen] { - }
Evelyn **and** **Gwen** **{** **83** **}**
伊芙琳 和 格温 { - }

伊芙琳和格温{83}

['doʊlən] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] ,
dolen **exchanged** **glances** **,**
多伦 交换 眼神 ,

多伦交换了一下眼神，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and **said** **in** **their** **evil** **hearts** **that** **the** **change** **was** **a** **step** **in** **the** **right**
和 说 在 他们的 邪恶的 心 那 这 改变 曾是 一个 步 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

他们邪恶地认为，这种改变是朝着正确方向迈出的一步。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pli:z] ['laɪənl] .
since **it** **must** **be** **intended** **to** **please** **Lionel** **.**
自从 它 必须 是 故意的 到 请 莱昂内尔 .

因为这一定是想取悦莱昂内尔。

['leɪdi] [dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [prɪ'dɪkʃn]
Lady **Jane** **smiled** **at** **her** **and** **nodded** **approvingly** **,** **but** **her** **prediction**
女士 简 微笑 在 她 和 点头 赞许地 , 但 她 预言
[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,
proved **to** **be** **well** **founded** **,**
已证实 到 是 出色地 创立 ,

简夫人对她微笑，赞许地点了点头，但事实证明她的预言是正确的。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [nɔ:r]['dʒɔsəlin] , [nɔ:r] [klɔ:d] , [nɔ:r] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
for **neither** **the** **Colonel** **,** **nor** **Jocelyn** **,** **nor** **Claude** **,** **nor** **any** **one** **of** **the** **three**
为了 两者都不 这 上校 , 也不 乔斯林 , 也不 克劳德 , 也不 任何 一 的 这 三
[tri'veljən; -'vil-] ,
Trevelyans **,**
特里维廉家族 ,

无论是上校、乔斯林、克劳德，还是特里维廉家的三个人中的任何一个，

['i:v(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
even **glanced** **at** **the** **governess** **.**
甚至 瞥了一眼 在 这 家庭教师 .

甚至还瞥了一眼女家庭教师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] ['laɪənl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
And **she** **had** **managed** **to** **tell** **Lionel** **of** **the** **advice** **his** **mother** **had** **given**
和 她 有 管理 到 告诉 莱昂内尔 的 这 建议 他的 母亲 有 给定
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

她设法把莱昂内尔母亲给她的建议告诉了他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
so **that** **he** **showed** **no** **surprise** **.**
所以 那 他 显示 不 惊喜 .

所以他没有表现出任何惊讶。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end]

On	that	day	and	the	next	,	a	large	party	of	people	came	for	the	week	-	end
在	那	天	和	这	下一个	,	一个	大的	派对	的	人们	来了	为了	这	星期	-	结尾

,

,

,

那天和第二天，一大群人来这里过周末。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər]

and	when	the	house	was	full	the	governess	and	the	girls	had	all	their
和	什么时候	这	房子	曾是	满的	这	家庭教师	和	这	女孩们	有	全部	他们的

[miːlz] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

meals	apart	in	the	regions	of	the	schoolroom	,
餐	除	在	这	地区	的	这	教室	,

当家里住满了人时，女家庭教师和女孩们就在教室的不同区域分开用餐。

['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] ['laɪənl] .

visited	only	by	Lady	Jane	and	occasionally	by	Lionel	.
到访	仅有的	经过	女士	简	和	偶尔	经过	莱昂内尔	.

只有简夫人会来拜访，莱昂内尔偶尔也会来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

But	he	was	obliged	to	be	a	good	deal	with	the	others	,	and
但	他	曾是	有义务	到	是	一个	好的	交易	和	这	其他的	,	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɪð; wɪθ] [mɪs] { - }

incidentally	with	Miss	{	84	}
顺便	和	错过	{	-	}

但他有义务对其他人友好相处，顺便也对小姐{84}友好相处。

[tri'veljən; -'vil-] .

Trevelyan	.
特里维廉	.

特里维廉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

He	was	the	last	man	in	the	world	to	fancy	that	a	woman	was	falling	in
他	曾是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	想要	那	一个	女士	曾是	坠落	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

love	with	him	merely	because	she	always	seemed	glad	to	talk	with	him	,
爱	和	他	仅仅	因为	她	总是	似乎	高兴的	到	讲话	和	他	,

他绝对不会认为一个女人仅仅因为总是乐于和他交谈就爱上了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][hɜːr; hər][best]

and	he	was	inclined	to	resent	the	way	in	which	his	mother	did	her	best
和	他	曾是	倾斜	到	怨恨	这	方式	在	哪个	他的	母亲	做过	她	最好的

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æn] [tə'geðər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

to	bring	him	and	Anne	together	at	all	times	;
到	带来	他	和	安妮	一起	在	全部	时代	;

他很反感母亲总是想方设法让他和安妮待在一起的做法；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

but	when	there	was	a	large	party	he	preferred	the	society	of	the	few
但	什么时候	那里	曾是	一个	大的	派对	他	首选	这	社会	的	这	很少

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

whom	he	knew	more	or	less	intimately	to	the	conversation	of	those	whom	he
谁	他	知道	更多的	或者	较少的	亲密	到	这	对话	的	那些	谁	他

['rerli] [met] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

rarely	met	more	than	three	or	four	times	in	a	year	,
很少	遇见	更多的	比	三	或者	四	时代	在	一个	年	,

但是，在大型聚会上，他更喜欢与少数几个比较熟悉的人交往，而不是与那些一年只见三四次的人交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['nevər] [met] [æt; ət][ɔːl] — [fɔːr; fər][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]

and	had	sometimes	never	met	at	all	—	for	in	London	he	avoided	the
和	有	有时	绝不	遇见	在	全部	—	为了	在	伦敦	他	避免	这

[kraʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

crowd	as	much	as	he	could	.
人群	作为	很多	作为	他	可以	.

有时两人甚至从未见过面——因为在伦敦，他尽可能地避开人群。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

The	consequence	was	that	,	on	the	present	occasion	,
这	结果	曾是	那	,	在	这	展示	场合	,

其结果是，在本次事件中，

[æn] [sɔː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][tri'veljən; -'vil-][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]

Anne	saw	much	more	of	him	than	when	the	Trevelyans	had	been	the	only
安妮	锯	很多	更多的	的	他	比	什么时候	这	特里维廉家族	有	到过	这	仅有的

['piːp(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

people	stopping	at	the	house	.
人们	停止	在	这	房子	.

安妮见到他的次数比特里维廉一家是唯一到访她家的人时多得多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]

If	he	had	been	wise	in	the	ways	of	the	world	he	would	have	known	that
如果	他	有	到过	明智的	在	这	方式	的	这	世界	他	会	有	已知	那

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] { - }

when	a	woman	has	a	fancy	for	a	man	she	talks	to	{	85	}
什么时候	一个	女士	有	一个	想要	为了	一个	男人	她	会谈	到	{	-	}

如果他懂世事，他就会知道，当一个女人对一个男人有好感时，她会和他说话{85}

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ɔːr] [hɪm'self] ,

him	about	herself	,	or	himself	,
他	关于	她自己	,	或者	他自己	,

他谈论她自己，或者他自己。

[ænd; ənd]

and
和

和

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] ;

has	little	to	say	about	any	one	else	;
有	小的	到	说	关于	任何	一	别的	;

对其他人几乎没什么可说的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-] [æskt] ['kwestʃənz]

and	he	would	have	observed	before	now	that	Miss	Trevelyan	asked	questions
和	他	会	有	观察到	前	现在	那	错过	特里维廉	问	问题

[ænd; ənd][led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts][tuː; tə]['piːp(ə)l] .

and	led	the	conversation	from	general	subjects	to	people	.
和	引领	这	对话	从	一般的	主题	到	人们	.

他之前应该已经注意到，特里维廉小姐会提问，并将谈话从一般话题引到具体人物。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪm; ɪm] ,

She	seemed	more	interested	in	his	brothers	than	in	him	,
她	似乎	更多的	感兴趣的	在	他的	兄弟	比	在	他	,

她似乎对他的兄弟们比对他本人更感兴趣。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['dʒɔsəlin] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

and	particularly	in	Jocelyn	—	though	she	actually	treated	the	latter	with	more
和	特别	在	乔斯林	—	尽管	她	实际上	治疗	这	后者	和	更多的

['koʊldnəs] , [ɔ:r] [les] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

coldness	,	or	less	cordiality	,
寒冷	,	或者	较少的	亲切	,

尤其是对乔斯林——尽管她实际上对后者更加冷淡，或者说不够热情。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

比其他的都好。

“ [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['laɪənl] .

“	He	has	no	ambition	,	”	she	said	to	Lionel	.
“	他	有	不	志向	,	”	她	说	到	莱昂内尔	.

“他没有抱负，”她对莱昂内尔说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [bə'lu:nɪŋ] !

“	I	wish	he	would	go	in	for	ballooning	!
“	我	希望	他	会	去	在	为了	热气球	!

“我希望他能去玩热气球！”

” ['laɪənl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Lionel	smiled	a	little	.
”	莱昂内尔	微笑	一个	小的	.

莱昂内尔微微一笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strəulɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [nɪr] [ðə; ði]['mɔ:ltən]

They	were	strolling	along	a	path	on	the	outskirts	of	the	park	,	near	the	Malton
他们	是	漫步	沿着	一个	小路	在	这	郊区	的	这	公园	,	靠近	这	马尔顿

[roʊd] .

road	.
路	.

他们沿着公园边缘靠近马尔顿路的一条小路散步。

“ [aɪ] ['hædnt] [ə'soʊsieɪtɪd] [bə'lu:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,

“	I	hadn't	associated	ballooning	with	ambition	before	,	”	he	answered	,
“	我	之前没有	联系	热气球	和	志向	前	,	”	他	回答	,

“我以前从未把热气球运动和雄心壮志联系起来，”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

“	but	I	daresay	that	if	you	suggested	it	as	a	career	,
“	但	我	敢说	那	如果	你	建议	它	作为	一个	职业	,

但我敢说，如果你把它作为一种职业选择，

[hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

he	might	take	a	fancy	to	it	.	”
他	可能	拿	一个	想要	到	它	.	”

他或许会喜欢上它。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] ! ” ['ænsər] [mɪs] [æn] , [ɪn] { - }

“	Not	much	!	”	answered	Miss	Anne	,	in	{	86	}
“	不是	很多	!	”	回答	错过	安妮	,	在	{	-	}

“不多！”安妮小姐回答道，{86}

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

a	tone	of	conviction	.
一个	语气	的	定罪	.

语气坚定。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] . ”

“	That	would	be	just	the	way	to	make	him	do	the	opposite	.	”
”	那	会	是	只是	这	方式	到	制作	他	做	这	对面的	.	”

“那样做只会让他做出相反的事情。”

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] .

“	I	doubt	that	.
”	我	怀疑	那	.

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [bə'luːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ?

But	do	you	mind	telling	me	what	the	opposite	of	ballooning	would	be	?
但	做	你	头脑	讲述	我	什么	这	对面的	的	热气球	会	是	?

请问您能否告诉我，气球的反义词是什么?

['daɪvɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Diving	,	I	suppose	,	wouldn't	it	?	”
潜水	,	我	认为	,	不会	它	?	”

我想应该是潜水吧?

“ [dəunt][biː; bi] ['hɔːrɪd] !

“	Don't	be	horrid	!
”	不	是	可怕的	!

“别这么恶劣！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

” ['laɪənl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

”	Lionel	did	not	know	,
”	莱昂内尔	做过	不是	知道	,

莱昂内尔并不知道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] [soʊ] ['klɪrli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['dʒɑːslɪnz] [ə'pɪnjən]

but	she	had	never	before	shown	so	clearly	what	she	thought	about	Jocelyn's	opinion
但	她	有	绝不	前	所示	所以	清楚地	什么	她	想法	关于	乔斯林的	观点

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

但她以前从未如此清楚地表达过自己对乔斯林如何看待她的看法。

['laɪənl] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]

Lionel	was	interested	,	and	thought	he	knew	her	well	enough	to	ask	a
莱昂内尔	曾是	感兴趣的	,	和	想法	他	知道	她	出色地	足够的	到	问	一个

[də'rekt] ['kwestʃən] .

direct	question	.
直接的	问题	.

莱昂内尔很感兴趣，他觉得自己对她足够了解，所以直接问了她一个问题。

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['dʒɔsəlɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	like	Jocelyn	,	don't	you	?
”	你	喜欢	乔斯林	,	不	你	?

你喜欢乔斯林，对吧?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kwaɪətli] .

”	He	looked	at	her	quietly	.
”	他	看起来	在	她	悄悄	.

他静静地看着她。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ? ” [in'kwaiəd] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

“	Do	you	mind	?	”	inquired	Anne	,	with	a	short	laugh	.
”	做	你	头脑	?	”	询问	安妮	,	和	一个	短的	笑	.

“你介意吗？”安妮笑着问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

“	Not	a	bit	.
”	不是	一个	少量	.

一点也不。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .

my	mother	has	got	it	into	her	head	that	it's	your	duty	to	like	me	.
我的	母亲	有	得到	它	进入	她	头	那	它是	你的	责任	到	喜欢	我	.

我妈妈一直认为你有义务喜欢我。

” [hiː; hi] [læft] [tuː] .

”	He	laughed	too	.
”	他	笑了	也	.

他也笑了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kɑːm]['pɜːrs(ə)n] . { - }

“	You're	a	very	calm	person	.	{	87	}
”	你是	一个	非常	冷静的	人	.	{	-	}

“你是一个非常冷静的人。”{87}

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːki] , ” ['ænsər] ['laɪənl] .

“	I	didn't	mean	to	be	cheeky	,	”	answered	Lionel	.
”	我	没有	意思是	到	是	厚脸皮	,	”	回答	莱昂内尔	.

“我不是故意要冒犯你的，”莱昂内尔回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

“	But	as	we	are	very	good	friends	,
”	但	作为	我们	是	非常	好的	朋友们	,

“但由于我们是非常好的朋友，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ,

and	seem	to	be	expected	to	fall	in	love	with	each	other	,	though	we	never	shall	,
和	似乎	到	是	预期的	到	落下	在	爱	和	每个	其他	,	尽管	我们	绝不	将	,

我们似乎被期待着坠入爱河，尽管我们永远不会。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

it's	just	as	well	to	be	frank	,	isn't	it	?	”
它是	只是	作为	出色地	到	是	坦率	,	不是	它	?	”

坦诚相待总是没错的，不是吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃæfɪŋ] .

I	was	only	chaffing	.
我	曾是	仅有的	摩擦	.

我只是有点不高兴而已。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] . ”
You're quite right . ”
你是 相当 正确的 . ”

你说得完全正确。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
Then you won't mind if I tell you just what I think .
然后 你 惯于 头脑 如果 我 告诉 你 只是 什么 我 思考 .

那么，你不会介意我告诉你我的真实想法吧。

[juː; jʊ] [laɪk] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You like Jocelyn , and you are quite sure he does not care for you .
你 喜欢 乔斯林 , 和 你 是 相当 当然 他 做 不是 关心 为了 你 .

你喜欢乔斯林，而且你很确定他不喜欢你。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

” [æn] [tri'veljən; -'vil-][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” Anne Trevelyan did not answer for a moment ,
” 安妮 特里维廉 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ,

安妮·特里维廉一时没有回答。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] .
and there was a little more colour in her handsome face .
和 那里 曾是 一个 小的 更多的 颜色 在 她 英俊的 脸 .

她那张俊俏的脸上也多了几分红润。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
“ Yes , ” she said , after a few seconds .
” 是的 , ” 她 说 , 后 一个 很少 秒 .

“是的，”几秒钟后她说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

['ræðər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rather humiliating , isn't it ?
相当 羞辱 , 不是 它 ?

真是挺丢脸的，不是吗?

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . ”
All the same , I would rather that you should know . ”
全部 这 相同的 , 我 会 相当 那 你 应该 知道 . ”

尽管如此，我还是希望你知道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ? {

But	you	don't	give	him	much	encouragement	to	be	nice	to	you	,	do	you	?	{
但	你	不	给	他	很多	鼓励	到	是	好的	到	你	,	做	你	?	{

- }

88	}

- }

但你并没有鼓励他对你好，对吗？{88}

“ [wel] , ['hɑːrdli] ! ” ['ænsər] [æn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] .

“	Well	,	hardly	!	”	answered	Anne	,	holding	up	her	head	.
“	出色地	,	几乎	!	”	回答	安妮	,	保持	向上	她	头	.

“哪有！”安妮抬起头回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli]

“	I	don't	think	it	would	be	very	nice	if	I	did	,	considering	that	he	evidently
“	我	不	思考	它	会	是	非常	好的	如果	我	做过	,	考虑	那	他	显然

[dis'laiks][ˌem 'iː] . ”

dislikes	me	.	”
不喜欢	我	.	”

“考虑到他显然不喜欢我，我觉得我那样做不太好。”

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['laɪənl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .

“	You're	quite	mistaken	,	”	said	Lionel	in	a	tone	of	certainty	.
“	你是	相当	错误	,	”	说	莱昂内尔	在	一个	语气	的	肯定	.

“你完全错了，”莱昂内尔语气肯定地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ðɪ][taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

“	If	you	did	not	pretend	to	ignore	him	half	the	time	,	as	you	do	,
“	如果	你	做过	不是	假装	到	忽略	他	一半	这	时间	,	作为	你	做	,

“如果你不像你那样，有一半时间假装无视他，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

you	would	soon	find	it	out	.	”
你	会	很快	寻找	它	出去	.	”

你很快就会发现这一点。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['gʌvərnəs] ! ”

You	might	as	well	say	that	he	likes	that	dreadful	governess	!	”
你	可能	作为	出色地	说	那	他	点赞	那	可怕	家庭教师	!	”

你还不如说他喜欢那个可怕的女家庭教师呢！

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [skɔt] [æt; ət][ɔːl] ['dredf(ə)l] , ” ['ænsər] ['laɪənl] ,

“	I	don't	think	Miss	Scott	at	all	dreadful	,	”	answered	Lionel	,
“	我	不	思考	错过	斯科特	在	全部	可怕	,	”	回答	莱昂内尔	,

“我一点也不觉得斯科特小姐可怕，”莱昂内尔回答道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

in	a	tone	that	made	his	companion	look	at	him	quickly	.
在	一个	语气	那	制成	他的	伴侣	看	在	他	迅速地	.

他的语气让同伴迅速看向他。

“ [hɜːr; hər] [lʊks] [ɑːr; ər] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

“	Her	looks	are	against	her	,	I	admit	,	but	I	assure	you	she	is	a	very	nice
“	她	看起来	是	反对	她	,	我	承认	,	但	我	保证	你	她	是	一个	非常	好的

[gɜːrl] . ”

girl	.	”
女孩	.	”

“我承认，她的外貌对她不利，但我向你保证，她是个非常好的女孩。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I	was	only	thinking	of	her	looks	,	of	course	.
”	我	曾是	仅有的	思维	的	她	看起来	,	的	课程	.

“我当然只是在想她的外貌。”

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

And	I	forgot	that	you	knew	her	father	.
和	我	忘了	那	你	知道	她	父亲	.

我忘了你认识她父亲。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

What	did	you	say	he	was	?
什么	做过	你	说	他	曾是	?

你说他是什么样的人?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

”	She	asked	the	question	in	a	tone	of	real	interest	,	which	was	intended	as	a
”	她	问	这	问题	在	一个	语气	的	真实的	兴趣	,	哪个	曾是	故意的	作为	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] “

sort	of	“
种类	的	”

她用一种真正感兴趣的语气提出了这个问题，其意图是.....

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [skɔt] [æt; ət][ɔːl] ['dredf(ə)l] , - ['ænsər] ['laɪənl] . ” { - }

'	I	don't	think	Miss	Scott	at	all	dreadful	,	'	answered	Lionel	.	”	{	89	}
-	我	不	思考	错过	斯科特	在	全部	可怕	,	-	回答	莱昂内尔	.	”	{	-	}

“我一点也不觉得斯科特小姐可怕，”莱昂内尔回答道。{89}

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

apology	for	having	said	anything	against	the	governess	.
道歉	为了	拥有	说	任何事物	反对	这	家庭教师	.

为我之前说过任何不利于女家庭教师的话而道歉。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	He's	in	the	British	Museum	;	but	he	is	not	really	her	father	.
”	他是	在	这	英国	博物馆	;	但	他	是	不是	真的	她	父亲	.

“他被收藏在大英博物馆里；但他并不是她真正的父亲。”

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .

He	adopted	her	and	brought	her	up	,	that's	all	.
他	已采用	她	和	带来	她	向上	,	那就是	全部	.

他收养了她，把她抚养长大，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

She	was	left	on	his	doorstep	,	I	believe	.	”
她	曾是	左边	在	他的	家门口	,	我	相信	.	”

我相信，她被遗弃在他家门口了。

“ ['riːəli] !

“	Really	!
”	真的	!

“真的吗!

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	interesting	!
如何	有趣的	!

真有趣!

[duː] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Do	tell	me	all	about	it	.	”
做	告诉	我	全部	关于	它	.	”

“请把一切都告诉我。”

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['laɪənl] .

“	There's	not	very	much	to	tell	,	”	said	Lionel	.
”	有	不是	非常	很多	到	告诉	,	”	说	莱昂内尔	.

“没什么好说的，”莱昂内尔说。

“ ['hɜːrbərt] [skɔt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	Herbert	Scott	has	been	in	the	Museum	five	-	and	-	twenty	years	,	I	believe	,
”	赫伯特	斯科特	有	到过	在	这	博物馆	五	-	和	-	二十	年	,	我	相信	,

“我相信，赫伯特·斯科特已经在博物馆工作了二十五年了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .

and	has	always	lived	in	the	same	little	house	in	Kensington	.
和	有	总是	居住地	在	这	相同的	小的	房子	在	肯辛顿	.

他一直住在肯辛顿那栋小房子里。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɪksti] .

He	began	life	in	India	,	and	I	fancy	he	must	be	almost	sixty	.
他	开始	生活	在	印度	,	和	我	想要	他	必须	是	几乎	六十	.

他出生于印度，我估计他应该快六十岁了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [dɑːn] ,

One	morning	,	about	twenty	-	two	years	ago	,	he	was	lying	awake	at	dawn	,
一	早晨	,	关于	二十	-	二	年	前	,	他	曾是	说谎	醒	在	黎明	,

大约二十二年前的一个清晨，他黎明时分躺在床上辗转难眠。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

when	he	heard	a	child	crying	just	under	his	window	.
什么时候	他	听到	一个	孩子	哭泣	只是	在下面	他的	窗户	.

当他听到窗下有孩子哭声时。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn]

At	first	he	paid	no	attention	to	the	sound	,	but	as	it	went	on
在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	声音	,	但	作为	它	去	在

[pər'sɪstəntli] ,

persistently	,
持续地	,

起初他并未在意这声音，但随着声音持续不断，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	went	down	and	opened	the	door	.
他	去	向下	和	打开	这	门	.

他下楼去打开了门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] { - }

He	found	a	little	{	90	}
他	成立	一个	小的	{	-	}

他发现了一点{90}

[gɜːrl]['beɪbi] , ['naɪsli] [drest] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kliːn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]

girl	baby	,	nicely	dressed	and	quite	clean	,	lying	on	the	doorstep	,	kicking	and
女孩	婴儿	,	很好	穿着	和	相当	干净的	,	说谎	在	这	家门口	,	踢	和

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

一个穿着得体、很干净的女婴躺在门口，又踢又叫。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

He	thought	the	baby	might	be	about	a	year	old	.
他	想法	这	婴儿	可能	是	关于	一个	年	老的	.

他认为这孩子大概一岁左右。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
That's the story . ”
那就是 这 故事 . ”

故事就是这样。

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-] .
“ Except the rest of it , ” observed Miss Trevelyan .
“ 除了 这 休息 的 它 , ” 观察到 错过 特里维廉 .

“除了其他部分，”特里维廉小姐说道。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn]
“ The interesting thing would be to know what he did with it — a man
“ 这 有趣的 事物 会 是 到 知道 什么 他 做过 和 它 — 一个 男人
['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
living alone ,
活的 独自的 ,

“有趣的是，他用这笔钱做了什么——一个独居的男人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ! ”
and who had probably never touched a baby in his life ! ”
和 WHO 有 大概 绝不 感动 一个 婴儿 在 他的 生活 ! ”

他可能这辈子都没摸过婴儿!

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] ,
“ He went to the police and made inquiries , and advertised ,
“ 他 去 到 这 警察 和 制成 查询 , 和 广告 ,

“他去警察局报案询问，并刊登了寻人启事，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
but as he could not get any information ,
但 作为 他 可以 不是 得到 任何 信息 ,

但他无法获得任何信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜːrvənt][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdoʊ]
and the woman servant he had was a respectable middle - aged widow
和 这 女士 仆人 他 有 曾是 一个 可敬 中间 - 老年人 寡妇
[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
who was fond of children ,
WHO 曾是 喜爱 的 孩子们 ,

他手下的女仆是一位受人尊敬的中年寡妇，她很喜欢孩子。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
they kept it and brought it up .
他们 保留 它 和 带来 它 向上 .

他们把它保存了下来，并把它拿出来讨论。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”
That's all I know . ”
那就是 全部 我 知道 . ”

我只知道这些。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [æn] [tri'veljən; -'vil-] ['θɔːtfəli] .
“ I have heard of such things before , ” said Anne Trevelyan thoughtfully .
“ 我 有 听到 的 这样的 事物 前 , ” 说 安妮 特里维廉 深思熟虑 .

“我以前听说过这种事，”安妮·特里维廉若有所思地说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [θiːvz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rænsəm]
“ The child must have been kidnapped by thieves who tried to get a ransom
“ 这 孩子 必须 有 到过 被绑架 经过 窃贼 WHO 尝试 到 得到 一个 赎金
[ænd; ənd] [feɪld] . ”
and failed . ”
和 失败的 . ”

“这孩子一定是遭窃贼绑架，他们想勒索赎金，但没成功。”

“ [ɔːr] ['dʒɪpsi] , ” [sə'dʒestɪd] ['laɪənl] . { - }
“ Or gipsies , ” suggested Lionel . { 91 }
“ 或者 吉普赛人 , ” 建议 莱昂内尔 . { - }

“或者吉普赛人，”莱昂内尔建议道。{91}

“ [noʊ] , [nɑːt] ['dʒɪpsi] .
“ No , not gipsies .
“ 不 , 不是 吉普赛人 .

“不，不是吉普赛人。”

[ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] ,
They hardly ever give up a child they have stolen ,
他们 几乎 曾经 给 向上 一个 孩子 他们 有 被盗 ,

他们几乎从不放弃偷来的孩子。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] ;
unless they are in danger of being caught ;
除非 他们 是 在 危险 的 存在 捕捉 ;

除非他们有被抓的危险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,
and if that had been the case in your story ,
和 如果 那 有 到过 这 案件 在 你的 故事 ,

如果你的故事真是那样的话，

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['perənts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the child's parents would probably have claimed it , for they would have been
这 孩子的 父母 会 大概 有 声称 它 , 为了 他们 会 有 到过
[im'plɔiŋ] [dɪ'tektɪv] ,
employing detectives ,
雇用 侦探 ,

孩子的父母很可能会声称此事是真的，因为他们会聘请侦探。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] .
and the police would have been informed .
和 这 警察 会 有 到过 知情的 .

警方将会接到通知。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['mɪstər] . [skɔt] [faʊnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn]
I should think the baby Mr . Scott found must have been an orphan in
我 应该 思考 这 婴儿 先生 . 斯科特 成立 必须 有 到过 一个 孤儿 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
charge of some relations who were glad to get rid of it . ”
收费 的 一些 关系 WHO 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 它 . ”

我认为斯科特先生捡到的那个婴儿一定是孤儿，由一些亲戚照顾，而这些亲戚很乐意摆脱他。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] ['laɪkli] , ” ['ænsər] ['laɪənl] .
“ That certainly sounds likely , ” answered Lionel .
“ 那 当然 声音 可能 , ” 回答 莱昂内尔 .

“听起来很有可能，”莱昂内尔回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]
“ I think it will be better not to speak about it to my mother or the others
“ 我 思考 它 将要 是 更好的 不是 到 说话 关于 它 到 我的 母亲 或者 这 其他的
.
:
.

“我觉得最好不要跟妈妈或其他人谈论这件事。”

[aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [waɪ] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] . ”
I'm not quite sure why I've told you . ”
我是 不是 相当 当然 为什么 我已经 讲述 你 . ”

我也不太确定我为什么要告诉你这件事。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɔːld] [mɪs] [skɔt] ['dredf(ə)l] .
“ You told me because I called Miss Scott dreadful .
” 你 讲述 我 因为 我 称为 错过 斯科特 可怕 .

“你告诉我这件事是因为我称斯科特小姐很糟糕。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [aɪ][dɪd] .
I am sorry I did .
我 是 对不起 我 做过 .

我很后悔这么做。

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] . ”
I won't do it again . ”
我 惯于 做 它 再次 . ”

我不会再这样做了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's all right — you didn't mean it .
” 那就是 全部 正确的 — 你 没有 意思是 它 .

“没关系——你不是故意的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɔsəlin] , [aɪ] [rɪ'membər] . { - }
We were talking about Jocelyn , I remember . { 92 }
我们 是 说 关于 乔斯林 , 我 记住 . { - }

我记得当时我们在谈论乔斯林。{92}

[aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['wɪmɪn] [duː][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ,
I never understand how women do their thinking ,
我 绝不 理解 如何 女性 做 他们的 思维 ,

我始终无法理解女性的思维方式。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] . ”
and I suppose that I am not curious enough to study them . ”
和 我 认为 那 我 是 不是 好奇的 足够的 到 学习 他们 . ”

我想我大概没有足够的好奇心去研究它们吧。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-] ['kwɪkli] .
“ What has that to do with anything ? ” asked Miss Trevelyan quickly .
” 什么 有 那 到 做 和 任何事物 ? ” 问 错过 特里维廉 迅速地 .

“这跟这件事有什么关系？”特里维廉小姐急忙问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] ['dʒɔsəlin] ,
“ I was only wondering why , since you like Jocelyn ,
” 我 曾是 仅有的 好奇 为什么 , 自从 你 喜欢 乔斯林 ,

“我只是好奇为什么，既然你喜欢乔斯林……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [naɪs] [æz; əz]
you are always as disagreeable as possible to him and as nice as
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
possible to me .
可能的 到 我 .

你总是尽可能地对他不友好，而尽可能地对我和蔼可亲。

” [mɪs] [tri'veljən; -'vil-] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” Miss Trevelyan laughed and looked away from him .
” 错过 特里维廉 笑了 和 看起来 离开 从 他 .

特里维廉小姐笑了笑，把目光从他身上移开。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !
“ Of course you don't understand !
” 的 课程 你 不 理解 !

你当然不明白！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [men] ['nevər] [duː] . "
" Men never do . "
" 男人 绝不 做 . "

"男人从来不会这样做。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [mɪs] [æn] .
" I'll give you a piece of advice , Miss Anne .
" 患病的 给 你 一个 片 的 建议 , 错过 安妮 .

"安妮小姐，我给你一条建议。"

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] , [meɪk] ['dʒɔsəlin][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
The next time you make an ascent , make Jocelyn go with you , and see what
这 下一个 时间 你 制作 一个 上升 , 制作 乔斯林 去 和 你 , 和 看 什么
['hæpənz] . "
happens . "
发生 . "

下次你登山的时候，带上乔斯林一起去，看看会发生什么。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" Nothing would induce him to go , I am sure . "
" 没有什么 会 诱导 他 到 去 , 我 是 当然 . "

"我确信，没有什么能让他离开。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm] . { - }
" I think I could manage it , if you will only ask him . { 93 }
" 我 思考 我 可以 管理 它 , 如果 你 将要 仅有的 问 他 . { - }

"我想我可以做到，只要你开口问他。"{93}

" [aɪl] [teɪk] [ɑːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [dɪ'klerd] [mɪs] [æn] [ɪm'fætɪkli] .
" I'll take odds that you can't , " declared Miss Anne emphatically .
" 患病的 拿 赔率 那 你 不能 , " 声明 错过 安妮 强调地 .

"我敢打赌你赢不了，"安妮小姐斩钉截铁地说。

" [sɪks][tuː; tə] [fɔːr] , " ['ɔːfərd] ['laɪənl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" Six to four , " offered Lionel , who was not a Follitt for nothing .
" 六 到 四 , " 提供 莱昂内尔 , WHO 曾是 不是 一个 - 为了 没有什么 .

"六比四，"莱昂内尔说道，他可不是浪得虚名，毕竟他姓弗利特。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Two to one would be more like it , " proposed the young lady .
" 二 到 一 会 是 更多的 喜欢 它 , " 建议的 这 年轻的 女士 .

"二比一更合理，"这位年轻女士提议道。

" [aɪ]['oʊnli] [miːn] ['sɔvrinz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I only mean sovereigns , of course .
" 我 仅有的 意思是 君主 , 的 课程 .

"我当然只指君主。"

[aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] . "
I'm not on the make . "
我是 不是 在 这 制作 . "

我不是为了谋取私利。

" [dʌn] ! " ['ænsər] ['laɪənl] ['prɑːmptli] .
" Done ! " answered Lionel promptly .
" 完毕 ! " 回答 莱昂内尔 及时 .

"搞定了！"莱昂内尔立即回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! ”

“	I	wish	it	were	thousands	!	”
”	我	希望	它	是	数千	！	”

“我希望有成千上万个！”

“ [wel] , [its] [ɪn][jʊr; jər]['steɪb(ə)l] !

“	Well	,	it's	in	your	stable	!
”	出色地	,	它是	在	你的	稳定的	！

“嗯，它就在你的马厩里！”

” [læft] [mɪs] [æn] , [huː] [siːmd] [pliːzd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

”	laughed	Miss	Anne	,	who	seemed	pleased	,	“	and	I	suppose	you	know	what	you
”	笑了	错过	安妮	,	WHO	似乎	高兴	,	“	和	我	认为	你	知道	什么	你

[kæn; kən][duː] . ”

can	do	.	”
能	做	.	”

“安妮小姐笑着说，她似乎很高兴，“我想你知道你能做什么。”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	There's	only	one	condition	.
”	有	仅有的	一	状况	.

“只有一个条件。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ”

You	must	ask	him	before	me	.	”
你	必须	问	他	前	我	.	”

你必须先问他，才能问我。

“ [ɔːl] [raɪt] . { - }

“	All	right	.	{	94	}
”	全部	正确的	.	{	-	}

“好的。{94}

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [mɪs] - [bet] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]

The	interview	which	was	the	consequence	of	Miss	Trevelyan's	bet	took	place	the
这	面试	哪个	曾是	这	结果	的	错过	-	赌注	采取	地方	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

这次面试是特里维廉小姐打赌的结果，面试安排在第二天早上。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

in	the	presence	of	most	of	the	family	.
在	这	在场	的	最多	的	这	家庭	.

在大多数家庭成员的见证下。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði][tri'veljən; -'vil-][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ruːm]

As	has	been	said	,	the	Trevelyans	had	the	privilege	of	the	mess	-	room
作为	有	到过	说	,	这	特里维廉家族	有	这	特权	的	这	混乱	-	房间

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] ;

when	the	house	was	full	;
什么时候	这	房子	曾是	满的	;

正如之前所说，当家里人满为患时，特里维廉家族有特权使用餐厅；

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ðer; ðər]['æftər]

and	as	Anne	was	very	much	in	earnest	,	she	found	her	way	there	after
和	作为	安妮	曾是	非常	很多	在	认真	,	她	成立	她	方式	那里	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

安妮非常认真，早餐后就找到了去那里的路。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['dʒɔsəlin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðər] .

when	she	was	sure	Jocelyn	and	his	brothers	would	be	together	.
什么时候	她	曾是	当然	乔斯林	和	他的	兄弟	会	是	一起	.

当她确信乔斯林和他的兄弟们会在一起的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	not	disappointed	.
她	曾是	不是	失望的	.

她没有失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

They	were	scattered	about	the	big	room	when	she	came	in	,
他们	是	疏散	关于	这	大的	房间	什么时候	她	来了	在	,

她进来的时候，他们散落在大房间各处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [desk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	Colonel	was	writing	a	note	at	his	little	desk	before	the	window	.
和	这	上校	曾是	写作	一个	笔记	在	他的	小的	桌子	前	这	窗户	.

上校正在窗前的小桌子上写笔记。

['laɪənl] [gest] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [liːd] [æt; ət][wʌns] .

Lionel	guessed	why	she	had	come	,	and	gave	her	a	lead	at	once	.
莱昂内尔	猜对了	为什么	她	有	来	,	和	给予	她	一个	带领	在	一次	.

莱昂内尔猜到了她来的目的，并立即给了她一条线索。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . { - }

He	had	the	morning	paper	in	his	hand	.	{	95	}
他	有	这	早晨	纸	在	他的	手	.	{	-	}

他手里拿着晨报。{95}

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

“	Have	you	seen	this	?	”	he	asked	,	looking	at	her	directly	.
“	有	你	已见	这	?	”	他	问	,	寻找	在	她	直接地	.

“你看到这个了吗？”他直视着她问道。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['moʊtər]['æksədənts] .

“	There's	been	another	of	those	awful	motor	accidents	.
“	有	到过	其他	的	那些	可怕	发动机	事故	.

“又发生了一起可怕的交通事故。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smæʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres]

The	thing	ran	away	,	and	caught	fire	,	and	was	smashed	by	an	express
这	事物	跑	离开	,	和	捕捉	火	,	和	曾是	粉碎	经过	一个	表达

[treɪn] .

train	.
火车	.

那东西逃跑了，然后着火了，最后被一列特快列车撞碎了。

['fraɪtf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Frightful	,	isn't	it	!	”
可怕	,	不是	它	!	”

太可怕了，不是吗！

“ ['enibɑ:di] [wi:; wi] [noʊ] ? ” [æskt] [mɪs] [æn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **Anybody we know ? ” asked Miss Anne , coming up to him .**
“ 任何人 我们 知道 ? ” 问 错过 安妮 , 未来 向上 到 他 .

“我们认识的人吗？”安妮小姐走上前去问道。

“ ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ;
“ **Nothing particular was found of the people , ” he answered ;**
“ 没有什么 特别的 曾是 成立 的 这 人们 , ” 他 回答 ;

“没有发现这些人有什么特别之处，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] ['tʊrɪsts] .
“ **but there seems to be an idea that they were foreign tourists .**
“ 但 那里 似乎 到 是 一个 主意 那 他们 是 外国的 游客 .

“但似乎有人认为他们是外国游客。”

[its] [wʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] [æn] .
It's one to you , Miss Anne .
它是 一 到 你 , 错过 安妮 .

安妮小姐，这回算你一个。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [si:mz] [tu:; tə] [get] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n] , [ən'les] [ðeɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .
No one ever seems to get killed in a balloon , unless they go to the North Pole .
不 一 曾经 似乎 到 得到 被杀 在 一个 气球 , 除非 他们 去 到 这 北 极 .
”
”
”

除非去北极，否则似乎没有人会在热气球上丧命。

“ [bə'lu:nɪŋ] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['fʊtbɔ:l] , ” ['ænsər] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-] ,
“ **Ballooning is no more dangerous than football , ” answered Miss Trevelyan ,**
“ 热气球 是 不 更多的 危险的 比 足球 , ” 回答 错过 特里维廉 ,

“热气球运动并不比足球运动更危险，”特里维廉小姐回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
turning her back to the fireplace and looking round the room .
转弯 她 后退 到 这 壁炉 和 寻找 圆形的 这 房间 .

她背对着壁炉，环顾四周。

“ [ju:; jʊ] [get] ['ræðər] [bʌmpt] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
“ **You get rather bumped about sometimes , in coming down , but that's all .**
“ 你 得到 相当 撞 关于 有时 , 在 未来 向下 , 但 那就是 全部 .

“下山的时候有时会被颠簸一下，但仅此而已。”

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Why don't you try it ?
为什么 不 你 尝试 它 ?

你为什么不试试呢?

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['veɪgli] . { - }
” She looked about her vaguely . { 96 }
” 她 看起来 关于 她 依稀 . { - }

她茫然地环顾四周。{96}

“ [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? ” [in'kwaiəd] ['laɪənl] .
“ **Is that meant for me ? ” inquired Lionel .**
“ 是 那 意思是 为了 我 ? ” 询问 莱昂内尔 .

“那是给我的吗？”莱昂内尔问道。

“ [its] [ment] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [hu:] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [nekst] [taɪm] .
“ **It's meant for anybody who will come with me next time .**
“ 它是 意思是 为了 任何人 WHO 将要 来 和 我 下一个 时间 .

“这是给下次跟我一起去的人准备的。”

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	The	brothers	had	dropped	their	newspapers	and	were	listening	,	and
"	这	兄弟	有	掉落	他们的	报纸	和	是	聆听	,	和

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

the	Colonel	had	turned	in	his	seat	,
这	上校	有	转向	在	他的	座位	,

"兄弟俩放下报纸，侧耳倾听，上校也转过身来。"

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

after	finishing	his	note	,	and	was	looking	at	her	.
后	精加工	他的	笔记	,	和	曾是	寻找	在	她	.

他写完纸条后，看着她。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [goʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [klɔ:d] .

"	We	can't	all	go	,	"	observed	Claude	.
"	我们	不能	全部	去	,	"	观察到	克劳德	.

"我们不可能都去，"克劳德说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] ['laɪənl] ,

"	And	as	I	have	no	time	for	that	sort	of	thing	,	"	said	Lionel	,
"	和	作为	我	有	不	时间	为了	那	种类	的	事物	,	"	说	莱昂内尔	,

"而我根本没时间处理那种事，"莱昂内尔说，

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər]

"	the	choice	is	not	large	,	for	I	don't	suppose	the	Governor	is	going	in	for
"	这	选择	是	不是	大的	,	为了	我	不	认为	这	州长	是	去	在	为了

[ˌerə'nɔ:tɪks] . "

aeronautics	.	"
航空学	.	"

"选择不多，因为我估计州长不会选择航空学。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [pə'reniəli] [jʌŋ] .

"	Why	not	?	"	asked	the	Colonel	,	perennially	young	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	上校	,	常年	年轻的	.

"为什么不呢？"这位永远年轻的上校问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [seɪ] ? " [læft] [klɔ:d] .

"	I	wonder	what	the	Lady	would	say	?	"	laughed	Claude	.
"	我	想知道	什么	这	女士	会	说	?	"	笑了	克劳德	.

"我倒想知道这位女士会怎么说？"克劳德笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['prɑ:pər] ,

"	Of	course	my	brother	will	go	with	us	,	so	it	will	be	quite	proper	,
"	的	课程	我的	兄弟	将要	去	和	我们	,	所以	它	将要	是	相当	恰当的	,

"当然，我哥哥会和我们一起去，所以这很合情理。"

" [sed] [mɪs] [æn] ['ku:lli] .

"	said	Miss	Anne	coolly	.
"	说	错过	安妮	冷静地	.

"安妮小姐冷冷地说。"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , { - }

"	The	Governor	is	welcome	to	my	place	,	{	97	}
"	这	州长	是	欢迎	到	我的	地方	,	{	-	}

"欢迎州长来我家做客，{97}

" [sed] [klɔ:d] .

"	said	Claude	.
"	说	克劳德	.

克劳德说道。

“ [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [nekst] [mʌnθ] ,
“ I've promised to ride a steeplechase next month ,
” 我已经 承诺 到 骑 一个 障碍赛 下一个 月 ,

“我已经答应下个月参加一场障碍赛马比赛，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [boʊnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] . ”
and I'm not very keen about breaking any bones before it comes off . ”
和 我是 不是 非常 敏锐的 关于 打破 任何 骨头 前 它 来 离开 . ”

我不太想在取下假体之前弄断任何人的骨头。

“ [ðæt] ['næroʊz] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['dʒɔsəlin] , ” [əb'zɜːrvd] ['laɪənl] ,
“ That narrows the invitation to the Governor and Jocelyn , ” observed Lionel ,
” 那 变窄 这 邀请 到 这 州长 和 乔斯林 , ” 观察到 莱昂内尔 ,

“这样一来，邀请对象就只剩下州长和乔斯林了，”莱昂内尔评论道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [huː]
“ and I'll lay odds that the Governor will be the only one of the family who
” 和 患病的 躺 赔率 那 这 州长 将要 是 这 仅有的 一 的 这 家庭 WHO
[wɪl] [ək'sept] . ”
will accept . ”
将要 接受 . ”

“我敢打赌，州长将是这个家族中唯一会接受的人。”

“ [wʌt] [ɑːdz] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɔsəlin] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [jet] .
“ What odds ? ” inquired Jocelyn , who had not spoken yet .
” 什么 赔率 ? ” 询问 乔斯林 , WHO 有 不是 说 然而 .

“胜算有多大？”乔斯林问道，她还没有开口说话。

“ [oʊ] , ['eniθɪŋ] , ” [læft] ['laɪənl] .
“ Oh , anything , ” laughed Lionel .
” 哦 , 任何事物 , ” 笑了 莱昂内尔 .

“哦，什么都行，”莱昂内尔笑着说。

“ [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Five to one if you like . ”
” 五 到 一 如果 你 喜欢 . ”

“五比一，你愿意这么算吗？”

“ [tenz] ?
“ Tens ?
” 十 ?

“十个？”

” ['dʒɔsəlin] [æskt] .
” Jocelyn asked .
” 乔斯林 问 .

乔斯林问道。

“ [jes] ; [aɪl] [goʊ] ['fɪfti] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes ; I'll go fifty against it . ”
” 是的 ; 患病的 去 五十 反对 它 . ”

“是的，我五成反对。”

“ [dʌn] ! ” ['ænsər] ['dʒɔsəlin] ['prɑːmptli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪənl] [nuː]
“ Done ! ” answered Jocelyn promptly , for he was hard up , and Lionel knew
” 完毕 ! ” 回答 乔斯林 及时 , 为了 他 曾是 难的 向上 , 和 莱昂内尔 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“搞定了！”乔斯林立刻回答道，因为他手头拮据，莱昂内尔也知道这一点。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kʌm] ? ” [æskt] [æn] , [əˈfektɪŋ] [koʊld] [sərˈpraɪz] .
“ Will you really come ? ” asked Anne , affecting cold surprise .
“ 将要 你 真的 来 ? ” 问 安妮 , 影响 寒冷的 惊喜 .

“你真的会来吗？”安妮装出一副冷漠的惊讶模样问道。

“ [ˈræðər] ! ”
“ Rather ! ”
“ 相当 ! ”

“相当！ ”

“ [ˈdʒɔsəlin][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd] [biːst] , { - }
“ Jocelyn was always a sordid beast , { 98 }
“ 乔斯林 曾是 总是 一个 肮脏的 兽 , { - }

“乔斯林一直是个卑鄙的家伙，{98}

” [əbˈzɜːrvd] [klɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ˈmænər] .
” observed Claude in a brotherly manner .
” 观察到 克劳德 在 一个 兄弟般的 方式 .

克劳德以兄长的口吻说道。

“ [ˈhiːd] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
“ He'd sell his soul for fifty pounds .
“ 他会 卖 他的 灵魂 为了 五十 磅 .

“他愿意为了五十英镑出卖自己的灵魂。”

” [bʌt; bət][ˈdʒɔsəlin] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmuːvd] .
” But Jocelyn remained unmoved .
” 但 乔斯林 剩余 不动 .

但乔斯林依然无动于衷。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [soʊl] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ I don't know about my soul , ” he answered ,
“ 我 不 知道 关于 我的 灵魂 , ” 他 回答 ,

“我不知道我的灵魂是什么，”他回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [braʊn] [ˈfɪli] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] . ”
“ but you may have the brown filly at the price . ”
“ 但 你 可能 有 这 棕色的 小母马 在 这 价格 . ”

“但你可以按这个价格买到那匹棕色小母马。”

“ [ðæt] [ɪmp][ʌv; əv] [ˈseɪtn] ?
“ That imp of Satan ?
“ 那 重要 的 撒但 ?

“那个撒旦的小恶魔？ ”

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

” [ˈdʒɔsəlin] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [klɔːdz] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪli] ,
” Jocelyn made no answer to Claude's disparaging remark about the filly ,
” 乔斯林 制成 不 回答 到 克劳德的 贬损 评论 关于 这 小母马 ,

“对于克劳德贬低那匹小母马的言论，乔斯林没有做出任何回应。”

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmænər] .
but turned to Miss Trevelyan in a businesslike manner .
但 转向 到 错过 特里维廉 在 一个 商业化 方式 .

但他却以公事公办的态度转向了特里维廉小姐。

“ [wen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wer] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ When is it to be , and where ? ” he asked .
“ 什么时候 是 它 到 是 , 和 在哪里 ? ” 他 问 .

“具体时间、地点？”他问道。

“ [wiːl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl][stɑːrt] , ” [æn] ['ænsər] .
“ We'll make the usual start , ” Anne answered .
“ 出色地 制作 这 通常 开始 , ” 安妮 回答 .

“我们照常开始吧，”安妮回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['bɑːbz] [rɪst] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”
“ But we shall have to wait till Bob's wrist is all right again . ”
“ 但 我们 将 有 到 等待 直到 鲍勃的 手腕 是 全部 正确的 再次 . ”

“但我们得等到鲍勃的手腕完全康复才行。”

“ [hiː; hi] ['iznt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['dʒɔsəlin] , [huː] ,
“ He isn't wearing it in a sling any more , ” said Jocelyn , who ,
“ 他 不是 穿着 它 在 一个 吊索 任何 更多的 , ” 说 乔斯林 , WHO ,

“他现在不用吊带了，”乔斯林说。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mʌni] .
for reasons of his own , was in a hurry to win his brother's money .
为了 原因 的 他的 自己的 , 曾是 在 一个 匆忙 到 赢 他的 兄弟 钱 .

出于他自己的原因，他急于赢回他哥哥的钱。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] [æn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
“ Call it three weeks from Monday , ” said Anne , after a moment's thought ,
“ 称呼 它 三 周 从 周一 , ” 说 安妮 , 后 一个 瞬间 想法 ,

“那就定在三周后的星期一吧，”安妮想了想说。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] { - }
during which she had mentally run over the { 99 }
期间 哪个 她 有 精神上 跑步 超过 这 { - }

在此期间，她精神上碾过了{99}

[lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [en'geɪdʒmənts] .
list of her numerous engagements .
列表 的 她 很多的 订婚 .

她的众多活动列表。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər] .
“ I'll let you know the hour .
“ 患病的 让 你 知道 这 小时 .

“我会告诉你具体时间。”

[wiːl] [stɑːrt][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We'll start no matter what the weather is , of course .
出色地 开始 不 事情 什么 这 天气 是 , 的 课程 .

当然，无论天气如何，我们都会开始。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] .
We always do .
我们 总是 做 .

我们一直都是这样。

” [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
” So the matter was settled much more easily than she had anticipated ,
” 所以 这 事情 曾是 定居 很多 更多的 容易地 比 她 有 预期 ,

“所以这件事比她预想的要容易得多，最终也顺利解决了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['laɪənl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [luːz] [hɜːr; hər]
and she was proportionately grateful to Lionel for making her lose her
和 她 曾是 按比例 感激的 到 莱昂内尔 为了 制作 她 失去 她
[oʊn] [smɔːl] [bet] .
own small bet .
自己的 小的 赌注 .

她对莱昂内尔心存感激，因为他让她输掉了自己的小赌注。

“ [juːl] [biː; bi] ['fɔːrti] - [naɪn] ['sɔvrinz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,
“ You'll be forty - nine sovereigns to the bad ,
“ 你会 是 四十 - 九 君主 到 这 坏的 ,

“你将遭受四十九次惩罚，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]
” she said with a pleasant smile as she paid it , “ and it's rather a shady
” 她 说 和 一个 令人愉快的 微笑 作为 她 有薪酬的 它 , “ 和 它是 相当 一个 阴凉
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

“她一边付钱一边面带微笑地说，‘这笔交易其实有点可疑。’”

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] . ”
But I'll make it up to you somehow . ”
但 患病的 制作 它 向上 到 你 不知何故 . ”

但我会想办法补偿你的。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

” ['laɪənl] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz]
” Lionel reflected on human nature afterwards , and more particularly on the ways
” 莱昂内尔 反映 在 人类 自然 然后 , 和 更多的 特别 在 这 方式
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;
of young women ;
的 年轻的 女性 ;

“莱昂内尔后来反思了人性，尤其是年轻女性的行为方式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [æn] [tri'veljən; -'vil-][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
but it is due to him and to Anne Trevelyan to say that he did not
但 它 是 到期的 到 他 和 到 安妮 特里维廉 到 说 那 他 做过 不是
[laɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
like her any the less for what she had done .
喜欢 她 任何 这 较少的 为了 什么 她 有 完毕 .

但他和安妮·特里维廉都不得不承认，尽管她做了那样的事，他仍然不喜欢她。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] { - }
On the contrary , he would cheerfully have { 100 }
在 这 相反 , 他 会 愉快地 有 { - }

相反，他会欣然接受{100}

[meɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
made a larger sacrifice to see her married to his brother ,
制成 一个 更大的 牺牲 到 看 她 已婚 到 他的 兄弟 ,

为了让她嫁给自己的哥哥，他做出了更大的牺牲。

[sɪns] [ðæt] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [plænz][fɔːr; fər]
since that happy result would effectually put an end to his mother's plans for
自从 那 快乐的 结果 会 有效地 放 一个 结尾 到 他的 母亲的 计划 为了
[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [blɪs] .
his future bliss .
他的 未来 极乐 .

因为那样的美好结果实际上会终结他母亲为他未来幸福所做的计划。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-] - ['vɪzɪt] , ['æftər][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:rti]

During	the	remaining	three	days	of	the	Trevelyans	'	visit	,	after	the	house	-	party
期间	这	其余的	三	天	的	这	特里维廉家族	-	访问	,	后	这	房子	-	派对

[hæd; həd] ['skætərd] ,

had	scattered	,
有	疏散	,

在特里维廉一家访问的剩余三天里，聚会散去之后，

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] .

he	already	had	reason	to	congratulate	himself	on	his	investment	.
他	已经	有	原因	到	祝贺	他自己	在	他的	投资	.

他已经有理由为自己的投资感到高兴了。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [hæd; həd]['broʊkən]

The	singular	transaction	which	had	taken	place	in	the	mess	-	room	had	broken
这	单数	交易	哪个	有	已采取	地方	在	这	混乱	-	房间	有	破碎的

[ðə; ði][aɪs] [bɪ'twi:n] [æn] [ænd; ənd]['dʒɔsəlin] ,

the	ice	between	Anne	and	Jocelyn	,
这	冰	之间	安妮	和	乔斯林	,

餐厅里发生的那次特殊交易打破了安妮和乔斯林之间的隔阂。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər]

and	for	the	first	time	in	their	acquaintance	they	were	seen	talking	together
和	为了	这	第一的	时间	在	他们的	熟人	他们	是	已见	说	一起

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

apart	from	the	others	.
除	从	这	其他的	.

这是他们相识以来第一次看到他们单独交谈。

[æt; ət] ['dɪnər] , [tu:] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ri'ma:ks] ,

At	dinner	,	too	,	they	exchanged	remarks	,
在	晚餐	,	也	,	他们	交换	评论	,

晚餐时，他们也互相发表了看法。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [maɪt] [hæv; həv]

and	judging	from	what	they	said	the	rest	of	the	party	might	have
和	评判	从	什么	他们	说	这	休息	的	这	派对	可能	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sə'tɪrɪkl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

supposed	that	their	conversation	consisted	chiefly	in	making	satirical	observations
据称	那	他们的	对话	由……组成	主要	在	制作	讽刺	观察

[ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['pɜ:rsən(ə)l] [teɪsts] ;

on	each	other's	personal	tastes	;
在	每个	其他的	个人的	口味	;

从他们的谈话内容来看，其他在场的人可能会认为他们的谈话主要是互相讽刺对方的个人喜好；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['dʒɔsəlin] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , { - }

but	now	and	then	,	when	Jocelyn	said	something	particularly	disagreeable	,	{	101	}
但	现在	和	然后	,	什么时候	乔斯林	说	某物	特别	令人不快的	,	{	-	}

但偶尔，当乔斯林说出一些特别令人不快的话时，{101}

[æn] [læft] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Anne	laughed	cheerfully	,	as	though	she	liked	it	,
安妮	笑了	愉快地	,	作为	尽管	她	喜欢	它	,

安妮开怀大笑，似乎很喜欢这样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['dʒɑ:slɪnz] [lɑ:rdʒ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

and	when	she	returned	the	thrust	with	interest	Jocelyn's	large	good	-	natured
和	什么时候	她	返回	这	推力	和	兴趣	乔斯林的	大的	好的	-	自然

[maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .

mouth	twitched	a	little	and	then	smiled	.
嘴	抽搐	一个	小的	和	然后	微笑	.

当她饶有兴致地回应了她的进攻时，乔斯林那张和蔼可亲的大嘴微微抽动了一下，然后笑了。

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['helθi] ['teriər] ['pʌpiz] ,

They	acted	like	a	couple	of	healthy	terrier	puppies	,
他们	行动	喜欢	一个	夫妻	的	健康	梗犬	小狗	,

它们就像两只健康的小梗犬一样。

[huːz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek]

whose	idea	of	a	good	game	is	to	bite	each	other	in	the	back	of	the	neck
谁	主意	的	一个	好的	游戏	是	到	咬	每个	其他	在	这	后退	的	这	脖子

[ænd; ənd] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [leg] ,

and	catch	each	other	by	the	hind	leg	,
和	抓住	每个	其他	经过	这	后	腿	,

他们认为好玩的游戏就是互相咬对方的后颈，抓住对方的后腿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌʃ] ['waɪldli] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	then	to	rush	wildly	off	in	opposite	directions	,
和	然后	到	匆忙	疯狂地	离开	在	对面的	方向	,

然后便朝着相反的方向疯狂地冲去，

['oʊnli] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

only	to	turn	back	the	next	moment	and	go	at	each	other	again	,
仅有的	到	转动	后退	这	下一个	片刻	和	去	在	每个	其他	再次	,

但下一刻他们又会和好如初，再次互相攻击。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	furious	barking	and	showing	of	young	teeth	,	which	is	all	a	part	of	the
和	狂怒	叫声	和	显示	的	年轻的	牙齿	,	哪个	是	全部	一个	部分	的	这

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

伴随着狂吠和露出幼犬的牙齿，这都是乐趣的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [dɔːgz] [nɑːt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt]

It	would	be	beneath	their	dignity	as	fighting	dogs	not	to	pretend	to	fight
它	会	是	下面	他们的	尊严	作为	斗争	狗	不是	到	假装	到	斗争

[iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [noʊ] [swɔːrn] ['enəmi] [ɪz] [ə'baʊt] ;

each	other	when	no	sworn	enemy	is	about	;
每个	其他	什么时候	不	宣誓	敌人	是	关于	;

如果周围没有真正的敌人，它们作为斗犬不假装互相搏斗，那就有损它们的尊严了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['pʌpi] ['ɑːnər] [tuː; tə] [duː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eni] ['riːəl]

but	it	would	be	against	the	laws	of	puppy	honour	to	do	each	other	any	real
但	它	会	是	反对	这	法律	的	小狗	荣誉	到	做	每个	其他	任何	真实的

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

但按照小狗之间的荣誉法则，互相伤害是违背小狗之间的良知的。

['laɪənl] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [tri'veljən; -'vil-] ; [bʌt; bət]

Lionel	saw	and	understood	,	and	so	did	quiet	little	Mrs	.	Trevelyan	;	but
莱昂内尔	锯	和	理解	,	和	所以	做过	安静的	小的	太太	.	特里维廉	;	但

[ðə; ði] ['koʊloʊ] { - }

the	Colo	{	102	}
这	科洛	{	-	}

莱昂内尔看到了，也明白了，安静的特里维廉太太也明白了；但是科洛{102}

['nɛl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

nel	could	not	make	out	what	was	going	on	,
内尔	可以	不是	制作	出去	什么	曾是	去	在	,

内尔完全看不懂发生了什么事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	was	a	mild	man	who	had	inherited	the	sentiments	of	the
为了	他	曾是	一个	温和的	男人	WHO	有	遗传	这	情感	的	这

[vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ,

Victorian	age	,
维多利亚时代	年龄	,

因为他是一个性格温和的人，继承了维多利亚时代的思想观念。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	only	recognised	that	he	was	growing	old	because	he	felt	that	his	own
和	仅有的	已确认	那	他	曾是	生长	老的	因为	他	毛毡	那	他的	自己的

['meθədz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['æntɪkweɪtɪd] .

methods	of	being	agreeable	in	the	eyes	of	women	were	antiquated	.
方法	的	存在	同意	在	这	眼睛	的	女性	是	过时的	.

他意识到自己老了，是因为他觉得自己过去讨女人喜欢的方法已经过时了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] ,

As	for	Lady	Jane	,	she	was	not	at	all	disturbed	,
作为	为了	女士	简	,	她	曾是	不是	在	全部	不安	,

至于简夫人，她丝毫没有感到不安。

[fɔːr; fər] ['laɪənl] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt]

for	Lionel	and	Anne	were	as	good	friends	as	ever	,	and	were	,	in	fact
为了	莱昂内尔	和	安妮	是	作为	好的	朋友们	作为	曾经	,	和	是	,	在	事实

,

,

,

莱昂内尔和安妮依然是那么好的朋友，事实上，

[mɔːr] ['ɪntɪmət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] .

more	intimate	since	they	had	entered	into	an	offensive	and	defensive	alliance	.
更多的	亲密的	自从	他们	有	进入	进入	一个	进攻	和	防守	联盟	.

由于他们结成了攻防联盟，关系更加密切。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə]

Besides	,	the	presence	of	the	undesirable	governess	had	contributed	greatly	to
除了	,	这	在场	的	这	不理想的	家庭教师	有	贡献	非常	到

[hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

her	peace	of	mind	.
她	和平	的	头脑	.

此外，那位令人讨厌的家庭教师的存在，也让她感到十分安心。

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɪs] [skɔt]

Her	gratitude	had	already	shown	itself	in	the	advice	she	had	given	Miss	Scott
她	感激	有	已经	所示	本身	在	这	建议	她	有	给定	错过	斯科特

[æz; əz][tuː; tə] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

as	to	arranging	her	hair	,
作为	到	安排	她	头发	,

她对斯科特小姐的感激之情早已在她给斯科特小姐的发型建议中显露无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	the	effect	was	so	good	that	she	contemplated	some	further	improvements	.
和	这	影响	曾是	所以	好的	那	她	思考	一些	更远	改进	.

效果非常好，她甚至考虑进一步改进。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] { - }

What	made	the	governess	look	like	a	housemaid	,	though	it	was	clear	{	103	}
什么	制成	这	家庭教师	看	喜欢	一个	保姆	,	尽管	它	曾是	清除	{	-	}

是什么让家庭教师看起来像个女佣，尽管很明显{103}

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [red] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːtʃ] .

that	she	was	a	lady	,	was	her	red	nose	and	the	blotch	.
那	她	曾是	一个	女士	,	曾是	她	红色的	鼻子	和	这	斑点	.

她是一位女士，从她红红的鼻子和脸上的斑点就能看出来。

[ə; eɪ]['leɪdi] [maɪt] [lɪmp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd]

A	lady	might	limp	and	have	a	bad	figure	,	and	even	be	a	little	crooked
一个	女士	可能	跛行	和	有	一个	坏的	数字	,	和	甚至	是	一个	小的	歪

,

,

,

一位女士可能走路一瘸一拐，身材走样，甚至有点驼背。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [noʊz][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [plə'biːən] [ɪn] ['leɪdi] ['dʒeɪnz][koʊd] ,

but	a	red	nose	was	distinctly	plebeian	in	Lady	Jane's	code	,
但	一个	红色的	鼻子	曾是	明显地	平民	在	女士	简的	代码	,

但在简·奥斯汀的文化观念里，红鼻子是平民的标志。

[ænd; ənd] ['blɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪs'fɪgərmənt] .

and	blotches	were	a	somewhat	repulsive	disfigurement	.
和	斑点	是	一个	有些	丑恶	毁容	.

而斑点则是一种令人有些反感的畸形。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['tæktfl] ,

She	was	really	kind	-	hearted	,	but	she	knew	that	she	was	not	always	tactful	,
她	曾是	真的	种类	-	心地	,	但	她	知道	那	她	曾是	不是	总是	委婉	,

她心地善良，但她也知道自己有时说话不够委婉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	it	was	with	some	trepidation	that	she	approached	the	subject	,
和	它	曾是	和	一些	忐忑不安	那	她	接近	这	主题	,

她怀着忐忑不安的心情谈及这个话题。

['hævɪŋ] ['sʌmənd] [mɪs] [skɔt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði]['gɝːlz]

having	summoned	Miss	Scott	to	her	morning	room	to	ask	whether	the	girls
拥有	被召唤	错过	斯科特	到	她	早晨	房间	到	问	无论	这	女孩们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

were	doing	well	at	their	lessons	.
是	正在做	出色地	在	他们的	课程	.

她把斯科特小姐叫到晨间办公室，询问女孩们上课情况如何。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

“	You	are	really	quite	wonderful	,	”	said	Lady	Jane	,
“	你	是	真的	相当	精彩的	,	”	说	女士	简	,

“你真是太棒了，”简夫人说道。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] ['evlɪn] [naʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['henri] [viː] .

when	the	governess	assured	her	that	Evelyn	now	really	understood	that	Henry	V	.
什么时候	这	家庭教师	保证	她	那	伊芙琳	现在	真的	理解	那	亨利	V	.

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

of	England	did	not	fight	for	the	French	crown	on	the	ground	that	he	was
的	英格兰	做过	不是	斗争	为了	这	法语	王冠	在	这	地面	那	他	曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] ,

the	son	of	Henry	IV	.	of	France	,
这	儿子	的	亨利	第四	.	的	法国	,

当女家庭教师向她保证，伊芙琳现在真正明白了英格兰国王亨利五世并非因为是法国国王亨利四世的儿子才去争夺法国王位时

[ænd; ənd] [ðæt] ['gwɛndələn] [hæd; həd] [rɪ'membər] “ [naɪn] [taɪmz] [eɪt] ” [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .

and	that	Gwendolen	had	remembered	“	nine	times	eight	”	for	three	whole	days	.
和	那	格温多琳	有	记得	“	九	时代	八	”	为了	三	所有的	天	.

格温多琳竟然连续三天都记得“九乘以八”。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] { - }
“ And are { 104 }
“ 和 是 { - }

“并且是{104}

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” ['leɪdi] [dʒeɪn] [æskt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
you quite sure , ” Lady Jane asked , “ that you wish to stay with us ?
你 相当 当然 , ” 女士 简 问 , “ 那 你 希望 到 停留 和 我们 ?

“你确定吗？”简夫人问道，“你想和我们住在一起？”

[dʌz] [ðə; ði] [er] [hɪr] — [ɜːr; ər] — [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Does the air here — er — quite agree with you ? ”
做 这 空气 这里 — 呃 — 相当 同意 和 你 ? ”

这里的空气——呃——你觉得怎么样?

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ; “ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ Oh , yes , indeed ! ” answered Miss Scott , with alacrity ; “ besides , I should be
“ 哦 , 是的 , 的确 ! ” 回答 错过 斯科特 , 和 敏捷 ; “ 除了 , 我 应该 是
['pɜːrfɪktli] [wel] ['eniwer] . ”
perfectly well anywhere . ”
完美 出色地 任何地方 . ”

“哦，是的，的确如此！”斯科特小姐欣然回答道，“再说，无论在哪儿我都会过得很好。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] , [pər'hæps] , [jʊr; jər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
“ Because I sometimes think that , perhaps , your circulation is not as good as
“ 因为 我 有时 思考 那 , 也许 , 你的 循环 是 不是 作为 好的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . ”
it might be . ”
它 可能 是 . ”

“因为我有时觉得，或许你的血液循环没有那么好。”

“ ['riːəli] ? ” [kraɪd] [mɪs] [skɔt] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
“ Really ? ” cried Miss Scott , very much surprised ,
“ 真的 ? ” 哭 错过 斯科特 , 非常 很多 惊讶 ,

“真的吗？”斯科特小姐惊呼道，非常惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
for she had not the faintest idea what Lady Jane was driving at .
为了 她 有 不是 这 最微弱 主意 什么 女士 简 曾是 驾驶 在 .

因为她完全不知道简夫人究竟想表达什么。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
“ I never thought of my circulation .
“ 我 绝不 想法 的 我的 循环 .

“我从来没考虑过我的血液循环问题。”

” ['leɪdi] [dʒeɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
” Lady Jane hesitated , and looked at her , not without a certain
” 女士 简 犹豫了一下 , 和 看起来 在 她 , 不是 没有 一个 肯定
['mʌðərli] ['kaɪndnəs] .
motherly kindness .
母性 仁慈 .

简夫人犹豫了一下，看着她，眼神中不乏母性的慈爱。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] — [ɜːr; ər] —
“ I've noticed , ” she said , looking away again , “ that you sometimes have — er —
“ 我已经 注意到 , ” 她 说 , 寻找 离开 再次 , “ 那 你 有时 有 — 呃 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

“我注意到，”她说着，又把目光移开，“你有时会——呃——事实上，

['ɔːlweɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [slaɪt] — [ɜːr; ər] — ['rednəs] . ”

always	since	I	have	known	you	,	a	slight	—	er	—	redness	.	”
总是	自从	我	有	已知	你	,	一个	轻微	—	呃	—	发红	.	”

自从我认识你以来，你脸上总是泛着淡淡的红晕。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] , { - }

“	Oh	,	yes	,	I	know	,	”	answered	Miss	Scott	,	{	105	}
”	哦	,	是的	,	我	知道	,	”	回答	错过	斯科特	,	{	-	}

“哦，是的，我知道，”斯科特小姐回答道，{105}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

with	a	very	slight	tremor	in	her	voice	,
和	一个	非常	轻微	震颤	在	她	嗓音	,

她声音中带着一丝微弱的颤抖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

which	was	really	due	to	the	fact	that	she	felt	the	warning	symptoms	of	coming
哪个	曾是	真的	到期的	到	这	事实	那	她	毛毡	这	警告	症状	的	未来

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

这其实是因为她感觉到了即将大笑的预兆。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt] , [ænd; ənd]

But	Lady	Jane	was	afraid	that	she	had	touched	a	sensitive	spot	,	and
但	女士	简	曾是	害怕的	那	她	有	感动	一个	敏感的	点	,	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [peɪn] .

had	given	pain	.
有	给定	疼痛	.

但简夫人担心自己触碰到了别人的痛处，让她感到疼痛。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

However	,	she	was	in	for	it	now	.
然而	,	她	曾是	在	为了	它	现在	.

然而，她现在可要倒霉了。

“ [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['medlsəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;

“	Please	don't	think	me	meddlesome	,	”	she	said	gently	;
”	请	不	思考	我	好事	,	”	她	说	轻轻地	;

“请不要觉得我多管闲事，”她温柔地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

“	but	I	really	know	that	those	little	things	generally	come	from	a	bad	circulation
”	但	我	真的	知道	那	那些	小的	事物	一般来说	来	从	一个	坏的	循环

,

,
,

但我真的知道，这些小毛病通常都是血液循环不良引起的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [kjʊr] ,

and	can	be	very	much	improved	,	if	not	quite	cured	,
和	能	是	非常	很多	改进	,	如果	不是	相当	治愈	,

即使不能完全治愈，也可以大大改善。

[baɪ]['daɪət][ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] . ”

by	diet	and	by	taking	the	right	sort	of	exercise	.	”
经过	饮食	和	经过	采取	这	正确的	种类	的	锻炼	.	”

通过饮食和进行适当的运动。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [noʊz] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

“	I'm	afraid	my	nose	isn't	that	kind	,	”	answered	Miss	Scott	with	difficulty	,
”	我是	害怕的	我的	鼻子	不是	那	种类	,	”	回答	错过	斯科特	和	困难	,

“恐怕我的鼻子没那么灵巧，”斯科特小姐艰难地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

for	she	could	scarcely	speak	.
为了	她	可以	几乎	说话	.

因为她几乎说不出话来。

“ [pər'hæps][nɑːt] .

“	Perhaps	not	.
”	也许	不是	.

“或许不是。”

[bʌt; bət][sɜːr]['dʒæspər] ['θrɛlfɔl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti]

But	Sir	Jasper	Threlfall	is	coming	next	week	,	and	he	is	such	a	great	authority
但	先生	碧玉	瀑布	是	未来	下一个	星期	,	和	他	是	这样的	一个	伟大的	权威

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

但贾斯珀·瑟尔福爵士下周就要来了，你知道，他可是一位非常有权威的人物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] { - }

I	am	sure	he	would	be	willing	—	if	you	don't	mind	too	much	{	106	}
我	是	当然	他	会	是	愿意的	—	如果	你	不	头脑	也	很多	{	-	}

我相信他会愿意的——如果你不太介意的话{106}

[wen] [mɪs] [skɔt] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['riːəl] [fraɪt] .

When	Miss	Scott	understood	she	started	in	real	fright	.
什么时候	错过	斯科特	理解	她	开始	在	真实的	惊吓	.

斯科特小姐明白过来后，吓得魂飞魄散。

“ [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] !

“	Oh	,	please	,	please	!
”	哦	,	请	,	请	!

“哦，求求你，求求你！”

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] !

I'll	do	anything	you	like	,	but	please	don't	ask	me	to	see	a	doctor	!
患病的	做	任何事物	你	喜欢	,	但	请	不	问	我	到	看	一个	医生	!

你想让我做什么我都愿意做，但请不要让我去看医生！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['riːəl] [dɪ'stres] [naʊ] ,

”	There	was	no	mistaking	her	real	distress	now	,
”	那里	曾是	不	误会	她	真实的	痛苦	现在	,

“她此刻的痛苦之情溢于言表。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'sɪst] .

and	Lady	Jane	felt	that	it	was	impossible	to	insist	.
和	女士	简	毛毡	那	它	曾是	不可能的	到	坚持	.

简夫人觉得坚持下去是不可能的。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'm	sorry	,	”	she	said	,	“	but	of	course	,	if	you	feel	so	strongly	about	it	,
”	我是	对不起	,	”	她	说	,	“	但	的	课程	,	如果	你	感觉	所以	强烈	关于	它	,

“我很抱歉，”她说，“但是，当然，如果你对此如此强烈，

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I	won't	say	anything	more	.
我	惯于	说	任何事物	更多的	.

我不再赘述。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]['veri] [mʌtʃ] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [stʌf] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [ju:z][maɪ'self] [ɪf] [aɪ]

Perhaps	**you**	**wouldn't**	**mind**	**very**	**much**	**trying**	**some**	**stuff**	**I**	**always**	**use**	**myself**	**if**	**I**
也许	你	不会	头脑	非常	很多	尝试	一些	东西	我	总是	使用	我	如果	我

['hæpən] [tu:; tə][get] [bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wen] ['moʊtərɪŋ] .

happen	**to**	**get**	**burnt**	**by**	**the**	**wind**	**when**	**motoring**	**.**
发生	到	得到	烧焦的	经过	这	风	什么时候	汽车	.

如果我在驾车时不小心被风吹伤，或许你会不介意尝试一下我平时用的一些东西。

[its] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['næsti] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪŋ][fækt] , [its] ['ræðər] [naɪs] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['su:ðɪŋ] .

It's	**not**	**at**	**all**	**nasty**	**,**	**you**	**know**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**it's**	**rather**	**nice**	**,**	**and**	**it's**	**very**	**soothing**	**.**
它是	不是	在	全部	可恶的	,	你	知道	—	在	事实	,	它是	相当	好的	,	和	它是	非常	舒缓	.

你知道，它一点也不令人讨厌——事实上，它相当不错，而且非常舒缓人心。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][send][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] ?

Will	**you**	**let**	**me**	**send**	**a**	**bottle**	**to**	**your**	**room**	**?**
将要	你	让	我	发送	一个	瓶子	到	你的	房间	?

可以让我送一瓶酒到你房间吗?

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [sə'pleɪ] . ”

I	**always**	**keep**	**a**	**supply**	**.**	**”**
我	总是	保持	一个	供应	.	”

我总是会备一些。

“ [its] [moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['elən] , [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] .

“	**It's**	**most**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**”**	**answered**	**Ellen**	**,**	**immensely**	**relieved**	**.**
“	它是	最多	种类	的	你	,	我	是	当然	,	”	回答	艾伦	,	非常	松了口气	.

“您真是太好了，”艾伦回答道，如释重负。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dred] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ! { - }

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**dread**	**seeing**	**a**	**doctor**	**!**	**{**	**107**	**}**
“	我	不能	告诉	你	如何	我	恐惧	看到	一个	医生	!	{	-	}

“我简直无法形容我有多害怕看医生！{107}

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

If	**you**	**will**	**only**	**tell**	**me**	**just**	**what**	**to**	**do**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**grateful**	**.**
如果	你	将要	仅有的	告诉	我	只是	什么	到	做	,	我	将	是	非常	感激的	.

如果您能告诉我该怎么做，我将不胜感激。

” ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['loʊʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['kɑ:mpaʊnd] .

”	**Lady**	**Jane's**	**lotion**	**for**	**the**	**face**	**was**	**a**	**marvellous**	**compound**	**.**
”	女士	简的	洗剂	为了	这	脸	曾是	一个	奇妙	化合物	.

“简夫人的面霜是一种神奇的配方。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] [ɪm'poʊzɪŋ] , ['steɪtmənt] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:t] [pə'rizjən] ['leɪb(ə)l] ,

Judging	**from**	**the**	**short**	**,**	**but**	**imposing**	**,**	**statement**	**set**	**forth**	**on**	**the**	**neat**	**Parisian**	**label**	**,**
评判	从	这	短的	,	但	气势磅礴	,	陈述	放	前进	在	这	整洁的	巴黎人	标签	,

从简洁却引人注目的巴黎标签上的声明来看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [tu:] ['feɪməs] [frentʃ] ['kemɪsts] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

it	**was**	**the**	**highest**	**achievement**	**of**	**two**	**famous**	**French**	**chemists**	**in**	**collaboration**
它	曾是	这	最高	成就	的	二	著名的	法语	化学家	在	合作

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv] [pər'fju:məri] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli]

with	**an**	**ancient**	**and**	**celebrated**	**manufactory**	**of**	**perfumery**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**Rivoli**
和	一个	古老的	和	著名	工厂	的	香水	在	这	后悔	德	里沃利

.

:

.

这是两位著名的法国化学家与里沃利街一家古老而著名的香水制造厂合作取得的最高成就。

[mɪs] [skɔt] , [huː] [wʌz; wəz] ['strɪktlɪ] ['truːθfl] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [ænd; ənd]

Miss	**Scott**	**,**	**who**	**was**	**strictly**	**truthful**	**,**	**said**	**that**	**she**	**used**	**it**	**conscientiously**	**,**	**and**
错过	斯科特	,	WHO	曾是	严格	真实	,	说	那	她	用过的	它	切实	,	和

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ;

so	**she**	**did**	**;**
所以	她	做过	;

斯科特小姐为人诚实，她说她一直认真使用，而她也确实如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but	**she**	**did**	**not**	**add**	**that**	**she**	**had**	**another**	**little**	**bottle**	**of**	**her**	**own**	**,**
但	她	做过	不是	添加	那	她	有	其他	小的	瓶子	的	她	自己的	,

但她没有补充说，她自己还有一小瓶酒。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌregju'lærəti][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd]

the	**contents**	**of**	**which**	**she**	**applied**	**with**	**equal**	**regularity**	**to**	**her**	**nose**	**and**
这	内容	的	哪个	她	应用	和	平等的	规律性	到	她	鼻子	和

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ['dʊrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

her	**cheek**	**during**	**at**	**least**	**a**	**week**	**after**	**her**	**interview**	**with**	**Lady**	**Jane**	**.**
她	脸颊	期间	在	至少	一个	星期	后	她	面试	和	女士	简	.

在与简夫人会面后的至少一周内，她都同样规律地将药膏涂抹在鼻子和脸颊上。

[wen] [ðə; ði] ['loʊʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz]

When	**the**	**lotion**	**was**	**almost**	**finished**	**,**	**however**	**,**	**a**	**marked**	**improvement**	**was**
什么时候	这	洗剂	曾是	几乎	完成的	,	然而	,	一个	标记	改进	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

然而，当乳液快用完时，效果明显改善。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [red] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [blɑːtʃ] [gruː] ['ræpɪdli] {

Her	**nose**	**was**	**still**	**as**	**red**	**as**	**ever**	**,**	**but**	**the**	**disfiguring**	**blotch**	**grew**	**rapidly**	**{**
她	鼻子	曾是	仍然	作为	红色的	作为	曾经	,	但	这	毁容	斑点	生长	快速	{

- }

108	**}**
-	}

她的鼻子仍然像以前一样红，但那块难看的斑点却迅速扩大了{108}

['smɔːlər] [ænd; ənd]['peɪlər] .

smaller	**and**	**paler**	**.**
较小的	和	肤色较浅	.

更小更浅。

['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['laɪənl] ,

Lady	**Jane**	**was**	**delighted**	**,**	**but**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Lionel**	**,**
女士	简	曾是	高兴极了	,	但	,	和	这	例外	的	莱昂内尔	,

简夫人非常高兴，但除了莱昂内尔之外，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz]

the	**men**	**of**	**the**	**family**	**were**	**so**	**thoroughly**	**convinced**	**that**	**poor**	**Miss**	**Scott**	**was**
这	男人	的	这	家庭	是	所以	彻底	确信	那	贫穷的	错过	斯科特	曾是

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] ,

a	**dreadful**	**sight**	**,**
一个	可怕	视线	,

家里的男人们都深信，可怜的斯科特小姐看起来十分难看。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

that	**they**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**change**	**at**	**all**	**,**
那	他们	做过	不是	注意	这	改变	在	全部	,

他们根本没有注意到这种变化。

[waɪl] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] ['stedəli] [ɪn'kri:st] .

while	Lady	Jane's	interest	in	the	cure	she	was	effecting	steadily	increased	.
尽管	女士	简的	兴趣	在	这	治愈	她	曾是	产生影响	稳步	增加	.

与此同时，简夫人对她所实施的疗法的兴趣与日俱增。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [noʊz] [ɪz]['i:v(ə)n]['hɑ:rdər][tu:; tə] [kjʊr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd]

It	is	well	known	that	a	red	nose	is	even	harder	to	cure	than	a	bad
它	是	出色地	已知	那	一个	红色的	鼻子	是	甚至	更难	到	治愈	比	一个	坏的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

众所周知，红鼻子比糟糕的肤色更难治疗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɑ:rt] .

but	she	did	not	lose	heart	.
但	她	做过	不是	失去	心	.

但她并没有灰心丧气。

['bɑ:t(ə)l]['æftər]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['loʊʃn] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] - [ru:m] ,

Bottle	after	bottle	of	the	wonderful	lotion	was	sent	to	the	governess's	room	,
瓶子	后	瓶子	的	这	精彩的	洗剂	曾是	发送	到	这	-	房间	,

一瓶又一瓶神奇的乳液被送到女家庭教师的房间。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [su:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

and	Lady	Jane	was	soon	obliged	to	order	a	fresh	supply	from	Paris	.
和	女士	简	曾是	很快	有义务	到	命令	一个	新鲜的	供应	从	巴黎	.

简夫人很快不得不从巴黎订购新的补给。

[hɜ:r; hər][meɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

Her	maid	,	who	had	been	the	first	to	discover	that	Ellen	was	a	perfect
她	女佣	,	WHO	有	到过	这	第一的	到	发现	那	艾伦	曾是	一个	完美的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

她的女仆是第一个发现艾伦是一位完美淑女的人，

[tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kjʊr] .

took	a	lively	interest	in	the	cure	.
采取	一个	热闹	兴趣	在	这	治愈	.

他对治疗方法表现出了浓厚的兴趣。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	It's	a	wonderful	change	for	the	better	,	miss	,	if	I	may	say	so	,	”	she	said	,
“	它是	一个	精彩的	改变	为了	这	更好的	,	错过	,	如果	我	可能	说	所以	,	”	她	说	,

“小姐，恕我直言，这真是一个令人欣喜的改变，而且是朝着更好的方向发展，”她说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['mɜ:rsi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['loʊʃn] ,

“	and	it's	a	mercy	that	her	ladyship	happens	to	use	the	lotion	,
“	和	它是	一个	怜悯	那	她	夫人	发生	到	使用	这	洗剂	,

“幸好夫人正好用了这款润肤露。”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] “

for	I	must	say	she	never	needed	it	“
为了	我	必须	说	她	绝不	需要	它	”

因为我必须说，她根本不需要它。

- [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [mɪs] .

'	You	mark	my	words	,	miss	.
-	你	标记	我的	字	,	错过	.

小姐，你记住我的话。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] . { - }
The **Lord** **knoweth** **his** **own** **.** **{** **109** **}**
这 主 知道 他的 自己的 . { - }

主知道属他的人。{109}

[ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
in **her** **life** **.**
在 她 生活 .

在她生命中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [mɪs] ,
But **the** **Lord** **knoweth** **His** **own** **,** **miss** **,**
但 这 主 知道 他的 自己的 , 错过 ,

但主知道祂的子民，小姐。

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] ['nevər] [ment] [ðæt] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] [æn; ən] ['ʌgli]
and **Providence** **never** **meant** **that** **your** **sweet** **face** **should** **be** **spoilt** **by** **an** **ugly**
和 普罗维登斯 绝不 意思是 那 你的 甜的 脸 应该 是 被宠坏了 经过 一个 丑陋的
[pætʃ] .
patch **.**
修补 .

天意绝不会允许你甜美的脸上出现难看的斑点。

" [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['paɪəs] ,
" **The** **maid** **was** **pious** **,**
" 这 女佣 曾是 虔诚的 ,

女仆很虔诚，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['paɪəti] [hæz; həz] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and **had** **reached** **that** **age** **at** **which** **piety** **has** **some** **chance** **of** **being**
和 有 达到 那 年龄 在 哪个 虔诚 有 一些 机会 的 存在
['pɜːrmənənt] .
permanent **.**
永恒的 .

并且已经到了虔诚有可能成为一种永恒品质的年纪。

" [its] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , " ['ænsər] ['elən] ,
" **It's** **very** **nice** **of** **you** **to** **take** **so** **much** **interest** **,** **"** **answered** **Ellen** **,**
" 它是 非常 好的 的 你 到 拿 所以 很多 兴趣 , " 回答 艾伦 ,

"你这么关心我，真是太好了，"艾伦回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['hʌmblər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst]
in **the** **tone** **which** **had** **won** **the** **humbler** **part** **of** **the** **household** **from** **the** **first**
在 这 语气 哪个 有 韩元 这 谦逊 部分 的 这 家庭 从 这 第一的
.
:
.

从一开始就以那种赢得家中较为谦逊成员认可的语气。

" [ænd; ənd] [preɪ] [huː] ['wʊdnt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] .
" **And** **pray** **who** **wouldn't** **?** **"** **inquired** **the** **excellent** **woman** **.**
" 和 祈祷 WHO 不会 ? " 询问 这 出色的 女士 .

"谁不想祈祷呢？"这位优秀的女士问道。

" [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , " [ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz]
" **Mark** **my** **words** **,** **miss** **,** **"** **she** **added** **,** **as** **she** **went** **out** **,** **"** **the** **Lord** **knoweth** **His**
" 标记 我的 字 , 错过 , " 她 额外 , 作为 她 去 出去 , " 这 主 知道 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

"记住我的话，小姐，"她一边往外走一边补充道，"主知道祂自己的人。"

”	['laɪənl]	[wʌz; wəz][ɪn]	[ðə; ði]	['si:krət]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ænd; ənd]	[wɑ:tʃt]	[ðə; ði]	[kjʊr]	[wɪð; wɪθ]	['si:krət]
”	**Lionel**	**was**	**in**	**the**	**secret**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**cure**	**with**	**secret**
”	莱昂内尔	曾是	在	这	秘密	,	的	课程	,	和	观看	这	治愈	和	秘密

[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	[ə'mju:zmənt]	.
delight	**and**	**amusement**	**.**
喜	和	娱乐	.

“莱昂内尔当然知道这件事，他暗自高兴和好奇地看着治疗过程。”

['evlɪn]	[ænd; ənd]	['gwɛndələn]	['ɔ:lsoʊ]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,
Evelyn	**and**	**Gwendolen**	**also**	**noticed**	**the**	**change**	**,**
伊芙琳	和	格温多琳	还	注意到	这	改变	,

伊芙琳和格温多琳也注意到了这种变化。

[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	['pɜ:rfɪktli]	[wel]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	-	[noʊz]	[peɪld]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]
and	**understood**	**perfectly**	**well**	**that**	**if**	**the**	**governess's**	**nose**	**paled**	**to**	**a**	**natural**
和	理解	完美	出色地	那	如果	这	-	鼻子	苍白	到	一个	自然的

['kʌlər]	,
colour	**,**
颜色	,

他非常清楚，如果女家庭教师的鼻子颜色变浅，恢复到自然肤色，

[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[bi:; bi]	[dɪ'saɪdɪdli]	{	-	}
she	**would**	**be**	**decidedly**	**{**	**110**	**}**
她	会	是	绝对地	{	-	}

她肯定会{110}

['prɪti]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ˌkɑ:nsə'meɪʃn]	[ðeɪ]	[dɪ'vaʊtli]	[wɪʃt]	.
pretty	**,**	**which**	**was**	**a**	**consummation**	**they**	**devoutly**	**wished**	**.**
漂亮的	,	哪个	曾是	一个	圆房	他们	虔诚地	希望	.

非常漂亮，这是他们虔诚渴望的圆满结局。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ʌn'kɑ:mənli]	[gʊd]	['dʒʌdʒɪz][ɪn]	[ðoʊz]	['mætərz]	[tu:]	,
They	**were**	**uncommonly**	**good**	**judges**	**in**	**those**	**matters**	**too**	**,**
他们	是	不寻常地	好的	法官	在	那些	事情	也	,

他们在这些事情上也展现出了非凡的判断力。

[fɔ:r; fər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔ:ŋ]	[ə'goʊ]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]
for	**they**	**had**	**long**	**ago**	**discovered**	**that**	**the**	**amount**	**of**	**liberty**	**they**	**enjoyed**
为了	他们	有	长的	前	发现	那	这	数量	的	自由	他们	享受

[wʌz; wəz][ɪn]	[də'rekt]	[prə'pɔ:rʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði]	[gʊd]	[lʊks]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['gʌvərnəs]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[taɪm]
was	**in**	**direct**	**proportion**	**to**	**the**	**good**	**looks**	**of**	**their**	**governess**	**for**	**the**	**time**
曾是	在	直接的	部分	到	这	好的	看起来	的	他们的	家庭教师	为了	这	时间

['bi:ɪŋ]	,
being	**,**
存在	,

因为他们很久以前就发现，他们所享有的自由程度与他们当时的家庭教师的容貌成正比。

[ðoʊ]	[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]	['ɔ:lweɪz]	[ˌɪn'vɜ:rsli]	[æz; əz]
though	**the**	**length**	**of**	**her**	**stay**	**with**	**them**	**was**	**always**	**inversely**	**as**
尽管	这	长度	的	她	停留	和	他们	曾是	总是	反之亦然	作为

[hɜ:r; hər]	['prɪtinəs]	.
her	**prettiness**	**.**
她	美丽	.

不过，她在他们家待的时间长短总是与她的美貌成反比。

[naʊ]	[mɪs]	[skɔt]	[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]	[bɪn]	['terəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm]	;
Now	**Miss**	**Scott**	**had**	**at**	**first**	**been**	**terrible**	**to**	**them**	**;**
现在	错过	斯科特	有	在	第一的	到过	糟糕的	到	他们	;

起初，斯科特小姐对他们很不好；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

but	since	she	was	going	to	be	pretty	,	one	of	two	things	was	sure	to
但	自从	她	曾是	去	到	是	漂亮的	,	一	的	二	事物	曾是	当然	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

但既然她长得漂亮，那么肯定会发生以下两种情况之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ðer; ðər] ['brʌðərz] [wʊd] [meɪk] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz]

If	she	stayed	,	their	brothers	would	make	claims	upon	her	time	out	of	school	hours
如果	她	入住	,	他们的	兄弟	会	制作	索赔	之上	她	时间	出去	的	学校	小时

,

,
,

如果她留下，她的兄弟们就会要求占用她课余时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;

which	would	leave	them	free	to	follow	their	own	devices	;
哪个	会	离开	他们	自由的	到	跟随	他们的	自己的	设备	;

这样一来，他们就可以自由地按照自己的意愿行事了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] ,

but	if	she	grew	too	pretty	she	would	be	sent	away	,
但	如果	她	生长	也	漂亮的	她	会	是	发送	离开	,

但如果她长得太漂亮，就会被送走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['terər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪbərti]

and	the	two	girls	were	quite	sure	that	such	another	terror	to	their	liberty
和	这	二	女孩们	是	相当	当然	那	这样的	其他	恐怖	到	他们的	自由

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['kiŋdəmz] ,

could	not	be	found	in	the	three	kingdoms	,
可以	不是	是	成立	在	这	三	王国	,

两个女孩非常肯定，在三国之中，再也找不到像他们这样对她们自由构成如此巨大威胁的事物了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] .

and	that	any	change	must	be	for	the	better	.
和	那	任何	改变	必须	是	为了	这	更好的	.

任何改变都必须是朝着更好的方向发展。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pleks] { - }

At	this	stage	in	the	cure	of	her	complex	{	111	}
在	这	阶段	在	这	治愈	的	她	复杂的	{	-	}

在她治疗这种复杂疾病的这个阶段{111}

['aɪən,aɪɑːn][ðə; ðɪ] - ['leɪmnəs] [dɪ'mɪnɪʃt] [pər'septəbli] ,

ion	the	governess's	lameness	diminished	perceptibly	,
离子	这	-	跛行	减少	明显地	,

家庭教师的跛行症状明显减轻了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [meɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz]

and	Lady	Jane's	sympathetic	maid	was	sure	that	the	misshapen	shoulder	was
和	女士	简的	交感神经	女佣	曾是	当然	那	这	畸形	肩膀	曾是

[les] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

less	apparent	than	before	.
较少的	明显	比	前	.

简夫人的女仆很同情她，她那畸形的肩膀现在比以前不那么明显了。

“ [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] , ” [sed] ['evlɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ruːm]
“ If this goes on , ” said Evelyn to her sister in the privacy of their own room
“ 如果 这 去 在 , ” 说 伊芙琳 到 她 姐姐 在 这 隐私 的 他们的 自己的 房间
,
,
,

“如果这种情况继续下去，”伊芙琳在她们自己的房间里私下对妹妹说，

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] . ”
“ she won't stay long . ”
“ 她 惯于 停留 长的 . ”

她不会久留。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['ɛrz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” ['ænsər] ['gwɛndələn] ['tʃɪrfəli] .
“ She says the air's good for her , ” answered Gwendolen cheerfully .
“ 她 说道 这 空气 好的 为了 她 , ” 回答 格温多琳 愉快地 .

“她说这里的空气对她有好处，”格温多琳愉快地回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [klɔːd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] .
“ I saw Claude staring at her yesterday .
“ 我 锯 克劳德 凝视 在 她 昨天 .

“我昨天看到克劳德盯着她看。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] . ”
He had such a funny look . ”
他 有 这样的 一个 有趣的 看 . ”

他那副表情真滑稽。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] ['evlɪn] ['waɪzli] .
“ I know , ” answered Evelyn wisely .
“ 我 知道 , ” 回答 伊芙琳 明智地 .

“我知道，”伊芙琳睿智地回答道。

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
“ That's always what they call the beginning of the end .
“ 那就是 总是 什么 他们 称呼 这 开始 的 这 结尾 .

“他们总是把那称为末日的开始。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æz; əz][læst] [taɪm] . ”
I hope we shall have as long a holiday as last time . ”
我 希望 我们 将 有 作为 长的 一个 假期 作为 最后的 时间 . ”

我希望我们这次的假期能像上次一样长。

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑːli] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] ['gwɛndələn] .
“ We'll have some jolly fishing , ” said Gwendolen .
“ 出色地 有 一些 快乐的 钓鱼 , ” 说 格温多琳 .

“我们会去享受钓鱼的乐趣，”格温多琳说。

“ [aɪl] [bet][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] [naʊ]
“ I'll bet there are heaps of worms in the old corner by the rose bush now
“ 患病的 赌注 那里 是 堆积如山 的 蠕虫 在 这 老的 角落 经过 这 玫瑰 衬套 现在
,
,
,

我敢打赌，现在玫瑰丛旁边的那个老角落里肯定有很多蚯蚓了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . { - }
for we haven't disturbed them for a long time . { 112 }
为了 我们 还没有 不安 他们 为了 一个 长的 时间 . { - }

因为我们已经很久没有打扰他们了。{112}

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,
“ There are heaps of things I want to do ,
” 那里 是 堆积如山 的 事物 我 想 到 做 ,

“我有很多想做的事情，

” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['eldər][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [toʊn] .
” rejoined the elder girl in a musing tone .
” 重新加入 这 长老 女孩 在 一个 沉思 语气 .

“”年长的女孩若有所思地回答道。

“ [ðə; ði][men][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] : ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms]['iznt] [æt; ət][ɔːl]
“ The men are quite right , you know : fishing with worms isn't at all
” 这 男人 是 相当 正确的 , 你 知道 : 钓鱼 和 蠕虫 不是 在 全部
['spɔːrtɪŋ] .
sporting .
体育 .

“你知道，男人们说得完全正确：用蚯蚓钓鱼一点也不运动。”

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][flaɪ] . ”
The real thing is a fly . ”
这 真实的 事物 是 一个 飞 . ”

真正的苍蝇就是一只苍蝇。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][noʊ]['tæk(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .
“ But we've got no tackle for that , ” objected the junior partner .
” 但 我们已经 得到 不 处理 为了 那 , ” 反对 这 初级 伙伴 .

“但我们没有办法解决这个问题，”年轻的合伙人反对道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”
“ I don't see what we can do . ”
” 我 不 看 什么 我们 能 做 . ”

“我不知道我们还能做什么。”

“ [wiːl] ['kæbɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll cabbage it .
” 出色地 卷心菜 它 .

“我们会把它变成卷心菜。”

” [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
” This well - known method of obtaining supplies of all sorts was familiar to
” 这 出色地 - 已知 方法 的 获得 补给品 的 全部 排序 曾是 熟悉的 到
['gwɛndələn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
Gwendolen , and she nodded gravely .
格温多琳 , 和 她 点头 严重地 .

“这种获取各种物资的常用方法，格温多琳很熟悉，她郑重地点了点头。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There's another thing I must do , ” she said .
” 有 其他 事物 我 必须 做 , ” 她 说 .

“我还有一件事要做，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['evlɪn] [sed] ['kwɪkli] : “ [its] [ðə; ði] [braʊn] ['fɪli] ['dʒɔsəlin] [bɔːt] [læst] [mʌnθ] .
“ I know , ” Evelyn said quickly : “ it's the brown filly Jocelyn bought last month .
” 我 知道 , ” 伊芙琳 说 迅速地 : “ 它是 这 棕色的 小母马 乔斯林 买 最后的 月 .

“我知道，”伊芙琳赶紧说：“那是乔斯林上个月买的那匹棕色小母马。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][hɜːr; hər][tuː] .
I want to ride her too .
我 想 到 骑 她 也 .

我也想骑她。

[wiːl] [tɔːs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [maʊnt] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] . ”

We'll	toss	up	for	the	first	mount	,	as	we	always	do	. ”
出色地	折腾	向上	为了	这	第一的	山	,	作为	我们	总是	做	. ”

我们将像往常一样，通过掷硬币的方式来决定第一匹马的骑乘位置。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['gwɛndələn] , “ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

“	I	was	thinking	,	”	suggested	the	enterprising	Gwendolen	,	“	that	if	we	could
“	我	曾是	思维	,	”	建议	这	进取	格温多琳	,	“	那	如果	我们	可以

['mænɪdʒ] { - }

manage	{	113	}
管理	{	-	}

“我在想，”精明的格温多琳建议道，“如果我们能设法{113}

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ænt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər]

to	get	her	and	Charley's	Aunt	out	at	the	same	time	,	when	the	men	are
到	得到	她	和	查理的	阿姨	出去	在	这	相同的	时间	,	什么时候	这	男人	是

[æt; ət] ['dɪnər] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

趁着男人们吃饭的时候，把她和查理的姑妈一起带出去。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stiːpltʃeɪs] ,

we	could	have	a	real	steeplechase	,
我们	可以	有	一个	真实的	障碍赛	,

我们可以来一场真正的障碍赛跑，

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [ə'gen] . ”

straight	across	the	park	to	the	King's	Oak	and	back	to	the	stables	again	.	”
直的	穿过	这	公园	到	这	国王学院	橡木	和	后退	到	这	马厩	再次	.	”

径直穿过公园，走到国王橡树那里，然后再返回马厩。”

“ [ðæts] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

“	That's	an	idea	.
“	那就是	一个	主意	.

“这倒是个主意。”

['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] ?

Wouldn't	they	be	horrified	?
不会	他们	是	惊恐万分	?

他们难道不会感到震惊吗?

[ðeid] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ! ”

They'd	say	it	was	awfully	dangerous	,	in	and	out	through	the	trees	!	”
他们会	说	它	曾是	非常	危险的	,	在	和	出去	通过	这	树木	!	”

他们会说，穿过树林进出非常危险!

“ [oʊ] , [wel] , ” ['ænsər] ['gwɛndələn] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [breɪk] [jʊr; jər] [nek]

“	Oh	,	well	,	”	answered	Gwendolen	philosophically	,	“	you	can	only	break	your	neck
“	哦	,	出色地	,	”	回答	格温多琳	从哲学角度来看	,	“	你	能	仅有的	休息	你的	脖子

[wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] .

once	,	you	know	.
一次	,	你	知道	.

“哦，好吧，”格温多琳若有所思地回答道，“你知道，你只能摔断一次脖子。”

” [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['riəlaizd] ,

”	It	soon	began	to	look	as	if	these	delightful	dreams	were	to	be	realised	,
”	它	很快	开始	到	看	作为	如果	这些	愉快	梦境	是	到	是	意识到	,

“很快，这些美好的梦想似乎就要实现了。”

[fɔːr; fər] [mɪs] ['skɑːts] [ə'pɪrəns] [ɪm'pruːvd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [reɪt] .

for	Miss	Scott's	appearance	improved	at	an	almost	phenomenal	rate	.
为了	错过	斯科特的	外貌	改进	在	一个	几乎	非凡的	速度	.

斯科特小姐的外貌改善速度简直惊人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] [ʃuː] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt]

She	was	so	much	better	that	she	was	able	to	put	another	shoe	on	her	right
她	曾是	所以	很多	更好的	那	她	曾是	有能力的	到	放	其他	鞋	在	她	正确的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

她的情况好转了很多，已经能够给右脚穿上另一只鞋了。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	sole	was	not	really	very	much	thicker	than	the	other	.
和	这	唯一	曾是	不是	真的	非常	很多	较厚	比	这	其他	.

鞋底其实并没有比另一只鞋厚多少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [leɪm] .

She	had	confessed	to	Lady	Jane	that	she	had	not	always	been	lame	.
她	有	坦白	到	女士	简	那	她	有	不是	总是	到过	瘸	.

她曾向简夫人坦白，她并非一直都是跛子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['veri] { - }

It	had	come	upon	her	very	{	114	}
它	有	来	之上	她	非常	{	-	}

它突然降临到她身上{114}

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz]

suddenly	one	day	,	and	she	thought	that	the	regular	exercise	with	the	girls
突然	一	天	,	和	她	想法	那	这	常规的	锻炼	和	这	女孩们

[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] ;

had	done	her	good	;
有	完毕	她	好的	;

有一天，她突然意识到，和女孩们一起定期锻炼对她有好处；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [truː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

which	was	doubtless	true	,	though	it	might	be	considered	to	be	an
哪个	曾是	毫无疑问	真的	,	尽管	它	可能	是	经过考虑的	到	是	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

independent	proposition	.
独立的	主张	.

这无疑是正确的，尽管它可能被视为一个独立的命题。

['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [leɪm] ['gʌvərnəs] ['ɔːlweɪz] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Lady	Jane	was	glad	,	because	a	lame	governess	always	attracts	attention	,
女士	简	曾是	高兴的	,	因为	一个	瘸	家庭教师	总是	吸引	注意力	,

简夫人很高兴，因为一个跛脚的家庭教师总是会引人注目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] .

and	that	is	just	what	a	governess	should	not	do	.
和	那	是	只是	什么	一个	家庭教师	应该	不是	做	.

而这恰恰是家庭教师不应该做的。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [naʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðæt] [pʊr] [mɪs] ['skɑːts] [lʊks] [stɪl]

The	good	lady	now	conceived	the	idea	of	improving	that	poor	Miss	Scott's	looks	still
这	好的	女士	现在	构思	这	主意	的	改善	那	贫穷的	错过	斯科特的	看起来	仍然

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

这位善良的女士现在又想到了一个主意，那就是进一步改善可怜的斯科特小姐的容貌。

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [wʌz; wəz]

by	suggesting	that	she	should	put	a	little	stuffing	on	the	shoulder	that	was
经过	建议	那	她	应该	放	一个	小的	馅	在	这	肩膀	那	曾是

['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌðər] .

lower	than	the	other	.
降低	比	这	其他	.

建议她在比另一侧肩膀低的那一侧肩膀上垫一些填充物。

['elən] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

Ellen	said	she	could	do	it	herself	,	and	she	produced	the	desired	effect	,
艾伦	说	她	可以	做	它	她自己	,	和	她	生产	这	想要的	影响	,

艾伦说她自己就能做到，而且她也确实达到了预期的效果。

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət][baɪ] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] [hʌmp] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

not	by	the	means	suggested	,	but	by	reducing	the	hump	itself	a	very	little	,
不是	经过	这	方法	建议	,	但	经过	减少	这	驼峰	本身	一个	非常	小的	,

不是通过建议的方法，而是通过稍微降低驼峰本身的高度。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

and	afterwards	a	little	more	.
和	然后	一个	小的	更多的	.

之后又过了一会儿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][sʌm; səm][ɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['æmətər] [θi'ætrɪklz]

At	the	same	time	,	by	some	art	she	had	doubtless	learned	in	amateur	theatricals
在	这	相同的	时间	,	经过	一些	艺术	她	有	毫无疑问	学习	在	业余	戏剧

,

,

,

与此同时，她无疑通过一些在业余戏剧表演中学到的技巧，

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɪt][hɜ:r; hər] ['betər] ,

her	clothes	began	to	fit	her	better	,
她	衣服	开始	到	合身	她	更好的	,

她的衣服开始更合身了，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌæksɪ'dentəli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] { - }

until	one	day	the	Colonel	came	upon	her	accidentally	when	she	was	{	115	}
直到	一	天	这	上校	来了	之上	她	偶然	什么时候	她	曾是	{	-	}

直到有一天，上校偶然发现了她，当时她{115}

['getɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

getting	a	book	in	the	library	,
获得	一个	书	在	这	图书馆	,

在图书馆借书，

['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,

standing	on	tiptoe	and	raising	both	her	hands	to	reach	a	high	shelf	,
常设	在	脚尖	和	提高	两个都	她	双手	到	抵达	一个	高的	架子	,

她踮起脚尖，举起双手去够高处的架子，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:kwərdli] [meɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;

a	position	which	is	usually	trying	to	awkwardly	made	young	women	;
一个	位置	哪个	是	通常	尝试	到	尴尬地	制成	年轻的	女性	;

一个通常试图让年轻女性感到尴尬的职位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [sə'septəb(ə)l] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ðæt]

and	it	suddenly	occurred	to	the	still	susceptible	father	of	all	the	Follitts	that
和	它	突然	发生	到	这	仍然	易受影响的	父亲	的	全部	这	-	那

[pʊr] [mɪs] ['skɑ:ts] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [soʊ][bæd]['æftər][ɔ:l] .

poor	Miss	Scott's	figure	was	not	really	so	bad	after	all	.
贫穷的	错过	斯科特的	数字	曾是	不是	真的	所以	坏的	后	全部	.

突然间，福利特一家那位仍然心思缜密的父亲意识到，可怜的斯科特小姐的身材其实并没有那么糟糕。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] ?
“ Won't you let me help you ?
“ 惯于 你 让 我 帮助 你 ?

“你不让我帮你吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

[əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
approaching her of his own accord for the first time since she had been in
接近 她 的 他的 自己的 符合 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 到过 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这是她来到这所房子后，他第一次主动接近她。

“ [wʌt] [bʊk] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ What book are you looking for ? ”
“ 什么 书 是 你 寻找 为了 ? ”

您在找哪本书?

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈelən] [ˈænsər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
“ Oh , thank you , ” Ellen answered , dropping her hands and colouring slightly ,
“ 哦 , 感谢 你 , ” 艾伦 回答 , 下降 她 双手 和 染色 轻微地 ,
[ðoʊ] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [sərˈpraɪz] .
though merely from surprise .
尽管 仅仅 从 惊喜 .

“哦，谢谢，”艾伦回答道，放下双手，脸颊微微泛红，不过只是因为惊讶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [məˈkɔːliz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ If you would — it's the first volume of Macaulay's History .
“ 如果 你 会 — 它是 这 第一的 体积 的 麦考利 历史 .

“如果你愿意的话——这是麦考利《历史》的第一卷。”

[aɪm] [dʒʌst] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm just too short to reach it .
我是 只是 也 短的 到 抵达 它 .

我个子太矮，够不着。

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
” The Colonel was close to her now , and was looking at her
” 这 上校 曾是 关闭 到 她 现在 , 和 曾是 寻找 在 她
[ˈkjʊriəsli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
curiously , but not without admiration .
奇怪的是 , 但 不是 没有 钦佩 .

“上校现在离她很近，好奇地看着她，但也不乏钦佩之情。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪgli] [əˈwer] { - }
He had been vaguely aware { 116 }
他 有 到过 依稀 意识到的 { - }

他隐约意识到{116}

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] ,
for some time past that her complexion had improved ,
为了 一些 时间 过去的 那 她 肤色 有 改进 ,

此后一段时间，她的肤色有所改善。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz]

but	**with**	**him**	**the**	**habit**	**of**	**not**	**looking**	**at**	**a**	**plain**	**young**	**woman**	**was**
但	和	他	这	习惯	的	不是	寻找	在	一个	清楚的	年轻的	女士	曾是

['veri] [strɔːŋ] .

very	**strong**	**.**
非常	强的	.

但他有很深的习惯，就是不去看相貌平平的年轻女子。

[wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] .

What	**he**	**now**	**saw**	**was**	**a**	**complete**	**surprise**	**.**
什么	他	现在	锯	曾是	一个	完全的	惊喜	.

他眼前所见的一切，完全出乎他的意料。

[pʊr] [mɪs] ['skɑːts] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

Poor	**Miss**	**Scott's**	**complexion**	**was**	**as**	**clear**	**and**	**radiant**	**as**	**that**	**of**	**the**	**girls**
贫穷的	错过	斯科特的	肤色	曾是	作为	清除	和	辐射状	作为	那	的	这	女孩们

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

可怜的斯科特小姐的肤色和女孩们一样清澈透亮。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɪk] [her] [wʌz; wəz]

her	**brown**	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**soft**	**,**	**and**	**though**	**her**	**thick**	**hair**	**was**
她	棕色的	眼睛	是	明亮的	和	柔软的	,	和	尽管	她	厚的	头发	曾是

[ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] ,

of	**no**	**particular**	**colour**	**,**
的	不	特别的	颜色	,

她棕色的眼睛明亮而温柔，虽然她浓密的头发没有特别的颜色，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ['tʃɑːrmɪŋli] .

it	**waved**	**charmingly**	**.**
它	挥手	迷人地	.

它迷人地挥了挥手。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - ['pɑːzətɪvli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ðoʊ]

All	**this**	**was**	**so**	**unexpected**	**that**	**Colonel**	**Follitt**	**positively**	**stared**	**at**	**her**	**,**	**though**
全部	这	曾是	所以	意外	那	上校	-	积极地	凝视	在	她	,	尽管

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

quite	**unconsciously**	**.**
相当	不知不觉	.

这一切都太出乎意料了，以至于弗利特上校不由自主地盯着她看。

[bʌt; bət] ['elən] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] ,

But	**Ellen**	**understood**	**,**	**and**	**was**	**not**	**offended**	**,**
但	艾伦	理解	,	和	曾是	不是	被冒犯了	,

但艾伦理解了，并没有生气。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

though	**she**	**turned**	**to**	**the**	**books**	**again**	**to**	**avoid**	**his**	**gaze**	**.**
尽管	她	转向	到	这	图书	再次	到	避免	他的	目光	.

不过她还是转过头去看书，避开他的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːdnəs] ,

He	**was**	**at**	**once**	**conscious**	**of**	**his**	**own**	**rudeness**	**,**
他	曾是	在	一次	有意识的	的	他的	自己的	粗鲁	,

他立刻意识到自己的粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	**feared**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**bad**	**impression**	**,**
和	害怕	那	他	有	制成	一个	坏的	印象	,

他担心自己给人留下了不好的印象。

[soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	he	lost	no	time	in	getting	down	the	volume	that	was	just	out	of	her
所以	他	丢失的	不	时间	在	获得	向下	这	体积	那	曾是	只是	出去	的	她

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

所以他立即调低了她够不着的音量。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ]

By	way	of	prolonging	the	interview	,	however	,	he	made	a	great	show	of	dusting
经过	方式	的	延长	这	面试	,	然而	,	他	制成	一个	伟大的	展示	的	除尘

[ˌaɪ 'tiː] , { - }

it	,	{	117	}
它	,	{	-	}

然而，为了延长采访时间，他却大张旗鼓地掸去灰尘。{117}

[dɪ'beɪtɪŋ] ['miːnwaɪl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

debating	meanwhile	whether	it	would	be	safe	and	wise	to	offer	a	little
辩论	同时	无论	它	会	是	安全的	和	明智的	到	提供	一个	小的

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

与此同时，他们也在讨论是否应该略作道歉，这样做是否安全明智。

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] ,

“	I	really	didn't	mean	to	be	rude	just	now	,	”	he	said	with	much	humility	,
“	我	真的	没有	意思是	到	是	粗鲁的	只是	现在	,	”	他	说	和	很多	谦逊	,

“我刚才真的不是故意无礼的，”他谦卑地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	he	handed	her	the	history	.
作为	他	递交	她	这	历史	.

他把那本历史书递给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不受欢迎的女家庭教师(The Undesirable Governess)
第4/6页

“ ['aʊər; ɑːr] ['jɔːkʃə] [er] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Our	Yorkshire	air	is	doing	you	a	lot	of	good	,	isn't	it	?
“	我们的	约克郡	空气	是	正在做	你	一个	很多	的	好的	,	不是	它	?

“约克郡的空气对你很有好处，不是吗？”

” [mɪs] [skɔt] [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['ænsər] ,

”	Miss	Scott	smiled	pleasantly	,	and	might	have	made	some	answer	,
”	错过	斯科特	微笑	愉快	,	和	可能	有	制成	一些	回答	,

斯科特小姐面带和蔼的微笑，似乎想要回答什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒɔsəlin] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

but	at	that	moment	Jocelyn	entered	through	the	open	door	,
但	在	那	片刻	乔斯林	进入	通过	这	打开	门	,

但就在这时，乔斯林从敞开的门走了进来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr]

and	saw	the	two	standing	close	together	in	the	bright	light	,	directly	before
和	锯	这	二	常设	关闭	一起	在	这	明亮的	光	,	直接地	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看到两人在明亮的光线下并肩站着，就在他面前。

[hiː; hi] [sə'prest] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

He	suppressed	an	exclamation	of	surprise	.
他	被抑制	一个	感叹	的	惊喜	.

他强忍住惊讶的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - ['hɑrtɪd] ['perənt]

It	was	not	the	first	time	that	he	had	come	upon	his	young	-	hearted	parent
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他	有	来	之上	他的	年轻的	-	心地	父母

[ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['gʌvərnəs] ,

in	pleasant	conversation	with	a	pretty	governess	,
在	令人愉快的	对话	和	一个	漂亮的	家庭教师	,

这并非他第一次撞见自己那年轻气盛的父母正与一位漂亮的女家庭教师愉快地交谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɪs] [skɔt] [ɪn][ðə; ði]

but	it	was	certainly	the	first	time	that	he	had	thought	Miss	Scott	in	the
但	它	曾是	当然	这	第一的	时间	那	他	有	想法	错过	斯科特	在	这

[liːst] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

least	good	-	looking	;
至少	好的	-	寻找	;

但这绝对是他第一次觉得斯科特小姐长得不好看；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [næk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [sʌtʃ]

for	he	had	inherited	his	father's	knack	of	keeping	his	eyes	off	such
为了	他	有	遗传	他的	父亲的	诀窍	的	保持	他的	眼睛	离开	这样的

[ʌn'plizɪŋ] [saɪts] [æz; əz] [red] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [blɔtʃt] [tʃiːks] .

unpleasing	sights	as	red	noses	and	blotched	cheeks	.
令人不快	景点	作为	红色的	鼻子	和	斑驳的	脸颊	.

因为他继承了父亲的本领，总是不去看那些令人不快的景象，比如红鼻子和斑驳的脸颊。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] { - }

Besides	,	he	had	{	118	}
除了	,	他	有	{	-	}

此外，他还有{118}

[ɪn] [ri'æləti] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [æn] [tri'veljən; -'vil-][tuː; tə] [peɪ] ['eni]

in	reality	been	too	much	occupied	of	late	in	admiring	Anne	Trevelyan	to	pay	any
在	现实	到过	也	很多	占领	的	晚的	在	钦佩	安妮	特里维廉	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʌvənɪsiz] .

attention	to	governesses	.
注意力	到	家庭教师	.

事实上，我最近太专注于欣赏安妮·特里维廉，以至于没有关注家庭教师。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

What	he	felt	now	was	genuine	surprise	and	nothing	else	,
什么	他	毛毡	现在	曾是	真的	惊喜	和	没有什么	别的	,

他现在感受到的只有由衷的惊讶，别无其他。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['nɪrər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .

and	he	at	once	came	nearer	in	order	to	inspect	the	phenomenon	.
和	他	在	一次	来了	更近	在	命令	到	检查	这	现象	.

他立刻走近，想要仔细观察这一现象。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

His	impassive	face	did	not	betray	his	thoughts	.
他的	冷漠	脸	做过	不是	背叛	他的	想法	.

他面无表情，没有流露出内心的想法。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [skɔt]

By	the	time	he	was	close	to	the	Colonel	he	had	made	sure	that	Miss	Scott
经过	这	时间	他	曾是	关闭	到	这	上校	他	有	制成	当然	那	错过	斯科特

[wʌz; wəz] ['riːəli] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglinəs] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['prɪtinəs] ,

was	really	transformed	from	almost	repulsive	ugliness	to	undeniable	prettiness	,
曾是	真的	转变	从	几乎	丑恶	丑陋	到	无可否认	美丽	,

当他接近上校时，他已经确保斯科特小姐从几乎令人作呕的丑陋彻底变成了无可否认的漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steiblz] ,

and	he	merely	asked	his	father	an	unimportant	question	about	the	stables	,
和	他	仅仅	问	他的	父亲	一个	不重要	问题	关于	这	马厩	,

他只是问了他父亲一个关于马厩的无关紧要的问题。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɜːrbi]

and	added	that	he	had	come	to	hunt	up	the	pedigree	of	a	certain	Derby
和	额外	那	他	有	来	到	打猎	向上	这	谱系	的	一个	肯定	德比

['wɪnər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] ['æftər] ['brekfəst]

winner	about	which	there	had	been	a	discussion	in	the	mess	-	room	after	breakfast
优胜者	关于	哪个	那里	有	到过	一个	讨论	在	这	混乱	-	房间	后	早餐

.

:
.

他还补充说，他来这里是为了查明某位德比冠军的血统，早餐后，大家在休息室里讨论过这匹马。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['kɪŋz] - [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɜːrf]['æn(ə)lz] .

For	the	library	at	King's	Follitt	contained	a	noble	collection	of	turf	annals	.
为了	这	图书馆	在	国王学院	-	包含	一个	高贵	收藏	的	草皮	志	.

国王福利特图书馆藏有大量珍贵的赛马年鉴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

But	the	Colonel's	own	mind	was	a	perfect	encyclopædia	of	such	information	,
但	这	上校的	自己的	头脑	曾是	一个	完美的	百科全书	的	这样的	信息	,

[ænd; ənd] “

and	“
和	“

但上校自己的头脑就是一本关于此类信息的完美百科全书，而且“

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz] ?
' **Where are the girls ?**
- 在哪里 是 这 女孩们 ?

女孩们在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [toʊn] . " { - }
' **she inquired , in a frigid tone . " { 119 }**
- 她 询问 , 在 一个 寒冷 语气 . " { - }

她冷冷地问道。{119}

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [muːvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
before his son moved to get the volume ,
前 他的 儿子 已搬 到 得到 这 体积 ,

在他儿子搬去拿卷之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk]
he was already running off the pedigree in question as glibly as a quick
他 曾是 已经 跑步 离开 这 谱系 在 问题 作为 轻率地 作为 一个 快的
['skuːlbɔɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .
schoolboy would say the multiplication table .
男生 会 说 这 乘法 桌子 .

他已经能像一个机敏的小学生背诵乘法表一样，轻松地说出相关的血统信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [fɔːr; fər] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [laɪk] [mis'fɔːtʃənz] , [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n]
And now another thing happened ; for coincidences , like misfortunes , do not often
和 现在 其他 事物 发生 ; 为了 巧合 , 喜欢 不幸 , 做 不是 经常
[kʌm] ['sɪŋgli] .
come singly .
来 单独 .

现在又发生了一件事；因为巧合和不幸一样，往往不会单独发生。

['leɪdi] [dʒeɪn] [hɜːr'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ;
Lady Jane herself made her appearance ;
女士 简 她自己 制成 她 外貌 ;

简·奥斯汀夫人亲自现身；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [mɪs] ['skɑːts] [kjʊr] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaɪndli]
and though she considered Miss Scott's cure to be due to her own kindly
和 尽管 她 经过考虑的 错过 斯科特的 治愈 到 是 到期的 到 她 自己的 亲切地
['efərts] ,
efforts ,
努力 ,

尽管她认为斯科特小姐的康复归功于她自己的善意努力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] ['riəlaizd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]
she had not fully realised the result until she saw the charming young face smiling in
她 有 不是 完全 意识到 这 结果 直到 她 锯 这 迷人 年轻的 脸 微笑 在
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɑːrvələs] ['meməri] ,
admiration at her husband's marvellous memory ,
钦佩 在 她 丈夫的 奇妙 记忆 ,

直到她看到那张迷人的年轻脸庞，脸上洋溢着对丈夫惊人记忆力的钦佩之情，她才完全意识到结果如何。

[waɪl] ['dʒɔsəlin] [stoʊl] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] ['elən] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
while Jocelyn stole another glance at Ellen to convince himself that the amazing
尽管 乔斯林 偷窃 其他 瞥一眼 在 艾伦 到 说服 他自己 那 这 惊人的
[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['riːəl] .
change was real .
改变 曾是 真实的 .

乔斯林偷偷地又看了艾伦一眼，以说服自己这惊人的变化是真实的。

['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] .

Lady	**Jane**	**had**	**come**	**in**	**almost**	**noiselessly**	**.**
女士	简	有	来	在	几乎	无声	.

简夫人几乎悄无声息地走了进来。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz] ?

“	**Where**	**are**	**the**	**girls**	**?**
”	在哪里	是	这	女孩们	?

女孩们在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [toʊn] .

”	**she**	**inquired**	**,**	**in**	**a**	**frigid**	**tone**	**.**
”	她	询问	,	在	一个	寒冷	语气	.

她冷冷地问道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

The	**Colonel**	**started**	**as**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**runaway**	**motor**	**-**	**car**	**close**	**behind**
这	上校	开始	作为	如果	他	有	听到	一个	逃跑	发动机	-	车	关闭	在后面

[hɪm; ɪm][ɪn] { - }

him	**in**	**{**	**120**	**}**
他	在	{	-	}

上校猛地一惊，仿佛听到身后有一辆失控的汽车在附近疾驰。{120}

[ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['dʒɔsəlin] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃɑːrpli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

the	**road**	**,**	**and**	**even**	**the**	**impassive**	**Jocelyn**	**turned**	**his**	**face**	**sharply**	**towards**	**his**
这	路	,	和	甚至	这	冷漠	乔斯林	转向	他的	脸	尖锐地	向	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

道路，就连一向面无表情的乔斯林也猛地将脸转向他的母亲。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , ” ['ænsər] [mɪs] [skɔt] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [kɑːm] .

“	**The**	**girls**	**are**	**in**	**the**	**schoolroom**	**,**	**”**	**answered**	**Miss**	**Scott**	**,**	**with**	**smiling**	**calm**	**.**
“	这	女孩们	是	在	这	教室	,	”	回答	错过	斯科特	,	和	微笑	冷静的	.

“女孩们在教室里，”斯科特小姐面带微笑，平静地回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	**I**	**came**	**to**	**find**	**Macaulay's**	**History**	**for**	**them**	**,**
“	我	来了	到	寻找	麦考利	历史	为了	他们	,

“我来这里是为了帮他们找到麦考利的历史著作。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**the**	**Colonel**	**was**	**good**	**enough**	**to**	**get**	**it**	**down**	**for**	**me**	**.**
和	这	上校	曾是	好的	足够的	到	得到	它	向下	为了	我	.

上校人很好，帮我把它记了下来。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

”	**With**	**this**	**simple**	**and**	**truthful**	**explanation**	**she**	**left**	**the**	**group**	**and**	**went**	**away**	**,**
”	和	这	简单的	和	真实	解释	她	左边	这	团体	和	去	离开	,

“她用这番简单而真诚的解释离开了人群，远去。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

taking	**the**	**book**	**with**	**her**	**.**
采取	这	书	和	她	.

她把书带走了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

But	**from**	**that**	**moment**	**Lady**	**Jane's**	**peace**	**of**	**mind**	**faded**	**away**	**like**	**a**	**pleasant**
但	从	那	片刻	女士	简的	和平	的	头脑	褪色	离开	喜欢	一个	令人愉快的

[driːm] ,

dream	**,**
梦	,

但从那一刻起，简夫人的平静就像一场美梦般消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['spektər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd]

and	the	familiar	spectre	began	to	haunt	her	again	with	its	green	eyes	and
和	这	熟悉的	幽灵	开始	到	出没	她	再次	和	它是	绿色的	眼睛	和

['wɪspəd] [sə'dʒestʃənz] .

whispered	suggestions	.
低声说道	建议	.

那熟悉的幽灵又开始纠缠她，带着它绿色的眼睛和低语的暗示。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [tɔːrdz] [mɪs] [skɔt] [hɜːr'self]

She	was	ashamed	that	her	manner	showed	some	change	towards	Miss	Scott	herself
她	曾是	羞愧	那	她	方式	显示	一些	改变	向	错过	斯科特	她自己

，

，

，

她为自己对斯科特小姐的态度有所改变而感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	could	not	help	it	.
但	她	可以	不是	帮助	它	.

但她无能为力。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Only	yesterday	at	luncheon	she	,	too	,
仅有的	昨天	在	午餐	她	,	也	,

就在昨天午餐时，她也.....

[hæd; həd] [siːn] [klɔːd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

had	seen	Claude	looking	steadily	at	the	governess	with	that	expression	which
有	已见	克劳德	寻找	稳步	在	这	家庭教师	和	那	表达	哪个

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][æt; ət] { - }

the	girls	had	at	{	121	}
这	女孩们	有	在	{	-	}

看到克劳德用女孩们在{121}时所看到的那种表情，一直盯着女家庭教师看。

[wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] — [ðə; ði][ə'lɜːrt] [glæns] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən]

once	recognised	—	the	alert	glance	and	expectant	readiness	of	the	sportsman
一次	已确认	—	这	警报	瞥一眼	和	怀孕	准备就绪	的	这	运动员

[wen] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ;

when	birds	are	about	;
什么时候	鸟类	是	关于	;

一旦认出——当鸟类出现时，猎人警觉的目光和期待的准备；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɑːk] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	now	she	had	found	two	others	of	her	flock	in	close	conversation	with
和	现在	她	有	成立	二	其他的	的	她	群	在	关闭	对话	和

[ðə; ði] [nuː] ['tʃɑːrmər] .

the	new	charmer	.
这	新的	魔术师	.

现在她发现她羊群中的另外两只羊正在和这位新来的迷人羊亲密交谈。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

As	if	that	were	not	enough	,
作为	如果	那	是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈgʌvərnəs]

she	realised	in	a	flash	that	this	pretty	creature	was	the	undesirable	governess
她	意识到	在	一个	闪光	那	这	漂亮的	生物	曾是	这	不理想的	家庭教师

[huːm] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]

whom	her	eldest	son	had	been	treating	with	so	much	kindness	and
谁	她	长子	儿子	有	到过	治疗	和	所以	很多	仁慈	和

[fəˌmɪliˈærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈhɜːrbərt] [skɔt] .

familiarity	for	the	sake	of	the	learned	and	useful	Herbert	Scott	.
熟悉	为了	这	清酒	的	这	学习	和	有用	赫伯特	斯科特	.

她瞬间意识到，眼前这个漂亮的女人就是她大儿子为了博学多才的赫伯特·斯科特而对她表现得十分友善和亲昵的那个不受欢迎的家庭教师。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə] [ber] .

Coming	upon	her	all	at	once	,	it	was	too	much	for	Lady	Jane	to	bear	.
未来	之上	她	全部	在	一次	,	它	曾是	也	很多	为了	女士	简	到	熊	.

这一切一下子涌来，简夫人难以承受。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈbetər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈaɪsi] [toʊnz] ,

“	I	really	think	you	might	employ	your	time	better	,	”	she	said	in	icy	tones	,
“	我	真的	思考	你	可能	采用	你的	时间	更好的	,	”	她	说	在	冰冷的	音调	,

“我觉得你最好把时间用在更有意义的事情上，”她冷冷地说。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒɔsəlin]

and	thereupon	she	turned	and	went	away	,	leaving	the	Colonel	and	Jocelyn
和	于是	她	转向	和	去	离开	,	离开	这	上校	和	乔斯林

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

于是她转身离开了，留下上校和乔斯林两人。

[ˈelən] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər] [ˈredinəs]

Ellen	understood	very	well	what	had	happened	,	and	she	regretted	her	readiness
艾伦	理解	非常	出色地	什么	有	发生	,	和	她	后悔	她	准备就绪

[ɪn] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] .

in	submitting	to	the	cure	.
在	提交	到	这	治愈	.

艾伦非常清楚发生了什么事，她后悔自己轻易接受了治疗。

[hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] [ˈkɪŋz] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , { - }

Her	life	at	King's	Follitt	had	been	very	delightful	,	{	122	}
她	生活	在	国王学院	-	有	到过	非常	愉快	,	{	-	}

她在国王福利特的生活非常愉快，{122}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] .

and	she	foresaw	that	her	stay	was	now	to	be	limited	.
和	她	预见	那	她	停留	曾是	现在	到	是	有限的	.

她预见到自己的逗留时间将很有限。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [ˈveri] [lɔːŋ] ,

On	the	other	hand	,	she	had	never	intended	that	it	should	last	very	long	,
在	这	其他	手	,	她	有	绝不	故意的	那	它	应该	最后的	非常	长的	,

另一方面，她从未想过这段关系会持续很久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	had	meant	from	the	first	to	leave	as	soon	as	she	was
和	她	有	意思是	从	这	第一的	到	离开	作为	很快	作为	她	曾是

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] .

sure	of	having	made	a	good	impression	on	Lady	Jane	.
当然	的	拥有	制成	一个	好的	印象	在	女士	简	.

她从一开始就打算，一旦确信给简夫人留下了好印象，就立刻离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər]

It	looked	as	if	the	moment	had	now	come	,	and	she	talked	the	matter
它	看起来	作为	如果	这	片刻	有	现在	来	,	和	她	谈话	这	事情

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪənl] .

over	with	Lionel	.
超过	和	莱昂内尔	.

看来时机已到，她和莱昂内尔商量了这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɝːlz] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn]

It	was	always	easy	enough	to	get	rid	of	the	girls	for	half	an	hour	in
它	曾是	总是	简单的	足够的	到	得到	摆脱	的	这	女孩们	为了	一半	一个	小时	在

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ;

the	course	of	a	walk	;
这	课程	的	一个	走	;

在散步的过程中，很容易就能把女孩们支开半个小时；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri] ,

and	two	or	three	days	after	the	little	scene	in	the	library	,
和	二	或者	三	天	后	这	小的	场景	在	这	图书馆	,

图书馆那场小插曲发生两三天后，

[ˈlaɪənl] [ænd; ənd] [ˈelən] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmʊrlənd] [roʊd] ,

Lionel	and	Ellen	were	sitting	together	again	,	on	the	rock	by	the	moorland	road	,
莱昂内尔	和	艾伦	是	坐着	一起	再次	,	在	这	岩石	经过	这	荒原	路	,

莱昂内尔和艾伦又坐在一起，在荒原公路旁的岩石上。

[waɪl] [ˈevlɪn] [ænd; ənd] [ˈgwɛndələn] [ˈtɪk(ə)ld] [traʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] [bɪˈloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

while	Evelyn	and	Gwendolen	tickled	trout	in	the	pool	below	on	the	other	side	of
尽管	伊芙琳	和	格温多琳	挠痒	鳟鱼	在	这	水池	以下	在	这	其他	边	的

[ðə; ðɪ] [noʊl] .

the	knoll	.
这	小丘	.

而伊芙琳和格温多琳则在小山丘另一侧的水潭里逗弄鳟鱼。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ” [ˈelən] [sed] :

“	I	must	do	one	of	two	things	,	”	Ellen	said	:
“	我	必须	做	一	的	二	事物	,	”	艾伦	说	:

“我必须做两件事中的一件，”艾伦说：

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈred(ə)n] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd][goʊ] [leɪm] [əˈgen] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] ,

“	I	must	either	redden	my	nose	and	go	lame	again	,	or	I	must	go	away	,
“	我	必须	任何一个	变红	我的	鼻子	和	去	瘸	再次	,	或者	我	必须	去	离开	,

“我要么得让鼻子再次变红变瘸，要么就得离开。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] . { - }

since	I	have	ceased	to	be	undesirable	.	{	123	}
自从	我	有	停止	到	是	不理想的	.	{	-	}

因为我已经不再令人厌恶了。{123}

[ˈlaɪənl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Lionel	looked	at	her	,	and	then	at	the	ground	,	and	was	silent	.
莱昂内尔	看起来	在	她	,	和	然后	在	这	地面	,	和	曾是	沉默的	.

莱昂内尔看了看她，又看了看地面，沉默不语。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

He	meant	to	marry	her	before	long	,
他	意思是	到	结婚	她	前	长的	,

他打算不久后就娶她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz]

but	he	was	inclined	to	put	off	the	moment	when	he	must	tell	his
但	他	曾是	倾斜	到	放	离开	这	片刻	什么时候	他	必须	告诉	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

father	and	mother	of	his	intention	.
父亲	和	母亲	的	他的	意图	.

但他倾向于推迟向父母表明自己意图的时机。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Follitts	were	not	timid	people	,	as	a	family	,	and	,	in	spite	of	his
这	-	是	不是	胆小	人们	,	作为	一个	家庭	,	和	,	在	尽管如此	的	他的

[maɪld] [weɪz] ,

mild	ways	,
温和的	方式	,

弗利特一家并非胆怯之人，尽管他性格温和，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ;

the	Colonel	had	distinguished	himself	in	active	service	;
这	上校	有	杰出的	他自己	在	积极的	服务	;

这位上校在服役期间表现出色；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['piːp(ə)l]

but	they	were	not	more	remarkable	for	moral	courage	than	average	people
但	他们	是	不是	更多的	卓越	为了	道德	勇气	比	平均的	人们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

usually	are	,
通常	是	,

但他们的道德勇气并不比普通人更出众。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

which	was	one	reason	why	everybody	liked	them	.
哪个	曾是	一	原因	为什么	大家	喜欢	他们	.

这也是大家喜欢他们的原因之一。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] :

People	with	noble	qualities	are	sometimes	very	hard	to	live	with	:
人们	和	高贵	品质	是	有时	非常	难的	到	居住	和	:

品德高尚的人有时很难相处：

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl][ɪz][bəuθ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə]

the	daily	exhibition	of	self	-	control	is	both	discouraging	and	fatiguing	to
这	日常的	展览	的	自己	-	控制	是	两个都	令人沮丧	和	令人疲惫的	到

['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

ordinary	people	who	have	not	much	of	it	,
普通的	人们	WHO	有	不是	很多	的	它	,

每天展现自制力对那些缺乏自制力的普通人来说既令人沮丧又令人疲惫。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [suː'pɪriər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['mɔːrəl] [tɪ'mɪdəti] ['rerli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	those	superior	individuals	who	have	no	moral	timidity	rarely	hesitate	to	show
和	那些	优越的	个人	WHO	有	不	道德	胆怯	很少	犹豫	到	展示

[ˌjuː 'es] [wʌt] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

us	what	poor	creatures	we	really	are	.
我们	什么	贫穷的	生物	我们	真的	是	.

而那些道德高尚、毫无畏惧的人，总是毫不犹豫地向我们展示我们是多么可怜的生物。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['laɪənl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk]

In	this	respect	Lionel	,	as	well	as	his	father	and	brother	,	was	very	like
在	这	尊重	莱昂内尔	,	作为	出色地	作为	他的	父亲	和	兄弟	,	曾是	非常	喜欢

['ɔːrd(ə)neri] { - }

ordinary	{	124	}
普通的	{	-	}

在这方面，莱昂内尔和他的父亲、兄弟一样，非常像普通人{124}

['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

人们。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **Lady** **Jane** **was** **not** , **and** **they** **knew** **it** ,
但 女士 简 曾是 不是 , 和 他们 知道 它 ,

但简夫人并非如此，他们也心知肚明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] .
and **their** **genuine** **affection** **was** **tempered** **by** **a** **wholesome** **dread** .
和 他们的 真的 感情 曾是 淬火 经过 一个 健康 恐惧 .

他们之间真挚的感情中又夹杂着一种健康的敬畏。

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ **Which** **shall** **it** **be** **?**
“ 哪个 将 它 是 ?

“你选哪一个呢？”

” ['elən] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
” **Ellen** **asked** **,** **after** **a** **long** **time** **.**
” 艾伦 问 , 后 一个 长的 时间 .

过了很久，艾伦才问道。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] ? ” [æskt] ['laɪənl] ['wiːkli] .
“ **Which** **would** **you** **rather** **do** **?** **”** **asked** **Lionel** **weakly** **.**
“ 哪个 会 你 相当 做 ? ” 问 莱昂内尔 弱 .

“你更愿意做哪一个？”莱昂内尔虚弱地问道。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [glɑːnst] [æt; ət] ['laɪənl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
This **time** **it** **was** **she** **who** **glanced** **at** **Lionel** **and** **looked** **down** **;** **but** **she**
这 时间 它 曾是 她 WHO 瞥了一眼 在 莱昂内尔 和 看起来 向下 ; 但 她
[wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt] ,
was **not** **silent** **,**
曾是 不是 沉默的 ,

这一次，是她瞥了莱昂内尔一眼，然后低下了头；但她并没有沉默不语。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
as **he** **had** **been** .
作为 他 有 到过 .

就像他以前那样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **should** **like** **you** **to** **make** **up** **my** **mind** **for** **me** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 应该 喜欢 你 到 制作 向上 我的 头脑 为了 我 , ” 她 说 ,

“我希望你能帮我做决定，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [vɔɪs] .
in **a** **rather** **low** **voice** .
在 一个 相当 低的 嗓音 .

用相当低的声音。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
He **knew** **what** **that** **meant** **,**
他 知道 什么 那 意思是 ,

他明白这意味着什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	it	no	more	occurred	to	him	that	she	was	pressing	him	to	make	a
但	它	不	更多的	发生	到	他	那	她	曾是	紧迫	他	到	制作	一个

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd]

much	more	important	decision	than	such	a	thought	had	crossed	her	own	mind
很多	更多的	重要的	决定	比	这样的	一个	想法	有	交叉	她	自己的	头脑

.

:

.

但他丝毫没有意识到，她正在逼他做出一个比她自己想的要重要得多的决定。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌnz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

The	words	had	come	quite	naturally	,	and	they	were	the	right	ones	under	the
这	字	有	来	相当	自然	,	和	他们	是	这	正确的	一个	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这些话脱口而出，而且在当时的情况下，这些话也恰到好处。

['laɪənl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd]

Lionel	knew	that	it	was	time	to	act	if	he	was	not	a	coward	,	and
莱昂内尔	知道	那	它	曾是	时间	到	行为	如果	他	曾是	不是	一个	懦夫	,	和

莱昂内尔知道，如果他不是个懦夫，就必须采取行动。

[ðə; ðɪ] { - }

the	{	125	}
这	{	-	}

125

['mɔːrəl] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

moral	timidity	of	the	Follitts	had	never	gone	so	far	as	that	.
道德	胆怯	的	这	-	有	绝不	已消失	所以	远的	作为	那	.

弗利特一家在道德上的怯懦从未达到过这种程度。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɪntərvjuː] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [siːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

They	would	all	put	off	a	difficult	interview	or	a	disagreeable	scene	as	long	as
他们	会	全部	放	离开	一个	难的	面试	或者	一个	令人不快的	场景	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们都会尽可能地拖延棘手的面试或不愉快的场面。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['nesəseri] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] , [ɔːr]

but	when	it	was	positively	necessary	to	stand	up	for	their	beliefs	,	or
但	什么时候	它	曾是	积极地	必要的	到	站立	向上	为了	他们的	信仰	,	或者

[ðer; ðər] [laɪks] [ɔːr][dɪs'laɪks] ,

their	likes	or	dislikes	,
他们的	点赞	或者	不喜欢	,

但当必须挺身捍卫自己的信仰、喜好或厌恶时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] .

they	did	not	run	away	.
他们	做过	不是	跑步	离开	.

他们没有逃跑。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærɪd] [ɪn][dʒuːn] , ” ['laɪənl] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

“	We	must	be	married	in	June	,	”	Lionel	said	,	after	a	moment's	thought	.
“	我们	必须	是	已婚	在	六月	,	”	莱昂内尔	说	,	后	一个	瞬间	想法	.

“我们必须在六月份结婚，”莱昂内尔想了一会儿后说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:]
“ In the meantime you had better go back to your father and leave me
“ 在 这 与此同时 你 有 更好的 去 后退 到 你的 父亲 和 离开 我
[tu:; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
to settle matters with my mother .
到 定居 事情 和 我的 母亲 .

“在此期间，你最好回到你父亲身边，让我来处理我和我母亲之间的事情。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] ,
It has been an amusing little comedy ,
它 有 到过 一个 有趣 小的 喜剧 ,

这是一部有趣的喜剧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ni:d] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]
and no one need ever know the truth but you and I . To begin it over
和 不 一 需要 曾经 知道 这 真相 但 你 和 我 . 到 开始 它 超过
[ə'gen] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
again would not be worthy of you ,
再次 会 不是 是 值得 的 你 ,

除了你我之外，无需让任何人知道真相。重新开始对你来说太不公平了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bru:t] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
and I should be a brute if I allowed it .
和 我 应该 是 一个 蛮力 如果 我 允许 它 .

如果我允许这种情况发生，那我岂不成了个野蛮人?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] . ”
Besides , I am sure those girls would find you out . ”
除了 , 我 是 当然 那些 女孩们 会 寻找 你 出去 . ”

此外，我相信那些女孩迟早会发现你的。

“ [ðæts] ['veri] ['laɪkli] , ” ['ænsər] ['elən] .
“ That's very likely , ” answered Ellen .
“ 那就是 非常 可能 , ” 回答 艾伦 .

“很有可能，”艾伦回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [groʊn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] ,
“ My mother has grown very fond of you , too ,
“ 我的 母亲 有 生长 非常 喜爱 的 你 , 也 ,

“我母亲也很喜欢你。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] , { -
and though she is afraid that we shall all make love to you if you stay , { 126
和 尽管 她 是 害怕的 那 我们 将 全部 制作 爱 到 你 如果 你 停留 , { -
}
}
}

虽然她害怕如果你留下，我们都会和你做爱，{126}

[ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] . ”
the good impression will remain if you leave , and that's something , after all . ”
这 好的 印象 将要 保持 如果 你 离开 , 和 那就是 某物 , 后 全部 . ”

即使你离开，良好的印象也会留下，这毕竟也算是一件好事。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mærɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , ” ['elən] [sed] ['greɪvli] .
“ She will never consent to your marrying a foundling , ” Ellen said gravely .
“ 她 将要 绝不 同意 到 你的 结婚 一个 弃儿 , ” 艾伦 说 严重地 .

“她绝不会同意你娶一个弃婴，”艾伦严肃地说。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] . ”
“ That will be the real difficulty . ”
“ 那 将要 是 这 真实的 困难 . ”

“那才是真正的难点。”

“ [waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['hɜːrbərt] ['skɑːts] ['dɔːtər] ? ”

“	Why	need	she	know	that	you	are	not	really	Herbert	Scott's	daughter	?	”
”	为什么	需要	她	知道	那	你	是	不是	真的	赫伯特	斯科特的	女儿	?	”

“她为什么需要知道你其实不是赫伯特·斯科特的女儿呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , ” ['ænsər] ['elən] [wɪð; wɪθ] [dɪˌteɪrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Because	I	won't	marry	you	unless	she	knows	the	whole	truth	,	”	answered	Ellen	with	determination	.
”	因为	我	惯于	结婚	你	除非	她	知道	这	所有的	真相	,	”	回答	艾伦	和	决心	.

“因为除非她知道全部真相，否则我不会嫁给你，”艾伦坚定地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] .

“	She	will	probably	be	very	angry	in	any	case	,	but	she	will	forgive	us	in	time	.
”	她	将要	大概	是	非常	生气的	在	任何	案件	,	但	她	将要	原谅	我们	在	时间	.

“无论如何，她可能都会非常生气，但时间会治愈一切。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Don't	you	see	how	dreadful	it	would	be	if	there	should	be	something	more	to	tell	after	she	has	accepted	the	situation	?
不	你	看	如何	可怕	它	会	是	如果	那里	应该	是	某物	更多的	到	告诉	后	她	有	公认	这	情况	?

你难道不觉得，如果在她接受了现状之后，还有什么事要说出来，那该有多可怕吗?

” ['laɪənl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

”	Lionel	saw	that	she	was	right	,
”	莱昂内尔	锯	那	她	曾是	正确的	,

莱昂内尔意识到她是对的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][wʌns] .

and	made	up	his	mind	to	face	the	whole	difficulty	at	once	.
和	制成	向上	他的	头脑	到	脸	这	所有的	困难	在	一次	.

他下定决心要一次性解决所有困难。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

“ [ðen] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['elən] [sed] .

“	Then	I'll	speak	to	Lady	Jane	to	-	morrow	morning	,	”	Ellen	said	.
”	然后	患病的	说话	到	女士	简	到	-	明天	早晨	,	”	艾伦	说	.

“那我明天早上就和简夫人谈谈，”艾伦说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][æt; ət][wʌns] . { - }

“	She	will	probably	be	only	too	glad	to	let	me	go	at	once	.	{	127	}
”	她	将要	大概	是	仅有的	也	高兴的	到	让	我	去	在	一次	.	{	-	}

“她可能非常乐意立刻放我走。{127}

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	You	may	be	sure	of	that	!
”	你	可能	是	当然	的	那	!

“这一点你可以确信无疑！”

” [læft] ['laɪənl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

”	laughed	Lionel	,	for	she	had	told	him	what	had	taken	place	in	the	library	.
”	笑了	莱昂内尔	,	为了	她	有	讲述	他	什么	有	已采取	地方	在	这	图书馆	.

“莱昂内尔笑了，”因为她已经把图书馆里发生的事情告诉了他。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ?
“ Then this is going to be good - bye until you come to town again ?
” 然后 这 是 去 到 是 好的 - 再见 直到 你 来 到 镇 再次 ?

“那么，直到你下次来镇上之前，我们就要告别了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['sædli] .
” she said , rather sadly .
” 她 说 , 相当 令人遗憾的是 .

“她有些伤感地说。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['laɪənl] [əd'mɪtɪd] [dɪs'kɑːnsələtli] .
“ I suppose so , ” Lionel admitted disconsolately .
” 我 认为 所以 , ” 莱昂内尔 承认 沮丧地 .

“我想也是，”莱昂内尔沮丧地承认道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
They looked at each other a moment .
他们 看起来 在 每个 其他 一个 片刻 .

他们对视了一会儿。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] — [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Are you quite — quite sure that you want it ?
” 是 你 相当 — 相当 当然 那 你 想 它 ?

“你真的确定你想要它吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
” she asked presently .
” 她 问 目前 .

她随即问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Quite sure , ” he answered , without hesitation .
” 相当 当然 , ” 他 回答 , 没有 犹豫 .

“当然，”他毫不犹豫地回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] ['æftərwərdz] .
“ Because men have done such things and have been sorry afterwards .
” 因为 男人 有 完毕 这样的 事物 和 有 到过 对不起 然后 .

“因为男人做过这样的事，事后都后悔了。”

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər]
Since I've been here I've understood that it's not going to be nearly so easy for
自从 我已经 到过 这里 我已经 理解 那 它是 不是 去 到 是 几乎 所以 简单的 为了
[juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
you as I had thought .
你 作为 我 有 想法 .

自从我来到这里，我才明白，对你来说事情远没有我想象的那么容易。

[aɪv] [nɑːt]['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] .
I've not spoken about it , but I must before you take the final step .
我已经 不是 说 关于 它 , 但 我 必须 前 你 拿 这 最终的 步 .

我之前没说过这件事，但在你采取最终行动之前，我必须说。

[its] [ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] . { - }
It's all so different from what I had expected , or even dreamed of . { 128 }
它是 全部 所以 不同的 从 什么 我 有 预期的 , 或者 甚至 梦见 的 . { - }

这一切都和我预想的，甚至是我梦寐以求的截然不同。{128}

“ [wʌt] [ɪz] ['dɪfrənt] ?
“ What is different ?
” 什么 是 不同的 ?

“有什么不同？”

" ['laɪənl] [æskt] .
" Lionel asked .
" 莱昂内尔 问 .

莱昂内尔问道。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" The way you live .
" 这 方式 你 居住 .

你的生活方式。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You see , you never told me anything about it .
你 看 , 你 绝不 讲述 我 任何事物 关于 它 .

你看，你从来没跟我说过这件事。

[juː; jʊ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['diːsntli] [wel] [ɔːf] ,
You only said that your father was a country gentleman , decently well off ,
你 仅有的 说 那 你的 父亲 曾是 一个 国家 绅士 , 体面地 出色地 离开 ,

你只说过你父亲是一位家境不错的乡绅，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and that you could give yourself up to study because you would have
和 那 你 可以 给 你自己 向上 到 学习 因为 你 会 有
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
enough to live on .
足够的 到 居住 在 .

而且你完全可以专心学习，因为你有足够的钱生活。

[juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,
You never gave me the least idea that you were very rich people ,
你 绝不 给予 我 这 至少 主意 那 你 是 非常 富有的 人们 ,

你们从来没让我感觉到你们是非常富有的人。

[nɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [in'teild] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
nor that it was a great old estate and entailed , and all that sort of
也不 那 它 曾是 一个 伟大的 老的 财产 和 包含 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

也不是说它是一座古老的大庄园，而且是世袭的，诸如此类的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It makes a difference , you know . "
它 制作 一个 不同之处 , 你 知道 . "

你知道，这很重要。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " ['laɪənl] ['ɔbdʒiktid] .
" I don't see why , " Lionel objected .
" 我 不 看 为什么 , " 莱昂内尔 反对 .

"我不明白为什么，"莱昂内尔反驳道。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[its] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
It's one thing for the son of a quiet ,
它是 一 事物 为了 这 儿子 的 一个 安静的 ,

对于一个安静家庭的儿子来说，这是一回事，

[rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs]
retired officer of no particular position to marry a foundling and a governess
退休 官 的 不 特别的 位置 到 结婚 一个 弃儿 和 一个 家庭教师
.
:
.

一位退休的普通军官娶了一位弃婴和一位家庭教师。

[ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
It's quite another , now that you turn out to be great country people ,
它是 相当 其他 , 现在 那 你 转动 出去 到 是 伟大的 国家 人们 ,

现在看来，情况就完全不同了，因为你们原来都是很棒的乡下人。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['fraɪtfəli] [rɪtʃ] .
related to half the peerage , and perfectly frightfully rich .
有关的 到 一半 这 贵族 , 和 完美 可怕地 富有的 .

与半数贵族有血缘关系，而且富得惊人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .
I wish you were not .
我 希望 你 是 不是 .

我希望你不是。

" ['laɪənl] [læft] .
" Lionel laughed .
" 莱昂内尔 笑了 .

莱昂内尔笑了。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] , " [hiː; hi] { - }
" If I were not , " he { 129 }
" 如果 我 是 不是 , " 他 { - }

"如果我不是，"他{129}

['ænsər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]
answered , " I should not be able to do as I please without asking leave of
回答 , " 我 应该 不是 是 有能力的 到 做 作为 我 请 没有 问 离开 的
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

回答说："我不应该可以不经任何人允许就随心所欲。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ,
I should have to go to work to earn our living ,
我 应该 有 到 去 到 工作 到 赚 我们的 活的 ,

我应该去工作挣钱养家糊口。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] .
and I have not the faintest idea how I should do that .
和 我 有 不是 这 最微弱 主意 如何 我 应该 做 那 .

我完全不知道该怎么做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
I should not have had the right to ask you to marry me ,
我 应该 不是 有 有 这 正确的 到 问 你 到 结婚 我 ,

我本不该有权利向你求婚，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [tə'geðər] . ”

just	for	the	pleasure	of	starving	together	.	”
只是	为了	这	乐趣	的	饥饿	一起	.	”

只是为了享受一起挨饿的乐趣。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] ['elən] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	That	would	be	better	than	nothing	,	”	answered	Ellen	,	without	much	reflection	.
“	那	会	是	更好的	比	没有什么	,	”	回答	艾伦	,	没有	很多	反射	.

“那总比没有强，”艾伦没怎么思考就回答道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ]

“	As	it	is	,	I	am	not	sure	that	I	have	a	right	to	marry	you	—	though	I
“	作为	它	是	,	我	是	不是	当然	那	我	有	一个	正确的	到	结婚	你	—	尽管	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“就目前而言，我不确定我是否有权利娶你——尽管我会的，

[ɪf] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] !

if	you'll	have	me	!
如果	你会	有	我	!

如果你愿意接纳我的话！

['evri] [wʌn] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] [əd'ventʃəres] . ”

Every	one	will	call	me	a	scheming	adventuress	.	”
每一个	一	将要	称呼	我	一个	心计	冒险家	.	”

所有人都会说我是个诡计多端的冒险家。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['laɪənl] ,

“	I	think	not	,	”	said	Lionel	,
“	我	思考	不是	,	”	说	莱昂内尔	,

“我不这么认为，”莱昂内尔说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd]

and	his	rather	gentle	and	melancholy	face	grew	suddenly	obdurate	and
和	他的	相当	温和的	和	忧郁	脸	生长	突然	顽固的	和

['ɔːlmoʊst] [rɪ'mɔːrsləs] .

almost	remorseless	.
几乎	冷酷无情	.

他原本温和忧郁的脸庞突然变得冷酷无情，几乎毫无怜悯之心。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['fæməli]

“	Of	course	there	will	be	one	row	and	a	general	exchange	of	pleasant	family
“	的	课程	那里	将要	是	一	排	和	一个	一般的	交换	的	令人愉快的	家庭

[ə'menətiz] .

amenities	.
便利设施	.

“当然会有一排，也会有一些令人愉快的家庭用品供大家享用。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] . ”

But	there	will	never	be	another	.	”
但	那里	将要	绝不	是	其他	.	”

但再也不会有第二个了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] { - }

“	And	what	will	happen	if	I	change	my	{	130	}
“	和	什么	将要	发生	如果	我	改变	我的	{	-	}

“如果我改变我的{130}会发生什么？ ”

[maɪnd] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

mind	,	and	tell	you	that	it	has	all	been	a	mistake	,
头脑	,	和	告诉	你	那	它	有	全部	到过	一个	错误	,

记住，然后告诉你这一切都是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

and	that	I	think	it	would	be	very	wrong	of	me	to	marry	you	,
和	那	我	思考	它	会	是	非常	错误的	的	我	到	结婚	你	,

而且我觉得我嫁给你是非常错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ruːɪn][jʊr; jər][laɪf] ? ”

because	I	should	ruin	your	life	?	”
因为	我	应该	废墟	你的	生活	?	”

难道我应该毁了你的人生吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , ” ['laɪənl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] .

“	I	don't	know	what	would	happen	,	”	Lionel	answered	,	with	a	confident	smile	.
“	我	不	知道	什么	会	发生	,	”	莱昂内尔	回答	,	和	一个	自信的	微笑	.

“我不知道会发生什么,”莱昂内尔自信地笑着回答。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][ə; eɪ] ['dræmətɪst] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] ['nɑːvəlz] .

“	You	had	better	ask	a	dramatist	or	a	man	who	writes	novels	.
“	你	有	更好的	问	一个	剧作家	或者	一个	男人	WHO	写	小说	.

你最好去问问剧作家或者小说家。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [drə'mætɪk] [per] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

”	He	was	right	in	that	,	for	they	were	the	least	dramatic	pair	in	the	world	,
”	他	曾是	正确的	在	那	,	为了	他们	是	这	至少	戏剧性	一对	在	这	世界	,

“他说的没错，因为他们是世界上最不引人注目的一对。”

[ænd; ənd] ['laɪənəlz] ['kɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'venʃən(ə)l] [sɔːrt]

and	Lionel's	courtship	had	been	of	the	simplest	and	most	conventional	sort
和	莱昂内尔的	求爱	有	到过	的	这	最简单的	和	最多	传统的	种类

.

:

.

莱昂内尔的求爱方式是最简单、最传统的。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kwaɪətli] ,

Their	affection	for	each	other	had	begun	quietly	,
他们的	感情	为了	每个	其他	有	开始	悄悄	,

他们之间的爱慕之情悄然萌生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði] [mɔːr] ['stedəli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt]

and	had	grown	the	more	steadily	and	strongly	for	having	been	quite
和	有	生长	这	更多的	稳步	和	强烈	为了	拥有	到过	相当

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

而且由于一直未受干扰，生长得更加稳定和强壮。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ðer; ðər] [tuː] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː][wʌn] [groʊθ] .

until	it	had	entirely	absorbed	their	two	existences	into	one	growth	.
直到	它	有	完全	吸收	他们的	二	存在	进入	一	生长	.

直到它将它们的两个存在完全吸收进一个生长体中。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [siːmd] [æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː]

The	idea	of	separation	seemed	as	absurd	to	them	now	as	that	the	law
这	主意	的	分离	似乎	作为	荒诞	到	他们	现在	作为	那	这	法律

[ʌv; əv]['grævəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːrst] ,

of	gravity	should	be	suddenly	reversed	,
的	重力	应该	是	突然	反转	,

在他们看来，分离的想法现在就像万有引力定律突然逆转一样荒谬。

[ɔːr] [ðæt] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

or	that	trees	should	grow	upside	down	.
或者	那	树木	应该	生长	上行	向下	.

或者说树木应该倒着生长。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] { - }
They did not realise { 131 }
他们 做过 不是 意识到 { - }

他们没有意识到{131}

[ðæt] [sʌtʃ] [ə'tætʃmənts] ['riːəli] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [feɪt] — [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd]
that such attachments really have in them the character of fate — the very kind
那 这样的 附件 真的 有 在 他们 这 特点 的 命运 — 这 非常 种类
[wɪtʃ] [moʊst] ['ʃʊrli] ['ɛndz][ɪn]['trædʒədi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .
which most surely ends in tragedy when it does not lead to perfect happiness .
哪个 最多 一定 结束 在 悲剧 什么时候 它 做 不是 带领 到 完美的 幸福 .

这种依恋实际上具有命运的性质——正是这种如果不能带来完美幸福，就必然以悲剧告终的依恋。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['moʊmənt] [siːmd]
Even now , when action was unavoidable and the first great moment seemed
甚至 现在 , 什么时候 行动 曾是 不可避免的 和 这 第一的 伟大的 片刻 似乎
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] ,
to be at hand ,
到 是 在 手 ,

即使现在，行动已不可避免，第一个重大时刻似乎即将到来，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
they parted without much show of feeling .
他们 分手了 没有 很多 展示 的 感觉 .

他们分手时并没有表现出太多的感情。

[iːtʃ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Each felt perfectly sure of the other ,
每个 毛毡 完美 当然 的 这 其他 ,

他们彼此都对对方充满信心。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [mɔːr] ['pɑːtɪŋz] . { - }
and both were certain that there would not be many more partings . { 132 }
和 两个都 是 肯定 那 那里 会 不是 是 许多 更多的 离别 . { - }

两人都确信，以后不会再有太多次离别了。{132}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['elən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər]
Ellen knocked at the door of Lady Jane's morning room and composed her
艾伦 敲门 在 这 门 的 女士 简的 早晨 房间 和 由 她
[feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] .
face for the coming interview .
脸 为了 这 未来 面试 .

艾伦敲了敲简夫人晨间房的门，整理好表情，准备接受即将到来的采访。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [wʊd]
She was quite sure that her request to be allowed to leave at once would
她 曾是 相当 当然 那 她 要求 到 是 允许 到 离开 在 一次 会
[biː; bi] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
be granted with enthusiasm ,
是 的确 和 热情 ,

她非常确信，她提出的立即离开的请求会得到热烈的批准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd]

but	it	was	necessary	to	play	her	little	part	with	circumspection	and
但	它	曾是	必要的	到	玩	她	小的	部分	和	谨慎	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

但她必须谨慎而有尊严地扮演好自己的小角色。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] : [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər]

She	found	Lady	Jane	armed	to	the	teeth	:	to	be	plain	,	she	was	dressed	for
她	成立	女士	简	武装	到	这	牙齿	:	到	是	清楚的	,	她	曾是	穿着	为了

['moʊtərɪŋ] ,

motoring	,
汽车	,

她发现简夫人全副武装：坦白说，她一身装束是准备驾车出行的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	presented	a	formidable	appearance	,	besides	being	evidently	in	a	hurry	.
和	呈现	一个	强大	外貌	,	除了	存在	显然	在	一个	匆忙	.

而且他看起来气势汹汹，显然很着急。

[bʌt; bət] [mɪs] [skɔt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

But	Miss	Scott	was	not	intimidated	;	on	the	contrary	,
但	错过	斯科特	曾是	不是	受到恐吓	;	在	这	相反	,

但斯科特小姐并没有被吓倒；相反，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['suːnər] ['oʊvər] .

she	judged	that	the	interview	would	be	the	sooner	over	.
她	评判	那	这	面试	会	是	这	很快	超过	.

她判断面试会很快结束。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] { - }

“	I've	come	to	ask	if	you	will	let	me	off	my	{	133	}
“	我已经	来	到	问	如果	你	将要	让	我	离开	我的	{	-	}

“我来问你是否愿意放我走{133}

[ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

engagement	,	and	allow	me	to	go	home	,	”	she	said	quietly	.
订婚	,	和	允许	我	到	去	家	,	”	她	说	悄悄	.

“订婚吧，让我回家吧。”她平静地说。

['leɪdi] [dʒeɪn][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

Lady	Jane	stared	hard	at	her	for	a	moment	,	before	speaking	.
女士	简	凝视	难的	在	她	为了	一个	片刻	,	前	请讲	.

简夫人盯着她看了一会儿，然后才开口说话。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] ,

”	That	was	all	;	but	the	question	was	not	exactly	easy	to	answer	,
”	那	曾是	全部	;	但	这	问题	曾是	不是	确切地	简单的	到	回答	,

仅此而已；但这个问题并不容易回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	quite	unprepared	for	it	.
和	她	曾是	相当	毫无准备	为了	它	.

她对此毫无准备。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	shall	be	very	grateful	if	you	will	let	me	go	,	”	she	said	.
”	我	将	是	非常	感激的	如果	你	将要	让	我	去	,	”	她	说	.

“如果您能放我走，我将万分感激。”她说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
”	但	为什么	?

“但为什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

You	must	have	a	reason	,	and	I	think	I	have	a	right	to	know	what
你	必须	有	一个	原因	,	和	我	思考	我	有	一个	正确的	到	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

你肯定有你的理由，我认为我有权知道是什么。

” ['elən] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

”	Ellen	felt	inclined	to	recall	to	Lady	Jane	the	tone	of	the	advertisement	,
”	艾伦	毛毡	倾斜	到	记起	到	女士	简	这	语气	的	这	广告	,

艾伦觉得应该向简夫人回忆一下那则广告的语气。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [veɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd]

but	was	afraid	that	she	might	be	thought	vain	of	her	present	improved	
但	曾是	害怕的	那	她	可能	是	想法	徒劳	的	她	展示	改进	

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

但她担心别人会认为她虚荣心太强，因为她现在的外貌焕然一新。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ;

“	You	have	been	very	kind	to	me	,	”	she	said	,	after	a	moment's	thought	;
”	你	有	到过	非常	种类	到	我	,	”	她	说	,	后	一个	瞬间	想法	;

“你对我太好了，”她想了一会儿后说道；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shall	never	forget	it	.
”	我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] . { - }

But	the	greatest	kindness	of	all	will	be	to	let	me	go	home	.	{	134	}
但	这	最	仁慈	的	全部	将要	是	到	让	我	去	家	.	{	-	}

但最大的恩惠莫过于让我回家。{134}

['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,

Lady	Jane	was	still	standing	;	she	made	a	step	forward	,
女士	简	曾是	仍然	常设	;	她	制成	一个	步	向前	,

简夫人仍然站着，她向前迈了一步。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː]

so	that	she	was	quite	close	to	the	governess	,	and	she	gazed	steadily	into
所以	那	她	曾是	相当	关闭	到	这	家庭教师	,	和	她	凝视	稳步	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

所以她和女家庭教师关系很亲近，她一直凝视着她的眼睛。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Some	one	has	annoyed	you	,	”	she	said	suddenly	,	with	great	decision	.
”	一些	一	有	恼怒	你	,	”	她	说	突然	,	和	伟大的	决定	.

“有人惹你生气了，”她突然斩钉截铁地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am quite sure of it .
“ 我 是 相当 当然 的 它 .

我对此非常有把握。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .
No , my dear , you need not shake your head .
不 , 我的 亲爱的 , 你 需要 不是 摇 你的 头 .

不，亲爱的，你不用摇头。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ” — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['hɪdiəs] ,
The fact is , that from being perfectly ” — she was going to say hideous ,
这 事实 是 , 那 从 存在 完美 ” — 她 曾是 去 到 说 可怕 ,

事实是，从完美无瑕——她本来想说丑陋不堪——

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] — “ [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [pleɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]
but checked herself — “ from being distinctly plain , you have grown to be
但 已检查 她自己 — “ 从 存在 明显地 清楚的 , 你 有 生长 到 是
[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
as pretty as a picture !
作为 漂亮的 作为 一个 图片 !

但她随即反驳道：“你从相貌平平，变成了像画中人一样漂亮！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] !
And the usual result has followed !
和 这 通常 结果 有 随后 !

结果不出所料！

[juːv] [tɜːrnd] [ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] ! ”
You've turned all their heads ! ”
你已经 转向 全部 他们的 头部 ! ”

你吸引了所有人的目光！

“ ['riːəli] , ['leɪdi] [dʒeɪn] ! ” [kraɪd] [mɪs] [skɔt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
“ Really , Lady Jane ! ” cried Miss Scott in a tone of deprecation ,
“ 真的 , 女士 简 ! ” 哭 错过 斯科特 在 一个 语气 的 弃用 ,

“真的吗，简小姐！”斯科特小姐用贬低的语气喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .
and she could not help blushing in the most charming way possible .
和 她 可以 不是 帮助 脸红 在 这 最多 迷人 方式 可能的 .

她情不自禁地脸红了，那脸红的模样真是迷人极了。

“ [its] [kwaɪt] [truː] .
“ It's quite true .
“ 它是 相当 真的 .

“确实如此。”

” ['leɪdi] [dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːt] ['geɪtərz] . { - }
” Lady Jane sat down and looked disconsolately at her neat gaiters . { 135 }
” 女士 简 卫星 向下 和 看起来 沮丧地 在 她 整洁的 绑腿 . { - }

简夫人坐了下来，沮丧地看着她整洁的绑腿。{135}

“ [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['loʊʃn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [dres] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It's all my fault for giving you my lotion and making you dress better , ” she
“ 它是 全部 我的 过错 为了 给予 你 我的 洗剂 和 制作 你 裙子 更好的 , ” 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“都是我的错，是我把我的润肤露给了你，让你穿得更好看了，”她补充道。

['evɪdəntli] [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] .
evidently in extreme dejection .
显然 在 极端 沮丧 .

显然极度沮丧。

['elən] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
Ellen bit her lip .
艾伦 少量 她 唇 .

艾伦咬了咬嘴唇。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't help being grateful to you for it , ” she said .
“ 我 不能 帮助 存在 感激的 到 你 为了 它 , ” 她 说 .

“我真的非常感谢你，”她说。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪv] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ The worst of it is that I've grown to like you ,
“ 这 最差 的 它 是 那 我已经 生长 到 喜欢 你 ,

最糟糕的是，我竟然开始喜欢你了。

” [ri'spɔndid] ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'sper] .
” responded Lady Jane in evident despair .
” 回应 女士 简 在 明显 绝望 .

“简夫人绝望地回答道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnəs] ,
“ If it was only because you're such a good governess ,
“ 如果 它 曾是 仅有的 因为 你是 这样的 一个 好的 家庭教师 ,

“如果仅仅是因为你是一位如此优秀的家庭教师，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [mʌtʃ] ,
and have such wonderful influence over the girls , it wouldn't matter much ,
和 有 这样的 精彩的 影响 超过 这 女孩们 , 它 不会 事情 很多 ,
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
would it ?
会 它 ?

而且他对女孩们有如此好的影响，这应该没什么大不了的，对吧?

” ['elən] [smaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
” Ellen smiled , in spite of herself , but could find nothing to say .
” 艾伦 微笑 , 在 尽管如此 的 她自己 , 但 可以 寻找 没有什么 到 说 .

艾伦不由自主地笑了，但却找不到什么话说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['leɪdi] [dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [aɪ] [laɪkt] , [tɪl]
“ You see , ” Lady Jane continued , “ I have never had a governess I liked , till
“ 你 看 , ” 女士 简 持续 , “ 我 有 绝不 有 一个 家庭教师 我 喜欢 , 直到
[naʊ] .
now .
现在 .

“你看，”简夫人继续说道，“直到现在，我才遇到一个我喜欢的家庭教师。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
If you knew what I've been through with them !
如果 你 知道 什么 我已经 到过 通过 和 他们 !

如果你知道我跟他们经历了什么!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [kɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] — [oʊ] , [ðæt] [mɪs] [kɜːrk] !

There	was	that	Miss	Kirk	,	with	her	violet	eyes	—	oh	,	that	Miss	Kirk	!
那里	曾是	那	错过	柯克	,	和	她	紫色	眼睛	—	哦	,	那	错过	柯克	!

还有那位柯克小姐，她有着紫罗兰色的眼睛——哦，那位柯克小姐！

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [biːt] [hɜːr; hər] !

I	wonder	I	did	not	beat	her	!
我	想知道	我	做过	不是	打	她	!

我竟然没打败她，真是不可思议！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ] [laɪf][wʌz; wəz] { - }

One	of	the	most	delightful	moments	of	my	life	was	{	136	}
一	的	这	最多	愉快	时刻	的	我的	生活	曾是	{	-	}

我生命中最愉快的时刻之一是{136}

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

when	I	told	her	to	go	.
什么时候	我	讲述	她	到	去	.

当我让她走的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !

But	you	!
但	你	!

但是你！

[jʊə(r)] [ðə; ði][aɪ'diːəl] !

You're	the	ideal	!
你是	这	理想的	!

你是最理想的人选！

[wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['loʊʃn] !

What	possessed	me	,	to	give	you	my	lotion	!
什么	拥有	我	,	到	给	你	我的	洗剂	!

我当时是怎么想的，竟然把我的润肤露给你！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [juː; jʊ] .

I	might	have	known	it	would	cure	you	.
我	可能	有	已知	它	会	治愈	你	.

我或许早就知道它会治好你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] [mɪs] [skɔt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	She	was	really	distressed	,	but	Miss	Scott	did	not	know	what	to	say	.
"	她	曾是	真的	苦恼	,	但	错过	斯科特	做过	不是	知道	什么	到	说	.

“她非常难过，但斯科特小姐不知道该说什么。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , " ['leɪdi] [dʒeɪn] [went] [ɑːn] , ['prez(ə)ntli] .

“	I	saw	it	coming	,	"	Lady	Jane	went	on	,	presently	.
"	我	锯	它	未来	,	"	女士	简	去	在	,	目前	.

“我早就预料到了，”简夫人接着说道。

“ [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !

“	I've	seen	this	coming	for	days	and	days	!
"	我已经	已见	这	未来	为了	天	和	天	!

“我早就预料到这种情况会发生！”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][ɔːl][maɪ][men][biː; bi] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['bʌtərflaɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] [haɪv][ʌv; əv]

Why	in	the	world	must	all	my	men	be	such	utter	butterflies	—	the	whole	hive	of
为什么	在	这	世界	必须	全部	我的	男人	是	这样的	说出	蝴蝶	—	这	所有的	蜂巢	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

为什么我手下的人全都像蝴蝶一样——整个蜂巢都是！

[aɪ] [miːn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bʌtərflaɪz] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [haɪvz] , [duː] [ðeɪ] ? — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ]

I	mean	—	of	course	,	butterflies	don't	live	in	hives	,	do	they	?	—	oh	,	you	know
我	意思是	—	的	课程	,	蝴蝶	不	居住	在	麻疹	,	做	他们	?	—	哦	,	你	知道

[wʌt] [aɪ] [miːn] !

what	I	mean	!
什么	我	意思是	!

我的意思是——蝴蝶当然不会住在蜂巢里，对吧？——哦，你明白我的意思！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [mɪs]

But	when	I	saw	how	well	you	behaved	—	with	such	dignity	,	so	unlike	that	Miss
但	什么时候	我	锯	如何	出色地	你	表现	—	和	这样的	尊严	,	所以	与此不同	那	错过

[kɜːrk] — [wel] ,

Kirk	—	well	,
柯克	—	出色地	,

但是当我看到你举止得体——如此端庄，与柯克小姐截然不同——嗯，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [piːs] .

I	thought	you	would	give	them	all	a	lesson	,	and	that	there	would	be	peace	.
我	想法	你	会	给	他们	全部	一个	课	,	和	那	那里	会	是	和平	.

我以为你会给他们一个教训，然后和平就会到来。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

But	I	suppose	that	was	impossible	.	”
但	我	认为	那	曾是	不可能的	.	”

但我想那是不可能的。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['elən] . { - }

“	But	it's	not	that	,	I	assure	you	,	”	objected	Ellen	.	{	137	}
“	但	它是	不是	那	,	我	保证	你	,	”	反对	艾伦	.	{	-	}

“但我向你保证，事情并非如此，”艾伦反驳道。{137}

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[its] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It's	very	nice	of	you	to	say	so	,	of	course	,
它是	非常	好的	的	你	到	说	所以	,	的	课程	,

当然，您这么说真是太好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

and	you	may	be	sure	that	I	shall	not	ask	you	to	go	into	details	.
和	你	可能	是	当然	那	我	将	不是	问	你	到	去	进入	细节	.

你可以放心，我不会要求你详细说明。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	wouldn't	be	quite	nice	of	me	,	would	it	?
那	不会	是	相当	好的	的	我	,	会	它	?

我那样做不太好，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !

But	you	can't	go	!
但	你	不能	去	!

但你不能去！

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ;

You	simply	can't	,	for	I	won't	let	you	;
你	简单地	不能	,	为了	我	惯于	让	你	;

你绝对不行，因为我不会让你这么做；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] . ”

and	I'm	sure	I	don't	know	what	is	to	be	done	if	you	stay	.	”
和	我是	当然	我	不	知道	什么	是	到	是	完毕	如果	你	停留	.	”

如果你留下来，我真不知道该怎么办。”

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['leɪdi] [dʒeɪn] . ”

“	I	really	think	I	must	go	,	Lady	Jane	.	”
”	我	真的	思考	我	必须	去	,	女士	简	.	”

“简小姐，我真的觉得我必须走了。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Oh	,	no	!	”	cried	Lady	Jane	,	with	the	utmost	decision	.
”	哦	,	不	!	”	哭	女士	简	,	和	这	极致	决定	.

“哦，不！”简夫人斩钉截铁地喊道。

“ [ðæts] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	quite	ridiculous	,	you	know	,	so	we	needn't	talk	about	it	.
”	那就是	相当	荒谬的	,	你	知道	,	所以	我们	不必	讲话	关于	它	.

“这真是太荒谬了，所以我们没必要谈论它。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?

The	question	is	,	what	will	happen	next	?
这	问题	是	,	什么	将要	发生	下一个	?

问题是，接下来会发生什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['loʊʃn] , [jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n] [wɪl] —

Do	you	think	,	perhaps	,	that	if	you	stop	using	the	lotion	,	your	complexion	will	—
做	你	思考	,	也许	,	那	如果	你	停止	使用	这	洗剂	,	你的	肤色	将要	—

[ɜːr; ər] — — ”

er	—	—	”
呃	—	—	”

你觉得，如果你停止使用这款乳液，你的肤色会不会——呃——”

“ [get] ['blɑːtʃi] [ə'gen] ? ” [æskt] ['elən] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

“	Get	blotchy	again	?	”	asked	Ellen	,	completing	the	sentence	.
”	得到	斑驳的	再次	?	”	问	艾伦	,	完成	这	句子	.

“又开始长斑点了吗？”艾伦接话说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [gɔːn] .

“	It	may	,	I	suppose	;	but	I	think	the	thing	is	quite	gone	.
”	它	可能	,	我	认为	;	但	我	思考	这	事物	是	相当	已消失	.

“也许吧；但我认为这件事已经彻底过去了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tʃiːk] ?

Will	you	look	at	my	cheek	?
将要	你	看	在	我的	脸颊	?

请看看我的脸颊好吗?

” ['leɪdi] [dʒeɪn] [bent] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] { - }

”	Lady	Jane	bent	down	a	little	,	for	she	was	{	138	}
”	女士	简	弯曲	向下	一个	小的	,	为了	她	曾是	{	-	}

“简夫人微微弯下腰，因为她{138}

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['tɔːlər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɪn] ['kwestʃən] ,

much	the	taller	,	and	carefully	examined	the	cheek	in	question	,
很多	这	更高	,	和	小心	检查	这	脸颊	在	问题	,

他个子高得多，仔细地检查了那边的脸颊，

[poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevɪli] [glʌvd] ['fɪŋgərz] .

poking	it	with	one	of	her	heavily	gloved	fingers	.
戳	它	和	一	的	她	重度	戴手套	手指	.

她用戴着厚手套的一根手指戳了戳它。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] , “ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] ['beɪbiːz] .

“	No	,	”	she	said	regretfully	,	“	it's	just	like	a	healthy	baby's	.
“	不	,	”	她	说	遗憾的是	,	“	它是	只是	喜欢	一个	健康	婴儿的	.

“不,”她遗憾地说，“就像一个健康婴儿的一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Of	course	,	”	she	added	,	with	what	seemed	a	happy	inspiration	,
的	课程	,	”	她	额外	,	和	什么	似乎	一个	快乐的	灵感	,

“当然,”她补充道，语气中似乎带着一丝欣喜的兴奋。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][jʊr; jər] [her] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] .

“	you	could	do	your	hair	as	you	used	to	again	,	like	a	skinned	rabbit	.
“	你	可以	做	你的	头发	作为	你	用过的	到	再次	,	喜欢	一个	去皮	兔子	.

“你可以像以前那样梳理你的头发，就像一只剥了皮的兔子一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;

And	I	suppose	you	could	wear	your	clothes	in	a	bunch	;
和	我	认为	你	可以	穿	你的	衣服	在	一个	束	;

我想你也可以把衣服叠在一起穿;

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stʌf] [aʊt] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

and	it's	not	necessary	for	your	health	for	you	to	stuff	out	your	shoulder	.
和	它是	不是	必要的	为了	你的	健康	为了	你	到	东西	出去	你的	肩膀	.

你没必要为了健康而强忍着肩膀的疼痛。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [its] ['ɔːfli] [wel] [dʌn] !

By	-	the	-	bye	,	it's	awfully	well	done	!
经过	-	这	-	再见	,	它是	非常	出色地	完毕	!

顺便说一句，它做得非常棒!

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ;

”	She	put	out	her	hands	with	the	evident	intention	of	touching	the	stuffing	;
”	她	放	出去	她	双手	和	这	明显	意图	的	接触	这	馅	;

她伸出手，明显是想摸摸填充物;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , ['elən] [spræŋ] [bæk] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

but	as	there	was	none	,	Ellen	sprang	back	,	dodging	away	from	her
但	作为	那里	曾是	没有任何	,	艾伦	弹簧	后退	,	躲避	离开	从	她

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

但因为没有，艾伦向后跳开，躲开了她，笑着躲开了。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] !

“	Oh	,	please	don't	!
“	哦	,	请	不	!

“哦，千万别！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪn] [sər'praɪz] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Lady	Jane	in	surprise	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	女士	简	在	惊喜	.

“出了什么事？”简夫人惊讶地问道。

“ [aɪm][soʊ] ['dredfəli] ['tɪklɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] { - }

“	I'm	so	dreadfully	ticklish	about	the	{	139	}
“	我是	所以	极其糟糕	痒痒的	关于	这	{	-	}

“我特别怕痒{139}

[nek] !
neck !
脖子 !

脖子!

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
I really cannot bear to have any one touch me .
我 真的 不能 熊 到 有 任何 一 触碰 我 .

我真的无法忍受任何人碰我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] ! ”
I should have a fit ! ”
我 应该 有 一个 合身 ! ”

我真该大发雷霆!

“ [haʊ] ['veri] [ɑːd] !
“ How very odd !
“ 如何 非常 奇怪的 !

“真是太奇怪了! ”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ?
Were you always like that ?
是 你 总是 喜欢 那 ?

你一直都是这样吗?

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .
But some people are .
但 一些 人们 是 .

但有些人确实如此。

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Never mind , I won't touch you , my dear .
绝不 头脑 , 我 惯于 触碰 你 , 我的 亲爱的 .

没关系，我不会碰你的，亲爱的。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的,

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] — [ɜːr; ər] —
if you were willing just to make those little changes in your appearance — er —
如果 你 是 愿意的 只是 到 制作 那些 小的 变化 在 你的 外貌 — 呃 —
[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][æsk] ,
it's a great deal to ask ,
它是 一个 伟大的 交易 到 问 ,

如果你愿意仅仅在外表上做出一些小小的改变——呃——这要求有点高了。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I suppose , isn't it ? ”
我 认为 , 不是 它 ? ”

我想也是，不是吗?

“ [wel] — ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['leɪdi] [dʒeɪn] , ” ['elən] [læft] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
“ Well — frankly , it is , Lady Jane , ” Ellen laughed , in spite of herself .
“ 出色地 — 坦率地说 , 它 是 , 女士 简 , ” 艾伦 笑了 , 在 尽管如此 的 她自己 .

“嗯——坦白说，确实如此，简小姐,”艾伦不由自主地笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [feɪst] [hɜːr; hər] ,
But she was immensely disturbed by the unexpected difficulty that faced her ,
但 她 曾是 非常 不安 经过 这 意外 困难 那 面对 她 ,

但她却被突如其来的困难深深困扰着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz]
and **she** **had** **a** **vision** **of** **being** **obliged** **to** **run** **away** **as** **the** **only** **means**
和 她 有 一个 想象 的 存在 有义务 到 跑步 离开 作为 这 仅有的 方法
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
of **escaping** **.**
的 逃脱 .

她预见到自己将被迫逃亡，因为这是她唯一的逃脱方式。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [els] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
“ **I** **don't** **see** **what** **else** **we** **can** **do** **,** **”** **returned** **Lady** **Jane** **.**
“ 我 不 看 什么 别的 我们 能 做 , ” 返回 女士 简 .

“我不知道我们还能做什么，”简夫人回答道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **As** **for** **parting** **with** **you** **,** **it's** **out** **of** **the** **question** **.**
“ 作为 为了 离别 和 你 , 它是 出去 的 这 问题 .

“至于和你分开，那是不可能的。”

[maɪ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋs] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
My **girls** **are** **different** **beings** **since** **you** **have** **had** **them** **in** **hand** **.**
我的 女孩们 是 不同的 生物 自从 你 有 有 他们 在 手 .

自从你把她们带回家后，我的女儿们就判若两人了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
If **you** **knew** **what** **my** **life** **has** **been** **,** **since** **they** **were** **out** **of** **the** **nursery** **,**
如果 你 知道 什么 我的 生活 有 到过 , 自从 他们 是 出去 的 这 苗圃 ,
[kəm'perd] { - }
compared **{** **140** **}**
比较的 { - }

如果你知道自从他们离开托儿所后我的生活是怎样的，与此相比{140}

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ]
with **what** **it** **is** **now** **,** **you** **really** **wouldn't** **have** **the** **heart** **to** **talk** **of** **leaving**
和 什么 它 是 现在 , 你 真的 不会 有 这 心 到 讲话 的 离开
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

就目前的情况来看，你真的不忍心跟我提起离开的事。

[nɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] ['i:ðər] ! ”
nor **the** **conscience** **either** **!** **”**
也不 这 良心 任何一个 ! ”

连良心也不例外！

“ [aɪm] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] , ” ['elən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **I'm** **very** **,** **very** **glad** **that** **you** **are** **pleased** **,** **”** **Ellen** **answered** **,** **with** **an** **air** **of**
“ 我是 非常 , 非常 高兴的 那 你 是 高兴 , ” 艾伦 回答 , 和 一个 空气 的
[mi:k] ['grætɪtu:d] ,
meek **gratitude** **,**
温顺 感激 ,

“你满意我就非常非常高兴了，”艾伦带着谦卑的感激之情回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] — — ”
“ **but** **I** **assure** **you** **I** **must** **—** **—** **”**
“ 但 我 保证 你 我 必须 — — ”

但我向你保证，我必须——”

“ [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃænt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
“ **No** **doubt** **,** **but** **you** **shan't** **,** **my** **dear** **,** **and** **there's** **an** **end** **of** **it** **!**
“ 不 怀疑 , 但 你 不会 , 我的 亲爱的 , 和 有 一个 结尾 的 它 !

“毫无疑问，但你不会的，亲爱的，事情就到此为止吧！”

" ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['tempər] , [bʌt; bət] [læft] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] .
" Lady Jane was ready to lose her temper , but laughed to hide the fact .
" 女士 简 曾是 准备好 到 失去 她 脾气 , 但 笑了 到 隐藏 这 事实 .

简夫人几乎要发火了，但她还是笑着掩饰了自己的情绪。

" [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" It's out of the question at this moment , " she continued .
" 它是 出去 的 这 问题 在 这 片刻 , " 她 持续 .

"目前这根本不可能，"她继续说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] - [deɪ] ,
" We are all going off to - day ,
" 我们 是 全部 去 离开 到 - 天 ,

"我们今天都要走了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and you must see yourself that the girls cannot be left alone in the house
和 你 必须 看 你自己 那 这 女孩们 不能 是 左边 独自的 在 这 房子
[wɪð; wɪθ] ['laɪənl] !
with Lionel !
和 莱昂内尔 !

你必须亲眼看到，不能把女孩们单独留给莱昂内尔待在房子里!

[ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n]['faɪər] , [ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][get] [lɔ:st] ,
They would set the place on fire , or go to town by themselves and get lost ,
他们 会 放 这 地方 在 火 , 或者 去 到 镇 经过 他们自己 和 得到 丢失的 ,

他们要么放火烧房子，要么独自进城迷路。

[ɔ:r][du:][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
or do some dreadful thing .
或者 做 一些 可怕 事物 .

或者做一些可怕的事情。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['elən] , ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] .
" I did not know you were all going away , " said Ellen , somewhat disturbed .
" 我 做过 不是 知道 你 是 全部 去 离开 , " 说 艾伦 , 有些 不安 .

"我不知道你们都要离开，"艾伦有些不安地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wi:; wi]['oʊnli] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][læst] { - }
We only made up our minds last { 141 }
我们 仅有的 制成 向上 我们的 思想 最后的 { - }

我们直到最后才下定决心{141}

[naɪt] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .
night , or I would have told you .
夜晚 , 或者 我 会 有 讲述 你 .

晚上，否则我会告诉你。

['dʒɔsəlin][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-][ɪn][ðer; ðər] [bə'lu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Jocelyn is going up with the Trevelyans in their balloon to - morrow morning ,
乔斯林 是 去 向上 和 这 特里维廉家族 在 他们的 气球 到 - 明天 早晨 ,

乔斯林明天早上将和特里维廉一家一起乘坐热气球升空。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][stɑːrt] ;

and	my	husband	and	I	want	to	see	the	start	;
和	我的	丈夫	和	我	想	到	看	这	开始	;

我和我丈夫想看看开幕式;

[ænd; ənd] [klɔːd] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['jɔːkʃə] [æt; ət] [lɔːds] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wen]

and	Claude	is	to	play	for	Yorkshire	at	Lords	to	-	morrow	,	and	when
和	克劳德	是	到	玩	为了	约克郡	在	领主	到	-	明天	,	和	什么时候

[wiːv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ə'sent] ,

we've	seen	the	ascent	,
我们已经	已见	这	上升	,

克劳德明天将代表约克郡在洛德板球场出战，当我们看到他的崛起时，

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [mætʃ] ,

the	Colonel	wants	to	watch	the	match	,
这	上校	想要	到	手表	这	匹配	,

上校想看比赛。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['moʊtər] .

and	I	mean	to	chase	the	balloon	in	the	new	motor	.
和	我	意思是	到	追赶	这	气球	在	这	新的	发动机	.

我打算用新发动机追逐气球。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːmjəˌleɪtɝz] , ['fɪtɪd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː]

I've	got	an	electric	searchlight	,	with	accumulators	,	fitted	up	so	that	I	can	see
我已经	得到	一个	电的	探照灯	,	和	蓄电池	,	适配	向上	所以	那	我	能	看

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .

it	all	night	.
它	全部	夜晚	.

我安装了一个带蓄电池的电动探照灯，这样我就可以整夜看清它了。

['ræðər] ['spɔːrtɪŋ] , [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	sporting	,	that	,	isn't	it	?
相当	体育	,	那	,	不是	它	?

这挺有体育精神的，不是吗?

[wiː; wi] [meɪ] [fetʃ] [ʌp] [æt; ət][dʒɑːn] - [haʊs] , [ɔːr][æt; ət] ['lændz] [end] ,

We	may	fetch	up	at	John	O'Groat's	House	,	or	at	Land's	End	,
我们	可能	拿来	向上	在	约翰	-	房子	,	或者	在	土地的	结尾	,

我们可能会在约翰·奥格罗特之家，或者兰兹角停下来。

[juː; jʊ] [noʊ] — [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ] .

you	know	—	so	delightfully	uncertain	—	you	cannot	tell	which	way	the	thing	will	go	.
你	知道	—	所以	令人愉悦	不确定	—	你	不能	告诉	哪个	方式	这	事物	将要	去	.

你知道吗——这种令人愉悦的不确定性——你无法预知事情会如何发展。

[bʌt; bət][dʒʌst]['fænsi] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pɪkəlz] [wɜːr; wər]

But	just	fancy	my	anxiety	if	I	knew	all	the	time	that	those	little	pickles	were
但	只是	想要	我的	焦虑	如果	我	知道	全部	这	时间	那	那些	小的	泡菜	是

['raɪdɪŋ] ['stiːpltʃeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

riding	steeplechases	in	the	park	,
骑术	障碍赛	在	这	公园	,

但想想看，如果我一直知道那些小家伙们在公园里参加障碍赛跑，我会多么焦虑啊!

[ɔːr] ['moʊtərɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

or	motoring	across	country	and	breaking	their	necks	.
或者	汽车	穿过	国家	和	打破	他们的	脖子	.

或者驾车穿越全国时摔断了脖子。

[its] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! ”

It's	too	awful	to	think	of	!	”
它是	也	可怕	到	思考	的	!	”

简直太可怕了!

“ [kwaɪt] [tuː] ['dredf(ə)l] , ” [ə'sentid] ['elən] . { - }
“ Quite too dreadful , ” assented Ellen . { 142 }
“ 相当 也 可怕 , ” 同意 艾伦 . { - }

“真是太可怕了，”艾伦赞同道。{142}

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] [lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ But you won't be away long , I suppose ?
“ 但 你 惯于 是 离开 长的 , 我 认为 ?

“不过我想你不会离开太久吧？”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I will stay till you come home , at all events , if you wish it . ”
我 将要 停留 直到 你 来 家 , 在 全部 活动 , 如果 你 希望 它 . ”

如果你愿意，我一定会待到你回家为止。

“ [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Wish it ?
“ 希望 它 ?

“希望如此吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !
I should think I did !
我 应该 思考 我 做过 !

我想我的确做到了！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] .
Besides , you must , my dear .
除了 , 你 必须 , 我的 亲爱的 .

此外，你必须这样做，亲爱的。

[soʊ] [ðæts] ['setld] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
So that's settled , and we'll be off , for it's getting late .
所以 那就是 定居 , 和 出色地 是 离开 , 为了 它是 获得 晚的 .

事情就这么定了，我们该走了，因为时间不早了。

” [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːltən]
” A quarter of an hour later the huge motor was bowling down the Malton
” 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 巨大的 发动机 曾是 保龄球 向下 这 马尔顿
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“一刻钟后，那辆巨大的汽车沿着马尔顿路飞驰而下。”

[ænd; ənd] ['kɪŋz] - [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['laɪənl] , [mɪs] [skɔt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,
and King's Follitt was left to Lionel , Miss Scott , and the two girls ,
和 国王学院 - 曾是 左边 到 莱昂内尔 , 错过 斯科特 , 和 这 二 女孩们 ,

国王福利特庄园则留给了莱昂内尔、斯科特小姐和那两个女孩。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] .
very much to the surprise of all four .
非常 很多 到 这 惊喜 的 全部 四 .

令四人都非常惊讶。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['laɪənl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [suːn] ['æftər] ['dɪnər]
For on the previous evening Lionel had gone off to his books soon after dinner
为了 在 这 以前的 晚上 莱昂内尔 有 已消失 离开 到 他的 图书 很快 后 晚餐
,
,
,

前一天晚上，莱昂内尔晚饭后不久就去读书了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [bɪ'fɔ:r] ['eni]

and	had	finished	breakfast	with	his	sisters	and	the	governess	before	any
和	有	完成的	早餐	和	他的	姐妹	和	这	家庭教师	前	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] .

of	the	others	appeared	.
的	这	其他的	出现	.

在其他任何人出现之前，他已经和他的姐妹们以及家庭教师吃完了早餐。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['lʌntʃən] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Indeed	,	it	was	not	till	luncheon	that	he	knew	of	their	abrupt	departure	.
的确	,	它	曾是	不是	直到	午餐	那	他	知道	的	他们的	突然	离开	.

事实上，直到午餐时他才知道他们突然离开了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , ['elən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

At	the	first	opportunity	,	Ellen	told	him	about	the	interview	in	the	morning	,
在	这	第一的	机会	,	艾伦	讲述	他	关于	这	面试	在	这	早晨	,

艾伦一有机会就告诉他早上有面试的事。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [su:n] { - }

and	added	that	she	meant	to	disappear	as	soon	{	143	}
和	额外	那	她	意思是	到	消失	作为	很快	{	-	}

并补充说她打算尽快消失{143}

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜ:rnd] .

as	the	family	returned	.
作为	这	家庭	返回	.

一家人回来了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

That	would	be	the	only	way	open	to	her	.
那	会	是	这	仅有的	方式	打开	到	她	.

那是她唯一的出路。

['laɪənl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['ætɪtu:d] ,

Lionel	was	as	much	surprised	as	she	had	been	by	Lady	Jane's	attitude	,
莱昂内尔	曾是	作为	很多	惊讶	作为	她	有	到过	经过	女士	简的	态度	,

莱昂内尔和她一样，对简夫人的态度感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

but	it	seemed	promising	for	the	future	.
但	它	似乎	有前途	为了	这	未来	.

但这似乎预示着美好的未来。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	all	events	,	when	the	time	came	for	him	to	declare	his	intention	of
在	全部	活动	,	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	宣布	他的	意图	的

['mæriŋ] [mɪs] [skɔt] ,

marrying	Miss	Scott	,
结婚	错过	斯科特	,

总之，当他要宣布他想娶斯科特小姐的意愿时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] ['elən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ;

he	could	remind	his	mother	that	she	had	liked	Ellen	for	her	own	sake	;
他	可以	提醒	他的	母亲	那	她	有	喜欢	艾伦	为了	她	自己的	清酒	;

他可以提醒他的母亲，她喜欢艾伦是出于艾伦本身的缘故；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tru:θfl] [ænd; ənd][dʒʌst] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	as	she	was	a	truthful	and	just	woman	,	she	would	not	deny	it	.
和	作为	她	曾是	一个	真实	和	只是	女士	,	她	会	不是	否定	它	.

她为人诚实正直，所以不会否认。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] :

That	would	be	something	,	at	all	events	:
那	会	是	某物	,	在	全部	活动	:

无论如何，那也算是件好事：

['mætərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heitid] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

matters	would	have	been	far	worse	if	she	had	hated	the	governess	,
事情	会	有	到过	远的	更糟	如果	她	有	憎恨	这	家庭教师	,

如果她憎恨那位女家庭教师，事情会糟糕得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heitid] [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌnz] , [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

as	she	had	hated	the	former	ones	,	each	and	all	.
作为	她	有	憎恨	这	以前的	一个	,	每个	和	全部	.

因为她憎恨之前的每一个人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [ɪn][dʒuːn] , ” ['laɪənl] [sed] [ə'gen] ,

“	We	must	be	married	in	June	,	”	Lionel	said	again	,
“	我们	必须	是	已婚	在	六月	,	”	莱昂内尔	说	再次	,

“我们必须在六月结婚，”莱昂内尔再次说道。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	having	once	made	up	his	mind	he	was	not	likely	to	change	it	.
为了	拥有	一次	制成	向上	他的	头脑	他	曾是	不是	可能	到	改变	它	.

他一旦下定决心，就不太可能改变主意。

“ [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə] [nekst] ['wɪntər] .

“	We	will	spend	the	summer	abroad	,	and	go	to	India	next	winter	.
“	我们	将要	花费	这	夏天	国外	,	和	去	到	印度	下一个	冬天	.

“我们将在国外度过夏天，明年冬天去印度。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] { - }

By	that	time	they	will	{	144	}
经过	那	时间	他们	将要	{	-	}

到那时他们将{144}

[hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [hens] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] . ”

have	got	used	to	the	idea	,	and	a	year	hence	we	can	come	home	.	”
有	得到	用过的	到	这	主意	,	和	一个	年	因此	我们	能	来	家	.	”

我们已经习惯了这个想法，一年后我们就可以回家了。

“ [ðæt] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” ['elən] ['ænsər] .

“	That	sounds	delightful	,	”	Ellen	answered	.
“	那	声音	愉快	,	”	艾伦	回答	.

“听起来真不错，”艾伦回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] ['ɪndiə][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

“	I	wish	we	could	take	my	father	,	for	no	one	knows	India	as	he	does	.
“	我	希望	我们	可以	拿	我的	父亲	,	为了	不	一	知道	印度	作为	他	做	.

“我希望我们能带上我父亲，因为没有人比他更了解印度。”

[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi][ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] . ”

But	then	,	we	couldn't	be	alone	all	the	time	,	if	he	came	.	”
但	然后	,	我们	不能	是	独自的	全部	这	时间	,	如果	他	来了	.	”

但是，如果他来了，我们就不能一直单独待在一起了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['laɪənl] .

“	I	should	like	to	take	him	,	”	said	Lionel	.
“	我	应该	喜欢	到	拿	他	,	”	说	莱昂内尔	.

“我很想带他去，”莱昂内尔说。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd]['bɑːrgən][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] !

“	Perhaps	we	could	bargain	for	so	many	hours	a	day	!
“	也许	我们	可以	便宜货	为了	所以	许多	小时	一个	天	!

“或许我们可以争取每天工作几个小时！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [skɔt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ɔːr]

"	But	they	did	not	take	Mr	.	Herbert	Scott	of	the	British	Museum	to	India	,	or
"	但	他们	做过	不是	拿	先生	.	赫伯特	斯科特	的	这	英国	博物馆	到	印度	,	或者

['eniwer] [els] ;

anywhere	else	;
任何地方	别的	;

但他们并没有把大英博物馆的赫伯特·斯科特先生带到印度，或者其他任何地方；

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] .

for	things	turned	out	very	differently	.
为了	事物	转向	出去	非常	不同	.

因为事情的发展完全出乎我的意料。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	Fate	of	the	Follitts	had	been	dozing	comfortably	for	some	time	,
这	命运	的	这	-	有	到过	打盹	舒适地	为了	一些	时间	,

《福利特一家》这部剧已经舒舒服服地睡了一段时间了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

but	now	she	suddenly	woke	up	refreshed	with	sleep	,
但	现在	她	突然	觉醒	向上	焕然一新	和	睡觉	,

但现在她突然醒来，感觉神清气爽。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ]['dʒɔsəlin][ænd; ənd][ðə; ði][tri'veljən; -'vil-] , [ænd; ənd][dɪd] [kwɪr]

and	got	into	the	balloon	with	Jocelyn	and	the	Trevelyans	,	and	did	queer
和	得到	进入	这	气球	和	乔斯林	和	这	特里维廉家族	,	和	做过	酷儿

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

然后和乔斯林以及特雷维廉一家一起上了热气球，做了些古怪的事。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . { - }

which	nobody	else	could	have	done	.	{	145	}
哪个	无人	别的	可以	有	完毕	.	{	-	}

这是其他人做不到的。{145}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

The	wind	was	fresh	from	the	south	-	west	,	with	rain	,	and	the	night
这	风	曾是	新鲜的	从	这	南	-	西方	,	和	雨	,	和	这	夜晚

[wʌz; wəz][dɑːrk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

西南风劲吹，夹杂着雨水，夜色漆黑。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [reɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['æltɪtuːd] .

The	balloon	was	driving	along	at	a	dangerous	rate	,	considering	the	low	altitude	.
这	气球	曾是	驾驶	沿着	在	一个	危险的	速度	,	考虑	这	低的	高度	.

考虑到气球的高度很低，它的飞行速度非常危险。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [bɑːb][tri'veljən; -'vil-] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I	give	it	up	,	"	said	Bob	Trevelyan	,	who	had	not	spoken	for	a	long	time	.
"	我	给	它	向上	,	"	说	鲍勃	特里维廉	,	WHO	有	不是	说	为了	一个	长的	时间	.

“我放弃了，”很久没说话的鲍勃·特里维廉说道。

“ [wiːv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [faɪv] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ We've been travelling five hours , and I haven't the vaguest idea where we are
” 我们已经 到过 旅行 五 小时 , 和 我 还没有 这 最模糊 主意 在哪里 我们 是
. ”
. ”
. ”

“我们已经开了五个小时的车了，但我完全不知道我们现在在哪儿。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [mʌtʃ] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɔsəlin] ['leɪzɪli] .
“ Does it matter much ? ” inquired Jocelyn lazily .
” 做 它 事情 很多 ? ” 询问 乔斯林 懒洋洋 .

“这很重要吗？”乔斯林懒洋洋地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
For he was comfortable where he was , and hoped that it would
为了 他 曾是 舒服的 在哪里 他 曾是 , 和 希望 那 它 会
[goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
go on a long time ,
去 在 一个 长的 时间 ,

因为他很享受现在的生活，并希望这种状态能够一直持续下去。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] [kloʊz][tuː; tə] [æn] [tri'veljən; -'vil-][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
since he was pleasantly close to Anne Trevelyan in the bottom of the car .
自从 他 曾是 愉快 关闭 到 安妮 特里维廉 在 这 底部 的 这 车 .

因为他当时和坐在车底的安妮·特里维廉距离很近。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] { - }
No one who has not been up in a gale can have any { 146 }
不 一 WHO 有 不是 到过 向上 在 一个 大风 能 有 任何 { - }

凡未曾经历过狂风的人，都不可能有任何{146}

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'foʊld][ðə; ði] [bə'luːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn]
idea of the profound quiet which seems to enfold the balloon as it is borne
主意 的 这 深刻的 安静的 哪个 似乎 到 拥抱 这 气球 作为 它 是 出生
['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
noiselessly along in the arms of the wind ,
无声 沿着 在 这 武器 的 这 风 ,

想象一下，当气球在风的怀抱中无声地飘荡时，那种深沉的宁静仿佛将它包裹其中。

[pər'hæps][æt; ət] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
perhaps at thirty or forty miles an hour .
也许 在 三十 或者 四十 英里 一个 小时 .

或许时速达到三十或四十英里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][drɑːps] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ˌoʊvər'hed] ;
If it rains , you hear the drops pattering on the envelope overhead ;
如果 它 雨 , 你 听到 这 滴 打节拍 在 这 信封 开销 ;

如果下雨，你会听到雨滴敲打头顶信封的声音；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] ,
if you are near the ground at night ,
如果 你 是 靠近 这 地面 在 夜晚 ,

如果你晚上在地面附近，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [triːz] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
the howling of the wind through the unseen trees comes up to you in a rather
这 嚎叫 的 这 风 通过 这 看不见 树木 来 向上 到 你 在 一个 相当
['dɪzməl] [wei] ;
dismal way ;
惨淡 方式 ;

狂风穿过看不见的树林发出的呼啸声，以一种相当凄凉的方式传来；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] , [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ðiː][kɑːr] .

but	no	matter	how	hard	it	blows	,	there	is	peace	and	tranquillity	in	the	car	.
但	不	事情	如何	难的	它	打击	,	那里	是	和平	和	宁静	在	这	车	.

但无论风有多大，车里依然一片祥和。

[æn] [tri'veljən; -'vil-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ['wɪn] [wɜːr; wər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp]

Anne	Trevelyan	and	her	friend	Lady	Dorothy	Wynne	were	poring	over	a	map
安妮	特里维廉	和	她	朋友	女士	多萝西	温妮	是	泡	超过	一个	地图

,

,

,

安妮·特里维廉和她的朋友多萝西·温恩夫人正在仔细研究一张地图。

[baɪ][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [wɪtʃ] ['dʒɔsəlin] [held] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

by	the	light	of	an	electric	lamp	which	Jocelyn	held	for	them	.
经过	这	光	的	一个	电的	灯	哪个	乔斯林	握住	为了	他们	.

乔斯林为他们拿着一盏电灯，灯光照亮了他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [æn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

“	It	might	matter	a	little	,	”	Anne	said	,	looking	up	with	a	laugh	as	she	spoke	;
“	它	可能	事情	一个	小的	,	”	安妮	说	,	寻找	向上	和	一个	笑	作为	她	辐	;

“这或许有点关系，”安妮说着，笑着抬起头；

“ [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ðiː]

“	for	the	only	thing	that	is	quite	certain	is	that	we	are	bound	to	get	to	the
“	为了	这	仅有的	事物	那	是	相当	肯定	是	那	我们	是	边界	到	得到	到	这

[siː] ['prɪti] [suːn] .

sea	pretty	soon	.
海	漂亮的	很快	.

“唯一可以确定的是，我们很快就能到达大海。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . { - }

I	think	I'll	have	a	look	.	{	147	}
我	思考	患病的	有	一个	看	.	{	-	}

我想我会看看。{147}

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

She	got	up	,
她	得到	向上	,

她起身了，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr]

and	all	three	scrambled	to	their	feet	and	peered	over	the	edge	of	the	car
和	全部	三	打乱	到	他们的	脚	和	窥视	超过	这	边缘	的	这	车

.

:

.

三人连忙站起身，从车边探出头来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['dɜːrti] [naɪt] , ” [əb'zɜːrvd] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑːm] .

“	It	really	is	rather	a	dirty	night	,	”	observed	Lady	Dorothy	,	with	great	calm	.
“	它	真的	是	相当	一个	肮脏的	夜晚	,	”	观察到	女士	多萝西	,	和	伟大的	冷静的	.

“这真是一个糟糕的夜晚，”多萝西夫人平静地说道。

“ [dɪ'stɪŋktli] , ” [sed] [æn] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

“	Distinctly	,	”	said	Anne	,	admitting	what	could	not	be	denied	.
“	明显地	,	”	说	安妮	,	承认	什么	可以	不是	是	否认	.

“确实如此，”安妮说道，承认了无法否认的事实。

['dʒɔsəlin] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Jocelyn	said	nothing	,
乔斯林	说	没有什么	,

乔斯琳什么也没说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

for	he	knew	that	a	woman	who	is	inaccessible	to	physical	fear	is	much	more
为了	他	知道	那	一个	女士	WHO	是	无法进入	到	身体的	害怕	是	很多	更多的

['rekləs] [ðæn; ðən] ['eni] [breɪv] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

reckless	than	any	brave	and	sensible	man	has	a	right	to	be	,
鲁莽	比	任何	勇敢的	和	明智的	男人	有	一个	正确的	到	是	,

因为他知道，一个对身体上的恐惧毫无畏惧的女人，比任何勇敢理智的男人都更加鲁莽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

and	he	was	beginning	to	wonder	what	the	end	would	be	like	,
和	他	曾是	开始	到	想知道	什么	这	结尾	会	是	喜欢	,

他开始思考结局会是什么样子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [neks] , [wʊd] [biː; bi] ['broʊkən] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ]

and	how	many	arms	and	legs	,	or	even	necks	,	would	be	broken	before	morning
和	如何	许多	武器	和	腿	, 或者		甚至	脖子	,	会	是	破碎的	前	早晨

.

:

.

到天亮之前，会有多少人的胳膊、腿，甚至脖子被折断?

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'sent] ,

For	it	was	his	first	ascent	,
为了	它	曾是	他的	第一的	上升	,

因为这是他第一次攀登，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [skerd] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] .

and	though	he	was	not	scared	he	realised	that	there	was	danger	.
和	尽管	他	曾是	不是	害怕的	他	意识到	那	那里	曾是	危险	.

虽然他并不害怕，但他意识到有危险。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

There	had	been	a	good	deal	of	delay	at	the	start	,
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	延迟	在	这	开始	,

开始时出现了相当长的延误，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	breeze	had	been	light	from	the	south	during	most	of	the
和	这	微风	有	到过	光	从	这	南	期间	最多	的	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

下午大部分时间里，微风都来自南方。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] .

though	the	sky	had	been	threatening	.
尽管	这	天空	有	到过	威胁	.

尽管天空阴云密布。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['streŋθnd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] { - }

The	wind	had	strengthened	,	however	,	as	it	hauled	{	148	}
这	风	有	加强	,	然而	,	作为	它	拖拽	{	-	}

然而，风势却越来越强，因为它拖着{148}

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dʌsk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['freʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] .

to	the	south	-	west	,	and	at	dusk	it	had	freshened	to	a	gale	.
到	这	南	-	西方	,	和	在	黄昏	它	有	清新	到	一个	大风	.

西南方向刮起了大风，黄昏时分风力增强，变成了狂风。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['kwɪkli] , ['ɔ:lmoʊst] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['i:v(ə)n][ɑ:n]

Then	**the**	**darkness**	**had**	**come**	**on**	**quickly**	**,**	**almost**	**suddenly**	**,**	**as**	**it**	**does**	**even**	**on**
然后	这	黑暗	有	来	在	迅速地	,	几乎	突然	,	作为	它	做	甚至	在

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

然后，黑暗迅速降临，几乎是突然之间，就像在陆地上一样。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] ['blækənz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] .

when	**the**	**sky**	**blackens**	**with**	**heavy**	**clouds**	**just**	**at**	**sunset**	**.**
什么时候	这	天空	黑化	和	重的	云	只是	在	日落	.

日落时分，天空被厚厚的乌云笼罩，变得乌云密布。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

It	**was**	**now**	**quite**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**anything**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**
它	曾是	现在	相当	不可能的	到	区分	任何事物	在	这	脸	的	这	地球

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

现在完全无法分辨下方地球表面的任何事物。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [belt] [ʌv; əv] [greɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

but	**all**	**around**	**the**	**horizon**	**there**	**was**	**a**	**faint**	**belt**	**of**	**grey**	**,**	**which**	**was**	**not**
但	全部	大约	这	地平线	那里	曾是	一个	头晕的	腰带	的	灰色的	,	哪个	曾是	不是

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

但地平线周围却有一条淡淡的灰色带，那并非浅灰色。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [pɪtʃ] ['dɑ:rknəs] .

but	**was**	**not**	**quite**	**pitch**	**darkness**	**.**
但	曾是	不是	相当	沥青	黑暗	.

但并非完全漆黑一片。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] .

The	**ominous**	**moaning**	**of**	**the**	**wind**	**amongst**	**the**	**trees**	**began**	**to**	**make**	**itself**	**heard**	**.**
这	不祥的	呻吟	的	这	风	在	这	树木	开始	到	制作	本身	听到	.

风在树林间发出不祥的呜咽声，渐渐清晰起来。

“ [its] [nɑ:t]['waɪldli] [geɪ] [hɪr] , ” [sed] ['leɪdi] ['dɔ:rəθi] .

“	**It's**	**not**	**wildly**	**gay**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Dorothy**	**.**
“	它是	不是	疯狂地	同性恋	这里	,	”	说	女士	多萝西	.

“这里同性恋氛围并不浓厚，”多萝西夫人说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ?

“	**Can't**	**you**	**manage**	**to**	**get**	**above**	**the**	**clouds**	**?**
“	不能	你	管理	到	得到	多于	这	云	?

“你难道就不能飞到云层之上吗？”

” [bɑ:b] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

”	**Bob**	**pointed**	**to**	**the**	**inky**	**sky**	**overhead**	**.**
”	鲍勃	尖	到	这	墨色	天空	开销	.

鲍勃指着头顶漆黑的夜空。

“ [ðoʊz] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [θɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Those**	**clouds**	**are**	**half**	**a**	**mile**	**thick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
“	那些	云	是	一半	一个	英里	厚的	,	”	他	说	悄悄	.

“那些云有半英里厚，”他平静地说。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

“	**There**	**you**	**are**	**!**
“	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[wɪə(r)] [ɪn] [ə'nʌðər] ！ ”
We're in another ! ”
是 在 其他 ！ ”

我们又进入另一个了！

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɔːf][fɔːr; fər] ['bæləst] ？ ” [in'kwaiəd] [æn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪli] [fɑːg] [fɪld] [ðə; ði]
“ How are we off for ballast ? ” inquired Anne , as the chilly fog filled the
“ 如何 是 我们 离开 为了 压载物 ？ ” 询问 安妮 , 作为 这 寒冷 多雾路段 已填 这
[kɑːr] . { - }
car . { 149 }
车 . { - }

“我们怎么才能装上压舱物呢？”安妮问道，此时寒冷的雾气充满了车厢。{149}

“ [sɪks][bægz] [gɔːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [left] , ” [bɑːb] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [kɑːm] .
“ Six bags gone already , and only two left , ” Bob answered with grim calm .
“ 六 包 已消失 已经 , 和 仅有的 二 左边 , ” 鲍勃 回答 和 严峻 冷静的 .

“已经六袋东西没了，只剩下两袋了，”鲍勃神情严肃地回答道。

“ [nɑːt] ['riːəli] ？ ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .
“ Not really ? ” cried Dorothy in some dismay .
“ 不是 真的 ？ ” 哭 多萝西 在 一些 沮丧 .

“真的吗？”多萝西有些失望地喊道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eni] [bə'luːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ?
How can you expect any balloon to keep up in this rain ?
如何 能 你 预计 任何 气球 到 保持 向上 在 这 雨 ?

在这种雨天，你怎能指望气球能保持飞行呢?

[ʃiːz] ['biːɪŋ] ['bætərd] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
She's being battered down by it .
她是 存在 伤痕累累 向下 经过 它 .

她被这件事彻底击垮了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['loʊər] ['evri] ['mɪnɪt] .
We are getting lower every minute .
我们 是 获得 降低 每一个 分钟 .

我们每分钟都在下降。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bə'luːn] ['ʃɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər]
” At that moment the balloon shivered like a live thing , and flapped her
” 在 那 片刻 这 气球 瑟瑟发抖 喜欢 一个 居住 事物 , 和 拍打 她
[luːs] [saɪdz] .
loose sides .
松动的 侧面 .

“那一刻，气球像活物一样颤抖起来，松弛的两侧也随之拍打起来。”

[bɑːb] ['ʃʌvld] [sʌm; səm][sænd] ['oʊvərbɔːrd] .
Bob shovelled some sand overboard .
鲍勃 铲 一些 沙 落水 .

鲍勃铲了一些沙子到船外。

“ [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [læst] [bæg] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['brekfəst] [mʌst; məst][goʊ] .
“ We'll keep the last bag , ” he said ; “ but to - morrow's breakfast must go .
“ 出色地 保持 这 最后的 包 , ” 他 说 ; “ 但 到 - 明天 早餐 必须 去 .

“我们会留下最后一个袋子，”他说；“但是明天的早餐就得带走了。”

[pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] — [ðæts] ['hevi] .

Pass	**me**	**the**	**bottle**	**of**	**milk**	**—**	**that's**	**heavy**	**.**
经过	我	这	瓶子	的	牛奶	—	那就是	重的	.

把牛奶瓶递给我——它很重。

" ['dʒɔsəlin][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['stoʊnwer] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Jocelyn**	**got**	**a**	**big**	**stoneware**	**bottle**	**from**	**the**	**basket**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**
"	乔斯林	得到	一个	大的	石器	瓶子	从	这	篮子	经过	这	光	的	这

[ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

electric	**lamp**	**,**
电的	灯	,

"乔斯林借着电灯的光亮，从篮子里拿出一个大的陶瓶。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tri'veljən; -'vil-] .

and	**gave**	**it**	**to**	**Trevelyan**	**.**
和	给予	它	到	特里维廉	.

然后把它给了特里维廉。

" [dəunt] ['mɜːrdər] ['enibɑːdi] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**murder**	**anybody**	**below**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	谋杀	任何人	以下	,	"	他	说	.

"不要杀下面的任何人，"他说。

[bɑːb] [drɑːpt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [wʌz; wəz]

Bob	**dropped**	**the**	**thing**	**overboard**	**,**	**and**	**almost**	**immediately**	**a**	**dull**	**thud**	**was**
鲍勃	掉落	这	事物	落水	,	和	几乎	立即地	一个	乏味的	砰的一声	曾是

[hɜːrd] { - }

heard	**{**	**150**	**}**
听到	{	-	}

鲍勃把那东西扔到海里，几乎立刻就听到一声沉闷的砰的一声{150}

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

out	**of**	**the**	**darkness**	**as**	**it**	**struck**	**the**	**earth**	**.**
出去	的	这	黑暗	作为	它	击	这	地球	.

它从黑暗中划破夜空，击中了大地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['medoʊ] [ɔːr][ə; eɪ]

But	**there**	**was**	**no**	**sound**	**of**	**breaking**	**;**	**they**	**were**	**over**	**a**	**meadow**	**or**	**a**
但	那里	曾是	不	声音	的	打破	;	他们	是	超过	一个	草地	或者	一个

['plaʊd] [fiːld] .

ploughed	**field**	**.**
耕作	场地	.

但是没有听到任何破碎的声音；它们飞过草地或耕地。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [paɪ] , " [sed] [bɑːb] .

"	**Give**	**me**	**that**	**pie**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	给	我	那	馅饼	,	"	说	鲍勃	.

"把那块馅饼给我，"鲍勃说。

" ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['mægnəm][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['sʌmwer] ?

"	**Wasn't**	**there**	**a**	**magnum**	**of**	**champagne**	**somewhere**	**?**
"	不是	那里	一个	马格南	的	香槟酒	某处	?

"是不是某处还有一瓶大瓶装香槟？"

[its] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] . "

It's	**got**	**to**	**go**	**too**	**.**	**"**
它是	得到	到	去	也	.	"

它也必须被移除。

" [hə'loʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

"你好！

[wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [æn] ['dʒɔɪfəli] .
What's that ? ” cried Anne joyfully .
是什么 那 ? ” 哭 安妮 欣喜地 .

“那是什么？”安妮高兴地喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ！ ”
“ I believe it's the moon , and we're out of the clouds ! ”
“ 我 相信 它是 这 月亮 , 和 是 出去 的 这 云 ！ ”

“我相信那是月亮，我们已经走出云层了！”

“ [baɪ] [dʒoʊv] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['dʒɔsəlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] [sər'praɪzd] ,
“ By Jove ! ” ejaculated Jocelyn , who was not easily surprised ,
“ 经过 朱庇特 ！ ” 射精 乔斯林 , WHO 曾是 不是 容易地 惊讶 ,

“我的天哪！”乔斯林惊呼道，她可不是那么容易被吓到的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and was not at all enthusiastic about the beauties of nature .
和 曾是 不是 在 全部 热情的 关于 这 美女 的 自然 .

他对大自然的美景丝毫没有热情。

[ðə; ði] ['ɪŋki] [klaʊd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [bɑːb] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd]
The inky cloud had not been so deep as Bob had supposed , and
这 墨色 云 有 不是 到过 所以 深的 作为 鲍勃 有 据称 , 和
[ðə; ði] [bə'luːn] ,
the balloon ,
这 气球 ,

墨色的云层并没有鲍勃想象的那么厚，而且气球……

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['bæləst] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] , [hæd; həd] [strʌk] ['ʌpwərdz]
responding the instant her ballast was lightened , had struck upwards
回应 这 立即的 她 压载物 曾是 轻度 , 有 击 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] ['aʊtər] [er] ;
to the clear outer air ;
到 这 清除 外 空气 ;

船体压舱物一卸下，她就立刻冲向清澈的外空；

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [skaɪ] ,
the moon had risen , and was still almost full , and in the far sky ,
这 月亮 有 升起 , 和 曾是 仍然 几乎 满的 , 和 在 这 远的 天空 ,
[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['reɪdiəns] ,
beyond her radiance ,
超过 她 辐射 ,

月亮已经升起，几乎还是满月，在遥远的夜空中，在她光辉之外，

[ðə; ði] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .
the stars twinkled softly as on a summer night .
这 明星 闪烁 轻轻 作为 在 一个 夏天 夜晚 .

繁星闪烁，如同夏夜一般。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [held] [ðer; ðər]
The four young people almost held their
这 四 年轻的 人们 几乎 握住 他们的

这四个年轻人几乎坚持了下来

“ [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ræn] ['swɪftli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . ” { - }
“ The huge black shadow of the balloon ran swiftly over it . ” { 151 }
“ 这 巨大的 黑色的 阴影 的 这 气球 跑 迅速地 超过 它 . ” { - }

“气球巨大的黑色影子迅速掠过它。”{151}

[breθ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['bjuːti] .
breath while they were silently borne along in a vision of transcendent beauty .
气息 尽管 他们 是 默默 出生 沿着 在 一个 想象 的 超凡脱俗 美丽 .

他们屏住呼吸，静静地沉浸在超凡脱俗的美丽景象中。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
Beneath **them** **,**
下面 他们 ,

在他们下方，

[ðə; ðiː][dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ðiː] [geɪl] [ðæt] [tɔːr] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ænd; ənd]
the **dark** **clouds** **had** **been** **whirling** **in** **the** **gale** **that** **tore** **and** **churned** **and**
这 黑暗的 云 有 到过 旋转 在 这 大风 那 撕裂 和 搅打 和
[rʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'siːn] ['eri] [hændz] ;
wrung **them** **with** **its** **unseen** **airy** **hands** **;**
拧干 他们 和 它是 看不见 轻盈的 双手 ;

乌云在狂风中翻腾，狂风用它看不见的空气之手撕裂、翻滚、揉捏着它们；

[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

多于，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [fɜːrst]
there **was** **the** **peace** **of** **heaven** **itself** **and** **the** **loveliness** **of** **earth's** **first**
那里 曾是 这 和平 的 天堂 本身 和 这 可爱 的 地球的 第一的
['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] .
moonlight **on** **the** **evening** **after** **the** **first** **day** **.**
月光 在 这 晚上 后 这 第一的 天 .

那里有天堂般的宁静，还有第一天之后傍晚地球上第一缕月光的秀美。

[ðə; ðiː] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] [bɪ'loʊ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['moʊʃnləs] , [væst][ænd; ənd]['sɑːlɪd][æz; əz]
The **moving** **mass** **of** **cloud** **below** **looked** **suddenly** **motionless** **,** **vast** **and** **solid** **as**
这 移动 大量的 的 云 以下 看起来 突然 静止不动 , 广阔的 和 坚硬的 作为
[greɪ] [rɑːk] ,
grey **rock** **,**
灰色的 岩石 ,

下方移动的云团突然变得静止不动，庞大而坚实，如同灰色的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][hjuːdʒ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][kɑːr][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **huge** **black** **shadow** **of** **the** **balloon** **and** **the** **car** **ran** **swiftly** **over** **it**
和 这 巨大的 黑色的 阴影 的 这 气球 和 这 车 跑 迅速地 超过 它
,
,
,

气球和汽车巨大的黑色影子迅速地从它上方掠过。

[klɪr] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] .
clear **and** **sharply** **outlined** **.**
清除 和 尖锐地 概述 .

清晰且轮廓分明。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
It **only** **lasted** **a** **few** **minutes** **,**
它 仅有的 持续 一个 很少 分钟 ,

只持续了几分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] [soʊkt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
for **the** **heavy** **rain** **had** **soaked** **everything** **and** **a** **descent** **was** **inevitable** **.**
为了 这 重的 雨 有 浸泡过 一切 和 一个 下降 曾是 不可避免的 .

因为暴雨浸透了一切，滑坡已不可避免。

[suːn] [ðə; ði] [wet] [fɑːg] [roʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌoʊvər'hed] [ə'gen] , [ðə; ði] [muːn] [tʊk] [streɪndʒ]
Soon the wet fog rose and closed overhead again , the moon took strange
很快 这 湿的 多雾路段 玫瑰 和 关闭 开销 再次 , 这 月亮 采取 奇怪的
[ˌoʊpə'les(ə)nt] ['kʌlərz] ,
opalescent colours ,
乳白色 颜色 ,

很快，湿雾升腾而起，再次笼罩了整个天空，月亮呈现出奇异的乳白色。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪmd] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bə'luːn] [sæŋk] ['stedəli] ['ɪntuː]
and was dimmed and then disappeared , as the balloon sank steadily into
和 曾是 调暗 和 然后 消失 , 作为 这 气球 沉没 稳步 进入
[ðə; ði] [stɔːrm] . { - }
the storm . { 152 }
这 风暴 . { - }

随着气球缓缓沉入风暴中，它的身影渐渐变暗，最终消失。{152}

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,
“ If we had only had a fine night , we could have got to Scotland ,
“ 如果 我们 有 仅有的 有 一个 美好的 夜晚 , 我们 可以 有 得到 到 苏格兰 ,

“如果我们昨晚运气好，就能到达苏格兰了。”

” [sed] ['dɔːrəθi] ['wɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] .
” said Dorothy Wynne , in a tone of profound regret .
” 说 多萝西 温妮 , 在 一个 语气 的 深刻的 后悔 .

“多萝西·温恩用深深的遗憾语气说道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] ! ” ['ænsər] [bɑːb] .
“ Don't you be too sure ! ” answered Bob .
“ 不 你 是 也 当然 ! ” 回答 鲍勃 .

“别太肯定！”鲍勃回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ! ”
“ With this wind it looks more like the North Sea ! ”
“ 和 这 风 它 看起来 更多的 喜欢 这 北 海 ! ”

“这风向，看起来更像北海了！”

“ [ðen] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['bæləst] [hæd; həd] [held] [aʊt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,
“ Then if our ballast had held out we could have got across to Norway ,
“ 然后 如果 我们的 压载物 有 握住 出去 我们 可以 有 得到 穿过 到 挪威 ,

“如果我们的压舱物能撑住，我们就能到达挪威了。”

” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːntid] [baɪ] ['traɪfəlz] .
” retorted the young lady , who was not to be daunted by trifles .
” 反驳 这 年轻的 女士 , WHO 曾是 不是 到 是 畏惧 经过 琐事 .

“”这位年轻女子反驳道，她不会被小事吓倒。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɑːr] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] ,
But at this moment the car jerked violently ,
但 在 这 片刻 这 车 猛地一抖 暴力 ,

但就在这时，汽车猛地一震。

['θroʊɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [fɔːr] ['ɔkjuːpənts] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
throwing all its four occupants against one side of itself .
投掷 全部 它是 四 居住者 反对 一 边 的 本身 .

把车里的四个人全部甩到车的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [siː] .
It turned and rolled and jumped like a skiff in a breaking sea .
它 转向 和 滚动 和 跳了起来 喜欢 一个 小艇 在 一个 打破 海 .

它像一艘在波涛汹涌的大海中航行的小船一样，翻滚、跳跃。

“ [hæŋ] [ɑːn] , ['gɜːlz] ! ” [kraɪd] [bɑːb][tri'veljən; -'vil-] .

“	Hang	on	,	girls	!	”	cried	Bob	Trevelyan	.
”	悬挂	在	，女孩们	！	”	哭	鲍勃	特里维廉	.	

“姑娘们，坚持住！”鲍勃·特里维廉喊道。

“ [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['traɪəl] [roʊp] [ɔːl'redi] !

“	We're	on	our	trial	rope	already	!
”	是	在	我们的	审判	绳索	已经	！

“我们已经在试绳上了！”

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ;

”	The	two	young	women	were	already	hanging	on	by	the	rigging	for	dear	life	;
”	这	二	年轻的	女性	是	已经	绞刑	在	经过	这	索具	为了	亲爱的	生活	；

“两名年轻女子当时已经紧紧抓住索具，拼命求生；

[ænd; ənd]['dʒɔsəlin][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ['iːzi] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

and	Jocelyn	was	making	it	especially	easy	for	Anne	to	hang	on	.
和	乔斯林	曾是	制作	它	尤其	简单的	为了	安妮	到	悬挂	在	.

乔斯林让安妮更容易坚持下去。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sen] { - }

Indeed	,	she	had	a	sen	{	153	}
的确	,	她	有	一个	sen	{	-	}

事实上，她有.....{153}

['seɪʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ,

sation	which	was	very	like	being	carried	along	in	his	arms	—	which	surprised	her	,
sation	哪个	曾是	非常	喜欢	存在	携带	沿着	在	他的	武器	—	哪个	惊讶	她	,

这种感觉就像被他抱在怀里一样——这让她感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slɪm] [weɪst] .

for	she	knew	she	was	not	particularly	light	in	spite	of	her	slim	waist	.
为了	她	知道	她	曾是	不是	特别	光	在	尽管如此	的	她	苗条的	腰部	.

因为她知道，尽管腰肢纤细，但她的体重并不轻。

[ə; eɪ] ['slendər] [æʃ] ['sæplɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [paɪn] ['nɪrli] [twaɪs] [ɪts]

A	slender	ash	sapling	can	be	as	heavy	as	a	common	pine	nearly	twice	its
一个	苗条	灰	树苗	能	是	作为	重的	作为	一个	常见的	松树	几乎	两次	它是

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

一棵纤细的白蜡树幼苗的重量可能与一棵体积几乎是它两倍的普通松树一样重。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dʒəːkiŋ][wʌz; wəz] ['verid] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rentʃ] , [wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ɪts]

Presently	the	jerking	was	varied	by	a	violent	wrench	,	which	laid	the	car	on	its
目前	这	抽搐	曾是	多种多样	经过	一个	暴力	扳手	,	哪个	铺设	这	车	在	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

随后，剧烈的颠簸被猛烈的扭转所改变，汽车侧翻在地。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	upset	it	.
和	几乎	沮丧的	它	.

差点把它弄坏了。

“ [bæd][fɔːr; fər] [ðæt] [triː] - [tɑːp] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] , [æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] .

“	Bad	for	that	tree	-	top	,	”	observed	Bob	,	as	the	balloon	sailed	away	again	.
”	坏的	为了	那	树	-	顶部	,	”	观察到	鲍勃	,	作为	这	气球	航行	离开	再次	.

“对树梢来说可不妙，”鲍勃看着气球再次飞走时说道。

“ [wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ What next , I wonder ?
“ 什么 下一个 , 我 想知道 ?

“接下来会发生什么呢？”

[dʌz] ['eni] [wʌn] [siː] ['eniθɪŋ] ?
Does any one see anything ?
做 任何 一 看 任何事物 ?

有人看到什么吗?

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [muːn] [ʌp] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [its] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] ['erəbəs] . ”
One ought to , with that moon up there ; but it's as dark as Erebus . ”
一 应该 到 , 和 那 月亮 向上 那里 ; 但 它是 作为 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 . ”

理应如此，毕竟月亮高挂在天上；但外面却像厄瑞玻斯星一样漆黑一片。

“ [its] [ðə; ði] ['blækɪst] ['muːnlaɪt] [naɪt] [aɪv] ['evər] [noʊn] , ” [læft] [æn] .
“ It's the blackest moonlight night I've ever known , ” laughed Anne .
“ 它是 这 最黑的 月光 夜晚 我已经 曾经 已知 , ” 笑了 安妮 .

“这是我见过的最漆黑的月夜，”安妮笑着说。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,
Possibly she found it more amusing than the other did ,
可能 她 成立 它 更多的 有趣 比 这 其他 做过 ,

或许她觉得这件事比其他人更有趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [mɔːr] [seɪf] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
and she certainly felt more safe than Lady Dorothy possibly could .
和 她 当然 毛毡 更多的 安全的 比 女士 多萝西 可能 可以 .

她肯定比多萝西夫人更有安全感。

['dʒɔsəlin] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [strɔːŋ] [jʌŋ] { - }
Jocelyn was a surprisingly strong young { 154 }
乔斯林 曾是 一个 出奇 强的 年轻的 { - }

乔斯林是一位出人意料地强壮的年轻人{154}

[mæn] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['deɪndʒər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
man , and may have exaggerated her danger a little .
男人 , 和 可能 有 夸张的 她 危险 一个 小的 .

男人，而且可能稍微夸大了她的危险程度。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] ['tʃɪrfəli] .
“ I believe we are over a desert island , ” said her friend cheerfully .
“ 我 相信 我们 是 超过 一个 沙漠 岛 , ” 说 她 朋友 愉快地 .

“我相信我们已经飞越了一座荒岛，”她的朋友兴高采烈地说。

“ [aɪv] [nɑːt] [siːn] ['eni] [laɪts] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] .
“ I've not seen any lights for an age .
“ 我已经 不是 已见 任何 灯 为了 一个 年龄 .

“我已经很久没见过灯光了。”

” [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr]
” The conversation was interrupted by a tremendous wrench , and the car
” 这 对话 曾是 中断 经过 一个 巨大的 扳手 , 和 这 车
[wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [triː] - [tɑːp] .
was wrestling with another tree - top .
曾是 摔角 和 其他 树 - 顶部 .

“谈话被一声巨大的扳手声打断了，汽车又撞上了树梢。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] ! ” [læft] [æn] [tri'veljən; -'vil-] .
“ That was a rather thrilling moment ! ” laughed Anne Trevelyan .
“ 那 曾是 一个 相当 惊险 片刻 ! ” 笑了 安妮 特里维廉 .

“那真是个激动人心的时刻！”安妮·特里维廉笑着说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [bɑːb] , [nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
“ I tell you what , ” said Bob , not laughing at all ,
” 我 告诉 你 什么 , ” 说 鲍勃 , 不是 笑 在 全部 ,

“我跟你说，”鲍勃说，语气里丝毫没有笑意。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] [speɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [daʊn] [wiː; wi][goʊ] !
“ at the first open space we come to , down we go !
” 在 这 第一的 打开 空间 我们 来 到 , 向下 我们 去 !

“我们一到第一个空地就往下走！”

[wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
We're sinking every minute ,
是 下沉 每一个 分钟 ,

我们每分钟都在下沉，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][nekst][oʊk][wiː; wi] [straɪk]
and I don't want to stop her with my nose against the next oak we strike
和 我 不 想 到 停止 她 和 我的 鼻子 反对 这 下一个 橡木 我们 罢工
.
:
.

我不想用鼻子顶着我们即将砍伐的下一棵橡树来阻止她。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
” He spoke quietly , but the others understood their danger ,
” 他 辐 悄悄 , 但 这 其他的 理解 他们的 危险 ,

他说话声音很轻，但其他人都明白他们身处险境。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [piəd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,
and all four peered down over the edge of the car in breathless silence ,
和 全部 四 窥视 向下 超过 这 边缘 的 这 车 在 喘不过气 沉默 ,

四人屏住呼吸，沉默地向下望去。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [baʊndz] , [æz; əz][ðə; ði][treɪl] - [roʊp] {
while the balloon moved on in a series of irregular bounds , as the trail - rope {
尽管 这 气球 已搬 在 在 一个 系列 的 不规律的 界限 , 作为 这 踪迹 - 绳索 {
- }
155 }
- }

当气球以一系列不规则的跳跃前进时，拖绳{155}

[ɪn'kaʊntər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'zɪstəns] .
encountered more or less resistance .
遭遇 更多的 或者较少的 反抗 .

遇到的阻力或多或少。

[ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪn] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] , [wer] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [triːz] ['endɪd] .
A faint grey line now became visible ahead , where the belt of trees ended .
一个 头晕的 灰色的 线 现在 成为 可见的 前方 , 在哪里 这 腰带 的 树木 结束 .

前方隐约可见一条灰色的线，那是树林带的尽头。

“ [ɪf] [wiː; wi] [klɪr] [ðə; ði] [triːz] , [aɪl] [pɑːp] [ðə; ði] [vælv] , ” [sed] [bɑːb]['kwaɪətli] .
“ If we clear the trees , I'll pop the valve , ” said Bob quietly .
” 如果 我们 清除 这 树木 , 患病的流行音乐 这 阀门 , ” 说 鲍勃 悄悄 .

“如果我们把树都清理干净，我就打开阀门，”鲍勃平静地说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] .
“ There must be open ground beyond .
” 那里 必须 是 打开 地面 超过 .

“前面一定有开阔地带。”

[biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkər] , [æn] ; ['dʒɔsəlin] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Be	**ready**	**with**	**the**	**anchor**	**,**	**Anne**	**;**	**Jocelyn**	**will**	**help**	**you**	**.**
是	准备好	和	这	锚	,	安妮	;	乔斯林	将要	帮助	你	.

安妮，准备好锚；乔斯林会帮你的。

[its] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [maɪ'self] .

It's	**a**	**night**	**for**	**the**	**ripping**	**line**	**,**	**and**	**I'll**	**manage**	**that**	**myself**	**.**
它是	一个	夜晚	为了	这	撕裂	线	,	和	患病的	管理	那	我	.

今晚是尽情挥洒汗水的好时机，我会亲自去完成这件事。

" [ɔːl] [fɔːr] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

"	**All**	**four**	**clung**	**to**	**the**	**rigging**	**in**	**silence**	**for**	**some**	**moments**	**.**
"	全部	四	紧紧抓住	到	这	索具	在	沉默	为了	一些	时刻	.

“四个人默默地抓住索具好一会儿。”

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [vælv] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld]

Then	**the**	**report**	**of**	**the**	**suddenly**	**opened**	**valve**	**rang**	**through**	**the**	**air**	**like**	**a**	**muffled**
然后	这	报告	的	这	突然	打开	阀门	响铃	通过	这	空气	喜欢	一个	闷音

['gʌnʃɑːt] .

gunshot	**.**
枪声	.

随后，阀门突然打开的声音像一声闷响的枪声一样响彻天空。

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [nɑːt] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɑːb] [rɪpt] .

Two	**seconds**	**passed**	**,**	**not**	**more**	**,**	**and**	**Bob**	**ripped**	**.**
二	秒	通过了	,	不是	更多的	,	和	鲍勃	撕裂	.

仅仅过了两秒钟，鲍勃就撕开了裤子。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌmp] , ['gɝːlz] !

“	**Look**	**out**	**for**	**the**	**bump**	**,**	**girls**	**!**
"	看	出去	为了	这	撞	,	女孩们	!

“女孩们，小心肚子里的凸起！”

" [ðə; ði][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [kɑːr] [dɪ'sendɪd] , ['slæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	**The**	**fast**	**sinking**	**car**	**descended**	**,**	**slanting**	**on**	**the**	**wind**	**,**
"	这	快速地	下沉	车	下降	,	斜	在	这	风	,

“那辆快速下沉的汽车迎着风倾斜着向下坠落，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

till	**it**	**struck**	**the**	**ground**	**with**	**considerable**	**force**	**and**	**was**	**instantly**	**overturned**	**.**
直到	它	击	这	地面	和	大量	力量	和	曾是	即刻	翻覆	.

直到它以相当大的力道撞击地面，并立即翻倒。

[ðə; ði] [fɔːr] [klʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , ['ɔːlmoʊst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [waɪl] ['treɪ] { - }

The	**four**	**clung**	**on**	**with**	**all**	**their**	**might**	**,**	**almost**	**where**	**they**	**were**	**,**	**while**	**Tre**	**{**	**156**	**}**
这	四	紧紧抓住	在	和	全部	他们的	可能	,	几乎	在哪里	他们	是	,	尽管	树木	{	-	}

四人拼尽全力紧紧抓住，几乎就要离开原来的位置，而 Tre{156}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不受欢迎的女家庭教师(The Undesirable Governess)
第5/6页

- [rɪpt] [ə'gen] ; [ðə; ði] [bə'luːn] [swei] ['waɪldlɪ] , ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] ,
velyan ripped again ; the balloon swayed wildly , darted forward a couple of yards ,
- 撕裂 再次 ; 这 气球 摇摆 疯狂地 , 飞镖 向前 一个 夫妻 的 码 ,

维利安再次撕开气球；气球剧烈摇晃，向前冲了几码远。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [geɪm] - [kɑːk] .
wrenching the car along after it , and then collapsed like a dying game - cock .
扭动 这 车 沿着 后 它 , 和 然后 倒塌 喜欢 一个 垂死 游戏 - 公鸡 .

他猛地把车往后开，然后像一只垂死的斗鸡一样倒下了。

[bɑːb] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Bob crawled out of the wreck first , and then helped the others ,
鲍勃 爬行 出去 的 这 破坏 第一的 , 和 然后 帮助 这 其他的 ,

鲍勃第一个从残骸中爬了出来，然后帮助了其他人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz]['saɪləntli] ['streɪtnd] [ðer; ðər][hæts] ;
and in the gloom the two young girls silently straightened their hats ;
和 在 这 愁云 这 二 年轻的 女孩们 默默 拉直 他们的 帽子 ;

在昏暗的光线下，两个小女孩默默地扶正了帽子；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['femənɪn] [hjuː'mænəti]['æftər][æn; ən]['æksɪdənt] .
for that is the first impulse of feminine humanity after an accident .
为了 那 是 这 第一的 冲动 的 女性 人类 后 一个 事故 .

因为这是女性在遭遇意外后的第一反应。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ]['reɪdiəm] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk]
If a woman could be raised from the dead by radium , which begins to look
如果 一个 女士 可以 是 提高 从 这 死的 经过 镭 , 哪个 开始 到 看
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如果镭能使女人死而复生（这似乎并非不可能），

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['streɪtn] [hɜːr; hər][hæt] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
she would straighten her hat before doing anything else .
她 会 拉直 她 帽子 前 正在做 任何事物 别的 .

她做任何事之前都会先把帽子扶正。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ,
“ This is all very well , but where are we ? ” asked Lady Dorothy ,
“ 这 是 全部 非常 出色地 , 但 在哪里 是 我们 ? ” 问 女士 多萝西 ,

“这一切都很好，但是我们这是在哪儿呢？”多萝西夫人问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
as soon as that was done .
作为 很快 作为 那 曾是 完毕 .

事情办完之后。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] , ” ['ænsər] ['dʒɔsəlin] .
“ In a meadow , ” answered Jocelyn .
“ 在 一个 草地 , ” 回答 乔斯林 .

“在草地上，”乔斯林回答道。

“ ['lʌki] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] . ”
“ Lucky it's not a ploughed field . ”
“ 幸运的 它是 不是 一个 耕作 场地 . ”

“幸好这不是耕地。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ！ ” [groʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] . { - }
“ What a night ！ ” groaned the young girl . { 157 }
“ 什么 一个 夜晚 ！ ” 呻吟 这 年轻的 女孩 . { - }

“真是个难忘的夜晚！”小女孩呻吟道。{157}

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ðə; ði][væst] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
For they had been dry and comfortable under the vast shelter of the
为了 他们 有 到过 干燥 和 舒服的 在下面 这 广阔的 庇护所 的 这
[ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] ,
inflated balloon ,
膨胀 气球 ,

因为在充气气球的巨大遮蔽下，他们一直感到干燥舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['læʃɪŋ]
but they were now almost instantly soaked through and through by the lashing
但 他们 是 现在 几乎 即刻 浸泡过 通过 和 通过 经过 这 鞭打
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

但他们几乎立刻就被瓢泼大雨彻底淋透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['stægərd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [geɪl] .
and the two girls staggered as they stood up and faced the raging gale .
和 这 二 女孩们 交错 作为 他们 站立 向上 和 面对 这 愤怒 大风 .

两个女孩踉跄着站起来，迎着狂风而立。

[ə'gen] ['dʒɑːslɪnz] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [æn] .
Again Jocelyn's arm was very useful to Miss Anne .
再次 乔斯林的 手臂 曾是 非常 有用 到 错过 安妮 .

乔斯林的胳膊再次帮了安妮小姐很大的忙。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [æt; ət][wʌns] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] .
“ We must make for shelter at once , ” her brother said .
“ 我们 必须 制作 为了 庇护所 在 一次 , ” 她 兄弟 说 .

“我们必须马上找地方避难，”她哥哥说。

“ ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
“ After all , we are in England , and we can't be very far from civilisation .
“ 后 全部 , 我们 是 在 英格兰 , 和 我们 不能 是 非常 远的 从 文明 .

“毕竟，我们身处英国，离文明世界不会太远。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”
No one will steal the balloon on a night like this . ”
不 一 将要 偷 这 气球 在 一个 夜晚 喜欢 这 . ”

在这样的夜晚，没人会偷气球。

“ [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [lʊks] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒɔsəlin] .
“ The old thing looks comfortable enough , ” observed Jocelyn .
“ 这 老的 事物 看起来 舒服的 足够的 , ” 观察到 乔斯林 .

“这件旧东西看起来挺舒服的，”乔斯林评论道。

“ ['ræðər] [dʌn] , [ðoʊ] ！
“ Rather done , though ！
“ 相当 完毕 , 尽管 ！

“差不多完成了！”

” [hiː; hi][ænd; ənd] [æn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] ,
” He and Anne followed her brother and Dorothy , who led the way ,
” 他 和 安妮 随后 她 兄弟 和 多萝西 , WHO 引领 这 方式 ,

“他和安妮跟着她的哥哥和多萝西，多萝西走在前面，

[lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,
linking arms and bending their heads to the storm ,
链接 武器 和 弯曲 他们的 头部 到 这 风暴 ,

他们手挽着手，低头迎着风暴，

[waɪl] [ðeɪ] [weidid] [θruː] [wʌt] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][wet] ['beɪðɪŋ] ['spʌndʒɪz] .
while they waded through what felt like a field of wet bathing sponges .
尽管 他们 涉水 通过 什么 毛毡 喜欢 一个 场地 的 湿的 洗澡 海绵 .

他们趟过一片感觉像是湿漉漉的沐浴海绵的田野。

[ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [greɪ] { - }
Against the dim grey { 158 }
反对 这 暗淡 灰色的 { - }

在昏暗的灰色背景下{158}

[laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] ,
light they could see the trees over which they had lately passed ,
光 他们 可以 看 这 树木 超过 哪个 他们 有 最近 通过了 ,

光线充足，他们可以看到刚才经过的那些树木。

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
writhing and twisting in the gale .
扭动 和 扭曲 在 这 大风 .

在狂风中扭动挣扎。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][wʌn] , ” [sed] [æn] .
“ If this is a meadow , it's a pretty big one , ” said Anne .
“ 如果 这 是 一个 草地 , 它是 一个 漂亮的 大的 一 , ” 说 安妮 .

“如果这是一片草地，那它面积相当大，”安妮说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bɑːb] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
At that moment Bob uttered an exclamation :
在 那 片刻 鲍勃 说出 一个 感叹 :

就在这时，鲍勃惊呼了一声：

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt]
he and his companion had struck a narrow path covered with fine white
['græv(ə)l] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .
gravel that gleamed in the uncertain light .
碎石 那 闪闪发光 在 这 不确定 光 .

他和同伴发现了一条狭窄的小路，路上铺满了细细的白色碎石，在昏暗的光线下闪闪发光。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] ! ” [kraɪd] [tri'veljən; -'vil-] .
“ We're in a park ! ” cried Trevelyan .
“ 是 在 一个 公园 ! ” 哭 特里维廉 .

“我们身处公园！”特里维廉喊道。

“ [wʌt] [lʌk] !
“ What luck !
“ 什么 运气 !

“真是太幸运了！”

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”
That means a good - sized house , at all events . ”
那 方法 一个 好的 - 尺寸 房子 , 在 全部 活动 . ”

这意味着无论如何，都要有一栋足够大的房子。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪnər] , ” ['ædɪd] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ['tʃɪrfəli] .
“ And a possible dinner , ” added Lady Dorothy cheerfully .
“ 和 一个 可能的 晚餐 , ” 额外 女士 多萝西 愉快地 .

“或许还可以享用一顿晚餐，”多萝西夫人兴高采烈地补充道。

[bʌt; bət]['dʒɔsəlin][ænd; ənd] [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['helpɪŋ] [i:tʃ]

But	Jocelyn	and	Anne	said	nothing	,	because	they	were	so	busy	in	helping	each
但	乔斯林	和	安妮	说	没有什么	,	因为	他们	是	所以	忙碌的	在	帮助	每个

['ʌðər] [tu:; tə] [wɔ:k] .

other	to	walk	.
其他	到	走	.

但乔斯林和安妮什么也没说，因为她们正忙着互相搀扶着走路。

[ɔ:l] [fɔ:r] [træmp] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

All	four	tramped	steadily	along	the	path	for	a	couple	of	hundred	yards	or	more	,
全部	四	践踏	稳步	沿着	这	小路	为了	一个	夫妻	的	百	码	或者	更多的	,

四人沿着小路稳步走了几百码甚至更远。

[tɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)l] [ðæt] ['sʌd] { - }

till	they	brought	up	short	before	an	insurmountable	obstacle	that	sud	{	159	}
直到	他们	带来	向上	短的	前	一个	不可逾越	障碍	那	苏德	{	-	}

直到他们遇到一个无法克服的障碍，才突然停了下来{159}

['dɛnli] [lu:md] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] ,

denly	loomed	up	out	of	the	dark	;	it	was	nothing	less	than	a	stone	wall	,
丹利	迫近	向上	出去	的	这	黑暗的	;	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	石头	墙	,

黑暗中突然冒出一道高耸的身影；那正是一堵石墙。

[æt; ət] [li:st] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

at	least	fifteen	feet	high	,	which	evidently	enclosed	the	grounds	,
在	至少	十五	脚	高的	,	哪个	显然	内	这	理由	,

至少有十五英尺高，显然围住了整个场地。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] - ['lʊkɪŋ] [splɪt] [spaɪks] .

and	seemed	to	be	topped	by	a	row	of	murderous	-	looking	split	spikes	.
和	似乎	到	是	顶峰	经过	一个	排	的	杀人犯	-	寻找	分裂	尖峰	.

顶部似乎还装饰着一排看起来很凶狠的裂开的尖刺。

[ðə; ði] [pæθ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

The	path	turned	aside	some	twenty	feet	from	it	,
这	小路	转向	旁边	一些	二十	脚	从	它	,

小路在离它大约二十英尺的地方拐了个弯，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'weɪ] ['eɪmləsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:z] .

and	seemed	to	wander	away	aimlessly	towards	the	trees	.
和	似乎	到	漫步	离开	漫无目的地	向	这	树木	.

然后似乎漫无目的地朝着树林的方向走去。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [wi:v] [drɑ:pt] ['ɪntu:] ! ” [sed] ['leɪdi] ['dɔ:rəθi] ;

“	This	is	an	odd	sort	of	place	we've	dropped	into	!	”	said	Lady	Dorothy	;
“	这	是	一个	奇怪的	种类	的	地方	我们已经	掉落	进入	!	”	说	女士	多萝西	;

“我们竟然误入了这么个奇怪的地方！”多萝西夫人说道；

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [wɔ:l] .

and	all	four	stood	in	a	row	and	stared	at	the	forbidding	wall	.
和	全部	四	站立	在	一个	排	和	凝视	在	这	禁止	墙	.

四人并排站着，凝视着那堵令人望而生畏的墙壁。

“ [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dəunt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['trespəsəz] , ” [əb'zɜ:rvd] [tri'veljən; -'vil-] .

“	They	evidently	don't	encourage	trespassers	,	”	observed	Trevelyan	.
“	他们	显然	不	鼓励	擅闯者	,	”	观察到	特里维廉	.

“他们显然不鼓励擅闯者，”特里维廉评论道。

“ ['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət] [wʊd] [weɪst] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] , ” [sed] ['dʒɔsəlin] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑ:rd][ʌp] ,

“	Only	an	idiot	would	waste	all	that	money	,	”	said	Jocelyn	,	who	was	still	hard	up	,
“	仅有的	一个	笨蛋	会	浪费	全部	那	钱	,	”	说	乔斯林	,	WHO	曾是	仍然	难的	向上	,

“只有傻瓜才会浪费那么多钱，”仍然经济拮据的乔斯林说道。

[ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	momentarily	looked	at	everything	from	the	financial	point	of	view	.
和	片刻	看起来	在	一切	从	这	金融的	观点	的	看法	.

并短暂地从财务角度审视了一切。

“ [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æn] [sed] . { - }

“	I	rather	wish	we	were	on	the	other	side	of	it	,	”	Anne	said	.	{	160	}
”	我	相当	希望	我们	是	在	这	其他	边	的	它	,	”	安妮	说	.	{	-	}

“我倒希望我们身处事件的另一边，”安妮说。{160}

“ [juːl] [biː; bi] [left] ['weɪtɪŋ] , [dɪr] , ” ['ænsər] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] , [huː] [ə'dɔrd] [ə'merɪkən] [slæŋ] .

“	You'll	be	left	waiting	,	dear	,	”	answered	Lady	Dorothy	,	who	adored	American	slang	.
”	你会	是	左边	等待	,	亲爱的	,	”	回答	女士	多萝西	,	WHO	受人喜爱	美国人	俚语	.

“亲爱的，你得等着了。”多萝西夫人回答道，她非常喜欢美国俚语。

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] , ” ['dʒɔsəlin] [əd'vaɪzd] .

“	Follow	the	path	,	”	Jocelyn	advised	.
”	跟随	这	小路	,	”	乔斯林	建议	.

“沿着这条路走，”乔斯林建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

“	It	must	lead	to	the	house	in	the	end	.
”	它	必须	带领	到	这	房子	在	这	结尾	.

“它最终一定会通向那栋房子。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

”	There	was	clearly	nothing	else	to	be	done	,
”	那里	曾是	清楚地	没有什么	别的	到	是	完毕	,

“显然已经没有其他办法了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['regjələr] [tred] [ʌv; əv] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ʃuːz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['græv(ə)l] ,

and	for	some	minutes	no	sound	was	heard	but	the	regular	tread	of	four	pairs	of	strong	shoes	crunching	the	fine	gravel	,
和	为了	一些	分钟	不	声音	曾是	听到	但	这	常规的	踏	的	四	对	的	强的	鞋	嘎吱作响	这	美好的	碎石	,

几分钟内，除了四双结实的鞋子有节奏地踩在细碎石上发出嘎吱嘎吱的脚步声外，什么声音也没有听到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

and	the	swish	of	the	driving	rain	,
和	这	嗖嗖	的	这	驾驶	雨	,

还有暴雨拍打地面的嗖嗖声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

and	the	howling	of	the	wind	in	the	trees	not	far	off	.
和	这	嚎叫	的	这	风	在	这	树木	不是	远的	离开	.

不远处，树林间传来呼啸的风声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [wɔːl] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] .

They	could	still	see	the	wall	stretching	away	into	the	gloom	.
他们	可以	仍然	看	这	墙	伸展	离开	进入	这	愁云	.

他们仍然可以看到墙壁一直延伸到黑暗中。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [luːmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] ;

Suddenly	,	there	were	lights	in	the	distance	,	and	a	big	house	loomed	against	the	stormy	sky	;
突然	,	那里	是	灯	在	这	距离	,	和	一个	大的	房子	迫近	反对	这	暴风雨	天空	;

突然，远处出现了灯光，一座大房子在暴风雨的天空下显得格外醒目；

[æn; ən] ['ʌgli] , [skwer] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

an	ugly	,	square	,	uninviting	house	,	as	they	saw	in	a	few	minutes	,
一个	丑陋的	,	正方形	,	不吸引人	房子	,	作为	他们	锯	在	一个	很少	分钟	,

他们几分钟后看到的，是一栋丑陋、方方正正、毫无吸引力的房子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][ri'vaivd][ðer; ðər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['fæstər] .

for	the	sight	had	revived	their	spirits	,	and	they	walked	faster	.
为了	这	视线	有	复活	他们的	烈酒	,	和	他们	步行	快点	.

眼前的景象让他们精神振奋，他们走得更快了。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][draɪv] , [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæθ] [led] ,

Before	long	they	struck	the	drive	,	towards	which	the	path	led	,
前	长的	他们	击	这	驾驶	,	向	哪个	这	小路	引领	,

不久，他们便沿着车道走去，小路也通向那里。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['grævld] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] . { - }

and	across	the	gravelled	space	to	the	front	door	.	{	161	}
和	穿过	这	砾石	空间	到	这	正面	门	.	{	-	}

穿过碎石地就到了前门。{161}

[tri'veljən; -'vil-] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌdld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [tu:; tə] [get]

Trevelyan	rang	,	and	the	others	huddled	round	him	on	the	steps	,	to	get
特里维廉	响铃	,	和	这	其他的	蜷缩着	圆形的	他	在	这	步骤	,	到	得到

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

shelter	from	the	rain	.
庇护所	从	这	雨	.

特里维廉响了铃，其他人围在他身边，挤在台阶上躲雨。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [braʊn] ['lɪvəri] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

A	footman	in	a	quiet	brown	livery	opened	in	a	few	moments	,
一个	男仆	在	一个	安静的	棕色的	涂装	打开	在	一个	很少	时刻	,

片刻之后，一名身穿棕色制服的侍者打开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɪk'si:dɪŋli] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

and	they	did	not	notice	that	he	seemed	exceedingly	surprised	when	he	saw
和	他们	做过	不是	注意	那	他	似乎	非常	惊讶	什么时候	他	锯

[ðem; ðəm] ; [ɪn'di:d] ,

them	;	indeed	,
他们	;	的确	,

他们没有注意到，当他看到他们时，似乎非常惊讶；事实上，

[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər]

his	astonishment	was	altogether	out	of	proportion	to	the	circumstances	,	for
他的	惊讶	曾是	共	出去	的	部分	到	这	情况	,	为了

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] ,

his	jaw	dropped	,
他的	颚	掉落	,

他的惊讶程度与当时的处境完全不成比例，因为他的下巴都惊掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] ['ɔ:dəbli] .

and	he	gasped	audibly	.
和	他	倒吸一口气	可听见的	.

他倒吸了一口凉气。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,

All	the	four	were	dazzled	by	the	blaze	of	light	from	the	vestibule	,
全部	这	四	是	眼花缭乱	经过	这	火焰	的	光	从	这	前厅	,

四人都被门厅里射出的耀眼光芒晃得睁不开眼。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

after	having	been	so	long	out	of	doors	in	the	dark	,
后	拥有	到过	所以	长的	出去	的	门	在	这	黑暗的	,

在户外黑暗中待了这么久之后，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ðɪ]['mænz] ['mænər] .

and	did	not	notice	the	man's	manner	.
和	做过	不是	注意	这	男人的	方式	.

并没有注意到那人的举止。

[tri'veljən; -'vil-][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Trevelyan	at	once	explained	what	brought	them	;	and	as	soon	as	the
特里维廉	在	一次	解释	什么	带来	他们	;	和	作为	很快	作为	这

['fʊtmən] [ˌʌndər'stʊd] ,

footman	understood	,
男仆	理解	,

特里维廉立刻解释了他们来的目的；侍从听懂后，

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][ɪn] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [pʊt][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	let	them	in	,	shut	and	locked	the	door	,	put	the	key	in	his	pocket	,
他	让	他们	在	,	关闭	和	已锁定	这	门	,	放	这	钥匙	在	他的	口袋	,

他让他们进来，关上门并锁好，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	went	off	,	muttering	something	about	the	master	of	the	house	.
和	去	离开	,	喃喃自语	某物	关于	这	掌握	的	这	房子	.

然后他一边嘟囔着关于这家主人的事，一边离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ðɪ] ['lætər] [ə'pɪrd] { - }

A	few	moments	later	the	latter	appeared	{	162	}
一个	很少	时刻	之后	这	后者	出现	{	-	}

片刻之后，后者出现了{162}

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	person	,	in	evening	dress	,	and	carrying	his	napkin	in	his	hand	,
在	人	,	在	晚上	裙子	,	和	携带	他的	餐巾	在	他的	手	,

他亲自到场，身着晚礼服，手中拿着餐巾。

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [left] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [heɪst] .

having	evidently	left	his	dinner	in	the	utmost	haste	.
拥有	显然	左边	他的	晚餐	在	这	极致	匆忙	.

显然，他匆匆离开了晚餐。

[ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd][hæf]['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ðɪ][stɔːrm] , [ðə; ðɪ] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli]

Though	tired	and	half	stupefied	by	the	storm	,	the	four	aëronauts	were	strongly
尽管	疲劳的	和	一半	目瞪口呆	经过	这	风暴	,	这	四	宇航员	是	强烈

[ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

impressed	by	his	personality	.
印象深刻	经过	他的	性格	.

尽管四名宇航员疲惫不堪，且被暴风雨弄得半昏迷，但他们仍然被他的人格魅力深深打动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	by	no	means	an	ill	-	looking	man	,
他	曾是	经过	不	方法	一个	患病的	-	寻找	男人	,

他长相并不差，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

yet	there	was	something	extraordinary	and	almost	terrifying	in	his	appearance	.
然而	那里	曾是	某物	非凡的	和	几乎	恐怖	在	他的	外貌	.

然而，他的外表却有一种非同寻常、近乎恐怖的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [liːn] , ['strɔːŋli] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

He	was	tall	,	lean	,	strongly	made	,	and	of	a	dark	complexion	,	with
他	曾是	高的	,	倾斜	,	强烈	制成	,	和	的	一个	黑暗的	肤色	,	和

[smuːð] ['aɪərn] - [greɪ] [her] ;

smooth	iron	-	grey	hair	;
光滑的	铁	-	灰色的	头发	;

他身材高挑精瘦，体格健壮，肤色黝黑，头发呈柔顺的铁灰色；

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [skwer] , [hɪz; ɪz][lɪps] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

his	jaw	was	broad	and	square	,	his	lips	thin	and	determined	.
他的	颚	曾是	广阔	和	正方形	,	他的	嘴唇	薄的	和	决定	.

他的下巴宽阔方正，嘴唇薄而坚毅。

[wʌn] [si:z] ['meni] [sʌtʃ] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

One	sees	many	such	men	in	England	,	but	not	with	eyes	like	his	.
一	看到	许多	这样的	男人	在	英格兰	,	但	不是	和	眼睛	喜欢	他的	.

在英国，这样的人很多，但没有一个像他那样眼神的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊnd] , [bʌt; bət] [di:p] - [set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wʌns] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd]

They	were	round	,	but	deep	-	set	,	and	they	were	at	once	luminous	and
他们	是	圆形的	,	但	深的	-	放	,	和	他们	是	在	一次	发光的	和

[hɑ:rd] ,

hard	,
难的	,

它们呈圆形，但凹陷较深，既发光又坚硬。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɚ][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] .

like	those	of	the	nobler	birds	of	prey	.
喜欢	那些	的	这	更高贵	鸟类	的	猎物	.

就像那些高贵的猛禽一样。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['teɪmər][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊz] ;

I	know	a	tamer	of	wild	beasts	who	has	just	such	eyes	as	those	;
我	知道	一个	驯服者	的	荒野	野兽	WHO	有	只是	这样的	眼睛	作为	那些	;

我认识一位驯兽师，他的眼睛就和那样；

[wʌn] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪdz] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

one	would	almost	say	that	he	could	not	shut	the	lids	if	he	tried	,	even	for
一	会	几乎	说	那	他	可以	不是	关闭	这	盖子	如果	他	尝试	,	甚至	为了

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

几乎可以说，即使他想关上盖子，也关不上，哪怕是为了睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] “

and	it	is	easy	to	“
和	它	是	简单的	到	“

而且很容易“

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][jʊr; jər]['praɪvəsi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , - [hi:; hi] [sed] . ” {

-	We	are	awfully	sorry	to	intrude	on	your	privacy	in	this	way	,	-	he	said	.	”	{	163
-	我们	是	非常	对不起	到	侵入	在	你的	隐私	在	这	方式	,	-	他	说	.	”	{	-

}

}

“我们非常抱歉以这种方式侵犯您的隐私，”他说。{163}

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][bɪg]['taɪgɚz] [slɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

understand	why	the	big	tigers	slink	down	and	crouch	under	them	,	watching	him
理解	为什么	这	大的	老虎	潜行	向下	和	蹲伏	在下面	他们	,	观看	他

['kɔ:ʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

明白了为什么那些大老虎会悄悄地蹲伏在他们身下，小心翼翼地观察他。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʊd] [kɪl] .

as	if	his	look	would	kill	.
作为	如果	他的	看	会	杀	.

仿佛他的眼神会杀人。

[tri'veljən; -'vil-] [spoʊk] [fɜːrst] .

Trevelyan	spoke	first	.
特里维廉	辐	第一的	.

特里维廉首先发言。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][jʊr; jər][ˈpraɪvəsi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	awfully	sorry	to	intrude	on	your	privacy	in	this	way	,	”	he	said	,
“	我们	是	非常	对不起	到	侵入	在	你的	隐私	在	这	方式	,	”	他	说	,

“我们非常抱歉以这种方式侵犯您的隐私，”他说。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [spaɪkt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz]

remembering	the	spiked	wall	of	the	park	,	and	reflecting	that	it	looked	as
记住	这	尖峰	墙	的	这	公园	,	和	反思	那	它	看起来	作为

[fərˈbɪdɪŋ] [æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] .

forbidding	as	its	owner	.
禁止	作为	它是	所有者	.

想起公园里带尖刺的围墙，不禁感叹它看起来和它的主人一样令人望而生畏。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bəˈluːnɪst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

“	We	are	balloonists	,	and	were	caught	in	the	storm	,	and	had	to
“	我们	是	热气球飞行员	,	和	是	捕捉	在	这	风暴	,	和	有	到

[kʌm] [daʊn] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

come	down	where	we	could	,
来	向下	在哪里	我们	可以	,

“我们是热气球飞行员，被困在了风暴中，只能在能降落的地方降落。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]

for	fear	of	being	blown	out	to	sea	—	and	it	happened	to	be	in	your
为了	害怕	的	存在	吹	出去	到	海	—	和	它	发生	到	是	在	你的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

害怕被吹到海里——而它恰好就在你的地盘上。

[ɪz][ðə; ði] [siː] [fɑːr][ɔːf] ? ”

Is	the	sea	far	off	?	”
是	这	海	远的	离开	?	”

大海远吗?

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

“	A	quarter	of	a	mile	,	”	answered	the	master	of	the	house	,	in	a	deep	,
“	一个	四分之一	的	一个	英里	,	”	回答	这	掌握	的	这	房子	,	在	一个	深的	,

“四分之一英里，”屋主用低沉的声音回答道。

[ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪmər] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪənz] .

quiet	voice	,	much	as	a	tamer	speaks	to	his	lions	.
安静的	嗓音	,	很多	作为	一个	驯服者	说话	到	他的	狮子	.

轻声细语，就像驯兽师跟狮子说话一样。

[æn] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [iksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsiz] .

Anne	and	Dorothy	exchanged	glances	.
安妮	和	多萝西	交换	眼神	.

安妮和多萝西交换了一个眼神。

“ [ðen] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [wiːv] [hæd; həd] , ” [tri'veljən; -'vil-] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	Then	,	considering	what	a	narrow	escape	we've	had	,	”	Trevelyan	continued	,
“	然后	,	考虑	什么	一个	狭窄的	逃脱	我们已经	有	,	”	特里维廉	持续	,

“那么，考虑到我们这次死里逃生，”特里维廉继续说道，

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [ˈtrɛspəst] . { - }

“	I	hope	you	won't	mind	our	having	trespassed	.	{	164	}
“	我	希望	你	惯于	头脑	我们的	拥有	擅闯	.	{	-	}

“希望您不介意我们擅闯民宅。”{164}

[æt; ət][ðə; ði][læst][wɜːrd][ə; eɪ][smaɪl] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði][grɪm] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	last	word	a	smile	dawned	on	the	grim	face	of	the	master	of	the
在	这	最后的	单词	一个	微笑	黎明	在	这	严峻	脸	的	这	掌握	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

听到最后一个字，主人严肃的脸上露出了一丝微笑。

“ [aɪ]['fænsi][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['trespæsɪŋ]

“	I	fancy	you	are	the	first	people	who	have	ever	succeeded	in	trespassing
“	我	想要	你	是	这	第一的	人们	WHO	有	曾经	成功了	在	擅闯私人领地

[hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

here	,	”	he	said	.
这里	,	”	他	说	.

“我猜你们是第一批成功擅闯这里的人，”他说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

“	I	should	think	so	!
“	我	应该	思考	所以	!

“我也这么认为！”

” [kraɪd] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] .

”	cried	Lady	Dorothy	.
”	哭	女士	多萝西	.

“多萝西夫人喊道。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər][wɔːl] .

“	We	saw	your	wall	.
“	我们	锯	你的	墙	.

“我们看到了你的墙。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [kʌm]

”	They	were	beginning	to	think	it	strange	that	they	were	not	asked	to	come
”	他们	是	开始	到	思考	它	奇怪的	那	他们	是	不是	问	到	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

他们开始觉得奇怪，为什么没有邀请他们进去。

[ænd; ənd][tri'veljən; -'vil-][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	Trevelyan	was	a	trifle	impatient	.
和	特里维廉	曾是	一个	琐事	不耐烦	.

特里维廉有点不耐烦了。

“ [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][maɪnd]['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][draɪd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][bɪt] ?

“	Should	you	mind	very	much	if	we	came	in	and	dried	ourselves	a	bit	?
“	应该	你	头脑	非常	很多	如果	我们	来了	在	和	干燥	我们自己	一个	少量	?

“如果我们进来稍微擦干一下身体，您会很介意吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['soʊkɪŋ] . ”

“	The	ladies	are	soaking	.	”
“	这	女士们	是	浸泡	.	”

“女士们都湿透了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi]

“	And	I	am	very	sorry	to	bother	you	,	”	added	Dorothy	,	“	but	really	we
“	和	我	是	非常	对不起	到	打扰	你	,	”	额外	多萝西	,	“	但	真的	我们

[ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

are	starving	.
是	饥饿	.

“很抱歉打扰您，”多萝西补充道，“但我们真的快饿死了。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['iːtəbəlz] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz]['bæləst] , [juː; jʊ] [siː] .

We	had	to	throw	all	our	eatables	overboard	as	ballast	,	you	see	.
我们	有	到	扔	全部	我们的	食物	落水	作为	压载物	,	你	看	.

你看，我们不得不把所有能吃的东西都扔到海里当压舱物。

” [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

”	The	master	of	the	house	did	not	answer	at	once	,	and	seemed	absorbed	in
”	这	掌握	的	这	房子	做过	不是	回答	在	一次	,	和	似乎	吸收	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .

his	reflections	.
他的	反思	.

“屋主没有立即回答，似乎陷入了沉思。

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp] .

He	thoughtfully	stroked	his	long	upper	lip	.
他	深思熟虑	抚摸	他的	长的	上	唇	.

他若有所思地抚摸着自己长长的上唇。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , { - }

“	By	all	means	,	”	he	said	at	last	,	{	165	}
“	经过	全部	方法	,	”	他	说	在	最后的	,	{	-	}

“无论如何，”他最后说道，{165}

['veri] ['sloʊli] .

very	slowly	.
非常	缓慢地	.

非常慢。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ]

“	Of	course	!	Come	in	,	and	make	yourselves	as	comfortable	as	you
“	的	课程	!	来	在	,	和	制作	你们自己	作为	舒服的	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“当然可以！请进，尽量放松一下。”

” [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv]

”	The	vestibule	in	which	this	conversation	had	taken	place	opened	upon	a	hall	of
”	这	前厅	在	哪个	这	对话	有	已采取	地方	打开	之上	一个	大厅	的

['mɑːdərət] [saɪz][ænd; ənd] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] ,

moderate	size	and	plainly	furnished	,
缓和	尺寸	和	显然	提供	,

“进行这段对话的门厅通向一个大小适中、陈设简朴的大厅，

[wer] [ə; eɪ][koʊl]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

where	a	coal	fire	was	burning	brightly	.
在哪里	一个	煤炭	火	曾是	燃烧	明亮地	.

那里煤火燃烧得很旺。

[ðə; ði][hoʊst] [druː] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][wɔːrm]

The	host	drew	aside	to	let	them	pass	in	,	and	they	began	to	warm
这	主持人	画	旁边	到	让	他们	经过	在	,	和	他们	开始	到	温暖的

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

主人侧身让他们进去，他们开始取暖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [əˈpærəntli] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][pərˈpleksəti] .

He	looked	up	,	apparently	in	some	inexplicable	perplexity	.
他	看起来	向上	,	显然	在	一些	无法解释的	困惑	.

他抬起头，脸上似乎带着某种难以解释的困惑。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	have	you	come	from	?	”	he	asked	.
“	在哪里	有	你	来	从	?	”	他	问	.

“你从哪里来？”他问道。

“ [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , ” [triˈveljən; -ˈvil-] [ænsər] .

“	From	London	,	”	Trevelyan	answered	.
“	从	伦敦	,	”	特里维廉	回答	.

“从伦敦，”特里维廉回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Is	there	any	way	of	going	back	to	-	night	?
“	是	那里	任何	方式	的	去	后退	到	-	夜晚	?

“今晚还有办法回去吗？”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

By	-	the	-	bye	,	where	are	we	?	”
经过	-	这	-	再见	,	在哪里	是	我们	?	”

对了，我们现在在哪儿?

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈhæmli] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	You're	in	Yorkshire	,	and	the	nearest	station	is	Hamley	,	six	miles	from	here	.	”
“	你是	在	约克郡	,	和	这	最近的	车站	是	哈姆利	,	六	英里	从	这里	.	”

“你现在在约克郡，最近的火车站是哈姆利站，距离这里六英里。”

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ˈdʒɔsəlin] , [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

“	By	Jove	!	”	ejaculated	Jocelyn	,	on	learning	that	he	was	not	forty	miles	from
“	经过	朱庇特	!	”	射精	乔斯林	,	在	学习	那	他	曾是	不是	四十	英里	从

[ˈkɪŋz - .

King's	Follitt	.
国王学院	-	.

“我的天哪！”乔斯林惊呼道，因为他得知自己距离国王福利特不到四十英里。

“ [wɒts] [ðə; ði][læst] [treɪn] [tuː; tə] [jɔːk] ? { - }

“	What's	the	last	train	to	York	?	{	166	}
“	是什么	这	最后的	火车	到	约克	?	{	-	}

“开往约克的末班车是什么时候？”{166}

“ [eɪt] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] , ” [ænsər] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	Eight	thirty	-	seven	,	”	answered	the	host	,	and	he	looked	at	his	watch	.
“	八	三十	-	七	,	”	回答	这	主持人	,	和	他	看起来	在	他的	手表	.

“八点三十七分，”主人回答道，并看了看手表。

“ [its] [ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [naʊ] .

“	It's	almost	that	now	.
“	它是	几乎	那	现在	.

“现在差不多就是这样了。”

[noʊ] [treɪn] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

No	train	before	to	-	morrow	morning	,	I'm	sorry	to	say	.
不	火车	前	到	-	明天	早晨	,	我是	对不起	到	说	.

很遗憾，明天早上之前没有火车。

[jʊə(r)] [ˈnɪrli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] , [tuː] .

You're	nearly	five	miles	from	any	other	house	,	too	.
你是	几乎	五	英里	从	任何	其他	房子	,	也	.

你离其他任何房子都有将近五英里远。

" [ðen] [ˈleɪdi] [ˈdɔːrəθi] [ˈwɪn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [loʊ] [vɔɪs] , [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [moʊst] [pərˈsweɪsɪv] [toʊn] .

"	Then	Lady	Dorothy	Wynne	,	who	had	a	sweet	low	voice	,	turned	it	to	its	most	persuasive	tone	.
"	然后	女士	多萝西	温妮	,	WHO	有	一个	甜的	低的	嗓音	,	转向	它	到	它是	最多	有说服力的	语气	.

"然后，嗓音甜美低沉的多萝西·温妮夫人用她最有说服力的语气说道。

" [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	very	,	very	sorry	,	"	she	said	,
"	我是	非常	,	非常	对不起	,	"	她	说	,

"我非常非常抱歉，"她说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈtrespæs] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [stɪl] [ˈfɜːrðər] ,

"	but	I'm	afraid	we	shall	have	to	trespass	on	your	kindness	still	further	,
"	但	我是	害怕的	我们	将	有	到	侵入	在	你的	仁慈	仍然	更远	,

"但我恐怕我们还得进一步滥用您的善意了。"

[ænd; ənd] [æsk] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	ask	shelter	for	the	night	.
和	问	庇护所	为了	这	夜晚	.

并请求借宿一晚。

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .

"	Again	the	master	of	the	house	stroked	his	upper	lip	with	a	thoughtful	expression	before	answering	.
"	再次	这	掌握	的	这	房子	抚摸	他的	上	唇	和	一个	周到	表达	前	回答	.

"主人再次若有所思地抚摸着上唇，然后回答道。"

[hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈpærənt] ,

His	reluctance	to	offer	any	hospitality	to	the	dripping	party	was	quite	apparent	,
他的	不情愿	到	提供	任何	热情好客	到	这	滴落	派对	曾是	相当	明显	,

他显然很不愿意款待这群浑身湿透的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfʊtmən] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	he	looked	at	the	waiting	footman	,	who	looked	at	him	.
和	他	看起来	在	这	等待	男仆	,	WHO	看起来	在	他	.

他看了看等候的男仆，男仆也看了看他。

[frʌm; frəm] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,

From	far	away	the	sound	of	voices	,	talking	and	laughing	,
从	远的	离开	这	声音	的	声音	,	说	和	笑	,

远处传来说话声和笑声，

[riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [spiːtʃ] . { - }

reached	the	hall	in	the	silence	that	followed	Dorothy's	speech	.	{	167	}
达到	这	大厅	在	这	沉默	那	随后	多萝西的	演讲	.	{	-	}

在多萝西演讲结束后的寂静中，我们来到了大厅。{167}

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][æt; ət] ['dɪnər] .

Clearly	**there**	**was**	**a**	**large**	**party**	**at**	**dinner**	**.**
清楚地	那里	曾是	一个	大的	派对	在	晚餐	.

显然，晚宴上人很多。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

“ By	**all**	**means**	**!**
” 经过	全部	方法	!

“当然可以！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

” [ðə; ði][hoʊst] [juːst] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

”	**The**	**host**	**used**	**the**	**very**	**words**	**he**	**had**	**used**	**before**	**.**
”	这	主持人	用过的	这	非常	字	他	有	用过的	前	.

主持人使用了他之前用过的那些词。

“ [aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ðoʊ] [aɪv] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	**I**	**can**	**certainly**	**put**	**you**	**up**	**,**	**though**	**I've**	**rather**	**a**	**large**	**party**	**in**	**the**	**house**	**.**
“	我	能	当然	放	你	向上	,	尽管	我已经	相当	一个	大的	派对	在	这	房子	.

“我当然可以收留你，虽然我家现在有很多人在聚会。”

['nevər] [maɪnd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Never	**mind**	**;**	**there**	**is**	**always**	**room**	**for**	**more**	**.**
绝不	头脑	;	那里	是	总是	房间	为了	更多的	.

没关系，总有空间容纳更多。

[dʒɑːn] , [kɔːl]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

John	**,**	**call**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**.**
约翰	,	称呼	太太	.	威廉姆斯	.

约翰，给威廉姆斯太太打电话。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['æbsəns] [tri'veljən; -'vil-] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [taɪm] [tuː; tə]

”	**During**	**the**	**footman's**	**absence**	**Trevelyan**	**thought**	**it**	**was**	**at**	**last**	**time**	**to**
”	期间	这	-	缺席	特里维廉	想法	它	曾是	在	最后的	时间	到

[ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['pɑːrti] .

introduce	**the**	**party**	**.**
介绍	这	派对	.

“趁着侍从不在，特里维廉认为终于到了介绍聚会的时机。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][tri'veljən; -'vil-] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**My**	**name**	**is**	**Trevelyan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我的	姓名	是	特里维廉	,	”	他	说	.

“我的名字叫特里维廉，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ['wɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] . ”

“	**This**	**is**	**Lady**	**Dorothy**	**Wynne**	**,**	**and**	**this**	**is**	**my**	**sister**	**.**	**”**
“	这	是	女士	多萝西	温妮	,	和	这	是	我的	姐姐	.	”

“这位是多萝西·温恩夫人，这位是我的妹妹。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [sed] ['dʒɔsəlin] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

“	**My**	**name**	**is**	**Follitt**	**,**	**”**	**said**	**Jocelyn**	**,**	**speaking**	**for**	**himself**	**.**
“	我的	姓名	是	-	,	”	说	乔斯林	,	请讲	为了	他自己	.

“我的名字叫弗利特，”乔斯林自言自语道。

[ðə; ði]['mænz] [pɪ'kju:liər] [aɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

The	man's	peculiar	eyes	turned	from	one	face	to	the	other	as	he	heard	the
这	男人的	奇特	眼睛	转向	从	一	脸	到	这	其他	作为	他	听到	这

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

听到这些名字，那男人的眼神变得奇特起来，目光从一张脸转向另一张脸。

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['slaɪtli] .

and	nodded	slightly	.
和	点头	轻微地	.

他微微点了点头。

[ə; eɪ]['teɪmər] [maɪt] [ɪn'spekt][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [waɪl]

A	tamer	might	inspect	a	new	set	of	wild	beasts	with	much	the	same	look	while
一个	驯服者	可能	检查	一个	新的	放	的	荒野	野兽	和	很多	这	相同的	看	尽管

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] { - }

making	up	his	mind	{	168	}
制作	向上	他的	头脑	{	-	}

驯兽师在决定驯服一群新的野兽时，可能会用几乎相同的眼神来审视它们{168}

[haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [i:tʃ] .

how	to	treat	each	.
如何	到	对待	每个	.

如何对待每一种情况。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sti:l] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	My	name	is	Steele	,	”	he	answered	.
“	我的	姓名	是	斯蒂尔	,	”	他	回答	.

“我的名字叫斯蒂尔，”他回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wetɪŋ] .

“	I	hope	you	will	soon	be	none	the	worse	for	your	wetting	.
“	我	希望	你	将要	很快	是	没有任何	这	更糟	为了	你的	润湿	.

“我希望你很快就能从尿湿这件事中恢复过来。”

” [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['rendərd] [æn; ən] ['ænsər] [ʌn'nesəseri] .

”	The	arrival	of	Mrs	.	Williams	at	this	juncture	rendered	an	answer	unnecessary	.
”	这	到达	的	太太	.	威廉姆斯	在	这	契机	渲染	一个	回答	不必要	.

“威廉姆斯夫人此时的到来，使得回答变得没有必要了。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hæf][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['haʊski:pər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	looked	half	a	governess	and	half	a	housekeeper	;	she	was	a	quiet	,
她	看起来	一半	一个	家庭教师	和	一半	一个	管家	;	她	曾是	一个	安静的	,

[su:'pɪriər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,

superior	sort	of	person	,
优越的	种类	的	人	,

她看起来一半像家庭教师，一半像管家；她是个安静、高贵的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [stɑ:rtʃt] ['kɑ:lər][ænd; ənd][goʊld] - [rɪmd] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]

with	a	stiff	starched	collar	and	gold	-	rimmed	eye	-	glasses	,	and	she	wore	a
和	一个	僵硬的	淀粉	衣领	和	金子	-	带边	眼睛	-	眼镜	,	和	她	穿着	一个

[blæk] [sɪlk] [dres] ,

black	silk	dress	,
黑色的	丝绸	裙子	,

她戴着硬挺的浆洗领子和金边眼镜，身穿黑色丝绸连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

with	a	large	bunch	of	keys	at	her	side	.
和	一个	大的	束	的	钥匙	在	她	边	.

她身边带着一大串钥匙。

['mɪstər] . [stiːl] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

Mr	.	Steele	spoke	to	her	very	slowly	and	distinctly	.
先生	.	斯蒂尔	辐	到	她	非常	缓慢地	和	明显地	.

斯蒂尔先生说话很慢，吐字也很清晰。

“ [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz]

“	These	ladies	and	gentlemen	,	”	he	said	,	“	have	descended	in	the	grounds
“	这些	女士们	和	先生们	,	”	他	说	,	“	有	下降	在	这	理由

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bə'luːn] .

with	their	balloon	.
和	他们的	气球	.

他说：“这些女士和先生们，带着他们的热气球降落在了场地上。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

There	is	no	train	to	-	night	,	as	you	know	,
那里	是	不	火车	到	-	夜晚	,	作为	你	知道	,

如你所知，今晚没有火车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] ,

and	there	is	no	other	place	to	which	they	can	go	,
和	那里	是	不	其他	地方	到	哪个	他们	能	去	,

他们无处可去。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['tæri] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

so	they	must	tarry	here	till	to	-	morrow	morning	.
所以	他们	必须	焦油	这里	直到	到	-	明天	早晨	.

所以他们必须在这里待到明天早上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] ['empti] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [aɪ] [θɪŋk] ? { - }

There	are	still	some	empty	bedrooms	,	I	think	?	{	169	}
那里	是	仍然	一些	空的	卧室	,	我	思考	?	{	-	}

我想应该还有一些空卧室吧？{169}

“ [θriː] , [sɜːr] .

“	Three	,	sir	.
“	三	,	先生	.

“三，先生。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

There	are	Five	,	Six	,	and	Seven	in	the	new	wing	unoccupied	.
那里	是	五	,	六	,	和	七	在	这	新的	翼	空置	.

新翼楼里有五号、六号和七号房间空着。

” ['mɪstər] . [stiːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

”	Mr	.	Steele	nodded	,	and	looked	at	Mrs	.	Williams	,	and	then	at
”	先生	.	斯蒂尔	点头	,	和	看起来	在	太太	.	威廉姆斯	,	和	然后	在

[ðə; ði] ['fʊtmən] .

the	footman	.
这	男仆	.

斯蒂尔先生点了点头，看了看威廉姆斯太太，又看了看男仆。

[tri'veljən; -'vil-][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

Trevelyan	was	sure	that	they	exchanged	a	glance	of	intelligence	.
特里维廉	曾是	当然	那	他们	交换	一个	瞥一眼	的	智力	.

特里维廉确信他们交换了一个心照不宣的眼神。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][maɪ] [haʊs] - ['pɑːrti] ['ræðər] [mɪkst] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]

“	You	may	find	my	house	-	party	rather	mixed	,	”	said	the	host	,	almost	with
“	你	可能	寻找	我的	房子	-	派对	相当	混合	,	”	说	这	主持人	,	几乎	和

[ˌdʒiːni'æləti] ,

geniality	,
温和	,

“你可能会觉得我家的聚会成员构成相当复杂，”主人几乎带着和蔼可亲的语气说道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

now	that	he	had	at	last	made	up	his	mind	.
现在	那	他	有	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	.

现在他终于下定了决心。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

“	The	fact	is	,	I	have	a	sort	of	gathering	of	relations	and	distant
”	这	事实	是	,	我	有	一个	种类	的	采集	的	关系	和	遥远

[kə'nekʃnz] .

connections	.
连接	.

“事实上，我有一些亲戚和远房亲戚。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

I	like	to	see	many	people	about	me	,	of	all	ages	.
我	喜欢	到	看	许多	人们	关于	我	,	的	全部	年龄	.

我喜欢身边有很多人，各个年龄段的都有。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

You	won't	mind	dining	with	us	?
你	惯于	头脑	用餐	和	我们	?

您不介意和我们一起用餐吗?

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

We	had	just	sat	down	when	you	came	,	so	that	there	is	plenty	of	time	.
我们	有	只是	卫星	向下	什么时候	你	来了	,	所以	那	那里	是	很多	的	时间	.

我们刚坐下你就来了，所以时间很充裕。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] .

I	daresay	you	will	be	glad	to	go	to	bed	directly	afterwards	.
我	敢说	你	将要	是	高兴的	到	去	到	床	直接地	然后	.

我敢说你之后会很乐意直接上床睡觉。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	must	be	very	tired	,	I'm	sure	.
你	必须	是	非常	疲劳的	,	我是	当然	.

你一定很累了。

” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

”	He	said	a	few	words	to	Mrs	.	Williams	in	an	undertone	,
”	他	说	一个	很少	字	到	太太	.	威廉姆斯	在	一个	底色	,

他低声对威廉姆斯太太说了几句话，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] {

leading	the	way	with	her	to	the	stairs	,	and	she	answered	by	a	quick	{
领导	这	方式	和	她	到	这	楼梯	,	和	她	回答	经过	一个	快的	{

- }

170	}
-	}

他领着她走向楼梯，她迅速地回答道{170}

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːdz] .

succession	of	nods	.
演替	的	点头	.

连续点头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['æftər] [hɜːr; hər] , [waɪl] ['mɪstər] . [stiːl] [went] [bæk] [tuː; tə]

The	others	followed	,	and	went	up	after	her	,	while	Mr	.	Steele	went	back	to
这	其他的	随后	,	和	去	向上	后	她	,	尽管	先生	.	斯蒂尔	去	后退	到

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

其他人也跟着她上了楼，而斯蒂尔先生则回到了他的客人身边。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʃoʊd] [ðə; ði]['pɑːrti] [lækt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]

The	bedrooms	to	which	the	housekeeper	showed	the	party	lacked	individuality
这	卧室	到	哪个	这	管家	显示	这	派对	缺乏	个性

, [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

,	and	though	they	were	thoroughly	comfortable	,
,	和	尽管	他们	是	彻底	舒服的	,

管家带一行人参观的卧室缺乏个性，虽然非常舒适，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['lʌkʃəri] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [gʊd] [teɪst] .

there	was	not	the	least	attempt	at	luxury	,	or	even	good	taste	.
那里	曾是	不是	这	至少	试图	在	奢华	,	或者	甚至	好的	品尝	.

丝毫没有追求奢华，甚至连良好的品味都谈不上。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [nuː] , [bʌt; bət] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪnts] [wʌz; wəz] [freʃ] , [bʌt; bət]

The	furniture	was	new	,	but	very	plain	,	and	the	chintz	was	fresh	,	but
这	家具	曾是	新的	,	但	非常	清楚的	,	和	这	印花棉布	曾是	新鲜的	,	但

['ʌtərli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

utterly	uninteresting	,
完全地	无聊	,

家具是新的，但非常朴素；印花棉布是新的，但毫无吸引力。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['hɪdiəs] .

if	not	quite	hideous	.
如果	不是	相当	可怕	.

如果不是相当丑陋的话。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [prɪnts] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

A	few	cheap	prints	hung	on	the	walls	.
一个	很少	便宜的	印刷	悬挂	在	这	墙壁	.

墙上挂着几幅廉价的印刷品。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [æn] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

“	I'm	sure	there's	no	lady	of	the	house	,	”	said	Anne	to	Dorothy	,
“	我是	当然	有	不	女士	的	这	房子	,	”	说	安妮	到	多萝西	,

“我敢肯定这家没有女主人，”安妮对多萝西说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

and	she	proceeded	to	extract	information	from	the	housekeeper	.
和	她	继续	到	提炼	信息	从	这	管家	.

然后她开始从管家那里套取信息。

['mɪstər] . [stiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] .

Mr	.	Steele	was	not	married	.
先生	.	斯蒂尔	曾是	不是	已婚	.

斯蒂尔先生未婚。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

He	had	no	near	relations	—	at	least	,	not	in	the	house	;
他	有	不	靠近	关系	—	在	至少	,	不是	在	这	房子	;

他没有近亲——至少，家里没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

but	he	liked	to	be	surrounded	by	many	people	,	and	the	place	was
但	他	喜欢	到	是	包围	经过	许多	人们	,	和	这	地方	曾是

['dʒen(ə)rəli] [fʊl] .

generally	full	.
一般来说	满的	.

但他喜欢人多的地方，所以那里通常都很热闹。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , { - }

Mrs	.	Williams	would	say	no	more	,	{	171	}
太太	.	威廉姆斯	会	说	不	更多的	,	{	-	}

威廉姆斯夫人不再说话了，{171}

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ;

or	possibly	there	was	nothing	more	to	be	said	;
或者	可能	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	;

或许已经没有什么可说的了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

but	she	did	her	best	to	make	the	newcomers	comfortable	,
但	她	做过	她	最好的	到	制作	这	新来者	舒服的	,

但她尽力让新来的人感到舒适。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [draɪ][skə:ts][ænd; ənd] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	produced	dry	skirts	and	shoes	for	the	ladies	.
和	生产	干燥	裙子	和	鞋	为了	这	女士们	.

并为女士们生产干爽的裙子和鞋子。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

A	few	minutes	later	they	were	all	ushered	into	the	dining	-	room	,
一个	很少	分钟	之后	他们	是	全部	引导	进入	这	用餐	-	房间	,

几分钟后，他们都被领进了餐厅。

[wer] [æt; ət] [li:st] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [men] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] .

where	at	least	five	-	and	-	twenty	men	were	seated	at	a	big	table	.
在哪里	在	至少	五	-	和	-	二十	男人	是	坐着	在	一个	大的	桌子	.

当时至少有二十五名男子围坐在一张大桌子旁。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] [gests] .

All	turned	their	heads	and	looked	curiously	at	the	newly	-	arrived	guests	.
全部	转向	他们的	头部	和	看起来	奇怪的是	在	这	新	-	到达的	客人	.

所有人都转过头，好奇地看着新来的客人。

['mɪstər] . [sti:l] [roʊz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

Mr	.	Steele	rose	to	meet	the	latter	as	they	entered	.
先生	.	斯蒂尔	玫瑰	到	见面	这	后者	作为	他们	进入	.

斯蒂尔先生起身迎接进入房间的那位客人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .

There	were	four	vacant	places	on	his	left	.
那里	是	四	空缺	地方	在	他的	左边	.

他左边有四个空位。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-][sɪt] [tə'geðər] [baɪ][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

“	Will	you	and	Miss	Trevelyan	sit	together	by	me	,	”	he	said	,	speaking	to
“	将要	你	和	错过	特里维廉	坐	一起	经过	我	,	”	他	说	,	请讲	到

['leɪdi] ['dɔ:rəθi] ,

Lady	Dorothy	,
女士	多萝西	,

“你和特里维廉小姐能坐在我旁边吗？”他对多萝西夫人说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'jɑ:nd] ?

“	and	the	two	gentlemen	beyond	?
“	和	这	二	先生们	超过	?

“那么，后面那两位先生呢？”

” [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [si:md] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] ,

”	The	arrangement	seemed	a	singular	one	;	but	the	four	took	their	seats	,
”	这	安排	似乎	一个	单数	一	;	但	这	四	采取	他们的	座位	,

“这样的安排似乎有些不同寻常；但四个人还是落座了。”

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒɔsəlin] [slɪpt] [ɪn][nekst][tu:; tə] [æn] ,

and	as	Jocelyn	slipped	in	next	to	Anne	,
和	作为	乔斯林	滑倒了	在	下一个	到	安妮	,

乔斯林悄悄溜到安妮旁边坐下时，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] . { - }

her	brother	was	the	only	one	who	found	himself	beside	a	stranger	.	{	172	}
她	兄弟	曾是	这	仅有的	一	WHO	成立	他自己	旁	一个	陌生人	.	{	-	}

只有她的哥哥发现自己身边站着一个陌生人。{172}

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] - [aɪd] , [bə'nevələnt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	glanced	at	his	neighbour	,	who	was	a	mild	-	eyed	,	benevolent	old	gentleman	,
他	瞥了一眼	在	他的	邻居	,	WHO	曾是	一个	温和的	-	眼睛	,	仁慈	老的	绅士	,

他瞥了一眼邻居，那是一位眼神温和、和蔼可亲的老绅士。

[huːz] [smuːð] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

whose	smooth	grey	hair	was	neatly	parted	and	brushed	over	his	ears	.
谁	光滑的	灰色的	头发	曾是	整齐地	分手了	和	刷过	超过	他的	耳朵	.

他柔顺的灰发整齐地分开，垂在耳边。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːrbʌŋkl] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wore	a	single	stud	with	a	large	carbuncle	set	in	it	,
他	穿着	一个	单身的	钉子	和	一个	大的	痈	放	在	它	,

他戴着一枚单颗耳钉，上面镶嵌着一颗硕大的红宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [sɪlk] ['mɪtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['boʊni]['lɪt(ə)l][hændz] .

and	he	had	black	silk	mittens	on	his	bony	little	hands	.
和	他	有	黑色的	丝绸	连指手套	在	他的	骨质	小的	双手	.

他那骨瘦如柴的小手上戴着黑色丝绸手套。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] - [glæns] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

He	returned	Trevelyan's	glance	pleasantly	,	and	then	went	on	eating	his	fish	with	a	faint	smile	.
他	返回	-	瞥一眼	愉快	,	和	然后	去	在	吃	他的	鱼	和	一个	头晕的	微笑	.

他愉快地回望了特里维廉一眼，然后带着淡淡的微笑继续吃他的鱼。

['mɪstər] . [stiːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laʊd] ,

Mr	.	Steele	began	to	talk	with	Lady	Dorothy	,	and	though	his	voice	was	not	loud	,
先生	.	斯蒂尔	开始	到	讲话	和	女士	多萝西	,	和	尽管	他的	嗓音	曾是	不是	大声	,

斯蒂尔先生开始和多萝西夫人交谈，虽然他的声音并不大，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

it	seemed	to	dominate	the	conversation	as	far	as	she	was	concerned	,
它	似乎	到	支配	这	对话	作为	远的	作为	她	曾是	担心的	,

在她看来，这件事似乎主导了整个谈话。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ][wʌn] [els] .

so	that	she	heard	no	one	else	.
所以	那	她	听到	不	一	别的	.

所以她听不到其他人的声音。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [tri'veljən; -'vil-][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒːsətʃə] ['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ?

“	May	I	ask	if	Mr	.	and	Miss	Trevelyan	are	connected	with	the	Dorsetshire	family	of	that	name	?
“	可能	我	问	如果	先生	.	和	错过	特里维廉	是	连接	和	这	多塞特郡	家庭	的	那	姓名	?

请问特里维廉先生和小姐是否与多塞特郡的同名家族有联系？

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [freɪzɪz] .
" he inquired , after a few preliminary phrases .
" 他 询问 , 后 一个 很少 初步的 短语 .

"他先说了几句开场白，然后问道。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɒːsətʃə] [tri'veljən; -'vil-] [ðəm'selvz] , " ['ænsər] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] .
" They are the Dorsetshire Trevelyans themselves , " answered Lady Dorothy .
" 他们 是 这 多塞特郡 特里维廉家族 他们自己 , " 回答 女士 多萝西 .

"他们就是多塞特郡的特里维廉家族，"多萝西夫人回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] . { - }
" He is the eldest son . { 173 }
" 他 是 这 长子 儿子 . { - }

他是长子。{173}

" [oʊ] , [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [stiːl] , ['θɔːtfəli] .
" Oh , indeed — indeed , " repeated Mr . Steele , thoughtfully .
" 哦 , 的确 — 的确 , " 重复 先生 . 斯蒂尔 , 深思熟虑 .

"哦，的确如此——的确如此，"斯蒂尔先生若有所思地重复道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Thank you , " he added quietly ; " it was mere curiosity .
" 感谢 你 , " 他 额外 悄悄 ; " 它 曾是 仅仅 好奇心 .

"谢谢，"他平静地补充道；"我只是好奇而已。"

[duː] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [spɔːrt] [bɪ'saɪdz] [bə'luːnɪŋ] ?
Do you go in for any sport besides ballooning ?
做 你 去 在 为了 任何 运动 除了 热气球 ?

除了热气球运动，你还喜欢其他运动吗?

[gɑːlf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
Golf , for instance ?
高尔夫球 , 为了 实例 ?

例如高尔夫?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['eksələnt] [lɪŋks] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
We have excellent links here , and we play a good deal .
我们 有 出色的 链接 这里 , 和 我们 玩 一个 好的 交易 .

我们这里有很好的链接，而且我们经常玩。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" He spoke louder , and looked down the table .
" 他 辐 更大声 , 和 看起来 向下 这 桌子 .

他提高了音量，目光向下望去。

" ['mɪstər] . [wiːd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kræk] ['pleɪɝz] .
" Mr . Weede over there is one of our crack players .
" 先生 . 杂草 超过 那里 是 一 的 我们的 裂缝 玩家 .

"那边那位韦德先生是我们队里的顶尖球员之一。"

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪn] ['spektəklz] ,
" At this remark a pale young clergyman in spectacles ,
" 在 这 评论 一个 苍白 年轻的 牧师 在 眼镜 ,

"听到这话，一位脸色苍白、戴着眼镜的年轻牧师……"

[huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [smaɪl] .
who sat at the other end of the table , looked up with a deprecatory smile .
WHO 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 看起来 向上 和 一个 贬义的 微笑 .

坐在桌子另一端的人抬起头，带着一丝自嘲的微笑看着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [veɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" You will make me vain of my poor accomplishment , if you say such things ,
" 你 将要 制作 我 徒劳 的 我的 贫穷的 成就 , 如果 你 说 这样的 事物 ,

"如果你这样说，你会让我为自己微薄的成就感到自卑。"

" [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" he said humbly .
" 他 说 谦卑地 .

他谦逊地说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['priːtʃər] , ['mɪstər] . [stiːl] : - ['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] , [ɔːl][ɪz][nɑːt]['vænəti] [ðæt]
" Remember the Preacher , Mr . Steele : ' Vanity of vanities , all is not vanity that
" 记住 这 牧师 , 先生 . 斯蒂尔 : - 虚荣 的 虚荣心 , 全部 是 不是 虚荣 那
['glɪtəz] ! -
glitters ! '
闪光 ! -

"斯蒂尔先生，记住牧师的话：'虚空的虚空，闪闪发光的未必都是虚空！'"

" ['leɪdi] ['dɔːrəθi] [læft] ['kaɪndli][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [soʊ]
" Lady Dorothy laughed kindly in an encouraging way , because he seemed so
" 女士 多萝西 笑了 亲切地 在 一个 鼓励 方式 , 因为 他 似乎 所以
['hʌmb(ə)l] . { - }
humble . { 174 }
谦逊的 . { - }

"多萝西夫人和蔼地笑着鼓励他，因为他看起来非常谦逊。"{174}

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [gɑːlf] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'saɪtɪdli] .
But every one at once began to talk of golf , almost excitedly .
但 每一个 一 在 一次 开始 到 讲话 的 高尔夫球 , 几乎 兴奋地 .

但大家立刻都开始谈论起高尔夫来，几乎是兴奋地谈论起来。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [geɪmz] , " [sed] ['mɪstər] .
" My friends are almost all very fond of out - of - door games , " said Mr .
" 我的 朋友们 是 几乎 全部 非常 喜爱 的 出去 - 的 - 门 游戏 , " 说 先生 .
[stiːl] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ,
Steele to Lady Dorothy ,
斯蒂尔 到 女士 多萝西 ,

"我的朋友们几乎都非常喜欢户外游戏，"斯蒂尔先生对多萝西夫人说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
as if in explanation .
作为 如果 在 解释 .

仿佛在解释什么。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you mind telling me who that good - looking man is ? " she asked .
" 做 你 头脑 讲述 我 WHO 那 好的 - 寻找 男人 是 ? " 她 问 .

"请问这位帅哥是谁？"她问道。

" [ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɑːn][ðə; ði][left] ?
" The third from the other end on the left ?
" 这 第三 从 这 其他 结尾 在 这 左边 ?

"左边从另一端数第三个？"

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərd] [feɪs] , [huː] [lʊks] [laɪk][æn; ən][oʊld]
The one with the grey moustache and a tired face , who looks like an old
这 一 和 这 灰色的 胡子 和 一个 疲劳的 脸 , WHO 看起来 喜欢 一个 老的
['soʊldʒər] . "
soldier . "
士兵 . "

那个留着灰白胡子、面容疲惫，看起来像个老兵的人。

" [tri'veljən; -'vil-][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld]['ɑːrmi][mæn] .
" Trevelyan is his name , and he is an old army man .
" 特里维廉 是 他的 姓名 , 和 他 是 一个 老的 军队 男人 .

"他名叫特里维廉，是一名老兵。"

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] , ” ['mɪstər] . [stiːl] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] :

But	do	tell	me	something	about	your	trip	,	”	Mr	.	Steele	went	on	quickly	:
但	做	告诉	我	某物	关于	你的	旅行	,	”	先生	.	斯蒂尔	去	在	迅速地	:

“不过，请跟我说说你的旅行吧，”斯蒂尔先生接着说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] . ”

“	you	must	have	had	a	terrible	time	of	it	in	such	a	storm	.	”
“	你	必须	有	有	一个	糟糕的	时间	的	它	在	这样的	一个	风暴	.	”

“在这种暴风雨中，你一定过得很艰难。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ænsər] ['kerləsli] ;

“	It	wasn't	very	successful	,	”	the	young	girl	answered	carelessly	;
“	它	不是	非常	成功的	,	”	这	年轻的	女孩	回答	粗心大意	;

“不太成功，”小女孩漫不经心地回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn] [bə'luːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	but	we	get	used	to	all	sorts	of	weather	in	balloons	,	you	know	.
“	但	我们	得到	用过的	到	全部	排序	的	天气	在	气球	,	你	知道	.

“但是你知道，我们在热气球上已经习惯了各种各样的天气。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] , [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ['rædər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [fiːld] [wer]

The	last	time	I	was	up	,	we	came	down	rather	suddenly	in	a	cricket	field	where
这	最后的	时间	我	曾是	向上	,	我们	来了	向下	相当	突然	在	一个	蟋蟀	场地	在哪里

[ðer; ðər] { - }

there	{	175	}
那里	{	-	}

我上次上来的时候，我们突然降落在一个板球场上，那里{175}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	a	match	going	on	.
曾是	一个	匹配	去	在	.

当时正在进行一场比赛。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bruːzɪz] !

I	remember	that	I	got	some	most	extraordinary	bruises	!
我	记住	那	我	得到	一些	最多	非凡的	瘀伤	!

我记得我当时身上有很多非常严重的瘀伤！

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [mæn] — ['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] , [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

I	can't	help	looking	at	that	man	—	Mr	.	Trevelyan	,	you	say	he	is	.
我	不能	帮助	寻找	在	那	男人	—	先生	.	特里维廉	,	你	说	他	是	.

我忍不住去看那个人——你说他是特里维廉先生。

[aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] [hɪr] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kə'nekʃnz] .

I	see	why	you	asked	about	my	friend	here	—	they	may	be	connections	.
我	看	为什么	你	问	关于	我的	朋友	这里	—	他们	可能	是	连接	.

我明白你为什么会问起我的朋友了——他们之间可能存在某种联系。

[wer] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'lɔːŋ] ? ”

Where	does	this	one	belong	?	”
在哪里	做	这	一	属于	?	”

这个应该放在哪里?

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [mæn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] ['briːfli] ,

“	He's	a	Lincolnshire	man	,	”	answered	the	host	briefly	,
“	他是	一个	林肯郡	男人	,	”	回答	这	主持人	简要地	,

“他是林肯郡人，”主持人简短地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	as	if	he	did	not	care	about	him	.
和	作为	如果	他	做过	不是	关心	关于	他	.

仿佛他根本不在乎他。

“ [oʊ] , [ðə; ði] - [mæd] - [tri'veljən; -'vil-] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	the	'	mad	'	Trevelyans	,	we	call	them	!
“	哦	,	这	-	疯狂的	-	特里维廉家族	,	我们	称呼	他们	!

“哦，我们称他们为‘疯狂的’特里维廉家族！”

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] .

Then	he	is	really	a	connection	of	my	friend	.
然后	他	是	真的	一个	联系	的	我的	朋友	.

那么他就是我朋友的熟人了。

[ðer; ðər] ['grænd,fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['kʌznz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Their	grandfathers	were	cousins	,	I	believe	.
他们的	祖父们	是	表兄弟姐妹	,	我	相信	.

他们的祖父应该是表兄弟。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wʌnz] [fɜːrst] [neɪm] ? ”

What	is	this	one's	first	name	?	”
什么	是	这	一个人的	第一的	姓名	?	”

这个孩子叫什么名字?

“ ['rændɔlf] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	Randolph	,	I	believe	.
“	兰道夫	,	我	相信	.

“我相信是兰道夫。”

[aɪv] ['nevər] [meɪd] [æn; ən] [ə'sent] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

I've	never	made	an	ascent	in	a	balloon	.
我已经	绝不	制成	一个	上升	在	一个	气球	.

我从未乘坐过热气球升空。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

I	should	really	like	to	know	whether	it's	a	new	sensation	worth	trying	.
我	应该	真的	喜欢	到	知道	无论	它是	一个	新的	感觉	值得	尝试	.

我真的很想知道这是否是一种值得尝试的新体验。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [roʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [klaʊd] ? { - }

Do	you	mind	telling	me	how	it	struck	you	,	the	first	time	you	rose	above	a	cloud	?	{	176	}
做	你	头脑	讲述	我	如何	它	击	你	,	这	第一的	时间	你	玫瑰	多于	一个	云	?	{	-	}

你介意告诉我，你第一次升到云端之上时，是什么感觉吗？{176}

“ ['koʊzi] , ” ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — “ [dɪ'stɪŋktli] ['koʊzi] !

“	Cosy	,	”	Lady	Dorothy	answered	without	hesitation	—	“	distinctly	cosy	!
“	舒适	,	”	女士	多萝西	回答	没有	犹豫	—	“	明显地	舒适	!

“舒适，”多萝西夫人毫不犹豫地回答道——“非常舒适！”

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] ['taɪərsəm] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [jɑːt] ,

There's	never	any	tiresome	wind	in	a	balloon	,	you	know	,	as	there	is	on	a	yacht
有	绝不	任何	令人厌烦	风	在	一个	气球	,	你	知道	,	作为	那里	是	在	一个	游艇

,

,

你知道，热气球上永远不会有令人厌烦的风，不像游艇上那样。

[tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

to	blow	you	about	.
到	吹	你	关于	.

让你晕头转向。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

It	goes	along	with	you	,
它	去	沿着	和	你	,

它与你形影不离。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrævə(ə)l] [ˈveri] [fæst] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ]

and	it's	so	amusing	to	travel	very	fast	and	yet	not	feel	that	you	are	moving
和	它是	所以	有趣	到	旅行	非常	快速地	和	然而	不是	感觉	那	你	是	移动

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

最有趣的是，你以非常快的速度旅行，却感觉不到自己在移动。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [fɔːr; fər] [its] [ˈnevər] [twaɪs]

And	there's	always	some	excitement	when	you	come	down	,	for	it's	never	twice
和	有	总是	一些	激动	什么时候	你	来	向下	,	为了	它是	绝不	两次

[əˈlaɪk] ,

alike	,
同样	,

每次下来都会有些兴奋，因为每次看到的景色都不一样。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [boʊnz] [ˈæftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪ] [breɪk] [wʌn]

and	of	course	bones	are	only	bones	after	all	,	and	you	always	may	break	one
和	的	课程	骨头	是	仅有的	骨头	后	全部	,	和	你	总是	可能	休息	一

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

当然，骨头毕竟只是骨头，你总会不小心弄断一两根。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [spɔːrt] [kʌmz] [ɪn] .

I	suppose	that's	where	the	sport	comes	in	.
我	认为	那就是	在哪里	这	运动	来	在	.

我想这就是这项运动的意义所在。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

"	At	this	moment	a	distant	peal	of	thunder	was	heard	above	the	general
"	在	这	片刻	一个	遥远	皮尔	的	雷	曾是	听到	多于	这	一般的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

就在这时，远处传来一声雷鸣，盖过了人们的交谈声。

[ˈleɪdi] [ˈdɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊst] ,

Lady	Dorothy	looked	at	her	host	,
女士	多萝西	看起来	在	她	主持人	,

多萝西夫人看着她的主人，

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; [bʌt; bət]

as	if	expecting	him	to	say	something	in	answer	to	her	explanations	;	but
作为	如果	期待	他	到	说	某物	在	回答	到	她	解释	;	但

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

his	expression	had	changed	,
他的	表达	有	已更改	,

仿佛期待她解释之后他会做出回应；但他的表情却变了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [priˈɑːkjupaɪd] .

and	he	seemed	suddenly	preoccupied	.
和	他	似乎	突然	心事重重	.

他似乎突然心事重重。

“ [aɪm][glæd] [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [naʊ] , { - }
“ I'm glad we're not in the balloon now , { 177 }
” 我是 高兴的 是 不是 在 这 气球 现在 , { - }

“我很高兴我们现在不在气球里，{177}

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ðə; ði] [geɪl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['θʌndərstɔːrm] !
“ The gale is going to end in a regular thunderstorm !
” 这 大风 是 去 到 结尾 在 一个 常规的 雷雨 !

“狂风将会转为普通的雷暴！”

” ['mɪstər] . [stiːl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” Mr . Steele was speaking to the butler in a low voice .
” 先生 . 斯蒂尔 曾是 请讲 到 这 管家 在 一个 低的 嗓音 .

斯蒂尔先生低声和管家说话。

“ [hæv; həv] [ðoʊz] ['kɜːtənz] [drɔːn] ['kloʊzər] , ” ['leɪdi] ['dɔːrəθi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
“ Have those curtains drawn closer , ” Lady Dorothy heard him say ,
” 有 那些 窗帘 绘制 更近 , ” 女士 多萝西 听到 他 说 ,

“把窗帘拉近些，”多萝西夫人听到他说。

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] !
“ and be quick as you can with the rest of the dinner !
” 和 是 快的 作为 你 能 和 这 休息 的 这 晚餐 !

“然后尽快把剩下的晚餐做好！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] , [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt]
” It was clear that either he , or some of his guests , were nervous about
” 它 曾是 清除 那 任何一个 他 , 或者 一些 的 他的 客人 , 是 紧张的 关于
['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
thunder and lightning .
雷 和 闪电 .

“很明显，要么是他，要么是他的一些客人，对雷电感到紧张。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [piːl] , [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] , [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] .
A second peal , much nearer than the first , made the windows rattle .
一个 第二 皮尔 , 很多 更近 比 这 第一的 , 制成 这 视窗 嘎嘎作响 .

第二声钟响比第一声近得多，震得窗户嘎嘎作响。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] , [naʊ] ['siːst]
The conversation , which had already dropped to a lower key , now ceased
这 对话 , 哪个 有 已经 掉落 到 一个 降低 钥匙 , 现在 停止
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

原本就已降低音量的谈话，现在彻底停止了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,
and a sort of embarrassed silence followed ,
和 一个 种类 的 尴尬的 沉默 随后 ,

随后是一阵尴尬的沉默。

[waɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dainəz] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɔːl]
while most of the diners glanced nervously round the room and towards the tall
尽管 最多 的 这 食客 瞥了一眼 紧张地 圆形的 这 房间 和 向 这 高的
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

而大多数用餐者则紧张地环顾四周，看向高大的窗户。

['mɪstər] . ['stiːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Mr	.	Steele	looked	as	if	he	were	bracing	himself	to	meet	an	unexpected
先生	.	斯蒂尔	看起来	作为	如果	他	是	支撑	他自己	到	见面	一个	意外

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

斯蒂尔先生看起来像是在准备迎接意想不到的危险;

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] , [hɪz; ɪz][stɜːrn] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

his	brows	were	knitted	,	his	stern	mouth	was	tightly	shut	,	and	he	was
他的	眉毛	是	针织	,	他的	船尾	嘴	曾是	紧紧	关闭	,	和	他	曾是

['iːvi] { - }

evi	{	178	}
evi	{	-	}

他眉头紧锁，嘴唇紧闭，神情凶狠{178}

[dɛntli] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

dently	scanning	the	faces	of	his	guests	with	anxiety	.
凹陷地	扫描	这	面孔	的	他的	客人	和	焦虑	.

他神色紧张地扫视着客人们的脸。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][bæd] ['θʌndəˌstɔrm] [hɪr] ?

“	Do	you	often	have	bad	thunderstorms	here	?
“	做	你	经常	有	坏的	雷暴	这里	?

你们这里经常有严重的雷暴天气吗?

” ['leɪdi] ['dɔːrəθi] [æskt] , [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

”	Lady	Dorothy	asked	,	to	attract	his	attention	and	break	the	silence	.
”	女士	多萝西	问	,	到	吸引	他的	注意力	和	休息	这	沉默	.

“多萝西夫人问道，以引起他的注意，打破沉默。”

“ ['seldəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Seldom	,	”	he	answered	abstractedly	,	and	not	looking	at	her	.
“	很少	,	”	他	回答	抽象地	,	和	不是	寻找	在	她	.

“很少，”他心不在焉地回答，眼睛没有看她。

“ [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [gests] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	Most	of	my	guests	dislike	them	very	much	.	”
“	最多	的	我的	客人	不喜欢	他们	非常	很多	.	”

“我的大多数客人都非常不喜欢它们。”

“ [haʊ] ['veri] [ɑːd] !

“	How	very	odd	!
“	如何	非常	奇怪的	!

“真是太奇怪了！”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-]

”	She	glanced	down	the	table	,	and	saw	the	nice	-	looking	Mr	.	Trevelyan
”	她	瞥了一眼	向下	这	桌子	,	和	锯	这	好的	-	寻找	先生	.	特里维廉

['liːnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

leaning	far	back	in	his	chair	,
倾斜	远的	后退	在	他的	椅子	,

她瞥了一眼桌子对面，看到相貌英俊的特里维廉先生向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [waɪt] .

his	eyes	half	closed	and	his	face	very	white	.
他的	眼睛	一半	关闭	和	他的	脸	非常	白色的	.

他双眼半闭，脸色苍白。

['mɪstər] . ['stiːl] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Steele	made	an	attempt	to	revive	the	conversation	,
先生	.	斯蒂尔	制成	一个	试图	到	复活	这	对话	,

斯蒂尔先生试图重新开启谈话，

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːn] ['tenɪs] ['tɜrnəmənt] ,

talking	in	loud	tones	to	the	whole	table	about	a	lawn	tennis	tournament	,
说	在	大声	音调	到	这	所有的	桌子	关于	一个	草地	网球	比赛	,

他大声地对着整桌人谈论着一场草地网球锦标赛，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['praɪzɪz] .

for	which	he	said	there	would	be	a	number	of	pretty	prizes	.
为了	哪个	他	说	那里	会	是	一个	数字	的	漂亮的	奖品	.

他说，届时将颁发许多精美奖品。

[bɑːb][tri'veljən; -'vil-][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Bob	Trevelyan	was	eating	steadily	,	and	took	no	interest	in	what	was	going
鲍勃	特里维廉	曾是	吃	稳步	,	和	采取	不	兴趣	在	什么	曾是	去

[ɑːn] . { - }

on	.	{	179	}
在	.	{	-	}

鲍勃·特里维廉一直在不停地吃东西，对周围发生的事情漠不关心。{179}

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv]

Suddenly	he	felt	that	the	benevolent	old	gentleman	was	plucking	at	his	sleeve
突然	他	毛毡	那	这	仁慈	老的	绅士	曾是	拔毛	在	他的	袖子

['veri] ['kwaɪətli] .

very	quietly	.
非常	悄悄	.

他突然感觉那位和蔼的老先生正轻轻地扯着他的袖子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	turned	,	and	saw	that	his	neighbour	was	earnestly	gazing	at	him	.
他	转向	,	和	锯	那	他的	邻居	曾是	切实	凝视	在	他	.

他转过身，看到邻居正专注地看着他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][θɜːrd] [piːl] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['trembld] .

At	that	moment	a	third	peal	rang	out	,	and	the	glasses	on	the	table	trembled	.
在	那	片刻	一个	第三	皮尔	响铃	出去	,	和	这	眼镜	在	这	桌子	颤抖	.

就在这时，第三声钟响，桌上的玻璃杯都震动起来。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

“	Did	he	tell	you	who	I	am	?	”	asked	the	old	gentleman	in	an	undertone	,
“	做过	他	告诉	你	WHO	我	是	?	”	问	这	老的	绅士	在	一个	底色	,

“他有没有告诉你我是谁？”老先生低声问道。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	bending	his	head	towards	the	master	of	the	house	.
和	弯曲	他的	头	向	这	掌握	的	这	房子	.

他向屋主低下头。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] : [noʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , ” [bɑːb] ['ænsər] .

“	I	beg	your	pardon	:	no	—	I	don't	think	I	was	introduced	,	”	Bob	answered	.
“	我	求	你的	赦免	:	不	—	我	不	思考	我	曾是	介绍	,	”	鲍勃	回答	.

“请问，没有——我想我没有被介绍过，”鲍勃回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['simpsn] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ,

“	He	would	have	told	you	that	I	am	Mr	.	Simpson	;	and	so	I	was	,
“	他	会	有	讲述	你	那	我	是	先生	.	辛普森	;	和	所以	我	曾是	,

“他会告诉你我就是辛普森先生；而我的确就是。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] .

”	said	the	grey	-	haired	man	.
”	说	这	灰色的	-	头发	男人	.

“那位头发花白的老人说道。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [toʊnz] , “ [wʌz; wəz][baɪ] [ə'nʌðər] ['mʌðər] .

“	But	that	,	”	he	added	in	low	and	tragic	tones	,	“	was	by	another	mother	.
”	但	那	,	”	他	额外	在	低的	和	悲惨	音调	,	”	曾是	经过	其他	母亲	.

“但是，”他低沉而悲伤地补充道，“那是另一个母亲生的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['emprəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [dɪs'gaɪzd]

I	am	the	Dowager	Empress	of	China	,	and	I	am	here	incognito	,	disguised
我	是	这	老妇	皇后	的	中国	,	和	我	是	这里	隐姓埋名	,	伪装

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] . ”

as	a	man	.	”
作为	一个	男人	.	”

我是中国皇太后，我乔装成男人前来。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [tri'veljən; -'vil-] , ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] . { -

“	What	in	the	world	do	you	mean	?	”	asked	Trevelyan	,	very	much	taken	aback	.	{	180
”	什么	在	这	世界	做	你	意思是	?	”	问	特里维廉	,	非常	很多	已采取	背	.	{	-

}

}

“你到底是什么意思？”特里维廉大吃一惊地问道。{180}

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

“	It	is	a	sad	story	,	and	a	long	one	.
”	它	是	一个	伤心	故事	,	和	一个	长的	一	.

这是一个悲伤的故事，而且很长。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli] .

”	The	old	gentleman	shook	his	head	mysteriously	.
”	这	老的	绅士	摇晃	他的	头	神秘地	.

“那位老先生神秘地摇了摇头。”

“ [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [tʊk] [tuː] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] .

“	They	thought	I	took	too	active	a	part	in	politics	.
”	他们	想法	我	采取	也	积极的	一个	部分	在	政治	.

“他们认为我过于积极地参与政治活动。”

['pɑːsəbli] [aɪ][dɪd] ,

Possibly	I	did	,
可能	我	做过	,

或许我的确这么做了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər]['raiəts] ['meni] [aʊt'reɪdʒəs] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər][ˌʌn'dʒʌstli]

but	at	the	time	of	the	Boxer	riots	many	outrageous	doings	were	unjustly
但	在	这	时间	的	这	拳击手	骚乱	许多	令人愤慨	行为	是	不公正的

[treɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

traced	to	me	.
追踪	到	我	.

但在义和团运动时期，许多骇人听闻的罪行都被不公正地归咎于我。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] ,

I	give	you	my	solemn	assurance	,	on	the	word	of	an	empress	,
我	给	你	我的	庄严	保证	,	在	这	单词	的	一个	皇后	,

我以皇后的名义向你郑重保证：

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːrdər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [liː'geɪʃənz] !

that	I	did	not	order	the	attack	on	the	Legations	!
那	我	做过	不是	命令	这	攻击	在	这	使节团	!

我没有下令袭击使馆！

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][nɑːt] ?

Do	you	believe	me	,	or	not	?
做	你	相信	我	,	或者	不是	?

你信不信？

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][bɑːb][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , [bʌt; bət][tri'veljən; -'vil-][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [bæk] [ɪn]

”	He	gazed	at	Bob	with	fixed	eyes	,	but	Trevelyan	could	only	stare	back	in
”	他	凝视	在	鲍勃	和	固定的	眼睛	,	但	特里维廉	可以	仅有的	盯	后退	在

[blæŋk] [sər'praɪz] .

blank	surprise	.
空白的	惊喜	.

“他目不转睛地盯着鲍勃，但特里维廉只能茫然地回望他，一脸惊讶。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [tiː] [tʃests] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] , “ [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

“	They	brought	me	here	in	tea	chests	,	”	he	continued	earnestly	,	“	disguised	as	a
“	他们	带来	我	这里	在	茶	箱子	,	”	他	持续	切实	,	“	伪装	作为	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdl] .

Chinese	idol	.
中国人	偶像	.

“他们把我装在茶叶箱里运到这里，”他认真地继续说道，“把我伪装成中国偶像。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

It	was	a	terrible	humiliation	.
它	曾是	一个	糟糕的	屈辱	.

这是莫大的羞辱。

[ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] [ɪn]['piː'kin] , [huː] ['gɪvz] ['ɔːdɪənsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Empress	-	mother	in	Pekin	,	who	gives	audiences	,	is	a	painted	doll	with	a
这	皇后	-	母亲	在	北京	,	WHO	给予	观众	,	是	一个	绘	玩具娃娃	和	一个

['græməfoʊn] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ,

gramophone	inside	her	,
留声机	里面	她	,

北京的皇后太后是一位会接见民众的人物，她是一个彩绘人偶，体内装有一台留声机。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ækjərət] ['meməri] . { - }

which	quite	accounts	for	her	remarkably	accurate	memory	.	{	181	}
哪个	相当	账户	为了	她	非常	准确的	记忆	.	{	-	}

这就很好地解释了她惊人的记忆力。{181}

['mɪstər] . [stiːl] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['steɪtmənt] .

Mr	.	Steele	overheard	this	singular	statement	.
先生	.	斯蒂尔	无意中听到	这	单数	陈述	.

斯蒂尔先生无意中听到了这句不同寻常的话。

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . ['simpsn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [stɜːrn] [toʊnz] ,

“	Really	,	Mr	.	Simpson	,	”	he	said	in	stern	tones	,
“	真的	,	先生	.	辛普森	,	”	他	说	在	船尾	音调	,

“真的吗，辛普森先生？”他语气严厉地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət]['mɪstər] . [tri'veljən; -'vil-] . ”

“	I	must	beg	you	not	to	poke	fun	at	Mr	.	Trevelyan	.	”
“	我	必须	求	你	不是	到	戳	乐趣	在	先生	.	特里维廉	.	”

“我恳请您不要取笑特里维廉先生。”

“ [tri'veljən; -'vil-] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

“	Trevelyan	!	”	cried	the	nice	-	looking	man	at	the	other	end	,
“	特里维廉	!	”	哭	这	好的	-	寻找	男人	在	这	其他	结尾	,

“特里维廉！”电话那头那个相貌英俊的男人喊道。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [siː] ['bɑːbz] [feɪs] .

bending	forward	in	his	chair	to	see	Bob's	face	.
弯曲	向前	在	他的	椅子	到	看	鲍勃的	脸	.

他向前倾身，想看看鲍勃的脸。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tri'veljən; -'vil-] ? ”

“	Did	you	say	Trevelyan	?	”
“	做过	你	说	特里维廉	?	”

“你说的是特里维廉吗？”

“ [jes] , ” [bɑːb] [ˈænsər] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] — “ [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
“ Yes , ” Bob answered , also leaning forward — “ that's my name .
“ 是的 , ” 鲍勃 回答 , 还 倾斜 向前 — “ 那就是 我的 姓名 .

“是的，”鲍勃回答道，也向前倾了倾身子——“那是我的名字。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ɪts] [maɪn] [tuː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ It's mine too , ” answered the other excitedly .
“ 它是 矿 也 , ” 回答 这 其他 兴奋地 .

“这也是我的，”另一个人兴奋地回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdɔːsit] [ɔːr] [ˈliŋkənʃə] ? ”
“ Are you Dorset or Lincolnshire ? ”
“ 是 你 多塞特郡 或者 林肯郡 ? ”

“你是多塞特郡人还是林肯郡人？ ”

“ [ˈdɒːsətʃə] , ” [bɑːb] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] .
“ Dorsetshire , ” Bob answered promptly .
“ 多塞特郡 , ” 鲍勃 回答 及时 .

“多塞特郡，”鲍勃立即回答道。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stiːl] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
Every one was listening now , and Mr . Steele seemed very anxious , to judge
每一个 一 曾是 聆听 现在 , 和 先生 . 斯蒂尔 似乎 非常 焦虑的 , 到 法官
[baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
by his face .
经过 他的 脸 .

现在所有人都侧耳倾听，从斯蒂尔先生的表情来看，他似乎非常焦虑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈliŋkənʃə] [triˈveljən; -ˈvil-][aɪd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər]
“ If you were a Lincolnshire Trevelyan I'd break your neck directly after
“ 如果 你 是 一个 林肯郡 特里维廉 ID 休息 你的 脖子 直接地 后
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“如果你是林肯郡的特里维廉家族的人，我会在晚饭后立刻扭断你的脖子。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] { - }
” observed the nice - looking man , and he { 182 }
” 观察到 这 好的 - 寻找 男人 , 和 他 { - }

这位相貌英俊的男子观察着，他{182}

[ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [kɑːm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][bɑːb] .
suddenly grew calm again , and seemed to take no further interest in Bob .
突然 生长 冷静的 再次 , 和 似乎 到 拿 不 更远 兴趣 在 鲍勃 .

突然间又平静了下来，似乎对鲍勃不再感兴趣了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ;
The latter began to understand ;
这 后者 开始 到 理解 ;

后者开始明白了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt]
and when the Empress of China suddenly dissolved in tears and repeated that
和 什么时候 这 皇后 的 中国 突然 溶解 在 眼泪 和 重复 那
[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] ,
hers was a very ,
她的 曾是 一个 非常 ,

当中国皇后突然泪流满面，反复说着她的……时，

['veri] [sæd] ['stɔːri] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dauts] [left] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

very	sad	story	,	he	had	no	doubts	left	as	to	where	he	and	his	friends
非常	伤心	故事	,	他	有	不	疑虑	左边	作为	到	在哪里	他	和	他的	朋友们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

非常悲伤的故事，他现在完全清楚自己和朋友们的下落了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [wiːd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] ,

At	this	point	the	Rev	.	Mr	.	Weede	pointed	a	thin	finger	at	Lady	Dorothy	,
在	这	观点	这	牧师	.	先生	.	杂草	尖	一个	薄的	手指	在	女士	多萝西	,

这时，韦德牧师用一根细细的手指指着多萝西夫人。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['pʊlpɪt] [toʊnz] .

and	addressed	the	company	in	pulpit	tones	.
和	已解决	这	公司	在	讲坛	音调	.

他以布道者的口吻向公司发表了讲话。

“ ['prɑːvɪdəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ɪts][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wɪzdəm] ,

“	Providence	,	”	he	said	,	“	in	its	inscrutable	wisdom	,
“	普罗维登斯	,	”	他	说	,	“	在	它是	难以捉摸	智慧	,

“天意，”他说，“以其深不可测的智慧，

[hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd]

has	been	pleased	to	afflict	our	dear	sister	with	the	delusion	that	she	entered
有	到过	高兴	到	折磨	我们的	亲爱的	姐姐	和	这	错觉	那	她	进入

[ðiːz] ['kənsə,kreitid]['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

these	consecrated	precincts	in	a	balloon	.
这些	已祝圣的	辖区	在	一个	气球	.

很高兴能让我们的亲爱的妹妹产生错觉，以为她是乘热气球进入了这片神圣的土地。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [fɔːr; fər] — ”

The	prayers	of	the	congregation	are	requested	for	—	”
这	祈祷	的	这	会众	是	请求	为了	—	”

请会众为以下事项祈祷——

“ ['mɪstər] . [wiːd] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [stiːl] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ,

“	Mr	.	Weede	,	”	cried	Mr	.	Steele	in	ringing	tones	,
“	先生	.	杂草	,	”	哭	先生	.	斯蒂尔	在	铃声	音调	,

“韦德先生！”斯蒂尔先生用洪亮的声音喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][dʒests] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

“	I	must	insist	that	you	do	not	indulge	in	jests	unworthy	of	a	gentleman
“	我	必须	坚持	那	你	做	不是	放纵	在	笑话	不配	的	一个	绅士

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɪtɪŋ] [jʊr; jər] [klɔːθ] !

and	not	befitting	your	cloth	!
和	不是	合适	你的	布	!

“我必须强调，你不要开有失绅士风度、有失身份的玩笑！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːlfɪŋ] ['klɜːrdʒimən] [smaɪld] { - }

”	The	young	golfing	clergyman	smiled	{	183	}
”	这	年轻的	高尔夫球	牧师	微笑	{	-	}

“这位年轻的打高尔夫球的牧师笑了{183}

['blændli] , [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] —

blandly	,	quite	unabashed	,	and	answered	in	a	single	syllable	,	sharp	and	clear	—
平淡地	,	相当	毫不掩饰	,	和	回答	在	一个	单身的	音节	,	锋利的	和	清除	—

“ [fɔːr] !

“	Fore	!
“	前	!

他语气平淡，毫不掩饰，用一个音节回答，尖锐而清晰——“小心！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [rɪ'tɔːrt] , [æn] [tri'veljən; -'vil-] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" At this wholly unexpected and irrelevant retort , Anne Trevelyan broke into a
" 在 这 完全 意外 和 无关紧要 反驳 , 安妮 特里维廉 打破 进入 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

听到这句完全出乎意料且无关紧要的反驳，安妮·特里维廉哈哈大笑起来。

" [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] ! " [əb'zɜːrvd] ['dʒɔsəlin][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" One to the parson ! " observed Jocelyn in an undertone .
" 一 到 这 牧师 ! " 观察到 乔斯林 在 一个 底色 .

"给牧师敬一分！"乔斯林低声说道。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ðen] ,
Things might have ended then ,
事物 可能 有 结束 然后 ,

事情或许就此结束了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bɪrd]
but at this moment an old gentleman with a very beautiful white beard
[ænd; ənd] [smuːð] ['snoʊi] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrti]
and smooth snowy hair began to sing to himself a music - hall song of forty
['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] ['tenər] [vɔɪs] :
years ago in a thin and quavering tenor voice :
年 前 在 一个 薄的 和 颤抖 男高音 嗓音 :

但就在这时，一位有着非常漂亮的白色胡须和柔顺雪白头发的老绅士，用他那纤细而颤抖的男高音，开始自言自语地唱起一首四十年前的音乐厅歌曲：

" [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [bɔɪz] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
" Up in a balloon , boys , up in a balloon ,
" 向上 在 一个 气球 , 男孩们 , 向上 在 一个 气球 ,

"孩子们，坐上热气球，坐上热气球，

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] , ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] ! "
All among the little stars , sailing round the moon ! "
全部 之中 这 小的 明星 , 帆船 圆形的 这 月亮 ! "

繁星点点，环绕着月亮！

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] ['mɪstər] . [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Silence ! " roared Mr . Steele from the head of the table .
" 沉默 ! " 咆哮 先生 . 斯蒂尔 从 这 头 的 这 桌子 .

"安静！"斯蒂尔先生从桌子首位吼道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['pɪtiəsli] .
The old gentleman broke down under the rebuke , and began to weep piteously .
这 老的 绅士 打破 向下 在下面 这 训斥 , 和 开始 到 哭泣 可怜地 .
{ - }
{ 184 }
{ - }

老先生被责备得崩溃了，开始凄惨地哭泣。{184}

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] ,
" I know my voice isn't what it was , " he whined ,
" 我 知道 我的 嗓音 不是 什么 它 曾是 , " 他 抱怨 ,

"我知道我的嗓音不如以前了，"他抱怨道。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] — " [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['glædstəun][tuː; tə] [sliːp] ,
between his sobs — " when I used to sing the late Mr . Gladstone to sleep ,
之间 他的 啜泣 — " 什么时候 我 用过的 到 唱歌 这 晚的 先生 . 格拉德斯通 到 睡觉 ,

他抽泣着说："我以前常常唱着已故的格莱斯顿先生的歌哄他入睡。"

['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['spiːtʃɪz] — - ['lʌləbaɪ] ['beɪbi] , [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] . -

after	his	great	speeches	—	'	Lullaby	baby	,	on	the	tree	-	top	.	'
后	他的	伟大的	演讲	—	-	催眠曲	婴儿	,	在	这	树	-	顶部	.	-

在他发表精彩演讲之后——“摇篮曲，宝贝，在树梢上。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] .

"	He	began	to	sing	again	,	through	his	tears	.
"	他	开始	到	唱歌	再次	,	通过	他的	眼泪	.

他含着泪又开始唱歌了。

['mɪstər] . [stiːl] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

Mr	.	Steele	struck	the	table	with	his	fist	.
先生	.	斯蒂尔	击	这	桌子	和	他的	拳头	.

斯蒂尔先生一拳砸在桌子上。

“ [stɑːp] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] !

“	Stop	that	immediately	!
“	停止	那	立即地	!

“立刻停止！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['leɪdi] ['dɔːrəθi] — [mɪs] [tri'veljən; -'vil-] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

“	Lady	Dorothy	—	Miss	Trevelyan	,	"	he	continued	,	in	the	silence	that	followed	,
“	女士	多萝西	—	错过	特里维廉	,	"	他	持续	,	在	这	沉默	那	随后	,

“多萝西夫人——特里维廉小姐，”他在随后的沉默中继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] !

“	I	don't	know	what	you	must	think	!
“	我	不	知道	什么	你	必须	思考	!

我不知道你在想什么！

[ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] — —

The	thunderstorm	is	to	blame	—	—
这	雷雨	是	到	责备	—	—

罪魁祸首是雷暴雨——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [skwɔːl] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

"	At	that	moment	the	howling	squall	broke	open	the	window	at	the	other	end
"	在	那	片刻	这	嚎叫	暴风雨	打破	打开	这	窗户	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

“就在这时，呼啸的狂风吹破了房间另一端的窗户。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] .

and	a	clap	of	thunder	followed	instantly	.
和	一个	拍	的	雷	随后	即刻	.

紧接着一声雷鸣。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [aʊt] ,

The	shaded	candles	on	the	table	were	almost	all	out	,
这	阴影	蜡烛	在	这	桌子	是	几乎	全部	出去	,

桌上的烛台几乎都熄灭了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pænɪk][ænd; ənd]

and	only	a	few	electric	lights	illuminated	the	scene	of	indescribable	panic	and
和	仅有的	一个	很少	电的	灯	照明	这	场景	的	无法形容	恐慌	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .

confusion	that	followed	a	second	later	.
困惑	那	随后	一个	第二	之后	.

只有几盏电灯照亮了随后发生的难以形容的恐慌和混乱场面。

" [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pænɪk] ['fɑːloʊd] . { - }

"	A	scene	of	indescribable	panic	followed	.	{	185	}
"	一个	场景	的	无法形容	恐慌	随后	.	{	-	}

随后出现了一场难以形容的恐慌场面。{185}

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

"火!

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

[seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [jeld] [oʊld] ['rændɔlf] [tri'veljən; -'vil-] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

Save	the	child	!	"	yelled	old	Randolph	Trevelyan	above	the	noise	.
节省	这	孩子	!	"	大喊	老的	兰道夫	特里维廉	多于	这	噪音	.

"救救孩子!"老兰道夫·特里维廉在嘈杂声中喊道。

[tʃerz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['sɒbz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

Chairs	were	overturned	,	shrieks	of	laughter	and	wailing	sobs	filled	the	air	,
椅子	是	翻覆	,	尖叫	的	笑声	和	哀嚎	啜泣	已填	这	空气	,

椅子被掀翻，尖叫的笑声和哭泣声充斥着空气。

[men] [rʌʃt] ['waɪldli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

men	rushed	wildly	hither	and	thither	,	falling	over	each	other	and	rolling	on	the
男人	匆忙	疯狂地	这里	和	那里	,	坠落	超过	每个	其他	和	滚动	在	这

[flɔːr] ;

floor	;
地面	;

男人们疯狂地四处乱窜，互相跌倒，在地上翻滚；

[ðə; ði] ['dɪzməl] , [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] [pɪrst] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

the	dismal	,	long	-	drawn	howl	of	a	famished	wolf	pierced	the	babel	of	sounds	,
这	惨淡	,	长的	-	绘制	嗥	的	一个	饥饿	狼	穿孔	这	巴别塔	的	声音	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ,

and	a	heavy	man	,
和	一个	重的	男人	,

一声凄厉而悠长的饿狼嚎叫划破了嘈杂的声音，一个魁梧的男人，

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['stʌmbld] [ə'genst] ['leɪdi] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [fiːt] ,

running	round	the	room	on	all	fours	,	stumbled	against	Lady	Dorothy's	feet	,
跑步	圆形的	这	房间	在	全部	四	,	踉跄	反对	女士	多萝西的	脚	,

他四肢着地绕着房间跑，结果绊倒在了多萝西夫人的脚边。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

and	lay	there	in	a	heap	,	suddenly	silent	.
和	躺	那里	在	一个	堆	,	突然	沉默的	.

然后它们瘫倒在地，突然安静了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ræŋ] ['rændɔlf] - [dɪ'sperɪŋ] [jelz] : “ [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

But	still	above	all	the	rest	rang	Randolph	Trevelyan's	-	despairing	yells	:	“	Save	the	child	!
但	仍然	多于	全部	这	休息	响铃	兰道夫	-		绝望	喊叫	:	“	节省	这	孩子	!

但最响亮的还是兰道夫·特里维廉绝望的喊声：“救救孩子！”

[seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

Save	the	child	!
节省	这	孩子	!

救救孩子！

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

I'll	give	you	ten	thousand	pounds	if	you	can	save	the	child	!
患病的	给	你	十	千	磅	如果	你	能	节省	这	孩子	!

如果你能救下这个孩子，我给你一万英镑！

” [bɑ:b] [tri'veljən; -'vil-] [hæd; həd] ['leɪdi] ['dɔ:rəθi] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .

”	Bob	Trevelyan	had	Lady	Dorothy	fast	by	the	wrist	.
”	鲍勃	特里维廉	有	女士	多萝西	快速地	经过	这	手腕	.

“鲍勃·特里维廉紧紧抓住了多萝西夫人的手腕。”

['dʒɔsəlin] [held] [æn] [tri'veljən; -'vil-] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Jocelyn	held	Anne	Trevelyan	by	the	waist	close	against	him	,
乔斯林	握住	安妮	特里维廉	经过	这	腰部	关闭	反对	他	,

乔斯林搂着安妮·特里维廉的腰，紧紧地贴着自己。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli]

and	she	did	not	feel	at	all	frightened	;	but	it	is	true	that	she	was	naturally
和	她	做过	不是	感觉	在	全部	害怕	;	但	它	是	真的	那	她	曾是	自然

[kə'reɪdʒəs] . { - }

courageous	.	{	186	}
勇敢	.	{	-	}

她一点也不害怕；但她天性勇敢，这是不争的事实。{186}

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] - [haʊs] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] ['dɔ:rəθi] ;

“	I	believe	we're	in	a	mad	-	house	!	”	cried	Lady	Dorothy	;
“	我	相信	是	在	一个	疯狂的	-	房子	!	”	哭	女士	多萝西	;

“我觉得我们身处疯人院！”多萝西夫人喊道；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [bɑ:b] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læft] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] .

but	only	Bob	heard	her	through	the	noise	,	and	she	laughed	rather	nervously	.
但	仅有的	鲍勃	听到	她	通过	这	噪音	,	和	她	笑了	相当	紧张地	.

但只有鲍勃在嘈杂声中听到了她的话，她有些紧张地笑了笑。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

“	Come	along	!
“	来	沿着	!

“一起来吧！”

” [tri'veljən; -'vil-] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['dʒɔsəlin] .

”	Trevelyan	called	out	to	Jocelyn	.
”	特里维廉	称为	出去	到	乔斯林	.

特里维廉喊了一声乔斯林。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔ:r] [æt; ət] [wʌns] .

They	made	for	the	nearest	door	at	once	.
他们	制成	为了	这	最近的	门	在	一次	.

他们立刻朝最近的门走去。

['mɪstər] . [stiːl] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊlf] ,

Mr	.	Steele	had	picked	up	the	young	man	who	thought	he	was	a	wolf	,
先生	.	斯蒂尔	有	挑选	向上	这	年轻的	男人	WHO	想法	他	曾是	一个	狼	,

斯蒂尔先生捡到了那个自认为是狼的年轻人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .

and	was	holding	him	firmly	.
和	曾是	保持	他	牢牢	.

并紧紧地抱着他。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] [treɪnd] [men] ,

The	numerous	servants	,	who	were	trained	men	,
这	很多的	仆人	,	WHO	是	受过训练	男人	,

众多仆人都是训练有素的男子，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

were	already	leading	the	most	noisy	of	the	party	towards	another	door	.
是	已经	领导	这	最多	嘈杂	的	这	派对	向	其他	门	.

他们已经领着聚会中最吵闹的人走向另一扇门。

[oʊld] - [waɪld] [jelz] [rent] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] : “ [ðə; ði][tʃaɪld] !

Old	Trevelyan's	wild	yells	rent	the	air	as	he	was	carried	off	:	“	The	child	!
老的	-	荒野	喊叫	租	这	空气	作为	他	曾是	携带	离开	:	“	这	孩子	!

老特里维廉被抬走时，他疯狂的叫喊声响彻云霄：“孩子！

[ðə; ði][tʃaɪld] !

The	child	!
这	孩子	!

孩子！

” [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['evər][fər'gɑːt][ðə; ði][kraɪ] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [toʊnz] ,

”	None	of	the	four	aëronauts	ever	forgot	the	cry	,	repeated	in	heart	-	rending	tones	,
”	没有任何	的	这	四	宇航员	曾经	忘了	这	哭	,	重复	在	心	-	渲染	音调	,

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

almost	without	a	break	.
几乎	没有	一个	休息	.

“这四位宇航员都从未忘记过那声撕心裂肺的呼喊，几乎从未间断。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [də; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

They	heard	it	after	they	had	left	the	dining	-	room	,
他们	听到	它	后	他们	有	左边	这	用餐	-	房间	,

他们离开餐厅后才听到这个消息。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] . {

but	when	they	had	got	to	the	foot	of	the	staircase	it	ceased	suddenly	.	{
但	什么时候	他们	有	得到	到	这	脚	的	这	楼梯	它	停止	突然	.	{

- }

187	}
-	}

但当他们走到楼梯底部时，声音突然停止了。{187}

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] .

They	reached	their	rooms	,	high	up	in	the	new	wing	.
他们	达到	他们的	房间	,	高的	向上	在	这	新的	翼	.

他们到达了位于新翼高层的房间。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][hɜːr'self] ,

Each	of	the	young	girls	had	one	to	herself	,
每个	的	这	年轻的	女孩们	有	一	到	她自己	,

每个小女孩都分到了一本。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] .

and	the	two	men	were	to	sleep	in	the	third	.
和	这	二	男人	是	到	睡觉	在	这	第三	.

这两个男人将睡在第三间房里。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][læst] ;

But	in	their	haste	they	all	four	rushed	into	the	last	;
但	在	他们的	匆忙	他们	全部	四	匆忙	进入	这	最后的	;

但他们匆忙之中，四个人都冲进了最后一个洞；

[bɑːb] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd]['dʒɔsəlin] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Bob	turned	up	the	electric	light	and	Jocelyn	locked	the	door	.
鲍勃	转向	向上	这	电的	光	和	乔斯林	已锁定	这	门	.

鲍勃调大了电灯，乔斯林锁上了门。

“ [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ! ” [læft] [æn] .

“	A	lunatic	asylum	!	”	laughed	Anne	.
“	一个	疯子	庇护所	！	”	笑了	安妮	.

“疯人院！”安妮笑着说。

“ [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] !

“	Of	all	places	to	come	down	in	!
“	的	全部	地方	到	来	向下	在	！

“偏偏在这种地方坠落！”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɔsəlin] ,

You	told	me	it	was	,	”	she	added	,	speaking	to	Jocelyn	,
你	讲述	我	它	曾是	,	”	她	额外	,	请讲	到	乔斯林	,

“你跟我说过是这样，”她对乔斯林说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	it	seemed	so	absurd	that	I	couldn't	believe	it	.	”
“	但	它	似乎	所以	荒诞	那	我	不能	相信	它	.	”

“但这事太荒谬了，我简直不敢相信。”

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['rændɔlf] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃoʊpiːs] , [pʊr] [tʃæp] , ” [sed] [bɑːb] .

“	And	our	cousin	Randolph	is	the	showpiece	,	poor	chap	,	”	said	Bob	.
“	和	我们的	表哥	兰道夫	是	这	展品	,	贫穷的	小伙子	,	”	说	鲍勃	.

“而我们的表弟兰道夫就是个活招牌，可怜的家伙，”鲍勃说道。

['leɪdi] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒɔsəlin] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [mɔːr] .

Lady	Dorothy	and	Jocelyn	looked	at	him	,	expecting	more	.
女士	多萝西	和	乔斯林	看起来	在	他	,	期待	更多的	.

多萝西夫人和乔斯林看着他，期待着他能说出更多。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	What	happened	to	his	child	?	”	asked	Dorothy	.
“	什么	发生	到	他的	孩子	?	”	问	多萝西	.

“他的孩子怎么了？”多萝西问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] , ” [sed] ['dʒɔsəlin] . { - }

“	I	was	going	to	ask	the	same	question	,	”	said	Jocelyn	.	{	188	}
“	我	曾是	去	到	问	这	相同的	问题	,	”	说	乔斯林	.	{	-	}

“我也正想问同样的问题，”乔斯林说。{188}

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] .

“	It	was	burnt	to	death	.
“	它	曾是	烧焦的	到	死亡	.

“它被烧毁了。”

[its] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hiː; hi] [went] [mæd] .

It's	rather	an	awful	story	,	and	I	don't	wonder	he	went	mad	.
它是	相当	一个	可怕	故事	,	和	我	不	想知道	他	去	疯狂的	.

这真是一个可怕的故事，难怪他会疯掉。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	believe	he	had	only	been	married	two	or	three	years	when	it	happened	.
我	相信	他	有	仅有的	到过	已婚	二	或者	三	年	什么时候	它	发生	.

我相信事发时他结婚才两三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkærəbi'niə] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

He	was	in	the	Carabineers	,	I	believe	;
他	曾是	在	这	登山扣	,	我	相信	;

我记得他好像是宪兵队的成员；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

at	all	events	they	went	to	India	as	soon	as	they	were	married	,
在	全部	活动	他们	去	到	印度	作为	很快	作为	他们	是	已婚	,

总之，他们结婚后就去了印度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

and	it	was	while	they	were	there	that	his	father	died	and	he	came
和	它	曾是	尽管	他们	是	那里	那	他的	父亲	死亡	和	他	来了

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] .

into	the	estate	.
进入	这	财产	.

他们在那里的时候，他的父亲去世了，他继承了遗产。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

But	he	did	not	mean	to	leave	the	service	,
但	他	做过	不是	意思是	到	离开	这	服务	,

但他并非有意离开军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

and	he	sent	his	wife	to	England	with	the	little	baby	,
和	他	发送	他的	妻子	到	英格兰	和	这	小的	婴儿	,

他把妻子和幼子送回了英国。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hoʊm] .

six	months	before	the	regiment	was	ordered	home	.
六	几个月	前	这	团	曾是	订购	家	.

六个月后，该团奉命回国。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hɪm'self] ,

Half	an	hour	before	he	got	to	his	place	,	when	he	came	home	himself	,
一半	一个	小时	前	他	得到	到	他的	地方	,	什么时候	他	来了	家	他自己	,

在他到家前半小时，也就是他自己回家的时候，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] .

the	house	took	fire	,	and	his	wife	and	child	were	burnt	to	death	.
这	房子	采取	火	,	和	他的	妻子	和	孩子	是	烧焦的	到	死亡	.

房子着火了，他的妻子和孩子被烧死了。

[hiː; hi] [went] [mæd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	went	mad	then	and	there	,
他	去	疯狂的	然后	和	那里	,

他当时就疯了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”

and	there	was	nothing	to	be	done	but	to	lock	him	up	.	”
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	锁	他	向上	.	”

除了把他关起来，别无他法。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	How	awful	!	”	exclaimed	Dorothy	.
“	如何	可怕	！	”	惊呼	多萝西	.

“太糟糕了！”多萝西惊呼道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ I shall never forget his voice .
“ 我 将 绝不 忘记 他的 嗓音 .

我永远不会忘记他的声音。

” [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] { - }
” The four were silent , and as nothing { 189 }
” 这 四 是 沉默的 , 和 作为 没有什么 { - }

“四人沉默不语，仿佛什么都没有{189}

['hæpənd] ['dʒɔsəlin] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
happened Jocelyn unlocked the door and opened it a little .
发生 乔斯林 已解锁 这 门 和 打开 它 一个 小的 .

乔斯林打开了门锁，并把门开了一条缝。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [saʊndz] [ʌv; əv] ['futsteps] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
In the distance sounds of footsteps could still be heard in the passages ,
在 这 距离 声音 的 脚步声 可以 仍然 是 听到 在 这 段落 ,

远处走廊里还能听到脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]
and the opening and shutting of a door now and then , and voices
和 这 开幕 和 关闭 的 一个 门 现在 和 然后 , 和 声音
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
from different directions ,
从 不同的 方向 ,

不时传来门开关的声音，以及来自四面八方的人声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['iːðər] [ɔːl'redi] [lɔkt] [ɪn] ,
The patients who occupied the nearest rooms were either already locked in ,
这 患者 WHO 占领 这 最近的 房间 是 任何一个 已经 已锁定 在 ,

离我们最近的房间里的病人要么已经被锁在房间里，要么

[ɔːr][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪətər][sɔːrt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌdaʊn'sterz] .
or were of a quieter sort and had been allowed to stay downstairs .
或者 是 的 一个 更安静 种类 和 有 到过 允许 到 停留 楼下 .

或者性格比较安静，被允许待在楼下。

['dʒɔsəlin][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ə'pɪrd] .
Jocelyn was just going to shut the door again , when Mrs . Williams appeared .
乔斯林 曾是 只是 去 到 关闭 这 门 再次 , 什么时候 太太 . 威廉姆斯 出现 .

乔斯林正要再次关上门时，威廉姆斯太太出现了。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .
He admitted her , and she looked round quietly before speaking .
他 承认 她 , 和 她 看起来 圆形的 悄悄 前 请讲 .

他允许她进来，她静静地环顾四周，然后才开口说话。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
“ Of course , you must have understood where you are , ” she said gravely .
“ 的 课程 , 你 必须 有 理解 在哪里 你 是 , ” 她 说 严重地 .

“当然，你肯定明白自己身处何地，”她严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'saɪləm] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːlz] [ˌsænə'tɔːriəm] .
“ This is a private asylum — Dr . Steele's Sanatorium .
“ 这 是 一个 私人的 庇护所 — 博士 . 斯蒂尔的 疗养院 .

“这是一家私人精神病院——斯蒂尔博士疗养院。”

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['hɑːrmləs] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [daɪn] [tə'geðər] ,

The	patients	who	are	considered	harmless	play	games	and	dine	together	,
这	患者	WHO	是	经过考虑的	无害	玩	游戏	和	用餐	一起	,

那些被认为无害的患者会一起玩游戏、一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [teɪks] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] { - }

and	the	Doctor	takes	none	who	are	already	{	190	}
和	这	医生	需要	没有任何	WHO	是	已经	{	-	}

医生不接收任何已经{190}的人

['vaɪələnt] [ɔːr] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌhɑːmɪ'saɪdl] [ɔːr] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

violent	or	have	shown	homicidal	or	suicidal	tendencies	.
暴力	或者	有	所示	杀人犯	或者	有自杀倾向	倾向	.

有暴力倾向或表现出杀人或自杀倾向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	a	very	exclusive	establishment	,	especially	for	gentlemen	of	position	and
它	是	一个	非常	独家的	建立	,	尤其	为了	先生们	的	位置	和

[miːnz] .

means	.
方法	.

这是一家非常高档的场所，尤其适合有地位和经济实力的绅士。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['haʊskiːpər] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	may	say	that	I	was	housekeeper	at	the	late	Duke	of	Barchester's	before	I
我	可能	说	那	我	曾是	管家	在	这	晚的	公爵	的	-	前	我

[keɪm] [hɪr] .

came	here	.
来了	这里	.

我可以说，在我来这里之前，我曾在已故的巴切斯特公爵家做过管家。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [ðɪs]

The	Doctor	wishes	me	to	say	how	sorry	he	is	that	there	was	trouble	just	this
这	医生	愿望	我	到	说	如何	对不起	他	是	那	那里	曾是	麻烦	只是	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

医生让我转达他对今晚发生的麻烦深表歉意。

['luːnəˌtɪks] [dəunt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,

Lunatics	don't	mind	anything	so	much	as	a	thunderstorm	,
疯子	不	头脑	任何事物	所以	很多	作为	一个	雷雨	,

疯子们什么都不怕，哪怕是雷暴雨。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌst] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pʊr] ['sensɪz] , [sʌtʃ]

and	thunder	and	lightning	just	drive	them	out	of	their	poor	senses	,	such
和	雷	和	闪电	只是	驾驶	他们	出去	的	他们的	贫穷的	感官	,	这样的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

雷鸣闪电只会让他们失去理智，尽管他们原本就理智尚存。

[wɪtʃ] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .

which	isn't	much	to	boast	of	.
哪个	不是	很多	到	夸	的	.

这没什么值得夸耀的。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . [wiːd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dʒent(ə)lmən] ,

There's	that	poor	Mr	.	Weede	,	for	instance	,	such	a	quiet	gentleman	,
有	那	贫穷的	先生	.	杂草	,	为了	实例	,	这样的	一个	安静的	绅士	,

例如，可怜的韦德先生，他是一位非常安静的绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

and	a	Christian	soul	if	ever	there	was	one	.
和	一个	基督教	灵魂	如果	曾经	那里	曾是	一	.

他绝对是一位虔诚的基督徒。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,

They	never	knew	he	was	at	all	queer	till	one	day	,	while	he	was	preaching	,
他们	绝不	知道	他	曾是	在	全部	酷儿	直到	一	天	,	尽管	他	曾是	布道	,

直到有一天，当他布道时，他们才知道他是个同性恋。

[hiː; hi][dʒʌst] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [fɔːr] !

he	just	stopped	a	minute	and	called	out	'	Fore	!
他	只是	停止	一个	分钟	和	称为	出去	-	前	!

他停顿了一下，喊道："小心！"

- [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][duː] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] ;

'	as	the	gentlemen	do	when	they	play	;
-	作为	这	先生们	做	什么时候	他们	玩	;

就像绅士们玩耍时那样；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːlf] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪnərz]

and	then	he	went	on	preaching	about	golf	being	the	only	salvation	for	sinners
和	然后	他	去	在	布道	关于	高尔夫球	存在	这	仅有的	救恩	为了	罪人

- [soʊlz] , { - }

'	souls	,	{	191	}
-	灵魂	,	{	-	}

然后他继续宣扬高尔夫球是罪人灵魂的唯一救赎，{191}

[tɪl] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

till	the	congregation	all	ran	out	and	the	sexton	and	policeman	got	him	into
直到	这	会众	全部	跑	出去	和	这	教堂司事	和	警察	得到	他	进入

[ə; eɪ][kæb] ,

a	cab	,
一个	出租车	,

直到所有会众都跑了出去，教堂管理员和警察才把他扶上一辆出租车。

[stɪl] ['priːtʃɪŋ] . ”

still	preaching	.	”
仍然	布道	.	”

还在布道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒɔsəlin]['stɑːlɪdli] .

“	Something	like	a	sermon	,	that	,	”	observed	Jocelyn	stolidly	.
“	某物	喜欢	一个	讲道	,	那	,	”	观察到	乔斯林	沉稳地	.

“那有点像布道，”乔斯林面无表情地说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['greɪvli] ;

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Mrs	.	Williams	gravely	;
“	是的	,	先生	,	”	回答	太太	.	威廉姆斯	严重地	;

“是的，先生，”威廉姆斯太太严肃地回答道；

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

“	they	say	he	was	at	it	for	more	than	half	an	hour	,
“	他们	说	他	曾是	在	它	为了	更多的	比	一半	一个	小时	,

“他们说他干了半个多小时，

[ænd; ənd]['hædnt] [hæf] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	hadn't	half	finished	when	they	took	him	away	.
和	之前没有	一半	完成的	什么时候	他们	采取	他	离开	.

还没吃完一半就被带走了。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bɑːb][tri'veljən; -'vil-] ,

But	I	came	to	say	,	”	she	went	on	,	speaking	to	Bob	Trevelyan	,
但	我	来了	到	说	,	”	她	去	在	,	请讲	到	鲍勃	特里维廉	,

但我来是想说，”她继续对鲍勃·特里维廉说道，“

“ [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	that	the	Doctor	would	like	to	speak	to	you	alone	,	sir	,	if	you	don't	mind	.
“	那	这	医生	会	喜欢	到	说话	到	你	独自的	,	先生	,	如果	你	不	头脑	.

“先生，如果您不介意的话，医生想单独和您谈谈。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ɔːr] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ,

He	will	come	to	your	room	,	or	see	you	in	his	study	,	as	you	prefer	,
他	将要	来	到	你的	房间	,	或者	看	你	在	他的	学习	,	作为	你	更喜欢	,

他会到你的房间来，或者按你的意愿在他的书房见你。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

but	he	is	very	anxious	to	see	you	.	”
但	他	是	非常	焦虑的	到	看	你	.	”

但他非常想见到你。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['rændɔlf] , ” [bɑːb] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	It	must	be	about	cousin	Randolph	,	”	Bob	said	,	glancing	at	his	sister	.
“	它	必须	是	关于	表哥	兰道夫	,	”	鲍勃	说	,	瞥了一眼	在	他的	姐姐	.

“肯定是关于表弟兰道夫的事，”鲍勃说着，瞥了一眼他的妹妹。

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] . ”

“	I'll	go	to	the	Doctor's	study	,	Mrs	.	Williams	,	if	you'll	show	me	the	way	.	”
“	患病的	去	到	这	医生的	学习	,	太太	.	威廉姆斯	,	如果	你会	展示	我	这	方式	.	”

“威廉姆斯太太，如果您能给我指路，我就去医生的诊室。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“	Very	good	,	sir	.
“	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , { - }

I'll	be	back	directly	,	{	192	}
患病的	是	后退	直接地	,	{	-	}

我会马上回来，{192}

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][fɔːr; fər]

”	she	added	,	“	to	see	that	the	ladies	have	everything	quite	comfortable	for
”	她	额外	,	“	到	看	那	这	女士们	有	一切	相当	舒服的	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

她补充说：“确保女士们晚上睡得舒适。”

” [tri'veljən; -'vil-] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [θruː] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]

”	Trevelyan	followed	the	housekeeper	through	many	passages	and	down	a
”	特里维廉	随后	这	管家	通过	许多	段落	和	向下	一个

[gʊd] ['meni] [sterz] ,

good	many	stairs	,
好的	许多	楼梯	,

“特里维廉跟着管家穿过许多走廊，下了好几级台阶，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːlz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [nɑːkt] ,

till	she	brought	him	to	the	door	of	Dr	.	Steele's	study	and	knocked	,
直到	她	带来	他	到	这	门	的	博士	.	斯蒂尔的	学习	和	敲门	,

直到她把他带到斯蒂尔博士的书房门口，然后敲了敲门。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

and	then	opened	the	door	for	him	to	go	in	.
和	然后	打开	这	门	为了	他	到	去	在	.

然后打开门让他进去。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ;

The	Doctor	was	standing	before	the	fire	;
这	医生	曾是	常设	前	这	火	;

医生站在火堆前;

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɑːb] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ['ɪntuː]

when	he	saw	Bob	he	came	forward	and	moved	a	comfortable	chair	into
什么时候	他	锯	鲍勃	他	来了	向前	和	已搬	一个	舒服的	椅子	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .

position	while	he	spoke	.
位置	尽管	他	辐	.

他看到鲍勃后，走上前去，搬来一把舒适的椅子，一边说话一边摆放好椅子。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	sorry	to	trouble	you	,	”	he	said	,
“	我是	对不起	到	麻烦	你	,	”	他	说	,

“很抱歉给您添麻烦了，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

“	but	I	am	so	placed	that	I	think	it	is	my	duty	to	ask	your	advice	in	a
“	但	我	是	所以	放置	那	我	思考	它	是	我的	责任	到	问	你的	建议	在	一个

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

very	important	matter	.
非常	重要的	事情	.

“但我身处这样的位置，我认为我有义务就一件非常重要的事情向您征求意见。”

” [tri'veljən; -'vil-] [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

”	Trevelyan	smiled	pleasantly	,	and	sat	down	.
”	特里维廉	微笑	愉快	,	和	卫星	向下	.

特里维廉面带和蔼的微笑，坐了下来。

“ [ɪf] [its] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [θɔːt] ['klevər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	it's	my	advice	you	want	,	I	warn	you	that	I'm	not	thought	clever	,	”	he	said	.
“	如果	它是	我的	建议	你	想	,	我	警告	你	那	我是	不是	想法	聪明的	,	”	他	说	.

“如果你想听取我的建议，我得提醒你，我并不自以为聪明，”他说。

“ [ən'les] [its] [ə'baʊt] [bə'luːnz] . { - }

“	Unless	it's	about	balloons	.	{	193	}
“	除非	它是	关于	气球	.	{	-	}

“除非是关于气球的。{193}

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]

Dr	.	Steele's	face	was	very	grave	,	and	he	paid	no	attention	to	what
博士	.	斯蒂尔的	脸	曾是	非常	严重	,	和	他	有薪酬的	不	注意力	到	什么

[bɑːb] [sed] .

Bob	said	.
鲍勃	说	.

斯蒂尔医生的脸色非常严肃，他没有理会鲍勃说的话。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rændɔlf]

“	I	understood	at	dinner	that	you	were	a	distant	cousin	of	Sir	Randolph
“	我	理解	在	晚餐	那	你	是	一个	遥远	表哥	的	先生	兰道夫

- , ” [hiː; hi] [sed] .

Trevelyan's	,	”	he	said	.
-	,	”	他	说	.

“我在晚餐时了解到，您是兰道夫·特里维廉爵士的远房表亲，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ded] . ”

“	I	am	sorry	to	say	that	he	is	just	dead	.	”
”	我	是	对不起	到	说	那	他	是	只是	死的	.	”

“很遗憾，他已经去世了。”

“ [ded] !

“	Dead	!
”	死的	!

“死的！

[haʊ] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] !

How	awfully	sudden	!
如何	非常	突然	!

真是太突然了！

” [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [stɪl] [ræŋ] [ɪn]['bɑːbz] [ɪrz] .

”	The	poor	man's	despairing	cry	still	rang	in	Bob's	ears	.
”	这	贫穷的	男人的	绝望	哭	仍然	响铃	在	鲍勃的	耳朵	.

“那个可怜人绝望的呼喊声仍然在鲍勃的耳边回响。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ænjəˌrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd]

“	He	had	an	aneurism	of	the	heart	,	”	Dr	.	Steele	explained	,	“	and
”	他	有	一个	动脉瘤	的	这	心	,	”	博士	.	斯蒂尔	解释	,	“	和

[ðɪs] [læst] [ə'tæk] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

this	last	attack	killed	him	.
这	最后的	攻击	被杀	他	.

“他患有心脏动脉瘤，”斯蒂尔医生解释说，“最后一次发作夺去了他的生命。”

[hiː; hi] [fel] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	fell	dead	as	he	reached	the	door	of	his	room	.
他	跌倒	死的	作为	他	达到	这	门	的	他的	房间	.

他走到房间门口时倒地身亡。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['rezɪdəns] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

I	have	two	good	physicians	in	residence	here	,	and	they	came	at	once	.
我	有	二	好的	医生	在	住宅	这里	,	和	他们	来了	在	一次	.

我这里有两位优秀的常驻医生，他们立刻就来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] . ”

He	was	quite	dead	.	”
他	曾是	相当	死的	.	”

他已经死了。

“ [aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːb] [sed] ['greɪvli] ;

“	I'm	exceedingly	sorry	to	hear	it	,	”	Bob	said	gravely	;
”	我是	非常	对不起	到	听到	它	,	”	鲍勃	说	严重地	;

“听到这个消息我感到非常遗憾，”鲍勃严肃地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

“	but	I	don't	quite	see	how	I	can	be	of	use	.
”	但	我	不	相当	看	如何	我	能	是	的	使用	.

但我不太明白我能帮上什么忙。

[aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz] [er] .

I'm	not	his	heir	.
我是	不是	他的	继承人	.

我不是他的继承人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liŋkənʃə] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] . ”

There	are	several	of	the	Lincolnshire	people	alive	.	”
那里	是	一些	的	这	林肯郡	人们	活	.	”

林肯郡人中还有几位健在。

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
” 恰恰 .

“恰恰。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ? { - }
But do you know his story ? { 194 }
但 做 你 知道 他的 故事 ? { - }

但你知道他的故事吗？{194}

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [mæd] . ”
His wife and child were burnt to death , and he went mad . ”
他的 妻子 和 孩子 是 烧焦的 到 死亡 , 和 他 去 疯狂的 . ”

他的妻子和孩子被烧死了，他疯了。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] .
“ That is not the point , ” answered Dr . Steele .
” 那 是 不是 这 观点 , ” 回答 博士 . 斯蒂尔 .

“这不是重点，”斯蒂尔博士回答道。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['bɑːdi] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ They found the mother's body , or what was left of it ,
” 他们 成立 这 母亲的 身体 , 或者 什么 曾是 左边 的 它 ,

“他们找到了母亲的遗体，或者说是遗体的残骸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”
but they found no trace of the child . ”
但 他们 成立 不 痕迹 的 这 孩子 . ”

但他们没有找到孩子的踪迹。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ Poor little thing !
” 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不受欢迎的女家庭教师(The Undesirable Governess)
第6/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .

It	was	probably	burnt	to	ashes	.
它	曾是	大概	烧焦的	到	灰烬	.

它很可能已被烧成灰烬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ! ”

There	was	nothing	to	find	!	”
那里	曾是	没有什么	到	寻找	!	”

什么也没找到!

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

“	I'm	not	sure	.
“	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] ,

There	is	a	possibility	that	it	may	have	been	kidnapped	,
那里	是	一个	可能性	那	它	可能	有	到过	被绑架	,

有可能它被绑架了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][ɑːn][ˈfaɪər]

for	you	may	remember	that	the	house	was	found	to	have	been	set	on	fire
为了	你	可能	记住	那	这	房子	曾是	成立	到	有	到过	放	在	火

[baɪ] [θiːvz] ,

by	thieves	,
经过	窃贼	,

你可能还记得，那栋房子后来被发现是被盗贼纵火烧毁的。

[huː] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

who	got	away	with	a	large	quantity	of	valuables	in	the	confusion	,
WHO	得到	离开	和	一个	大的	数量	的	贵重物品	在	这	困惑	,

趁着混乱，有人卷走了大量贵重物品。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,

and	afterwards	wrote	to	the	family	,
和	然后	写道	到	这	家庭	,

之后，他给这家人写了信，

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrænsəm] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

offering	to	produce	the	child	for	a	ransom	of	five	thousand	pounds	.
提供	到	生产	这	孩子	为了	一个	赎金	的	五	千	磅	.

提出以五千英镑的赎金交出孩子。

[sɜːr] [ˈrændɔlf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔːr; fər] [ˈmeni]

Sir	Randolph	had	been	in	India	and	had	not	seen	the	baby	for	many
先生	兰道夫	有	到过	在	印度	和	有	不是	已见	这	婴儿	为了	许多

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

兰道夫爵士当时在印度，已经好几个月没见过孩子了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ]

and	he	was	already	in	an	asylum	,	and	much	worse	than	when	you
和	他	曾是	已经	在	一个	庇护所	,	和	很多	更糟	比	什么时候	你

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

saw	him	this	evening	,
锯	他	这	晚上	,

他当时已经在精神病院里了，而且情况比你今晚见到他时还要糟糕得多。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] { - }

before	the	{	195	}
前	这	{	-	}

在{195}之前

[ˈθʌndərstɔːrm] .

thunderstorm	.
雷雨	.

雷雨。

[ˈbeɪbiːz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz]

Babies	a	year	old	are	very	much	alike	,	he	could	not	have	recognised	his
婴儿	一个	年	老的	是	非常	很多	同样	,	他	可以	不是	有	已确认	他的

[ˈdɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

一岁的婴儿长得都很像，他不可能认出自己的女儿。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈluːnətɪks] [ˈevɪdəns] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv]

a	large	estate	was	involved	,	and	a	lunatic's	evidence	is	worth	nothing	,	of
一个	大的	财产	曾是	涉及	,	和	一个	疯子的	证据	是	值得	没有什么	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

此事涉及一大笔遗产，而一个疯子的证词当然一文不值。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [dɪˈklerd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,

The	relations	declared	that	none	of	them	had	ever	seen	the	infant	,
这	关系	声明	那	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	这	婴儿	,

亲属们声称他们中没有一个人见过这个婴儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

and	as	a	recognition	was	out	of	the	question	,
和	作为	一个	认出	曾是	出去	的	这	问题	,

既然表彰是不可能的，

[ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)l] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækˌmeɪləz] .

their	counsel	advised	them	to	pay	no	attention	to	the	blackmailers	.
他们的	法律顾问	建议	他们	到	支付	不	注意力	到	这	勒索者	.

他们的律师建议他们不要理会勒索者。

[θiːvz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,

Thieves	would	be	quite	capable	of	producing	a	child	as	the	heir	,
窃贼	会	是	相当	有能力的	的	生产	一个	孩子	作为	这	继承人	,

盗贼完全有能力生下一个继承人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [sʌm; səm][hoʊld][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mɔːr] ['blækmeɪl]

and	of	keeping	some	hold	on	it	,	in	order	to	extract	more	blackmail
和	的	保持	一些	抓住	在	它	,	在	命令	到	提炼	更多的	勒索

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ʌp] .

when	it	grew	up	.
什么时候	它	生长	向上	.

而且要保留一些把柄，以便在它长大后进行更多的勒索。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ ['pɜːrfɪktli] .
“ Perfectly .
” 完美 .

“完美。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛrz] [dɪd] [raɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
I'm inclined to think that the heirs did right , though it was to their own
我是 倾斜 到 思考 那 这 继承人 做过 正确的 , 尽管 它 曾是 到 他们的 自己的
['fjuːtʃər] [əd'væntɪdʒ] . ”
future advantage . ”
未来 优势 . ”

我倾向于认为继承人的做法是正确的，尽管这更有利于他们未来的发展。

“ [noʊ] [daʊt] .
“ No doubt .
” 不 怀疑 .

“无疑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [wiːks] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
But within the last few weeks the situation has changed .
但 之内 这 最后的 很少 周 这 情况 有 已更改 .

但最近几周情况发生了变化。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɔːrəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sɜːr] ['rændɔːlfs] ['dɔːtər] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt]
I am morally persuaded that Sir Randolph's daughter is alive and well , and that
我 是 道德上 被说服 那 先生 兰道夫的 女儿 是 活 和 出色地 , 和 那
[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] { - }
at the present { 196 }
在 这 展示 { - }

我从道德上确信兰道夫爵士的女儿仍然活着并且身体健康，并且目前{196}

['moʊmənt] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [soʊl] [er] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['liŋkənʃə]
moment , since her father is dead , she is the sole heir to the great Lincolnshire
片刻 , 自从 她 父亲 是 死的 , 她 是 这 唯一 继承人 到 这 伟大的 林肯郡
[ɪ'steɪt] . ”
estate . ”
财产 . ”

目前，由于她父亲去世，她是林肯郡这片大庄园的唯一继承人。

“ [baɪ] [dʒoʊv] ！ ” [kraɪd] [bɑːb] .
“ By Jove ! ” cried Bob .
” 经过 朱庇特 ！ ” 哭 鲍勃 .

“我的天哪！”鲍勃喊道。

“ [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That's interesting .
” 那就是 有趣的 .

“那很有意思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [kæn; kən] !
Of course I'll help her to get her own in any way I can !
的 课程 患病的 帮助 她 到 得到 她 自己的 在 任何 方式 我 能 !

我当然会尽我所能帮助她获得她自己的那份！

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiːz] [ðə; ði] [raɪt] ['beɪbi] ? ”

And	how	are	you	sure	she's	the	right	baby	?	”
和	如何	是	你	当然	她是	这	正确的	婴儿	?	”

你怎么确定她就是你要找的孩子呢?

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l] ['stɔːri] .

“	It's	just	a	common	criminal	story	.
”	它是	只是	一个	常见的	刑事	故事	.

“这只是一个普通的犯罪故事。”

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

The	baby	had	a	nurse	,	of	course	,	and	she	was	no	better	than	she
这	婴儿	有	一个	护士	,	的	课程	,	和	她	曾是	不	更好的	比	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

当然，婴儿有保姆照顾，而保姆的表现也并不比一般人好多少。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [bɜːrnt][ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

The	leader	of	the	gang	that	burnt	and	robbed	the	house	had	begun
这	领导者	的	这	帮派	那	烧焦的	和	被抢劫	这	房子	有	开始

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [fə'tɑːgrəfər]

operations	by	establishing	himself	in	the	village	as	a	travelling	photographer
运营	经过	建立	他自己	在	这	村庄	作为	一个	旅行	摄影师

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væn] .

with	a	van	.
和	一个	货车	.

烧毁并抢劫房屋的团伙头目最初是以开着货车在村里做流动摄影师的身份开始作案的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['veri] [gʊd] ['fəutəgræfs] ,

He	had	a	proper	license	for	the	van	,	and	took	very	good	photographs	,
他	有	一个	恰当的	执照	为了	这	货车	,	和	采取	非常	好的	照片	,

他有合法的货车驾驶执照，而且拍的照片非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [tri'veljən; -'vil-][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vjuːz]

and	he	got	permission	from	Lady	Trevelyan	to	make	a	series	of	views
和	他	得到	允许	从	女士	特里维廉	到	制作	一个	系列	的	浏览

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	park	and	the	house	.
的	这	公园	和	这	房子	.

他获得了特里维廉夫人的许可，拍摄了一系列公园和房屋的风景画。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

By	way	of	strengthening	his	position	he	made	love	to	the	nurse	,	and	she
经过	方式	的	强化	他的	位置	他	制成	爱	到	这	护士	,	和	她

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ,

became	his	accomplice	,
成为	他的	同案犯	,

为了巩固自己的地位，他与护士发生了性关系，护士也因此成为了他的同谋。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði]['prɑːfɪts] { - }

and	shared	the	profits	{	197	}
和	共享	这	利润	{	-	}

并分享利润{197}

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

然后。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd]

But	she	was	soft	-	hearted	about	children	,	and	insisted	that	the	baby	should
但	她	曾是	柔软的	-	心地	关于	孩子们	,	和	坚持	那	这	婴儿	应该

[nɑ:t] [rʌn] ['eni] [rɪsk] .

not	run	any	risk	.
不是	跑步	任何	风险	.

但她心肠软，喜欢孩子，坚持认为婴儿不应该冒任何风险。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] - ['bɜ:rglər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set]

She	handed	it	over	to	the	photographer	-	burglar	just	before	the	house	was	set
她	递交	它	超过	到	这	摄影师	-	窃贼	只是	前	这	房子	曾是	放

[ɑ:n]['faɪər] .

on	fire	.
在	火	.

就在房子被纵火焚烧之前，她把照片交给了那个摄影师兼窃贼。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . ”

That's	the	story	.	”
那就是	这	故事	.	”

故事就是这样。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [its] [tru:] ? ”

“	How	do	you	know	it's	true	?	”
“	如何	做	你	知道	它是	真的	?	”

“你怎么知道这是真的？”

“ ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	Simple	enough	.
“	简单的	足够的	.

“很简单。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:rn]['krɪmɪn(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [kə'mɪtɪd] ['ʌðər] [kraɪmz] ,

Being	a	born	criminal	,	she	afterwards	committed	other	crimes	,
存在	一个	出生	刑事	,	她	然后	坚定的	其他	犯罪	,

她天生就是个罪犯，后来又犯下了其他罪行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kɔ:t] [ænd; ənd][sent][tu:; tə]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] .

and	was	at	last	caught	and	sent	to	penal	servitude	.
和	曾是	在	最后的	捕捉	和	发送	到	刑事	奴役	.

最终被抓获并送往劳改营。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['kænsər] , [ænd; ənd][hæz; həz] - [ɪk'spɪriənst] [rɪ'lɪdʒən] , - [æz; əz]

And	now	she	is	dying	of	cancer	,	and	has	'	experienced	religion	,	'	as
和	现在	她	是	垂死	的	癌症	,	和	有	-	经验丰富的	宗教	,	-	作为

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

those	people	call	it	,
那些	人们	称呼	它	,

现在她身患癌症，即将离世，并且像那些人所说的那样，“体验了宗教”。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

and	has	confessed	the	whole	story	to	the	chaplain	,	who	has	written	about
和	有	坦白	这	所有的	故事	到	这	牧师	,	WHO	有	书面	关于

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	to	me	.
它	到	我	.

他向牧师坦白了整个故事，牧师又把这件事写信告诉我。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [træk] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rændɔlf] ,

For	she	had	always	kept	track	of	Sir	Randolph	,
为了	她	有	总是	保留	追踪	的	先生	兰道夫	,

因为她一直关注着兰道夫爵士的动向。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

and	knew	that	he	had	been	brought	here	some	years	ago	. ”
和	知道	那	他	有	到过	带来	这里	一些	年	前	. ”

而且他知道他是几年前被带到这里的。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [pruːf] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	But	what	proof	is	there	that	she	is	telling	the	truth	?	”
”	但	什么	证明	是	那里	那	她	是	讲述	这	真相	?	”

“但是有什么证据证明她说的是真话呢？”

“ [ðɪs] .

“	This	.
”	这	.

“这。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn] [tuː] , ['soʊd] [hæf][ʌv; əv] {

Before	she	parted	with	the	baby	,	she	broke	a	sixpence	in	two	,	sewed	half	of	{
前	她	分手了	和	这	婴儿	,	她	打破	一个	六便士	在	二	,	缝制的	一半	的	{

- }

198	}
-	}

在她与婴儿告别之前，她把一枚六便士硬币掰成两半，缝了一半{198}

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [kloʊðz]

it	into	the	baby's	clothes
它	进入	这	婴儿的	衣服

把它塞进婴儿的衣服里

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] . ”

and	kept	the	other	half	. ”
和	保留	这	其他	一半	. ”

自己留下了另一半。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! ”

“	But	the	clothes	must	have	disappeared	long	ago	!	”
”	但	这	衣服	必须	有	消失	长的	前	!	”

“但是那些衣服肯定早就不见了！”

“ [noʊ] : [ðeɪ] ['dɪdnt] .

“	No	:	they	didn't	.
”	不	:	他们	没有	.

“不，他们没有。”

[wen] [ðə; ði] [θiːvz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] ['rænsəm] ,

When	the	thieves	found	that	they	could	not	get	any	ransom	,
什么时候	这	窃贼	成立	那	他们	可以	不是	得到	任何	赎金	,

当盗贼们发现他们无法获得任何赎金时，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,

they	left	the	baby	on	the	doorstep	of	an	old	bachelor	in	Kensington	,
他们	左边	这	婴儿	在	这	家门口	的	一个	老的	学士	在	肯辛顿	,

他们把婴儿放在肯辛顿一位老单身汉的家门口。

[huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	took	care	of	it	and	ultimately	adopted	it	.
WHO	采取	关心	的	它	和	最终	已采用	它	.

谁照顾它并最终收养了它。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

I	suppose	he	is	a	sentimental	person	,
我	认为	他	是	一个	感伤的	人	,

我想他应该是个多愁善感的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

for	he	kept	the	clothes	in	which	he	found	the	child	,	and	,	what	is	more	,
为了	他	保留	这	衣服	在	哪个	他	成立	这	孩子	,	和	,	什么	是	更多的	,

因为他保留了发现孩子时孩子身上穿的衣服，而且，不仅如此，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][hæf] - ['sɪkspəns] [soʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɑːk] ,

he	has	now	discovered	the	half	-	sixpence	sewn	up	in	the	little	frock	,
他	有	现在	发现	这	一半	-	六便士	缝制的	向上	在	这	小的	连衣裙	,

他现在发现小裙子里缝着半枚六便士硬币。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

just	where	the	dying	woman	says	it	was	.	”
只是	在哪里	这	垂死	女士	说道	它	曾是	.	”

“就在垂死女人所说的那个地方。”

“ ['dʒɑːli] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] !

“	Jolly	good	luck	for	the	girl	!
”	乔利	好的	运气	为了	这	女孩	!

祝这位女孩好运!

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Where	is	she	?	”
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ [ʃiː; ʃi] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['elən] [skɔt] ,

“	She	goes	by	the	name	of	Ellen	Scott	,
”	她	去	经过	这	姓名	的	艾伦	斯科特	,

她名叫艾伦·斯科特，

[ænd; ənd][ɪz] ['gʌvərnəs] [ɪn]['kɜːrn(ə)l] - ['fæməli] [hɪr] [ɪn] ['jɔːkʃə] . ”

and	is	governess	in	Colonel	Follitt's	family	here	in	Yorkshire	.	”
和	是	家庭教师	在	上校	-	家庭	这里	在	约克郡	.	”

她目前在约克郡的弗利特上校家担任家庭教师。

“ [mɪs] [skɔt] !

“	Miss	Scott	!
”	错过	斯科特	!

“斯科特小姐! ”

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['kɪŋz] “

Why	,	I	saw	her	at	King's	“
为什么	,	我	锯	她	在	国王学院	”

为什么? 我在国王学院见过她。

- [mɪs] [skɔt] !

'	Miss	Scott	!
-	错过	斯科特	!

斯科特小姐!

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['kɪŋz] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . - ” { - }

Why	,	I	saw	her	at	King's	Follitt	a	month	ago	.	'	”	{	199	}
为什么	,	我	锯	她	在	国王学院	-	一个	月	前	.	-	”	{	-	}

“为什么? 我一个月前在国王福利特见过她。”{199}

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] !

Follitt	a	month	ago	!
-	一个	月	前	!

Follitt 一个月前!

[ænd; ənd] [jʌŋ] - , [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['jʌŋgər] [sʌnz] .

And	young	Follitt	,	who	is	with	us	,	is	one	of	the	Colonel's	younger	sons	.
和	年轻的	-	,	WHO	是	和	我们	,	是	一	的	这	上校的	年轻	儿子们	.

和我们在一起的小弗利特是上校的小儿子之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . ”

He	can	tell	you	all	about	her	. ”
他	能	告诉	你	全部	关于	她	. ”

他可以告诉你关于她的一切。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [koʊˈɪnsɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , ” [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stiːl] ,

“ It's	a	singular	coincidence	,	to	say	the	least	, ”	answered	Dr	.	Steele	,
” 它是	一个	单数	巧合	,	到	说	这	至少	, ”	回答	博士	.	斯蒂尔	,

“这至少可以说是一个极其巧合的事，”斯蒂尔博士回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [mɪs] [skɔt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːrˈself] .

“ but	I	know	more	about	Miss	Scott	at	present	than	she	knows	herself	.
” 但	我	知道	更多的	关于	错过	斯科特	在	展示	比	她	知道	她自己	.

“但我现在对斯科特小姐的了解比她自己还要多。”

[ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪv] [ˈfɑːðər] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let]

In	communicating	with	her	adoptive	father	I	have	begged	him	not	to	let
在	沟通	和	她	收养	父亲	我	有	乞求	他	不是	到	让

[hɜːr; hər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ɔːl][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ;

her	know	anything	till	all	is	quite	certain	;
她	知道	任何事物	直到	全部	是	相当	肯定	;

我与她的养父沟通时，恳求他不要在一切完全确定之前告诉她任何事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ][fækts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

but	it	will	be	impossible	to	conceal	the	facts	from	her	any	longer	,
但	它	将要	是	不可能的	到	隐藏	这	事实	从	她	任何	更长	,

但再也无法对她隐瞒事实了。

[sɪns] [sɜːr] [ˈrændɔlf] [ɪz] [ded] .

since	Sir	Randolph	is	dead	.
自从	先生	兰道夫	是	死的	.

兰道夫爵士已经去世了。

[ðə; ðɪ] [rɪˈleɪʃnz] , [huː] [bɪˈliːv] [ðəmˈselvz] [ðə; ðɪ] [ˈɛrz] ,

The	relations	,	who	believe	themselves	the	heirs	,
这	关系	,	WHO	相信	他们自己	这	继承人	,

这些自认为是继承人的亲属们，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ðɪ]

must	be	informed	that	his	daughter	has	been	found	and	will	claim	the
必须	是	知情的	那	他的	女儿	有	到过	成立	和	将要	宣称	这

[ɪˈsteɪt] .

estate	.
财产	.

必须告知他，他的女儿已被找到，并将继承遗产。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

They	must	know	that	as	soon	as	they	know	of	his	death	,
他们	必须	知道	那	作为	很快	作为	他们	知道	的	他的	死亡	,

他们必须知道，一旦得知他去世的消息，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ɔːf] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

and	I	cannot	put	off	writing	to	them	. ”
和	我	不能	放	离开	写作	到	他们	. ”

我不能再拖延给他们写信了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” [inˈkwaɪəd] [bɑːb] .

“ What	can	I	do	? ”	inquired	Bob	.
” 什么	能	我	做	? ”	询问	鲍勃	.

“我能做些什么？”鲍勃问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['liŋkənʃə] [rɪ'leɪʃnz] ? { - }
“ Do you know any of your Lincolnshire relations ? { 200 }
“ 做 你 知道 任何 的 你的 林肯郡 关系 ? { - }

“你认识你在林肯郡的亲戚吗？”{200}

“ [jes] , [aɪ]['fænsi][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Yes , I fancy I know most of them .
“ 是的 , 我 想要 我 知道 最多 的 他们 .

“是的，我想我认识他们中的大多数人。”

[ðeɪl] [ʃoʊ] [faɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . ”
They'll show fight , you may be sure . ”
他们会 展示 斗争 , 你 可能 是 当然 . ”

他们会奋起反抗，这一点毋庸置疑。

“ [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ Perhaps , if you explained the case to them ,
“ 也许 , 如果 你 解释 这 案件 到 他们 ,

“或许，如果你向他们解释一下案情的话，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðiːz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] , [ðeɪ] [wʊd]
and showed them these copies of the more important documents , they would
和 显示 他们 这些 副本 的 这 更多的 重要的 文件 , 他们 会
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .
change their minds .
改变 他们的 思想 .

如果给他们看这些重要文件的副本，他们就会改变主意。

[sɜːr] ['rændɔːlfs] [sə'lisitəz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æktɪv] .
Sir Randolph's solicitors have been very active .
先生 兰道夫的 律师 有 到过 非常 积极的 .

兰道夫爵士的律师们非常积极。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][swɔːrn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
We have the sworn evidence of the woman , who is still alive ,
我们 有 这 宣誓 证据 的 这 女士 , WHO 是 仍然 活 ,

我们掌握了这位仍然在世的女士的宣誓证词。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [skɔt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn]
and of Mr . Herbert Scott as to the date when the infant was left on
和 的 先生 . 赫伯特 斯科特 作为 到 这 日期 什么时候 这 婴儿 曾是 左边 在
[hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ,
his doorstep ,
他的 家门口 ,

还有赫伯特·斯科特先生，关于婴儿被遗弃在他家门口的日期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði]['beɪbiːz] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['sɪkspəns] [soʊn] [ʌp] [ɪn]
and he has produced the baby's frock , with the half - sixpence sewn up in
和 他 有 生产 这 婴儿的 连衣裙 , 和 这 一半 - 六便士 缝制的 向上 在
[ðə; ði] [hem] ,
the hem ,
这 她们 ,

他拿出了婴儿的连衣裙，裙摆里缝着半枚六便士硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
and the woman has sworn to that also .
和 这 女士 有 宣誓 到 那 还 .

这位女士也发誓会这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
Besides , the handwriting of the letters written to the family after the fire ,
除了 , 这 手写 的 这 信件 书面 到 这 家庭 后 这 火 ,

此外，还有火灾后写给家属的信件的笔迹，

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] ,

offering	to	give	up	the	child	for	a	ransom	,
提供	到	给	向上	这	孩子	为了	一个	赎金	,

提出用孩子换取赎金，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ]['ekspɜːrts][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [fə'tɑːgrəfər] ,

has	been	declared	by	experts	to	be	that	of	the	travelling	photographer	,
有	到过	声明	经过	专家	到	是	那	的	这	旅行	摄影师	,

专家认定此人是旅行摄影师。

[ʌv; əv] [huːz] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	whose	writing	several	specimens	have	been	found	in	the	village	,
的	谁	写作	一些	标本	有	到过	成立	在	这	村庄	,

在村子里发现了他的一些手稿样本。

[ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [hiː; hi][soʊld] .

on	the	backs	of	photographs	he	sold	.
在	这	背部	的	照片	他	卖	.

在他出售的照片背面。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] { - }

There	is	also	{	201	}
那里	是	还	{	-	}

还有{201}

['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][væn][ænd; ənd][ɔːl]

evidence	that	he	disappeared	on	the	night	of	the	fire	,	leaving	his	van	and	all
证据	那	他	消失	在	这	夜晚	的	这	火	,	离开	他的	货车	和	全部

[hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

his	belongings	.
他的	财物	.

有证据表明，他在火灾当晚失踪，留下了他的货车和所有个人物品。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

In	fact	,	everything	was	ready	,
在	事实	,	一切	曾是	准备好	,

事实上，一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][sɜːr] ['rændɔːlfs] [sə'lisitəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [mɪs]

and	Sir	Randolph's	solicitors	were	about	to	begin	proceedings	to	establish	Miss
和	先生	兰道夫的	律师	是	关于	到	开始	诉讼程序	到	建立	错过

['elən] ['skɑːts] [aɪ'dentəti][æz; əz][daɪ'ænə][tri'veljən; -'vil-] . ”

Ellen	Scott's	identity	as	Diana	Trevelyan	.	”
艾伦	斯科特的	身份	作为	戴安娜	特里维廉	.	”

兰道夫爵士的律师即将开始诉讼程序，以确定艾伦·斯科特小姐的真实身份是否为戴安娜·特里维廉。

“ [naɪs] [neɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] .

“	Nice	name	,	”	observed	Bob	.
“	好的	姓名	,	”	观察到	鲍勃	.

“好名字，”鲍勃评论道。

“ ['veri] .

“	Very	.
”	非常	.

“非常。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'klaɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Are	you	inclined	,	as	a	member	of	the	family	,
是	你	倾斜	,	作为	一个	成员	的	这	家庭	,

作为家庭成员，您是否愿意.....

[tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['liŋkənʃə] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['kʌznz] ?

to	run	over	to	Lincolnshire	and	lay	the	case	before	your	cousins	?
到	跑步	超过	到	林肯郡	和	躺	这	案件	前	你的	表兄弟姐妹	?

跑到林肯郡去，把案子提交给你的表亲们?

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [kleɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suːt] ,

If	they	can	be	persuaded	to	give	up	their	claim	without	a	suit	,
如果	他们	能	是	被说服	到	给	向上	他们的	宣称	没有	一个	套装	,

如果能说服他们在不提起诉讼的情况下放弃索赔，

[ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][end][ɪn][wʌn] [wei]

a	vast	amount	of	money	will	be	saved	—	and	it	can	only	end	in	one	way
一个	广阔的	数量	的	钱	将要	是	已保存	—	和	它	能	仅有的	结尾	在	一	方式

,

,

,

这样可以节省一大笔钱——而最终的结果只有一个，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɪŋk] ['mɪsɪŋ] . ”

There's	not	a	link	missing	.	”
有	不是	一个	关联	丢失的	.	”

没有缺失任何环节。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [tri'veljən; -'vil-] .

“	All	right	,	”	answered	Trevelyan	.
“	全部	正确的	,	”	回答	特里维廉	.

“好的，”特里维廉回答道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] ['rændɔːlfs] [sə'lisitəz] ?

“	Who	are	poor	Randolph's	solicitors	?
“	WHO	是	贫穷的	兰道夫的	律师	?

“可怜的兰道夫的律师是谁？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

I	shall	have	to	know	the	name	and	address	.
我	将	有	到	知道	这	姓名	和	地址	.

我需要知道姓名和地址。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [niːt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ðæt] [leɪ] [taɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

”	Dr	.	Steele	handed	him	the	neat	package	of	copies	that	lay	tied	up	on	the
”	博士	.	斯蒂尔	递交	他	这	整洁的	包裹	的	副本	那	躺	系	向上	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

斯蒂尔博士把桌上捆扎好的那包复印件递给了他。

[ðə; ði] { - }

The	{	202	}
这	{	-	}

['lɔjɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] .

lawyer's	name	was	stamped	on	the	outside	of	the	first	paper	.
律师	姓名	曾是	盖章	在	这	外部	的	这	第一的	纸	.

第一份文件的外侧盖有律师的名字。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

“	I	suppose	I	had	better	say	nothing	to	my	sister	and	our	friends	?
”	我	认为	我	有	更好的	说	没有什么	到	我的	姐姐	和	我们的	朋友们	?

“我想我最好什么都别告诉我姐姐和朋友们？”

” [sed] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

”	said	Bob	in	a	tone	of	interrogation	.
”	说	鲍勃	在	一个	语气	的	审讯	.

“鲍勃用审问的语气说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	I	think	not	.
”	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[mɪs] [skɔt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lisitəz] . ”

Miss	Scott	should	be	informed	by	the	solicitors	. ”
错过	斯科特	应该	是	知情的	经过	这	律师	. ”

斯科特小姐应该由律师告知此事。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] ,

“	She'll	have	a	surprise	,	”	observed	Bob	,
”	壳	有	一个	惊喜	,	”	观察到	鲍勃	,

“她会感到惊喜的，”鲍勃说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔtʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪmpɪŋ] ['gʌvərnəs] [hiː; hi]

thinking	of	the	blotched	face	and	red	nose	of	the	pimping	governess	he
思维	的	这	斑驳的	脸	和	红色的	鼻子	的	这	拉皮条	家庭教师	他

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['kɪŋz] - .

had	seen	at	King's	Follitt	.
有	已见	在	国王学院	-	.

他想起了在国王福利特看到的那个拉皮条的女家庭教师脸上的斑点和红鼻子。

“ [aɪl] [dʒʌst] [tel] [maɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [pʊr] ['rændɔːlfs] [deθ] .

“	I'll	just	tell	my	party	that	you	wanted	to	inform	me	of	poor	Randolph's	death	.
”	患病的	只是	告诉	我的	派对	那	你	通缉	到	通知	我	的	贫穷的	兰道夫的	死亡	.

”

”

”

“我会告诉我的党内，你们想通知我可怜的兰道夫去世的消息。”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
”	恰恰	.

“恰恰。

[ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] .

That	will	explain	our	interview	.
那	将要	解释	我们的	面试	.

这就解释了我们的采访内容。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnɪŋ] [əd'ventʃər] .

”	So	that	was	the	end	of	the	ballooning	adventure	.
”	所以	那	曾是	这	结尾	的	这	热气球	冒险	.

“热气球之旅就此结束了。”

['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stiːl] ['veri] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ɑːn]

After	thanking	Dr	.	Steele	very	warmly	for	his	hospitality	the	party	left	on
后	谢谢	博士	.	斯蒂尔	非常	热情地	为了	他的	热情好客	这	派对	左边	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	following	morning	,
这	下列的	早晨	,

一行人热情感谢斯蒂尔博士的盛情款待后，于第二天早上离开。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [pækt] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

the	balloon	having	been	duly	packed	and	carted	to	the	station	and	put	on
这	气球	拥有	到过	正式地	包装	和	推车	到	这	车站	和	放	在

[ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] . { - }

the	London	train	.	{	203	}
这	伦敦	火车	.	{	-	}

气球被妥善包装后，用卡车运到车站，并装上了开往伦敦的火车。{203}

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	will	be	clear	to	the	most	simple	-	minded	reader	that	the	descent	of	the
它	将要	是	清除	到	这	最多	简单的	-	有思想	读者	那	这	下降	的	这

['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [grænd] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['riːəli] [led]

party	in	the	grounds	of	the	asylum	was	not	the	grand	incident	which	really	led
派对	在	这	理由	的	这	庇护所	曾是	不是	这	盛大	事件	哪个	真的	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [skɔt] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [lɪŋk] [ɪn]

to	the	identification	of	Miss	Scott	by	establishing	the	long	-	sought	link	in
到	这	鉴别	的	错过	斯科特	经过	建立	这	长的	-	寻求	关联	在

[ðə; ði] ['evɪdəns] .

the	evidence	.
这	证据	.

即使是最头脑简单的读者也能清楚地看出，这群人在精神病院院子里的倒下并不是真正导致斯科特小姐被确认身份的重大事件，而是在证据中建立了长期以来人们一直在寻找的联系。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θrɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn] ['riːəl]

That	would	have	been	thrilling	,	of	course	;	but	such	things	do	not	happen	in	real
那	会	有	到过	惊险	,	的	课程	;	但	这样的	事物	做	不是	发生	在	真实的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

那当然会很刺激；但现实生活中这种事并不会发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] .

and	when	they	do	people	do	not	believe	they	do	.
和	什么时候	他们	做	人们	做	不是	相信	他们	做	.

即使他们真的这么做了，人们也不相信。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb] [tri'veljən; -'vil-] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn]

The	simple	result	of	the	coincidence	was	that	Bob	Trevelyan	took	the	affair	in
这	简单的	结果	的	这	巧合	曾是	那	鲍勃	特里维廉	采取	这	事务	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

这一巧合的直接结果是，鲍勃·特里维廉接手了这件事。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['setld] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt]

and	managed	it	so	that	it	was	all	settled	very	quickly	and	out	of	court
和	管理	它	所以	那	它	曾是	全部	定居	非常	迅速地	和	出去	的	法庭

,

,

,

并且处理得当，使得所有问题都很快在庭外得到解决。

[wɪtʃ] [seɪvd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

which	saved	ever	so	much	time	and	money	,	to	the	great	disappointment	of
哪个	已保存	曾经	所以	很多	时间	和	钱	,	到	这	伟大的	失望	的

['sevrəl] [sə'lisitəz] . { - }

several	solicitors	.	{	204	}
一些	律师	.	{	-	}

这节省了大量时间和金钱，令几位律师非常失望。{204}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['leɪdi] [dʒeɪn] - [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði] [bə'luːn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [reɪn] - [klaʊdz] [æt; ət] [dʌsk] ,

Lady	Jane	Follitt	had	last	seen	the	balloon	driving	through	rain	-	clouds	at	dusk	,
女士	简	-	有	最后的	已见	这	气球	驾驶	通过	雨	-	云	在	黄昏	,

简·弗利特夫人最后一次见到热气球是在黄昏时分，当时它正穿过雨云。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['piːtərbərəʊ] [ænd; ənd] [jɔːk] .

somewhere	between	Peterborough	and	York	.
某处	之间	彼得伯勒	和	约克	.

位于彼得伯勒和约克之间的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nɪrli] [sʌtʃ] [gʊd] [spɔːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	had	not	been	nearly	such	good	sport	as	she	had	anticipated	,
它	有	不是	到过	几乎	这样的	好的	运动	作为	她	有	预期	,

这件事远没有她预想的那么有风度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

for	the	breeze	had	been	light	during	the	early	part	of	the	afternoon	,
为了	这	微风	有	到过	光	期间	这	早期的	部分	的	这	下午	,

因为下午早些时候微风习习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði]

and	she	had	been	obliged	to	go	slowly	in	order	not	to	outrun	the	aëronauts
和	她	有	到过	有义务	到	去	缓慢地	在	命令	不是	到	超越	这	宇航员

,

,

,

她不得不放慢速度，以免甩掉那些宇航员。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['træv(ə)l]['fæstər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] ,

and	when	they	had	begun	to	travel	faster	it	had	grown	dark	,
和	什么时候	他们	有	开始	到	旅行	快点	它	有	生长	黑暗的	,

当他们开始加快速度时，天色已经暗了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃlaɪt] !

and	she	could	not	see	them	even	with	her	searchlight	!
和	她	可以	不是	看	他们	甚至	和	她	探照灯	!

即使使用探照灯，她也看不到他们！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [bə'luːnɪŋ] ['æftər][ɔːl] ,

She	made	up	her	mind	that	there	was	nothing	in	ballooning	after	all	,
她	制成	向上	她	头脑	那	那里	曾是	没有什么	在	热气球	后	全部	,

她最终认定，热气球飞行根本没什么意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd]['taɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	she	was	wet	and	tired	when	she	got	back	to	London	late	at	night	,
和	她	曾是	湿的	和	疲劳的	什么时候	她	得到	后退	到	伦敦	晚的	在	夜晚	,

她深夜回到伦敦时，又湿又累。

[ænd; ənd] [faʊnd] [klɔːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . { - }

and	found	Claude	and	her	husband	waiting	for	her	.	{	205	}
和	成立	克劳德	和	她	丈夫	等待	为了	她	.	{	-	}

她发现克劳德和她的丈夫正在等她。{205}

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪŋz] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	Colonel	talked	of	going	down	to	King's	Follitt	the	next	day	.
这	上校	谈话	的	去	向下	到	国王学院	-	这	下一个	天	.

上校谈到第二天要去国王福利特。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [əˈloʊn] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	And	leave	me	here	to	do	my	shopping	alone	?	”	said	Lady	Jane	indignantly	.
”	和	离开	我	这里	到	做	我的	购物	独自的	?	”	说	女士	简	愤慨地	.

“把我一个人丢在这里购物？”简夫人愤愤不平地说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	Not	much	!
”	不是	很多	!

“不多！”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

We'll	go	down	in	the	motor	on	Thursday	,	if	you	don't	mind	.
出色地	去	向下	在	这	发动机	在	周四	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我们周四会乘船下去。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .

”	She	had	almost	always	done	her	shopping	alone	,	but	that	did	not	matter	.
”	她	有	几乎	总是	完毕	她	购物	独自的	,	但	那	做过	不是	事情	.

“她几乎总是独自购物，但这并不重要。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ” [ɪn] [ðæt] [toʊn] ,

When	she	said	“	if	you	don't	mind	”	in	that	tone	,
什么时候	她	说	“	如果	你	不	头脑	”	在	那	语气	,

当她用那种语气说“如果你不介意的话”时

[ðə; ði][maɪld][ˈkɜːrn(ə)l] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti] .

the	mild	Colonel	knew	his	place	and	did	his	duty	.
这	温和的	上校	知道	他的	地方	和	做过	他的	责任	.

这位温和的上校安分守己，尽职尽责。

[klɔːdz] [mætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [əˈnʌðər] [deɪ] ;

Claude's	match	was	not	over	yet	,	and	he	must	stay	in	town	another	day	;
克劳德的	匹配	曾是	不是	超过	然而	,	和	他	必须	停留	在	镇	其他	天	;

克劳德的比赛还没有结束，他还必须在城里再待一天；

['dʒɔsəlin][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][triˈveljən; -ˈvil-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [hoʊm] [fɔːr; fər]

Jocelyn	was	with	the	Trevelyans	,	and	was	hardly	likely	to	get	home	for
乔斯林	曾是	和	这	特里维廉家族	,	和	曾是	几乎	可能	到	得到	家	为了

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ;

twenty	-	four	hours	or	more	;
二十	-	四	小时	或者	更多的	;

乔斯林和特里维廉一家在一起，至少二十四小时之内不太可能回家；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] ,

but	the	Colonel	was	at	leisure	,
但	这	上校	曾是	在	闲暇	,

但上校当时正值闲暇时间。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs]

and	could	not	be	allowed	to	go	home	alone	in	order	to	make	love	to	Miss
和	可以	不是	是	允许	到	去	家	独自的	在	命令	到	制作	爱	到	错过

[skɔt] .

Scott	.
斯科特	.

不能允许他独自回家与斯科特小姐发生性关系。

['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['laɪənl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

Lady	Jane	had	never	felt	any	anxiety	about	Lionel	,	because	he	knew	the
女士	简	有	绝不	毛毡	任何	焦虑	关于	莱昂内尔	,	因为	他	知道	这

governes	{	206	}
-	{	-	}

简夫人从未对莱昂内尔感到过任何担忧，因为他认识家庭教师{206}

[es] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] .

s's	father	,	and	had	been	just	as	kind	to	her	when	she	was	hideous	.
s 的	父亲	,	和	有	到过	只是	作为	种类	到	她	什么时候	她	曾是	可怕	.

是她的父亲，在她相貌丑陋的时候也对她很友善。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

So	he	and	Ellen	had	another	day	to	themselves	,
所以	他	和	艾伦	有	其他	天	到	他们自己	,

于是，他和艾伦又多了一天独处的时间。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [let] [ðə; ði]['gɜːlz][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

and	though	she	hardly	let	the	girls	go	out	of	her	sight	,
和	尽管	她	几乎	让	这	女孩们	去	出去	的	她	视线	,

虽然她几乎没让女孩们离开过她的视线，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

the	two	had	plenty	of	opportunity	of	talking	together	.
这	二	有	很多	的	机会	的	说	一起	.

两人有很多机会交谈。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə]

The	result	of	their	confabulations	was	that	Ellen	was	to	do	her	best	to
这	结果	的	他们的	虚构	曾是	那	艾伦	曾是	到	做	她	最好的	到

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] - [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [kən'sent] ,

get	away	from	King's	Follitt	with	Lady	Jane's	consent	,
得到	离开	从	国王学院	-	和	女士	简的	同意	,

她们商议的结果是，艾伦要尽一切努力在简夫人的同意下逃离国王的福利特庄园。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['laɪənl] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt]

but	that	if	she	did	not	succeed	within	a	fortnight	Lionel	should	tell	his	mother	that
但	那	如果	她	做过	不是	成功	之内	一个	两星期	莱昂内尔	应该	告诉	他的	母亲	那

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] ,

he	intended	to	marry	the	girl	,
他	故意的	到	结婚	这	女孩	,

但如果两周内她没有成功，莱昂内尔就应该告诉他的母亲，他打算娶那个女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fʌs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] , [ðæt]

and	if	there	was	a	terrible	fuss	,	then	it	could	not	be	helped	,	that
和	如果	那里	曾是	一个	糟糕的	大惊小怪	,	然后	它	可以	不是	是	帮助	,	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

如果真的闹得沸沸扬扬，那也没办法，仅此而已。

['elən] , [ɑːn] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli]

Ellen	,	on	mature	consideration	,	made	up	her	mind	that	it	would	be	cowardly
艾伦	,	在	成熟	考虑	,	制成	向上	她	头脑	那	它	会	是	胆小

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

to	run	away	,
到	跑步	离开	,

经过深思熟虑，艾伦认为逃跑是懦弱的行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['æftər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['leɪdi]

but	that	she	would	leave	after	the	inevitable	interview	with	the	infuriated	Lady
但	那	她	会	离开	后	这	不可避免的	面试	和	这	愤怒的	女士

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

但她会在与怒不可遏的简夫人进行不可避免的面谈后离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [best] , ['æftər] [lɔːŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

That	was	what	they	both	thought	best	,	after	long	consideration	,
那	曾是	什么	他们	两个都	想法	最好的	,	后	长的	考虑	,

经过长时间的考虑，他们一致认为这是最好的办法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðər; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

and	they	made	up	their	minds	to	do	it	.	{	207	}
和	他们	制成	向上	他们的	思想	到	做	它	.	{	-	}

他们下定决心要这样做。{207}

['hɜːrbərt] [skɔt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['bɪtər]

Herbert	Scott	was	determined	that	his	adopted	child	should	not	suffer	a	bitter
赫伯特	斯科特	曾是	决定	那	他的	已采用	孩子	应该	不是	遭受	一个	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər] [hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

disappointment	after	her	expectations	had	been	raised	to	the	highest	pitch	,
失望	后	她	期望	有	到过	提高	到	这	最高	沥青	,

赫伯特·斯科特决心不让他的养女在抱有极高的期望后遭受巨大的失望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ker] [ðæt] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

and	he	accordingly	took	care	that	no	hint	of	what	was	coming	should	reach
和	他	因此	采取	关心	那	不	暗示	的	什么	曾是	未来	应该	抵达

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因此，他小心翼翼地不让她察觉即将发生的事情。

[tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['feɪljər] — [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

till	all	was	settled	beyond	any	possibility	of	failure	—	at	least	,	if	that	could	be
直到	全部	曾是	定居	超过	任何	可能性	的	失败	—	在	至少	,	如果	那	可以	是

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

直到所有事情都安排妥当，确保万无一失——至少，如果能够做到这一点的话。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [tuː] ,

His	sense	of	humour	,	too	,
他的	感觉	的	幽默	,	也	,

他的幽默感也很好。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər]

was	delighted	by	the	prospect	of	the	surprise	which	the	change	in	her
曾是	高兴极了	经过	这	前景	的	这	惊喜	哪个	这	改变	在	她

['prɑːspekts] [wʊd] [prə'duːs] [ɪn] [ðə; ði] - ['haʊshoʊld] ,

prospects	would	produce	in	the	Follitt	household	,
前景	会	生产	在	这	-	家庭	,

她很高兴能感受到自己的境遇改变会给弗利特一家带来怎样的惊喜。

[ə'kʌmpənid] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ]

accompanied	as	it	would	be	by	the	announcement	of	her	long	-	standing
伴随	作为	它	会	是	经过	这	公告	的	她	长的	-	常设

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['laɪənl] .

engagement	to	Lionel	.
订婚	到	莱昂内尔	.

与此同时，她还将宣布与莱昂内尔订婚的消息。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[ðə; ði] ['eksələnt] ['mɪstər] . [skɔt] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪ'steɪt]

the	excellent	Mr	.	Scott	himself	could	not	quite	believe	that	a	noble	estate
这	出色的	先生	.	斯科特	他自己	可以	不是	相当	相信	那	一个	高贵	财产

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['daʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	a	good	old	name	had	been	the	rightful	dowry	of	the	poor	little
和	一个	好的	老的	姓名	有	到过	这	正当的	嫁妆	的	这	贫穷的	小的

['dɔːrstep] ['beɪbi][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

doorstep	baby	he	had	taken	in	so	long	ago	.
家门口	婴儿	他	有	已采取	在	所以	长的	前	.

优秀的斯科特先生本人也难以置信，他多年前收养的那个可怜的家门口婴儿，竟然拥有了显赫的庄园和显赫的姓氏。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [lest] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [seɪn]

His	only	fear	for	the	future	had	been	lest	her	own	father	should	become	sane
他的	仅有的	害怕	为了	这	未来	有	到过	免得	她	自己的	父亲	应该	变得	理智

[ə'gen] , { - }

again	,	{	208	}
再次	,	{	-	}

他对未来唯一的担忧就是她自己的父亲会再次恢复理智。{208}

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

as	suddenly	as	he	had	gone	mad	,	and	claim	his	daughter	;
作为	突然	作为	他	有	已消失	疯狂的	,	和	宣称	他的	女儿	;

他突然像疯了一样，夺走了他的女儿；

[ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stiːl] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld][tri'veljən; -'vil-][wʌz; wəz] [ded] ,

and	when	Dr	.	Steele	wrote	him	that	old	Trevelyan	was	dead	,
和	什么时候	博士	.	斯蒂尔	写道	他	那	老的	特里维廉	曾是	死的	,

当斯蒂尔医生写信告诉他老特里维廉去世的消息时，

['hɜːrbərt] [skɔt] [meɪd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] [ˌɔːri'ent(ə)l]

Herbert	Scott	made	incomprehensible	observations	aloud	to	himself	in	several	oriental
赫伯特	斯科特	制成	难以理解	观察	大声	到	他自己	在	一些	东方

['daɪəlekts] ,

dialects	,
方言	,

赫伯特·斯科特用几种东方方言自言自语地发表了一些令人费解的评论。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

not	one	of	them	expressive	of	regret	.
不是	一	的	他们	富有表现力的	的	后悔	.

没有一个人表达出遗憾。

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Things	did	not	turn	out	exactly	as	he	expected	.
事物	做过	不是	转动	出去	确切地	作为	他	预期的	.

事情的发展并没有完全如他所料。

['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [duː] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]

Lady	Jane	and	the	Colonel	came	home	in	due	time	,	when	the	shopping	in	London
女士	简	和	这	上校	来了	家	在	到期的	时间	,	什么时候	这	购物	在	伦敦

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

简夫人和上校在伦敦购物结束后，按时回到了家。

[klɔːd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [mætʃ] ,

Claude	returned	in	a	very	good	humour	from	the	cricket	-	match	,
克劳德	返回	在	一个	非常	好的	幽默	从	这	蟋蟀	-	匹配	,

克劳德看完板球比赛回来后心情非常好。

[fɔːr; fər] [ˈjɔːkʃə] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] ;

for	Yorkshire	had	won	and	he	himself	had	brought	up	his	average	;
为了	约克郡	有	韩元	和	他	他自己	有	带来	向上	他的	平均的	;

因为约克郡队赢了，而且他自己也提高了平均分；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈstiːpltʃeɪs] .

but	he	went	off	almost	immediately	to	ride	the	promised	steeplechase	.
但	他	去	离开	几乎	立即地	到	骑	这	承诺	障碍赛	.

但他几乎立刻就出发去参加预定的障碍赛了。

[ˈdʒɔsəlin] [keɪm] [bæk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈræðər] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] ,

Jocelyn	came	back	one	morning	,	rather	silent	and	uncommunicative	,
乔斯林	来了	后退	一	早晨	,	相当	沉默的	和	不善交际的	,

一天早上，乔斯林回来了，她沉默不语，很少说话。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [paʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈlaɪənl] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpɑːrtɪd]

to	claim	the	fifty	pounds	he	had	won	of	Lionel	,	and	immediately	departed
到	宣称	这	五十	磅	他	有	韩元	的	莱昂内尔	,	和	立即地	已离开

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他去领取从莱昂内尔那里赢来的五十英镑，然后立即又离开了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] .

saying	that	he	would	write	.
说	那	他	会	写	.

他说他会写东西。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [fɔːr; fər]

He	said	something	about	having	been	in	a	madhouse	,	which	the	others	took	for
他	说	某物	关于	拥有	到过	在	一个	疯人院	,	哪个	这	其他的	采取	为了

[tʃæf] . { - }

chaff	.	{	209	}
糠	.	{	-	}

他说他曾待过疯人院，其他人都觉得他在胡说八道。{209}

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

Therefore	,	when	the	crisis	came	the	two	younger	sons	were	not	at	home	,
所以	,	什么时候	这	危机	来了	这	二	年轻	儿子们	是	不是	在	家	,

因此，危机来临时，两个小儿子都不在家。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [lɔːst] [hɜːr; hər]

and	it	happened	in	this	way	:	the	Colonel	lost	his	head	,	Lady	Jane	lost	her
和	它	发生	在	这	方式	:	这	上校	丢失的	他的	头	,	女士	简	丢失的	她

[ˈtempər] ,

temper	,
脾气	,

事情经过是这样的：上校丢了性命，简夫人发了脾气。

[ˈlaɪənl] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [mɪs] [skɔt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈgʌvərnəs] .

Lionel	lost	his	patience	,	and	Miss	Scott	lost	her	position	as	governess	.
莱昂内尔	丢失的	他的	耐心	,	和	错过	斯科特	丢失的	她	位置	作为	家庭教师	.

莱昂内尔失去了耐心，斯科特小姐也失去了家庭教师的职位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]

There	was	no	doubt	about	Colonel	Follitt's	admiration	for	the	once	Undesirable
那里	曾是	不	怀疑	关于	上校	-	钦佩	为了	这	一次	不理想的

[wʌn] .

One	.
一	.

毫无疑问，弗利特上校对这位曾经不受欢迎的人充满钦佩。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	talked	to	her	at	table	,	he	brought	her	books	from	the	library	,
他	谈话	到	她	在	桌子	,	他	带来	她	图书	从	这	图书馆	,

他与她在餐桌旁交谈，并从图书馆给她带了书。

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] ;

he	accidentally	found	himself	in	the	way	when	she	passed	;
他	偶然	成立	他自己	在	这	方式	什么时候	她	通过了	;

她经过时，他不小心挡在了她的路上；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	one	day	he	announced	his	intention	of	going	for	a	walk	with	her
和	一	天	他	宣布	他的	意图	的	去	为了	一个	走	和	她

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɜ-z] ,

and	his	two	daughters	,
和	他的	二	女儿们	,

有一天，他宣布打算带她和两个女儿一起去散步。

[æz; əz] ['laɪənl] [hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] .

as	Lionel	had	done	several	times	.
作为	莱昂内尔	有	完毕	一些	时代	.

就像莱昂内尔之前多次做过的那样。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] ! ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .

“	That	you	shall	not	do	!	”	said	Lady	Jane	with	severity	.
“	那	你	将	不是	做	!	”	说	女士	简	和	严重性	.

“你绝对不可以这样做！”简夫人严厉地说。

“ [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [hɜːr; hər][maɪld] ['hʌzbənd] .

“	Why	not	,	my	dear	?	”	asked	her	mild	husband	.
“	为什么	不是	,	我的	亲爱的	?	”	问	她	温和的	丈夫	.

“为什么不呢，亲爱的？”她温和的丈夫问道。

“ [its] [nɑːt] ['diːsnt] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

“	It's	not	decent	,	”	answered	Lady	Jane	with	disgust	.
“	它是	不是	体面的	,	”	回答	女士	简	和	厌恶	.

“这太不体面了，”简夫人厌恶地回答道。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! { - }

“	I	won't	have	it	!	{	210	}
“	我	惯于	有	它	!	{	-	}

“我绝不接受！”{210}

“ ['riːəli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [sər'praɪz] .

“	Really	!	”	cried	the	Colonel	,	with	polite	surprise	.
“	真的	!	”	哭	这	上校	,	和	有礼貌的	惊喜	.

“真的吗！”上校礼貌地惊讶道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɜ-z] — — ”

“	If	a	man	cannot	walk	out	with	his	own	daughters	—	—	”
“	如果	一个	男人	不能	走	出去	和	他的	自己的	女儿们	—	—	”

“如果一个男人不能带着自己的女儿一起离开——”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɪs] [skɔt] .

“	Not	with	Miss	Scott	.
“	不是	和	错过	斯科特	.

“不是和斯科特小姐。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] !

Thank	goodness	,	I	still	have	some	authority	!
感谢	善良	,	我	仍然	有	一些	权威	!

谢天谢地，我还有些权力！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
The idea of such a thing !
这 主意 的 这样的 一个 事物 !

竟然会有这种想法!

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['groʊɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
Besides , it's growing on you .
除了 , 它是 生长 在 你 .

此外，你越来越喜欢它了。

[wen] [vaɪs] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] . ”
When vice doesn't disappear it always grows worse with old age . ”
什么时候 副 不 消失 它 总是 生长 更糟 和 老的 年龄 . ”

“恶习如果不能消失，只会随着时间推移而愈演愈烈。”

“ [oʊld][eɪdʒ] , [ɪn'diːd] !
“ Old age , indeed !
“ 老的 年龄 , 的确 !

“真是老了！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['maɪldli] [ɪn'dɪgnənt] .
” The Colonel was mildly indignant .
” 这 上校 曾是 轻微地 愤怒 .

上校略感愤慨。

“ [naʊ] , [ðæt] [mɪs] [kɜːrk] , ” ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]
“ Now , that Miss Kirk , ” Lady Jane exclaimed , not heeding him , “ at least she
” 现在 , 那 错过 柯克 , ” 女士 简 惊呼 , 不是 听从 他 , “ 在 至少 她
[wʌz; wəz] ['prɪti] .
was pretty .
曾是 漂亮的 .

“不过，柯克小姐，”简夫人不理会他，大声说道，“至少她长得很漂亮。”

[noʊ][wʌn]['evər] [dɪ'naɪd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
No one ever denied that , I suppose .
不 一 曾经 否认 那 , 我 认为 .

我想应该没有人否认过这一点吧。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Well , that was some excuse ; but it's positively disgusting to see a man of
出色地 , 那 曾是 一些 原谅 ; 但 它是 积极地 令人作呕 到 看 一个 男人 的
['sɪksti] — — ”
sixty — — ”
六十 — — ”

好吧，这借口还算可以；但看到一个六十岁的男人——真是令人作呕。

“ ['fɪfti] - [faɪv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Fifty - five , ” interrupted the Colonel .
“ 五十 - 五 , ” 中断 这 上校 .

“五十五，”上校打断道。

“ — [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] - [sɪks] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['daʊdi] ['lɪt(ə)l][ræt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ — of nearly fifty - six devoting himself to a miserable , dowdy little rat of a
“ — 的 几乎 五十 - 六 奉献 他自己 到 一个 悲惨的 , 土气的 小的 鼠 的 一个
['lʌndən] ['gʌvərnəs] ,
London governess ,
伦敦 家庭教师 ,

“——近五十六年来，他一直致力于照顾一个可怜兮兮、衣着邋遢的伦敦女家庭教师，

[huː] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɑːtʃi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] , { - }
who came here with a blotchy face and a hump on one shoulder , { 211 }
WHO 来了 这里 和 一个 斑驳的 脸 和 一个 驼峰 在 一 肩膀 , { - }

他来到这里时脸上满是斑点，肩膀上还长着一个驼峰，{211}

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [drɔːn] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪts] ！ ”

and	her	hair	drawn	back	like	a	skinned	rabbit's	！	”
和	她	头发	绘制	后退	喜欢	一个	去皮	兔子的	！	”

她的头发向后梳得像只被剥了皮的兔子！

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['maɪldnəs] .

“	Dear	me	！	”	exclaimed	the	Colonel	,	with	exasperating	mildness	.
“	亲爱的	我	！	”	惊呼	这	上校	,	和	可气	温和	.

“我的天哪！”上校用一种令人恼火的温和语气说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” ['leɪdi] [dʒeɪn] [kən'kluːdid] , ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə,rɪstə'krætɪk] [noʊz] [ɪn] [ræθ] , “

“	And	besides	,	”	Lady	Jane	concluded	,	sticking	up	her	aristocratic	nose	in	wrath	,	“
“	和	除了	,	”	女士	简	结束	,	粘性	向上	她	贵族	鼻子	在	愤怒	,	“

[ʃiːz] [dɪ'stɪŋktli] [plə'biːən] ！ ”

she's	distinctly	plebeian	！	”
她是	明显地	平民	！	”

“而且，”简夫人愤愤不平地扬起她那贵族式的鼻子，总结道，“她明明是个平民！”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['laɪənl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

“	I'm	sorry	,	mother	,	but	you're	quite	mistaken	,	”	said	Lionel	,	looking	up	from
“	我是	对不起	,	母亲	,	但	你是	相当	错误	,	”	说	莱昂内尔	,	寻找	向上	从

[hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

his	paper	,
他的	纸	,

“对不起，妈妈，您完全误会了，”莱昂内尔说着，从报纸上抬起头来。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and	bending	his	brows	.
和	弯曲	他的	眉毛	.

他微微皱起眉头。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

“	She	talks	just	as	we	do	,
“	她	会谈	只是	作为	我们	做	,

“她说话的方式和我们一样，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][set] .

and	nobody	could	possibly	tell	that	she	didn't	belong	to	our	set	.
和	无人	可以	可能	告诉	那	她	没有	属于	到	我们的	放	.

谁也看不出来她不是我们剧组的人。

” ['leɪdi] [dʒeɪn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Lady	Jane	stared	at	her	eldest	son	in	surprise	.
”	女士	简	凝视	在	她	长子	儿子	在	惊喜	.

简夫人惊讶地盯着她的大儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [mes] - [ruːm] ['æftər] ['lʌntʃən] .

They	were	all	three	in	the	mess	-	room	after	luncheon	.
他们	是	全部	三	在	这	混乱	-	房间	后	午餐	.

午饭后，他们三个都在餐厅里。

“ [maɪ] [dɪr] ['laɪənl] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [skɔːrn] ,

“	My	dear	Lionel	,	”	she	retorted	,	with	pitying	scorn	,
“	我的	亲爱的	莱昂内尔	,	”	她	反驳	,	和	怜悯	轻蔑	,

“我亲爱的莱昂内尔，”她带着怜悯和轻蔑反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]

“	if	you	don't	know	a	lady	when	you	see	one	,	I	really	can't	teach	you	the
“	如果	你	不	知道	一个	女士	什么时候	你	看	一	,	我	真的	不能	教	你	这

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

“如果你连女士都认不出来，那我真的没办法教你如何区分她们。”

[kæn; kən][aɪ] ? ″
can **I** **?** **″**
能 我 ? ″

我可以吗?

“ [mɪs] [skɔt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['evri] [wei] , ″ ['laɪənl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪm] {
“ **Miss** **Scott** **is** **a** **lady** **in** **every** **way** **,** **″** **Lionel** **answered** **,** **with** **a** **good** **deal** **of** **em** **{**
″ 错过 斯科特 是 一个 女士 在 每一个 方式 , ″ 莱昂内尔 回答 , 和 一个 好的 交易 的 呃 {
- }
212 **}**
- }

“斯科特小姐在各方面都是一位淑女,”莱昂内尔回答道，语气中充满了感激之情{212}

['feisis] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [wei] .
phasis **,** **and** **fixing** **his** **eyes** **on** **his** **mother's** **in** **an** **odd** **way** **.**
相位 , 和 定影 他的 眼睛 在 他的 母亲的 在 一个 奇怪的 方式 .

他神情恍惚，目光以一种奇怪的方式盯着母亲。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] ! ″ [kraɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
“ **Good** **heaven** **!** **″** **cried** **Lady** **Jane** **.**
″ 好的 天堂 ! ″ 哭 女士 简 .

“我的天哪！”简夫人惊呼道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪktəms] ! ″
“ **I** **believe** **you're** **another** **of** **her** **victims** **!** **″**
″ 我 相信 你是 其他 的 她 受害者 ! ″

“我相信你也是她的受害者之一！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] [skɔt] [ɪn][dʒu:n] , ″ ['laɪənl] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ **I** **am** **going** **to** **marry** **Miss** **Scott** **in** **June** **,** **″** **Lionel** **said** **,** **rising** **suddenly** **,**
″ 我 是 去 到 结婚 错过 斯科特 在 六月 , ″ 莱昂内尔 说 , 上升 突然 ,

“我六月份要和斯科特小姐结婚了,”莱昂内尔突然站起身来说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] .
and **looking** **down** **at** **her** **and** **his** **father** **—** **for** **he** **was** **very** **tall** **.**
和 寻找 向下 在 她 和 他的 父亲 — 为了 他 曾是 非常 高的 .

他低头看着她和他的父亲——因为他个子很高。

“ [wʌt] ? ″ [kraɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [hɜ:r; hər][dʒɔ:] ['drɑ:pɪŋ] .
“ **What** **?** **″** **cried** **Lady** **Jane** **,** **her** **jaw** **dropping** **.**
″ 什么 ? ″ 哭 女士 简 , 她 颚 下降 .

“什么？”简夫人惊呼道，下巴都惊掉了。

“ [wʌt] ? ″ [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [maɪld] .
“ **What** **?** **″** **cried** **the** **Colonel** **,** **no** **longer** **mild** **.**
″ 什么 ? ″ 哭 这 上校 , 不 更长 温和的 .

“什么？”上校喊道，语气不再温和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ['ekəud] “ [wʌt] ” [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]
And **the** **walls** **of** **the** **mess** **-** **room** **echoed** **“** **what** **”** **in** **the** **name** **of** **the** **absent**
和 这 墙壁 的 这 混乱 - 房间 回声 “ 什么 ” 在 这 姓名 的 这 缺席的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
members **of** **the** **family** **.**
成员 的 这 家庭 .

餐厅的墙壁回荡着“什么”的声音，那是缺席的家庭成员的声音。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [mæd] ? ″ [æskt] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ['breθləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'meɪzd] [sər'praɪz] .
“ **Are** **you** **quite** **mad** **?** **″** **asked** **Lady** **Jane** **,** **breathless** **in** **her** **amazed** **surprise** **.**
″ 是 你 相当 疯狂的 ? ″ 问 女士 简 , 喘不过气 在 她 惊叹 惊喜 .

“你疯了吗？”简夫人惊讶得喘不过气来，问道。

“ ['ɪmpjədənt] ['pʌpi] !
“ Impudent puppy !
” 厚颜无耻 小狗 !

“无礼的小狗！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kraɪd] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” the Colonel cried , getting red in the face .
” 这 上校 哭 , 获得 红色的 在 这 脸 .

“上校喊道，脸涨得通红。”

“ [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! { - }
“ My dear , the girl must leave the house this instant ! { 213 }
” 我的 亲爱的 , 这 女孩 必须 离开 这 房子 这 立即的 ! { - }

“亲爱的，这女孩必须立刻离开家！{213}

“ [aɪl] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ][æt; ət][wʌns] ! ”
“ I'll send for her and tell her so at once ! ”
” 患病的 发送 为了 她 和 告诉 她 所以 在 一次 ! ”

“我这就派人去把她叫来，马上告诉她！”

“ [its] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , ” [sed] ['laɪənl] ,
“ It's not of the least use to get so excited , ” said Lionel ,
” 它是 不是 的 这 至少 使用 到 得到 所以 兴奋的 , ” 说 莱昂内尔 ,

“这么激动一点用都没有，”莱昂内尔说。

['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'gen] .
calmly sitting down and taking up his paper again .
平静地 坐着 向下 和 采取 向上 他的 纸 再次 .

他平静地坐下，重新拿起报纸。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
“ We shall be married in June , and there's nothing more to be said .
” 我们 将 是 已婚 在 六月 , 和 有 没有什么 更多的 到 是 说 .

“我们将在六月结婚，没什么好说的了。”

” [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
” Thereupon he appeared to go on reading , without paying any more attention to his father and mother .
” 于是 他 出现 到 去 在 阅读 , 没有 付费 任何 更多的 注意力 到 他的 父亲 和 母亲 .

于是，他似乎继续看书，不再理会他的父母。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɑːnstrəs] !
“ This is monstrous !
” 这 是 滔天 !

“这太可怕了！”

” ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .
” Lady Jane was beside herself .
” 女士 简 曾是 旁 她自己 .

简夫人气疯了。

“ ['laɪənl] !
“ Lionel !
” 莱昂内尔 !

“莱昂内尔！”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” She came and stood beside his chair .
” 她 来了 和 站立 旁 他的 椅子 .

她走过来，站在他的椅子旁边。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] !
“ You're not in earnest !
” 你是 不是 在 认真 !

“你不是认真的！”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['sɪli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] ! ”
This is some silly attempt at a joke ! ”
这 是 一些 愚蠢的 试图 在 一个 开玩笑 ! ”

这简直是个愚蠢的玩笑!

“ [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Drop it , my boy ! ” cried the Colonel , taking the cue from his wife .
” 降低 它 , 我的 男生 ! ” 哭 这 上校 , 采取 这 提示 从 他的 妻子 .

“放下它，孩子！”上校听从妻子的指示喊道。

“ [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
“ I'm not joking .
” 我是 不是 开玩笑 .

“我不是在开玩笑。”

” ['laɪənl] [lʊkt] [ʌp] ['kwaɪətli] .
” Lionel looked up quietly .
” 莱昂内尔 看起来 向上 悄悄 .

莱昂内尔静静地抬起头。

“ [juːl] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,
“ You'll be very fond of her some day ,
” 你会 是 非常 喜爱 的 她 一些 天 ,

“总有一天你会非常喜欢她的。”

[wen] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
when you get over the idea that she's been governess to the girls .
什么时候 你 得到 超过 这 主意 那 她是 到过 家庭教师 到 这 女孩们 .

当你不再纠结于她曾是这些女孩的家庭教师这件事时。

['riːəli] , [θər] { - }
Really , ther { 214 }
真的 , 那里 { - }

真的，还有{214}

['iːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
e's nothing to be said .
的 没有什么 到 是 说 .

没什么好说的。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
I made up my mind long ago ;
我 制成 向上 我的 头脑 长的 前 ;

我很久以前就下定决心了;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [in'teild] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kʌt] [ˌem 'iːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !
and as the estate is entailed you can't even cut me off with a shilling !
和 作为 这 财产 是 包含 你 不能 甚至 切 我 离开 和 一个 先令 !

而且由于遗产是限定继承的，你连一先令都不能剥夺我的继承权!

['hæpɪli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['paʊərləs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn]
Happily , you are quite powerless , for we can live very comfortably on
快乐地 , 你 是 相当 无力 , 为了 我们 能 居住 非常 舒适地 在
[maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
my five hundred a year .
我的 五 百 一个 年 .

幸运的是，你对此无能为力，因为我一年五百块钱就能让我们过得很舒适。

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [glɛəd] ,
" **Lady Jane glared ,**
" 女士 简 怒目而视 ,

简夫人怒目而视，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sɪŋgjələrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
and the Colonel put on that singularly disagreeable expression which has come
和 这 上校 放 在 那 单独地 令人不快的 表达 哪个 有 来
['ɪntuː][juːz] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃmən] [sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['swerɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
into use amongst Englishmen since they gave up swearing as a means of showing
进入 使用 在 英国人 自从 他们 给予 向上 咒骂 作为 一个 方法 的 显示
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
what they are thinking about .
什么 他们 是 思维 关于 .

上校露出了那种极其令人不快的表情，自从英国人放弃用咒骂来表达自己的想法后，这种表情就在英国人中流行起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] , [ænd; ənd] [bəʊdz] ['iːv(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
It is a particularly unpleasant look , and bodes evil when it appears .
它 是 一个 特别 令人不快的 看 , 和 预兆 邪恶的 什么时候 它 出现 .

这是一种特别令人不快的表情，出现时往往预示着不祥之兆。

" [mɪs] [skɔt] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['laɪənl] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Miss Scott will go at once , of course , " Lionel added , as they said nothing .
" 错过 斯科特 将要 去 在 一次 , 的 课程 , " 莱昂内尔 额外 , 作为 他们 说 没有什么 .

"斯科特小姐当然会马上去，"莱昂内尔补充道，他们什么也没说。

" [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" I only ask you not to be rude to her . "
" 我 仅有的 问 你 不是 到 是 粗鲁的 到 她 . "

"我只要求你不要对她无礼。"

" [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,
" As if one could be rude to a governess ! " cried Lady Jane ,
" 作为 如果 一 可以 是 粗鲁的 到 一个 家庭教师 ! " 哭 女士 简 ,

"怎么能对家庭教师无礼呢！"简夫人喊道。

['stɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
stalking off with her head in the air and going out .
跟踪 离开 和 她 头 在 这 空气 和 去 出去 .

她昂着头，气冲冲地走了出去。

" [ɔːl] [ðæt] ['sænskrɪt] [stʌf] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] { - }
" All that Sanskrit stuff has gone to your { 215 }
" 全部 那 梵文 东西 有 已消失 到 你的 { - }

"所有那些梵文的东西都到你那里去了{215}

[hed] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
head , my boy , " said the Colonel , following her .
头 , 我的 男生 , " 说 这 上校 , 下列的 她 .

"头，孩子，"上校跟在她身后说道。

['leɪdi] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Lady Jane went to her morning room and rang the bell .
女士 简 去 到 她 早晨 房间 和 响铃 这 钟 .

简夫人回到她的晨间房间，按响了门铃。

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Her hand trembled a little .
她 手 颤抖 一个 小的 .

她的手微微颤抖了一下。

“ [æsk] [mɪs] [skɔt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,

“	Ask	Miss	Scott	to	come	to	me	before	going	out	with	the	young	ladies	,
”	问	错过	斯科特	到	来	到	我	前	去	出去	和	这	年轻的	女士们	,

“请斯科特小姐在和年轻女士们外出之前先来找我。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] .

”	she	said	to	the	footman	.
”	她	说	到	这	男仆	.

她对男仆说。

[ˈelən] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [drest] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] ,

Ellen	lost	no	time	in	answering	the	summons	,	and	appeared	dressed	for	walking	,
艾伦	丢失的	不	时间	在	回答	这	传票	,	和	出现	穿着	为了	步行	,

艾伦立即响应了传唤，并穿着便于步行的服装出现。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [greɪ] [felt] [hæt] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] .

and	wearing	a	plain	grey	felt	hat	,	which	happened	to	be	very	becoming	.
和	穿着	一个	清楚的	灰色的	毛毡	帽子	,	哪个	发生	到	是	非常	成为	.

她戴着一顶素雅的灰色毡帽，碰巧很适合她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

As	soon	as	she	entered	,	she	saw	that	Lady	Jane	was	in	a	rage	,
作为	很快	作为	她	进入	,	她	锯	那	女士	简	曾是	在	一个	愤怒	,

她一进门就看到简夫人怒气冲冲。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] .

and	guessed	that	it	concerned	her	.
和	猜对了	那	它	担心的	她	.

我猜想这与她有关。

“ [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] — [ɜːr; ər] — [əˈgriːd]

“	My	son	has	just	given	me	to	understand	that	he	has	—	er	—	agreed
”	我的	儿子	有	只是	给定	我	到	理解	那	他	有	—	呃	—	同意

[tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .

to	marry	you	.
到	结婚	你	.

“我儿子刚刚告诉我，他已经——呃——同意娶你了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ?

What	have	you	to	say	to	this	amazing	statement	?
什么	有	你	到	说	到	这	惊人的	陈述	?

你对这番惊人的言论有何看法?

” [mɪs] [skɔt] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

”	Miss	Scott	looked	much	taller	than	usual	,
”	错过	斯科特	看起来	很多	更高	比	通常	,

斯科特小姐看起来比平时高了很多，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər]

and	held	her	head	quite	as	high	as	Lady	Jane	herself	;	but	she	answered
和	握住	她	头	相当	作为	高的	作为	女士	简	她自己	;	但	她	回答

['veri] ['kwaɪətli] , { - }

very	quietly	,	{	216	}
非常	悄悄	,	{	-	}

她昂首挺胸，就像简·爱本人一样；但她回答得非常平静。{216}

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['dʒentli] .

and	almost	gently	.
和	几乎	轻轻地	.

几乎是轻柔地。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [its] [kwaɪt] [truː] .
“ Yes , ” she said , “ it's quite true .
“ 是的 ， ” 她 说 ， “ 它是 相当 真的 .

“是的，”她说，“这完全属实。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”
That's all I have to say . ”
那就是 全部 我 有 到 说 . ”

我没什么要说的了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ? ” [kraɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn]
“ And you have the assurance to tell me so to my face ? ” cried Lady Jane
“ 和 你 有 这 保证 到 告诉 我 所以 到 我的 脸 ? ” 哭 女士 简
.
:
.

“你敢当面告诉我吗？”简夫人喊道。

“ [oʊ] , [jes] , [sɪns] [its] [truː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['swiːtli] .
“ Oh , yes , since it's true , ” answered the young girl sweetly .
“ 哦 , 是的 , 自从 它是 真的 , ” 回答 这 年轻的 女孩 甜蜜地 .

“哦，是的，因为这是真的，”小女孩甜甜地回答道。

“ [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] !
“ It's not to be believed !
“ 它是 不是 到 是 相信 !

简直难以置信！

” ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [dʌn] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] ;
” Lady Jane's face was as hard as a portrait done in enamel ;
” 女士 简的 脸 曾是 作为 难的 作为 一个 肖像 完毕 在 搪瓷 ;

“简夫人的脸像珐琅彩肖像一样坚硬；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glitəd] [laɪk] [peɪl] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
her eyes glittered like pale sapphires , and she began to walk up and down
她 眼睛 闪闪发光 喜欢 苍白 蓝宝石 , 和 她 开始 到 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她的眼睛像淡蓝色的蓝宝石一样闪闪发光，她开始在房间里来回踱步。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
looking straight in front of her .
寻找 直的 在 正面 的 她 .

她目不斜视地望着前方。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [jʊr; jər] [sʌn] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ I'm afraid you must believe it , unless your son changes his mind ,
“ 我是 害怕的 你 必须 相信 它 , 除非 你的 儿子 变化 他的 头脑 ,

“恐怕你必须相信这件事，除非你儿子改变主意。”

” [sed] [mɪs] [skɔt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .
” said Miss Scott with great gentleness .
” 说 错过 斯科特 和 伟大的 温柔 .

斯科特小姐语气非常温柔地说。

“ [oʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] !
“ Oh , he shall change his mind !
“ 哦 , 他 将 改变 他的 头脑 !

“哦，他会改变主意的！”

['nevər] [fɪr] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心!

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] !
A governess !
一个 家庭教师 !

一位家庭教师!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ! ”
There are laws to prevent such things — I'm sure there are ! ”
那里 是 法律 到 防止 这样的 事物 — 我是 当然 那里 是 ! ”

肯定有法律可以防止这类事情发生——我确信有!

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['elən] , [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən]['evər] .
“ And a foundling , too , ” said Ellen , more sweetly than ever .
“ 和 一个 弃儿 , 也 , ” 说 艾伦 , 更多的 甜蜜地 比 曾经 .

“而且他还是个弃儿,”艾伦的声音比以往任何时候都更加温柔。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] { - }
“ I'm sure you will { 217 }
“ 我是 当然 你 将要 { - }

“我相信你会的{217}

[θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
think that makes it much worse , ” she added ,
思考 那 制作 它 很多 更糟 , ” 她 额外 ,

“我觉得那样只会让情况更糟,”她补充道。

[æz; əz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
as Lady Jane stopped suddenly in her walk and glared at her .
作为 女士 简 停止 突然 在 她 走 和 怒目而视 在 她 .

简夫人突然停下脚步，怒视着她。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɑːn]['mɪstər] . ['skɑːts] ['dɔːrstep] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Yes , I was left on Mr . Scott's doorstep early one morning when I was a
“ 是的 , 我 曾是 左边 在 先生 . 斯科特的 家门口 早期的 一 早晨 什么时候 我 曾是 一个
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

“是的，我还是个婴儿的时候，一天清晨就被遗弃在了斯科特先生的家门口。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['elən] .
and he adopted me and gave me his name , and called me Ellen .
和 他 已采用 我 和 给予 我 他的 姓名 , 和 称为 我 艾伦 .

他收养了我，给了我他的姓氏，叫我艾伦。

[its] ['ræðər] ['dredf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's rather dreadful , isn't it ? ”
它是 相当 可怕 , 不是 它 ? ”

真是太糟糕了，不是吗?

“ ['dredf(ə)l] !
“ Dreadful !
“ 可怕 !

“可怕!

[its] [vaɪl] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
It's vile , the way you have played on his feelings in secret and led him to
它是 卑鄙的 , 这 方式 你 有 玩 在 他的 情怀 在 秘密 和 引领 他 到
[ðɪs] !
this !
这 !

你这种暗中玩弄他的感情，把他引向这种境地，真是卑鄙无耻！

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .
But , thank Heaven , he is my son .
但 , 感谢 天堂 , 他 是 我的 儿子 .

但谢天谢地，他是我的儿子。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] , ['sʌmwer] ! ”
He must have some sense , somewhere ! ”
他 必须 有 一些 感觉 , 某处 ! ”

他总算有点常识吧！

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] [mɪs] [skɔt] , [ˌʌn'muːvd] .
“ He has a great deal , ” said Miss Scott , unmoved .
“ 他 有 一个 伟大的 交易 , ” 说 错过 斯科特 , 不动 .

“他有很多东西，”斯科特小姐面无表情地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm sure of it . ”
“ 我是 当然 的 它 . ”

“我对此深信不疑。”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['breɪz(ə)n] [ə'ʃʊrəns] , ” [kraɪd] ['leɪdi]
“ If anything could make matters worse , it is your brazen assurance , ” cried Lady
“ 如果 任何事物 可以 制作 事情 更糟 , 它 是 你的 厚颜无耻 保证 , ” 哭 女士
[dʒeɪn] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .
Jane , beside herself .
简 , 旁 她自己 .

“如果说有什么能让事情变得更糟，那就是你那厚颜无耻的保证了！”简夫人激动地喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
“ There is no reason why I should put up with it another moment ,
“ 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 放 向上 和 它 其他 片刻 ,

“我没有任何理由再忍受一秒钟了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
and I shall expect you to leave the house in an hour .
和 我 将 预计 你 到 离开 这 房子 在 一个 小时 .

我希望你一个小时后离开家。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə][duː][soʊ] , { - }
“ I was going to ask your leave to do so , { 218 }
“ 我 曾是 去 到 问 你的 离开 到 做 所以 , { - }

“我本来打算请求你的允许，{218}

” ['ænsər] ['elən] ; “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ,
” answered Ellen ; “ for the truth is , I have some very urgent business in town ,
” 回答 艾伦 ; “ 为了 这 真相 是 , 我 有 一些 非常 紧迫的 商业 在 镇 ,

“艾伦回答说：“事实上，我进城有件非常紧急的事情要办。”

[ænd; ənd][maɪ] [sə'lisitəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

and	my	solicitors	have	written	begging	me	to	come	at	once	.
和	我的	律师	有	书面	乞讨	我	到	来	在	一次	.

我的律师已经写信恳求我立即过来。

〞 ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

〞	Lady	Jane's	face	assumed	an	expression	of	blank	astonishment	.
〞	女士	简的	脸	假定	一个	表达	的	空白的	惊讶	.

简夫人脸上露出茫然惊讶的表情。

“ [jʊr; jər] [sə'lisitəz] !

“	Your	solicitors	!
〞	你的	律师	!

“你的律师!

[wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ? 〞

What	nonsense	is	this	?	〞
什么	废话	是	这	?	〞

这简直是胡说八道!

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['laɪənl] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

“	In	view	of	the	fact	that	Lionel	has	told	you	about	our	engagement	,
〞	在	看法	的	这	事实	那	莱昂内尔	有	讲述	你	关于	我们的	订婚	,

“鉴于莱昂内尔已经告诉过你我们的订婚事，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

it	may	have	some	importance	—	even	in	your	eyes	.
它	可能	有	一些	重要性	—	甚至	在	你的	眼睛	.

即使在你看来，它也可能具有一定的意义。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ['mænər] ,

〞	There	was	something	so	extraordinarily	calm	about	the	young	person's	manner	,
〞	那里	曾是	某物	所以	非常	冷静的	关于	这	年轻的	人的	方式	,

“这个年轻人举止间有一种异乎寻常的平静，

[ðæt] ['leɪdi] [dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

that	Lady	Jane	began	to	take	another	view	of	the	matter	.
那	女士	简	开始	到	拿	其他	看法	的	这	事情	.

简夫人开始对这件事有了不同的看法。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

“	I	believe	you	must	be	an	escaped	lunatic	,	〞	she	said	with	deliberation	,
〞	我	相信	你	必须	是	一个	逃脱	疯子	,	〞	她	说	和	审议	,

“我认为你一定是逃出来的疯子，”她深思熟虑后说道。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] - ['prɪti] [feɪs] .

and	fixing	her	cold	eyes	on	the	governess's	pretty	face	.
和	定影	她	寒冷的	眼睛	在	这	-	漂亮的	脸	.

她冰冷的目光紧紧盯着女家庭教师漂亮的脸蛋。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['kaʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæns] , [æz; əz] ['leɪdi]

But	nothing	happened	;	she	did	not	shrink	and	cower	under	the	glance	,	as	Lady
但	没有什么	发生	;	她	做过	不是	收缩	和	退缩	在下面	这	瞥一眼	,	作为	女士

{ - }

{	219	}
{	-	}

但什么也没发生；她没有在目光下畏缩，也没有像那位女士{219}

[dʒeɪn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] [wʊd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

Jane	supposed	that	an	escaped	lunatic	would	,	on	being	found	out	.
简	据称	那	一个	逃脱	疯子	会	,	在	存在	成立	出去	.

简认为，一个逃脱的疯子一旦被发现，就会这么做。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ? ” [sed] [mɪs] [skɔt] .

“	Perhaps	you	would	like	to	see	the	last	letter	I	have	received	?	”	said	Miss	Scott	.
”	也许	你	会	喜欢	到	看	这	最后的	信	我	有	已收到	?	”	说	错过	斯科特	.

“或许你想看看我收到的最后一封信？”斯科特小姐说。

['leɪdi] [dʒeɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

Lady	Jane	hesitated	,	for	it	seemed	beneath	her	dignity	to	prolong	the	interview	.
女士	简	犹豫了一下	,	为了	它	似乎	下面	她	尊严	到	延长	这	面试	.

简夫人犹豫了一下，因为延长面谈似乎有损她的尊严。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['riːəli] ['kjʊriəs] [baɪ][hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,

She	would	have	turned	her	back	on	the	governess	if	she	had	not	been	made	really	curious	by	her	calm	and	dignified	manner	,
她	会	有	转向	她	后退	在	这	家庭教师	如果	她	有	不是	到过	制成	真的	好奇的	经过	她	冷静的	和	凝重	方式	,

如果不是被女家庭教师平静而端庄的举止所吸引，她早就对她不屑一顾了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] “ [sə'lisitəz] .

and	by	her	allusion	to	“	solicitors	.
和	经过	她	典故	到	“	律师	.

她还提到了“律师”。

” [dʒʌst] [ðen] , [tuː] ,

”	Just	then	,	too	,
”	只是	然后	,	也	,

就在那时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['meɪtrən] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'fens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,

it	occurred	to	the	injured	matron	that	the	girl	might	have	committed	some	offence	for	which	she	was	to	be	tried	,
它	发生	到	这	受伤	护士长	那	这	女孩	可能	有	坚定的	一些	罪行	为了	哪个	她	曾是	到	是	尝试	,

受伤的护士长突然想到，这女孩可能犯了什么罪，需要接受审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [sə'lisitəz] ” [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːm] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

and	that	the	“	solicitors	”	were	those	whom	her	adopted	father	had	engaged	for	the	defence	.
和	那	这	“	律师	”	是	那些	谁	她	已采用	父亲	有	已订婚的	为了	这	防御	.

而所谓的“律师”是她养父为她聘请的辩护律师。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

This	was	ingenious	,	if	it	was	nothing	else	.
这	曾是	巧妙	,	如果	它	曾是	没有什么	别的	.

即使抛开其他方面不谈，这也算是相当巧妙了。

['leɪdi] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] ['kjʊriəs] ,

Lady	Jane	,	who	was	both	very	angry	and	at	the	same	time	very	curious	,
女士	简	,	WHO	曾是	两个都	非常	生气的	和	在	这	相同的	时间	非常	好奇的	,

简夫人既非常生气，又非常好奇，

['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [held]

suddenly	contracted	her	eyelids	,	as	if	she	were	short	-	sighted	,	and	held
突然	合同	她	眼睑	,	作为	如果	她	是	短的	-	目击者	,	和	握住

[hɜːr; hər] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən] { - }

her	head	higher	than	{	220	}
她	头	更高	比	{	-	}

她突然闭上眼睛，好像近视一样，头抬得比{220}高。

['evər] .

ever	.
曾经	.

曾经。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	willing	to	look	at	the	letter	,	”	she	said	,
”	我	是	愿意的	到	看	在	这	信	,	”	她	说	,

“我愿意看看这封信，”她说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [ə'troʊʃəs] [kən'dʌkt] — [ɪn][ə; eɪ]

“	on	the	mere	chance	that	it	may	show	your	—	er	—	atrocious	conduct	—	in	a
”	在	这	仅仅	机会	那	它	可能	展示	你的	—	呃	—	极其恶劣	执行	—	在	一个

['sʌmwʌt] [les] — [ɜːr; ər] — [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] !

somewhat	less	—	er	—	unfavourable	light	!
有些	较少的	—	呃	—	不利	光	!

“仅仅因为有可能让你的——呃——恶劣行径——显得不那么——呃——糟糕就好了！”

” [mɪs] [skɔt] [smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

”	Miss	Scott	smiled	sweetly	,	and	produced	a	large	envelope	from	the	inside
”	错过	斯科特	微笑	甜蜜地	,	和	生产	一个	大的	信封	从	这	里面

[ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt] — [fɔːr; fər] ,

of	her	coat	—	for	,
的	她	外套	—	为了	,

斯科特小姐甜甜地笑了笑，从外套里面掏出一个大信封——因为，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

being	a	governess	,	she	possessed	a	pocket	.
存在	一个	家庭教师	,	她	拥有	一个	口袋	.

身为家庭教师，她自然有口袋。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

She	handed	the	paper	to	Lady	Jane	,
她	递交	这	纸	到	女士	简	,

她把文件递给了简夫人。

[huː] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sə'lɪsɪtərz] ['letər] ,

who	saw	at	a	glance	that	it	was	a	genuine	solicitor's	letter	,
WHO	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	一个	真的	律师的	信	,

他一眼就看出这是一封真正的律师函。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [fɜːrm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

from	a	highly	respectable	firm	of	whom	she	had	often	heard	.
从	一个	高度	可敬	公司	的	谁	她	有	经常	听到	.

来自一家她经常听说的、声誉极高的公司。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] “ [mɪs] ['elən] [skɔt] ,

The	envelope	was	addressed	to	“	Miss	Ellen	Scott	,
这	信封	曾是	已解决	到	“	错过	艾伦	斯科特	,

信封上写着“艾伦·斯科特小姐”的地址

” [bʌt; bət] [wen] ['leɪdi] [dʒeɪn] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['kɑːntents] ,

”	but	when	Lady	Jane	took	out	and	unfolded	the	contents	,
”	但	什么时候	女士	简	采取	出去	和	展开	这	内容	,

但当简夫人取出并展开里面的东西时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] “ [mɪs] [daɪ'ænə][tri'veljən; -'vil-] . ”

she	saw	that	they	were	addressed	to	“	Miss	Diana	Trevelyan	.	”
她	锯	那	他们	是	已解决	到	“	错过	戴安娜	特里维廉	.	”

她发现这些信件的收件人是“戴安娜·特里维廉小姐”。

“ [tri'veljən; -'vil-] ?

“	Trevelyan	?
”	特里维廉	?

“特里维廉？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

”	she	cried	angrily	.
”	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊道。

“ [daɪ'ænə][tri'veljən; -'vil-] ?

“	Diana	Trevelyan	?
”	戴安娜	特里维廉	?

“戴安娜·特里维廉？”

[wʌt] [əb'sɜːrdəti] [ɪz] [ðɪs] ?

What	absurdity	is	this	?
什么	荒谬	是	这	?

这简直荒谬至极！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [daɪ'ænə][tri'veljən; -'vil-] , [preɪ] ? ” “

What	have	you	to	do	with	any	Diana	Trevelyan	,	pray	?	”	“
什么	有	你	到	做	和	任何	戴安娜	特里维廉	,	祈祷	?	”	“

请问，你跟戴安娜·特里维廉有什么关系？

- [juː; jʊ] ?

'	You	?
-	你	?

'你?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['rændɔlf] ?

The	daughter	of	Sir	Randolph	?
这	女儿	的	先生	兰道夫	?

兰道夫爵士的女儿?

[jʊə(r)] [mæd] ! { - }

You're	mad	!	{	221	}
你是	疯狂的	!	{	-	}

你疯了！{221}

“ [its] [ˌem 'iː] , ” [mɪs] [skɔt] ['ænsər] ['peɪʃntli] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

“	It's	me	,	”	Miss	Scott	answered	patiently	,	in	a	small	voice	.
“	它是	我	,	”	错过	斯科特	回答	耐心	,	在	一个	小的	嗓音	.

“是我，”斯科特小姐耐心地轻声回答道。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你?

” ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [aɪz] ['glitəd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'gen] .

”	Lady	Jane's	eyes	glittered	and	glared	again	.
”	女士	简的	眼睛	闪闪发光	和	怒目而视	再次	.

简夫人的眼睛再次闪闪发光，怒目而视。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrstep] ['beɪbi] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ;

I	was	a	doorstep	baby	,	as	I	told	you	;
我	曾是	一个	家门口	婴儿	,	作为	我	讲述	你	;

正如我之前告诉你的，我出生在一个家门口；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'ænə][tri'veljən; -'vil-] ,

and	now	they've	found	out	at	last	that	I	am	Diana	Trevelyan	,
和	现在	他们有	成立	出去	在	最后的	那	我	是	戴安娜	特里维廉	,

现在他们终于发现我就是戴安娜·特里维廉了。

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][sɜːr] ['rændɔlf] , [huː] [daɪd][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . ”

the	only	child	of	Sir	Randolph	,	who	died	in	an	insane	asylum	a	few	days	ago	.	”
这	仅有的	孩子	的	先生	兰道夫	,	WHO	死亡	在	一个	疯狂的	庇护所	一个	很少	天	前	.	”

兰道夫爵士的独子，兰道夫爵士几天前在精神病院去世了。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['rændɔlf] ?

The	daughter	of	Sir	Randolph	?
这	女儿	的	先生	兰道夫	?

兰道夫爵士的女儿?

[jʊə(r)] [mæd] ! ”

You're	mad	!	”
你是	疯狂的	!	”

你疯了!

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][mæd] , [ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

“	No	,	I'm	not	mad	,	though	my	father	was	.
“	不	,	我是	不是	疯狂的	,	尽管	我的	父亲	曾是	.

“不，我没生气，虽然我父亲生气了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

If	you	will	only	read	the	letter	,	you	will	understand	.
如果	你	将要	仅有的	读	这	信	,	你	将要	理解	.

只要你读了这封信，就会明白了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['liŋkənʃə] [ɛ'steɪts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ræðər] [ə; eɪ]

You	see	,	all	his	Lincolnshire	estates	come	to	me	,	so	it	makes	rather	a
你	看	,	全部	他的	林肯郡	庄园	来	到	我	,	所以	它	制作	相当	一个

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

你看，他位于林肯郡的所有地产都归我了，所以这差别可不小。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

doesn't	it	?	”
不	它	?	”

难道不是吗?

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

“	Rather	a	difference	!
“	相当	一个	不同之处	!

“差别可不小！ ”

” [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['leɪdi]['dʒeɪnz][toʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

”	No	words	could	describe	Lady	Jane's	tone	as	she	repeated	the	words	.
”	不	字	可以	描述	女士	简的	语气	作为	她	重复	这	字	.

“简夫人重复这些话时的语气，简直无法用语言来形容。”

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [aʊt] { - }

At	the	mere	thought	that	,	instead	of	speaking	out	{	222	}
在	这	仅仅	想法	那	,	反而	的	请讲	出去	{	-	}

仅仅想到这一点，而不是大声说出来{222}

[hɜ:r; hər][aɪ'reɪt][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]

her	irate	mind	to	a	poor	little	governess	with	whom	her	son	had	been
她	愤怒	头脑	到	一个	贫穷的	小的	家庭教师	和	谁	她	儿子	有	到过

['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] ,

silly	enough	to	fall	in	love	,
愚蠢的	足够的	到	落下	在	爱	,

她怒斥那个可怜的小女家庭教师，因为她的儿子傻乎乎地爱上了她。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [daɪ'ænə][tri'veljən; -'vil-] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][æn; ən]

she	had	been	railing	at	Miss	Diana	Trevelyan	,	a	charming	girl	and	an
她	有	到过	栏杆	在	错过	戴安娜	特里维廉	,	一个	迷人	女孩	和	一个

['erəs] ,

heiress	,
女继承人	,

她一直在辱骂戴安娜·特里维廉小姐，那是一位迷人的女继承人。

[kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃi:; ʃi]

quite	as	good	as	herself	,	and	the	most	desirable	daughter	-	in	-	law	she
相当	作为	好的	作为	她自己	,	和	这	最多	理想	女儿	-	在	-	法律	她

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,

could	wish	for	,
可以	希望	为了	,

她和她自己一样优秀，而且是她梦寐以求的最理想的儿媳。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjuments] ,

she	suddenly	got	red	in	the	face	,	and	buried	herself	in	the	documents	,
她	突然	得到	红色的	在	这	脸	,	和	埋葬	她自己	在	这	文件	,

她突然脸涨得通红，埋头于文件之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] .

in	which	she	presently	became	absorbed	.
在	哪个	她	目前	成为	吸收	.

她现在完全沉浸其中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] ,

As	she	read	the	wonderful	story	,
作为	她	读	这	精彩的	故事	,

当她读着这个精彩的故事时，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['liŋkənʃə] [tri'veljən; -'vil-][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t]

and	learned	that	the	other	Lincolnshire	Trevelyans	had	thought	it	best	not
和	学习	那	这	其他	林肯郡	特里维廉家族	有	想法	它	最好的	不是

[tu:; tə] ['kwestʃən] ['ɛlənz] [raɪt] — [ɔ:r][daɪ'ænəz] — [hɜ:r; hər] [ræθ] [səb'saidid] ,

to	question	Ellen's	right	—	or	Diana's	—	her	wrath	subsided	,
到	问题	艾伦的	正确的	—	或者	戴安娜的	—	她	愤怒	平静下来	,

得知其他林肯郡的特里维廉家族成员认为最好不要质疑艾伦（或戴安娜）的权利后，她的怒火便平息了。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][roʊz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn] ['eni] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ,

and	joy	rose	in	its	place	,	as	it	would	in	any	mother's	heart	,
和	喜悦	玫瑰	在	它是	地方	,	作为	它	会	在	任何	母亲的	心	,

取而代之的是喜悦，就像任何一位母亲心中都会有的那种喜悦一样。

['oʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [mætʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ]

over	what	could	only	be	a	genuine	love	match	,	though	it	had	turned	out	so
超过	什么	可以	仅有的	是	一个	真的	爱	匹配	,	尽管	它	有	转向	出去	所以

['væstli] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

vastly	advantageous	.
非常	有利	.

这段婚姻只能是真爱结合，尽管结果却带来了巨大的好处。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['meni] [ʃiːts] [tə'geðər] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	last	she	folded	the	many	sheets	together	and	put	them	back	into	the
在	最后的	她	折叠	这	许多	纸张	一起	和	放	他们	后退	进入	这

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

最后，她把许多张纸叠在一起，放回信封里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] { - }

which	she	held	in	one	hand	while	she	covered	her	{	223	}
哪个	她	握住	在	一	手	尽管	她	涵盖	她	{	-	}

她一手拿着，一手遮住自己{223}

[aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

eyes	with	the	other	for	a	moment	.
眼睛	和	这	其他	为了	一个	片刻	.

两人目光交汇片刻。

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

“	I	don't	quite	know	what	to	say	,	”	she	said	simply	,
“	我	不	相当	知道	什么	到	说	,	”	她	说	简单地	,

“我不知道该说什么，”她简单地说。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃaɪ] [smaɪl] .

and	then	looked	up	with	a	rather	shy	smile	.
和	然后	看起来	向上	和	一个	相当	害羞的	微笑	.

然后抬起头，带着一丝羞涩的微笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['næsti] , [aɪ] [noʊ] .

“	I	was	awfully	nasty	,	I	know	.
“	我	曾是	非常	可恶的	,	我	知道	.

“我知道我当时非常恶劣。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf][tuː; tə] ['laɪənl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr]

I'm	sure	you	would	have	been	a	very	good	wife	to	Lionel	without	a	name	or
我是	当然	你	会	有	到过	一个	非常	好的	妻子	到	莱昂内尔	没有	一个	姓名	或者

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

a	fortune	,
一个	财富	,

我相信，即使你没有名望和财富，你也会是莱昂内尔的好妻子。

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !

I	can't	imagine	why	it	seemed	so	dreadful	to	me	five	minutes	ago	!
我	不能	想象	为什么	它	似乎	所以	可怕	到	我	五	分钟	前	!

我简直无法想象五分钟前为什么我觉得它那么可怕！

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stuːpɪdli] ['æŋgri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

I	was	quite	stupidly	angry	,	and	you	must	forgive	me	,	please	.
我	曾是	相当	愚蠢地	生气的	,	和	你	必须	原谅	我	,	请	.

我当时真是愚蠢地生气了，请你原谅我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You will , won't you ?
你 将要 , 惯于 你 ?

你会的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tuː] ,
" She was almost pathetic in her defeat , though she was quite ridiculous too ,
" 她 曾是 几乎 可怜的 在 她 击败 , 尽管 她 曾是 相当 荒谬的 也 ,
[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and knew it .
和 知道 它 .

"她的失败几乎令人感到悲哀，尽管她也很可笑，而且她自己也知道这一点。"

['elən] [læft] ['geɪli] .
Ellen laughed gaily .
艾伦 笑了 兴高采烈地 .

艾伦开怀大笑。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" My dear Lady Jane , " she said ,
" 我的 亲爱的 女士 简 , " 她 说 ,

"我亲爱的简小姐，"她说。

" [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]
" I'll forgive you with all my heart if you'll only forgive me for something much
" 患病的 原谅 你 和 全部 我的 心 如果 你会 仅有的 原谅 我 为了 某物 很多
[wɜːrs] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
worse that I did to you ? "
更糟 那 我 做过 到 你 ? "

"如果你能原谅我所做的比这更糟糕的事，我将全心全意地原谅你？"

" [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] — [aɪm] [soʊ] ['hæpi] !
" I'll forgive you anything — I'm so happy !
" 患病的 原谅 你 任何事物 — 我是 所以 快乐的 !

"我会原谅你一切——我太高兴了！"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] .
" answered the elder woman , smiling .
" 回答 这 长老 女士 , 微笑 .

"老妇人笑着回答道。"

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] { - }
" I've been a fairly good governess to { 224 }
" 我已经 到过 一个 相当 好的 家庭教师 到 { - }

"我一直是一位相当不错的家庭教师{224}

[ðə; ði] ['gɜːlz] , ['hævnt] [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
the girls , haven't I ? " asked the young girl .
这 女孩们 , 还没有 我 ? " 问 这 年轻的 女孩 .

"是那些女孩，对吧？"小女孩问道。

" [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [tuː] ?
" And well - behaved , too ?
" 和 出色地 - 表现 , 也 ?

而且举止也很乖巧?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
And if I wanted it , you'd give me a good character , wouldn't you ?
和 如果 我 通缉 它 , 你会 给 我 一个 好的 特点 , 不会 你 ?

如果我想要的话，你会给我一个好角色，对吧?

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] ? ”

That	is	,	if	I	hadn't	fallen	in	love	with	your	eldest	son	?	”
那	是	, 如果	我	之前没有		倒下	在	爱	和	你的	长子	儿子	?	”

也就是说，如果我没有爱上你的大儿子呢?

“ [oʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] , ” [sed] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	Oh	,	that	wouldn't	have	mattered	,	”	said	Lady	Jane	.
”	哦	,	那	不会	有	重要	,	”	说	女士	简	.

“哦，那根本无关紧要，”简夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd] !

“	It	was	his	falling	in	love	with	you	that	I	couldn't	stand	!
”	它	曾是	他的	坠落	在	爱	和	你	那	我	不能	站立	!

“我最无法忍受的就是他爱上你！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ! ”

Of	course	I	would	give	you	a	good	character	!	”
的	课程	我	会	给	你	一个	好的	特点	!	”

我当然会给你塑造一个好角色!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Now	I'll	make	my	confession	.
现在	患病的	制作	我的	忏悔	.

现在我要坦白了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [θi'ætrɪklz] ,

I	used	to	be	good	at	theatricals	,
我	用过的	到	是	好的	在	戏剧	,

我以前很擅长戏剧表演，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] . ”

and	when	I	saw	your	advertisement	I	made	up	for	the	place	.	”
和	什么时候	我	锯	你的	广告	我	制成	向上	为了	这	地方	.	”

看到你的广告后，我立刻就决定搬到这里来。

“ [meɪd] [ʌp] ?

“	Made	up	?
”	制成	向上	?

“捏造?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] ?

It	was	all	a	sham	?
它	曾是	全部	一个	假	?

这一切都是骗局吗?

” ['leɪdi] [dʒeɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Lady	Jane	started	in	surprise	.
”	女士	简	开始	在	惊喜	.

简夫人惊讶地站了起来。

“ [ðə; ði] [lɪmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] , [ðə; ði] [hʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] , [ðə; ði] ['blɑːtʃɪz] [wɜːr; wər]

“	The	limp	was	a	sham	,	the	hump	was	a	little	pillow	,	the	blotches	were
”	这	跛行	曾是	一个	假	,	这	驼峰	曾是	一个	小的	枕头	,	这	斑点	是

['lɪkwɪd] [ruːʒ] ,

liquid	rouge	,
液体	胭脂	,

“跛脚是装的，驼背是垫了个小枕头，脸上的斑点是涂了液体的胭脂。”

[maɪ] [aɪz] ['nevər] ['wɑːndər] [ən'les] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

my	eyes	never	wander	unless	I	choose	to	make	them	do	it	,
我的	眼睛	绝不	漫步	除非	我	选择	到	制作	他们	做	它	,

除非我刻意让它们这样做，否则我的目光从不游移。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] [maɪ] [her] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf] !

and	I	had	never	worn	my	hair	like	that	in	my	life	!
和	我	有	绝不	磨损	我的	头发	喜欢	那	在	我的	生活	!

我这辈子从来没有梳过这样的发型!

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔːr; fər] { - }

Can	you	for	{	225	}
能	你	为了	{	-	}

你能支付{225}吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ][ɔːl] , [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] ?

give	me	for	having	cheated	you	all	,	when	I	read	your	advertisement	?
给	我	为了	拥有	作弊	你	全部	,	什么时候	我	读	你的	广告	?

我看了你们的广告后，觉得被欺骗了，该如何补偿我呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['devəlri] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

I	suppose	it	was	just	devilry	that	made	me	do	it	—	and	I	wanted	to
我	认为	它	曾是	只是	魔鬼	那	制成	我	做	它	—	和	我	通缉	到

[siː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['laɪənl] ,

see	more	of	Lionel	,
看	更多的	的	莱昂内尔	,

我想大概是某种邪恶的念头驱使我这么做——而且我还想多见见莱昂内尔。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

since	we	were	engaged	.
自从	我们	是	已订婚的	.

自从我们订婚以来。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , ['wɔznt] [aɪ] ?

After	all	,	I	was	quite	fit	for	the	place	,	wasn't	I	?
后	全部	,	我	曾是	相当	合身	为了	这	地方	,	不是	我	?

毕竟，我非常适合这个地方，不是吗?

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['θɜːrəli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] !

All	I	had	to	do	was	to	make	myself	thoroughly	undesirable	;	and	I	did	!
全部	我	有	到	做	曾是	到	制作	我	彻底	不理想的	;	和	我	做过	!

〃

〃

〃

我只需要让自己变得完全不受欢迎；而我也做到了!

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] ['loʊʃn] [ɑːn][juː; jʊ] !

“	And	to	think	that	I	wasted	all	that	good	lotion	on	you	!
“	和	到	思考	那	我	浪费	全部	那	好的	洗剂	在	你	!

“想想我竟然把那么多好润肤露都浪费在你身上了！”

〃 [kraɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ['læfɪŋ] .

〃	cried	Lady	Jane	,	laughing	.
〃	哭	女士	简	,	笑	.

“简夫人笑着喊道。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪk] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [frɔːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

She	would	have	thought	the	whole	trick	an	abominable	fraud	on	the	part	of
她	会	有	想法	这	所有的	诡计	一个	可恶	欺诈罪	在	这	部分	的

['elən] [skɔt] ,

Ellen	Scott	,
艾伦	斯科特	,

她会认为这整个骗局都是艾伦·斯科特精心策划的卑鄙欺诈。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

but	quite	entered	into	the	fun	of	the	practical	joke	,
但	相当	进入	进入	这	乐趣	的	这	实际的	开玩笑	,

但他完全融入了恶作剧的乐趣中。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] [daɪ'ænə][tri'veljən; -'vil-] .

since	it	had	been	played	by	Miss	Diana	Trevelyan	.
自从	它	有	到过	玩	经过	错过	戴安娜	特里维廉	.

因为这个角色曾由戴安娜·特里维廉小姐扮演过。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mæg'nænɪməs] [ɔːr] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

After	all	,	she	never	made	any	pretence	of	being	magnanimous	or	bursting	with
后	全部	,	她	绝不	制成	任何	虚伪	的	存在	坦荡	或者	爆发	和

['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .

noble	sentiments	.
高贵	情感	.

毕竟，她从未假装宽宏大量或充满高尚情操。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] ,

She	was	just	an	ordinary	woman	of	the	world	,	and	a	very	good	mother	,
她	曾是	只是	一个	普通的	女士	的	这	世界	,	和	一个	非常	好的	母亲	,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] { - }

who	had	been	{	226	}
WHO	有	到过	{	-	}

她只是一个普通的世俗女子，也是一位非常好的母亲，她曾是{226}

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['bædli] ,

horrified	at	the	idea	that	her	eldest	son	should	marry	badly	,
惊恐万分	在	这	主意	那	她	长子	儿子	应该	结婚	糟糕	,

她一想到自己的大儿子可能会娶个不好的妻子就感到震惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [wel] ['æftər][ɔːl] ;

and	was	delighted	to	find	that	he	was	going	to	marry	well	after	all	;
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他	曾是	去	到	结婚	出色地	后	全部	;

他很高兴地发现自己最终还是要娶个好妻子；

[ænd; ənd][let] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	let	any	natural	mother	who	would	not	feel	just	as	she	did	,
和	让	任何	自然的	母亲	WHO	会	不是	感觉	只是	作为	她	做过	,

任何一位天生的母亲，如果不能感同身受，都会有同样的感受。

[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] !

find	fault	with	her	and	call	her	worldly	!
寻找	过错	和	她	和	称呼	她	世俗	!

挑剔她，说她世俗！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gʌvərnəs] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['kɪŋz] - [læst]

That	is	the	story	of	that	Undesirable	Governess	they	had	at	King's	Follitt	last
那	是	这	故事	的	那	不理想的	家庭教师	他们	有	在	国王学院	-	最后的

[jɪr] ,

year	,
年	,

这就是去年金斯福利特学院那位不受欢迎的女家庭教师的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['laɪənl] [ænd; ənd]['dʒɔsəlin][wɜːr; wər] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə]

and	it	explains	why	Lionel	and	Jocelyn	were	married	on	the	same	day	to
和	它	解释	为什么	莱昂内尔	和	乔斯林	是	已婚	在	这	相同的	天	到

[tuː] [tri'veljən; -'vil-]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['veri] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] .

two	Trevelyan	girls	who	were	only	very	distantly	related	.
二	特里维廉	女孩们	WHO	是	仅有的	非常	遥远地	有关的	.

这也解释了为什么莱昂内尔和乔斯林在同一天娶了两个与自己只有很远亲缘关系的特里维廉家的女孩。

[ɪn][ə; eɪ][naɪs]['stɔːri] - [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['peniləs] ['jʌŋgər] [sʌn]

In	a	nice	story	-	book	it	would	of	course	have	been	the	penniless	younger	son
在	一个	好的	故事	-	书	它	会	的	课程	有	到过	这	身无分文	年轻	儿子

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] - ['erəs] ,

who	would	have	married	the	governess	-	heiress	,
WHO	会	有	已婚	这	家庭教师	-	女继承人	,

在一个美好的故事书中，当然应该是家境贫寒的小儿子娶了那位女家庭教师兼女继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kɪŋz] - [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [æn] [tri'veljən; -'vil-] , [huː] [wʌz; wəz]

and	the	heir	of	King's	Follitt	would	have	married	Anne	Trevelyan	,	who	was
和	这	继承人	的	国王学院	-	会	有	已婚	安妮	特里维廉	,	WHO	曾是

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɔːf] .

not	particularly	well	off	.
不是	特别	出色地	离开	.

国王福利特的继承人将娶安妮·特里维廉为妻，而安妮·特里维廉家境并不富裕。

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl][laɪf] [θɪŋz] [duː][nɑːt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

But	in	real	life	things	do	not	happen	in	that	way	,
但	在	真实的	生活	事物	做	不是	发生	在	那	方式	,

但现实生活中事情并非总是如此发展。

[ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpi] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	yet	people	are	happy	just	the	same	—	when	they	are	.
和	然而	人们	是	快乐的	只是	这	相同的	—	什么时候	他们	是	.

然而，即便如此，人们在感到快乐的时候依然会感到快乐。

[ðə; ði]['dɑːrkər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] { - }

The	darker	side	of	the	whole	affair	was	{	227	}
这	较暗	边	的	这	所有的	事务	曾是	{	-	}

整件事的阴暗面是{227}

[ðæt] , ['æftər] ['elən] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ðoʊz] ['gɜːlz][ræn] ['pɜːrfɪktli] [waɪld] ,

that	,	after	Ellen	turned	into	somebody	else	,	those	girls	ran	perfectly	wild	,
那	,	后	艾伦	转向	进入	某人	别的	,	那些	女孩们	跑	完美	荒野	,

艾伦变回另一个人之后，那些女孩彻底放飞自我了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [geɪm] [fɔːr; fər]

and	fell	back	into	their	old	ways	of	poaching	and	exchanging	game	for
和	跌倒	后退	进入	他们的	老的	方式	的	偷猎	和	交换	游戏	为了

['tʃɔkəlits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmən] ;

chocolates	with	the	postman	;
巧克力	和	这	邮差	;

他们又开始偷猎，并用猎物换取邮递员送来的巧克力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊk][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pepəd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

and	they	sat	up	in	the	King's	Oak	by	the	lodge	and	peppered	the	passing
和	他们	卫星	向上	在	这	国王学院	橡木	经过	这	小屋	和	胡椒	这	通过

['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːltən] [roʊd][wɪð; wɪθ]['kætəˌpʌlts] ,

horses	on	the	Malton	road	with	catapults	,
马匹	在	这	马尔顿	路	和	弹射器	,

他们坐在旅馆旁的国王橡树上，用投石机向马尔顿路上经过的马匹投掷弹弓。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [rʊks] , [ænd; ənd][roʊd] ['stiːpltʃeɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz][ɪn]

and	potted	rooks	,	and	rode	steeplechases	in	the	park	on	the	best	horses	in
和	盆栽	车	,	和	骑	障碍赛	在	这	公园	在	这	最好的	马匹	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

the	stable	;
这	稳定的	;

他们还猎杀乌鸦，并骑着马厩里最好的马在公园里参加障碍赛马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strenjuəsli] [dɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ʌn'dʌn] ,

and	**they**	**strenuously**	**did**	**all**	**those**	**things**	**which**	**they**	**should**	**have**	**left**	**undone**	**,**
和	他们	竭尽全力	做过	全部	那些	事物	哪个	他们	应该	有	左边	未完成	,

他们竭尽全力地做了所有他们本不该做的事情。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tɪl] ['leɪdi] [dʒeɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

to	**the**	**total**	**exclusion**	**of**	**the**	**other**	**things**	**,**	**till**	**Lady**	**Jane**	**felt**	**that**	**she**	**was**
到	这	全部的	排除	的	这	其他	事物	,	直到	女士	简	毛毡	那	她	曾是

['goʊɪŋ] [mæd] ,

going	**mad**	**,**
去	疯狂的	,

她完全忽略了其他一切，直到简夫人觉得自己快要疯了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

and	**it**	**looked**	**as**	**if**	**no**	**one**	**but**	**the**	**matron**	**of**	**a**	**police**	**station**	**could**
和	它	看起来	作为	如果	不	一	但	这	护士长	的	一个	警察	车站	可以

['evər] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət] ['kɪŋz] - . { - } { - } { - } { - }

ever	**be**	**satisfactory**	**as**	**a**	**governess**	**at**	**King's**	**Follitt**	**.**	**{**	**232**	**}**	**{**	**231**	**}**	**{**	**230**	**}**	**{**	**229**	**}**
曾经	是	令人满意的	作为	一个	家庭教师	在	国王学院	-	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

{ - }

{	**228**	**}**

{ - }

看来除了警察局的女舍监之外，没有人能胜任金斯福利特学校的家庭教师一职。{232}{231}{230}{229}{228}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神